



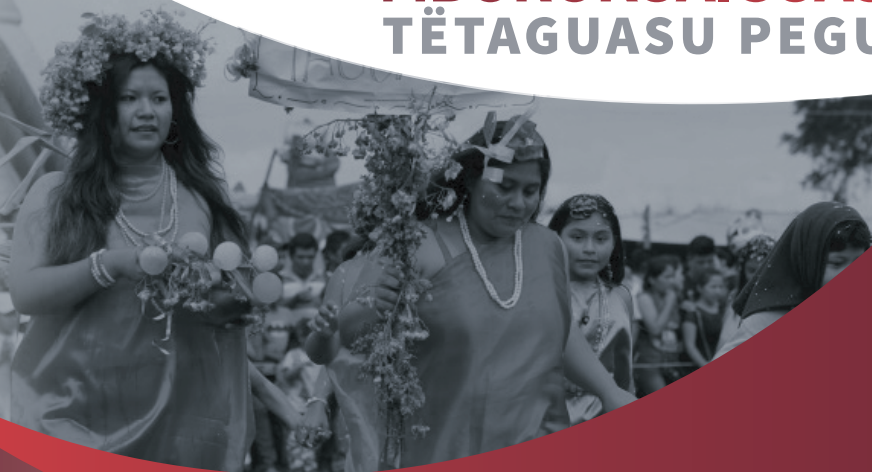
**TRIBUNAL CONSTITUCIONAL
PLURINACIONAL DE BOLIVIA**
SECRETARÍA TÉCNICA Y DESCOLONIZACIÓN

CONSTITUCION

POLÍTICA DEL ESTADO

MBOROKUAIGUASU

TËTAGUASU PEGUA



CASTELLANO
GUARANÍ

KARAI ÑEE
GUARANÍ

EDICIÓN
2023



TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL DE BOLIVIA
Secretaría Técnica y Descolonización

CASTELLANO - GUARANÍ

CONSTITUCIÓN

POLÍTICA DEL ESTADO

MBOROKUAIGUASU
TETAGUASU PEGUA
CASTELLANO GUARANÍ - KARAIÑEE GUARANÍ



TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL DE BOLIVIA

MSc. Paul Enrique Franco Zamora

PRESIDENTE DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL DE BOLIVIA

AUTORIZACIÓN Y PUBLICACIÓN OFICIAL:

Ministerio de la Presidencia a través de la Gaceta Oficial del Estado
Plurinacional de Bolivia

EDICIÓN Y PUBLICACIÓN INSTITUCIONAL:

Tribunal Constitucional Plurinacional

CERTIFICACION DE TRADUCCIÓN Y VALIDACIÓN:

Instituto Plurinacional de Estudio de Lenguas y Culturas (IPELC)

DEPÓSITO LEGAL:

3-1-34-16 PO

Derechos Reservados por Ley

DISEÑO E IMPRESIÓN:

IMAG Servicios Gráficos

DATOS INSTITUCIONALES:

Tribunal Constitucional Plurinacional
Sede Central Sucre

Dirección: Avenida del Maestro N° 300

Teléfono piloto: (591-4) 64-40455

Fax Presidencia: (591-4) 64-21871

Fax Secretaría General: (591-4) 64-12683

E-mail: tcp@tcpbolivia.bo

Web: www.tcpbolivia.bo

PRESENTACIÓN



MSc. Paul Enrique Franco Zamora
PRESIDENTE
TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL DE BOLIVIA

En el catálogo de deberes constitucionales reconocidos a las bolivianas y los bolivianos, queda establecida la necesidad de conocer, cumplir y hacer cumplir la Constitución y las leyes. La lectura y comprensión de la Constitución Política del Estado (CPE) es una exigencia previa para garantizar el respeto de los derechos fundamentales y protegerse las garantías jurisdiccionales, sin embargo, la socialización de su contenido exhorta al Tribunal Constitucional Plurinacional (TCP) de Bolivia a gestionar el acercamiento de la justicia, a través de la traducción del texto constitucional a los idiomas oficiales del Estado.

Basta recordar que, el espíritu de la propia CPE concede, entre los derechos de las Naciones y Pueblos Indígena Originario Campesinos, el gozo a su idioma, debiendo la traducción de la principal norma jurídica patria convertirse en un medio efectivo para la conservación de las diferentes lenguas. Como parte de las tareas legislativas que coadyuvan a este propósito, la Ley General de Derechos y Políticas Lingüísticas o Ley N° 269 de 2 de agosto de 2012, ha precisado que las entidades del territorio nacional deben cumplir una serie de obligaciones institucionales con el objeto de implementar los derechos lingüísticos individuales y colectivos de los habitantes del Estado Plurinacional de Bolivia, compromiso que el TCP desempeña estrictamente en el marco de lo contemplado por la Ley Fundamental, los Tratados y Convenios Internacionales y disposiciones legales en vigencia.

El sustento de la traducción ofrecida en el presente documento que contiene la CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO en los idiomas oficiales, viene acompañada del artículo 5, numeral 3, de la citada Ley N° 269 cual instituye, a título de derechos lingüísticos individuales, la explicación de deberes y derechos a toda persona, empleando -a este fin- su idioma materno de forma oral y escrita. Cumpliendo su rol institucional de máximo defensor de la CPE, el TCP demuestra la sujeción de sus atribuciones a una planificación lingüística, toda vez que el desarrollo de los idiomas oficiales, también es retroalimentado desde el ámbito y ejercicio de la administración de justicia constitucional.

Finalmente, las condiciones académicas y de pedagogía legal en las que se difunde esta contribución literaria, proveniente de la jurisdicción constitucional boliviana, ofrecen un diálogo intercultural incluyente, además, la riqueza lingüística de su texto permitirá el acceso a una justicia plural, pronta y oportuna de la población boliviana y, en específico, de las Naciones y Pueblos Indígena Originario Campesinos.

PRÓLOGO



MSc. Karem Lorena Gallardo Sejas

MAGISTRADA

**RESPONSABLE DE LA SECRETARÍA TÉCNICA Y DESCOLONIZACIÓN
TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL DE BOLIVIA**

A través de éste valioso material, se me ha concedido el privilegio de referirme a la muestra del verdadero propósito y voluntad institucional del Tribunal Constitucional Plurinacional impulsada por la Secretaría Técnica y Descolonización, para exponer en los idiomas y lenguas con reconocimiento constitucional; no sólo, una nueva presentación de la Norma Fundamental del Estado Plurinacional de Bolivia, sino el esfuerzo conjunto materializado, fruto de alianzas estratégicas que han sido realizadas por éste Alto Tribunal, para ingresar a través de su lectura y comprensión a desentrañar las nociones elementales de los fundamentos que encierran cada uno de los artículos que componen la Constitución Política del Estado, llegando así, por supuesto a nuestras Naciones y Pueblos Indígenas Originarios Campesinos.

Se hace necesario no limitarse a expresar los principios que sustentan el Catálogo de Derechos Fundamentales de las y los Bolivianos; sino mostrar el espíritu de la Norma Fundamental e intención de cada nominación de los derechos fundamentales y garantías constitucionales, aproximando al lector o lectora al entendimiento y concepción de la igualdad jerárquica de la que gozan y su directa aplicabilidad, pretendiendo que sea comprendida desde cada una de las perspectivas de nuestras naciones y pueblos indígenas originarios campesinos en sus distintas lenguas e idiomas.

La misión que se ha impuesto la Secretaría Técnica y Descolonización, es concretizar trabajos no estáticos sino de evolución, habiendo sido la presente publicación idealizada para lograr el conocimiento de los derechos fundamentales establecidos en la Constitución Política del Estado, particularmente para que los principales actores y destinatarios, la comprendan sin necesidad de realizar especiales esfuerzos, esperando conseguir la homogeneidad de conocimientos de la más importante compilación de normas del Estado Plurinacional de Bolivia, como lo es la Constitución Política del Estado.

Las finalidades que sencillamente fueron expuestas, determinan la naturaleza y contenido del presente material; pretendiendo como ejemplo de audacia avanzar materialmente hacia las Naciones y Pueblos Indígenas Originarios Campesinos, logrando transmitirles sin dificultades y en su idioma y/o lengua, lo dispuesto y en lo esencial, el alcance y contenido de la tantas veces nombrada Constitución Política del Estado.

En ese marco debemos concebir a la presente publicación, como fuente inagotable de aprendizaje dentro la pluralidad de nuestro Estado Plurinacional de Bolivia.

TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL DE BOLIVIA



**MSc. Paul Enrique Franco Zamora
PRESIDENTE**

CONFORMACIÓN DE SALAS DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL

SALA PRIMERA



MSc. Georgina Amusquivar Moller

MAGISTRADA

ORURO



MSc. Julia Elizabeth Comejo Gallardo

MAGISTRADA

TARIJA

SALA SEGUNDA



MSc. Carlos Alberto Calderón Medrano
MAGISTRADO
SANTA CRUZ



MSc. Brigida Celia Vargas Barañado
MAGISTRADA
LA PAZ

SALA TERCERA



MSc. Karem Lorena Gallardo Sejas
MAGISTRADA
COCHABAMBA



Dr. Petronilo Flores Condori
MAGISTRADO
POTOSÍ

SALA CUARTA ESPECIALIZADA



Gonzalo Miguel Hurtado Zamorano

MAGISTRADO

BENI



René Yván Espada Navía

MAGISTRADO

PANDO

SALA PLENA

MAGISTRADOS DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL DE BOLIVIA



De izquierda a derecha: Gonzalo Miguel Hurtado Zamorano, Magistrado por el departamento de Beni; MSc. Carlos Alberto Calderón Medrano, Magistrado por el departamento de Santa Cruz; MSc. Karen Lorena Gallardo Sejas, Magistrada por el departamento de Cochabamba; MSc. Georgina Amusquivar Moller, Magistrada por el departamento de Oruro; MSc. Paul Enrique Franco Zamora, Magistrado por el departamento de Chuquisaca; MSc. Brigida Celia Vargas Barañado, Magistrada por el departamento de La Paz; MSc. Julia Elizabeth Comejo Gallardo, Magistrada por el departamento de Tarija; Dr. Petronilo Flores Condori, Magistrado por el departamento de Potosí y René Yván Espada Navía, Magistrado por el departamento de Pando.

RESOLUCIÓN ADMINISTRATIVA N° 004/2018

La Paz, 5 de abril de 2018

VISTOS Y CONSIDERANDO:

Que el inciso m) del Artículo 22 del Decreto Supremo N° 29894 de 7 de febrero de 2009, de Organización del Órgano Ejecutivo, determina que el Ministro de la Presidencia tiene la atribución de actuar como custodio y mantener el archivo de Leyes, Decretos y Resoluciones Supremas.

Que el párrafo IV del Artículo 123 del precitado Decreto Supremo establece que el Director General de Asuntos Jurídicos del Ministerio de la Presidencia, tendrá bajo dependencia funcional a la Gaceta Oficial de Bolivia, como Unidad Desconcentrada, para atender la edición y publicación oficial de la normativa emitida por el Órgano Ejecutivo.

Que el Artículo Primero de la Ley de 17 de diciembre de 1956, encomienda a la Gaceta Oficial de Bolivia, el registro de las Leyes, Decretos y Resoluciones Supremas que promulgue el Poder Ejecutivo de la Nación, actualmente denominado Órgano Ejecutivo.

Que el Artículo 2 del Decreto Supremo N° 5642 de 21 de noviembre de 1960, señala: "Los materiales publicados en la Gaceta, tendrán validez de cita oficial, para todos los efectos legales especialmente para el cómputo de términos judiciales y administrativos".

Que el Artículo 47 del Decreto Supremo N° 27113 de 23 de julio de 2003, Reglamento a la Ley N° 2341, establece que los actos administrativos generales expresados en Leyes, Decretos Supremos, Decretos Presidenciales, Resoluciones Supremas, Resoluciones Prefecturales y las relativas a la Propiedad Intelectual, se publicarán en la Gaceta Oficial de Bolivia.

Que el Artículo 2 del Decreto Supremo N° 29384 de 19 de diciembre de 2007, establece que el procedimiento para la publicación de textos legales será aprobado mediante Resolución Ministerial emitida por el Ministro de la Presidencia.

Que mediante Resolución Ministerial N° 039/11 de 11 de marzo de 2011, se aprueba el "Procedimiento para la Autorización de Publicación Oficial de Textos Legales" en Anexo, y se instruye a la Gaceta Oficial de Bolivia su promoción, implantación y aplicación.

Que señala el Anexo de la R.M. N° 039/11 "Procedimiento para la Autorización de Publicación Oficial de Textos Legales", en su Cláusula Primera incisos b) y c), que la Gaceta Oficial de Bolivia procederá a la revisión de la autenticidad del texto a ser publicado con el texto original registrado en archivo a su cargo, emitiendo Resolución Administrativa que apruebe y autorice la publicación.

Que el párrafo II del ARTÍCULO QUINTO del Anexo de la precitada Resolución Ministerial, establece que la autorización de publicación oficial, responde a la normativa



publicada por la Gaceta Oficial de Bolivia, por lo que el texto que contenga citas legales, comentarios y análisis particulares, son de responsabilidad única y exclusiva del solicitante.

Que mediante la Nota CITE: TCP-DESP-PRES-PFC 0247/2018, con fecha de recepción 4 de abril de 2018, emitido por el Presidente del Tribunal Constitucional Plurinacional, solicitando se autorice publicar la **Constitución Política del Estado, Ley N° 027 "Ley del Tribunal Constitucional Plurinacional"** y la **Ley N° 254 "Código Procesal Constitucional"**; adjuntado para tal efecto la Boleta de Depósito correspondiente al pago realizado.

Que por Informe - Publicación GOB/SIS N° 04/2018 de 5 de abril de 2018, elaborado por el Encargado de Sistemas de la Gaceta Oficial de Bolivia, concluyó que se realizó el trabajo de verificación y compatibilización del texto íntegro de la normativa a publicarse, evidenciando que no existen observaciones.

Que el Informe Legal GOB N° 010/2018 de 5 de abril de 2018, la Técnico Legal, concluyó que la entidad solicitante, ha cumplido con las formalidades establecidas en el Anexo de la Resolución Ministerial N° 039/11 "Procedimiento para Autorización de Publicación Oficial de Textos Legales" y al no existir óbice legal alguno, recomendó la publicación del texto normativo citado en cumplimiento a lo establecido en el inciso c) del Artículo Primero del Anexo R.M 039/11, citado precedentemente.

POR TANTO:

La Dirección de la Gaceta Oficial de Bolivia, en ejercicio de sus facultades y atribuciones establecidas en la normativa vigente,

RESUELVE:

PRIMERO.- Autorizar al Tribunal Constitucional Plurinacional, la publicación oficial de la Constitución Política del Estado, Ley N° 027 "Ley del Tribunal Constitucional Plurinacional" y la Ley N° 254 "Código Procesal Constitucional".

SEGUNDO.- La publicación que realice la entidad solicitante, consignará en recuadro y en lugar visible el texto: "LA LEY DE 17 DE DICIEMBRE DE 1956 Y LOS DECRETOS SUPREMOS N° 27466 Y N° 27113 HAN ENCOMENDADO A LA GACETA OFICIAL DE BOLIVIA, EL REGISTRO Y PUBLICACIÓN DE TODOS LOS TEXTOS PROMULGADOS Y APROBADOS POR EL PODER EJECUTIVO, ACTUAL ÓRGANO EJECUTIVO, POR LO QUE LA PRESENTE PUBLICACIÓN, NO SUSTITUYE A LA REALIZADA POR LA GACETA OFICIAL DE BOLIVIA"; ello en cumplimiento del inciso d) de la Cláusula Primera del Anexo a la Resolución Ministerial N° 039/11.

TERCERO.- La entidad solicitante, tiene la obligación de entregar tres (3) ejemplares de los textos publicados a la Gaceta Oficial de Bolivia, para fines de registro y archivo institucional, en cumplimiento del inciso f) de la Cláusula Primera del Anexo a la Resolución Ministerial N° 039/11.





- Afroboliviano
- Araona
- Aymara
- Baure
- Bésiro
- Canichana
- Cavineño
- Cayubaba
- Chácobo
- Chimane
- Ese Ejja
- Guarani
- Guaraní 'we
- Gwarayu
- Itonama
- Leco
- Machajuyai
- Kallawaya
- Machineri
- Maropa
- Mojeño
- Trinitario
- Mojeño
- Ignacio
- Moré
- Moxetén
- Movima
- Pacawara
- Puquina
- Quechua
- Siriono
- Tacana
- Tapiete
- Toromona
- Uru-Chipaya
- Weenhayek
- Yaminawa
- Yuki
- Yuracaré
- Zamuco

Santa Cruz de la Sierra. 12 de julio de 2021
CITE: IPELC/NOT/ N°155/2021

Señor:
Dr. Paul Franco Zamora
PRESIDENTE
TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL
SUCRE.

Ref. PROCESO DE VALIDACION

De mi mayor consideración:

En el marco de las competencias otorgadas por la Ley, en atención a la solicitud realizada por el Presidente del Tribunal Constitucional Plurinacional (TCP), el Instituto Plurinacional de Estudio de Lenguas y Culturas (IPELC) ha trabajado desde gestiones anteriores el proceso de **TRADUCCION y VALIDACION** de la Constitución Política del Estado Plurinacional de Bolivia en Lengua Indígena Originaria **GUARANI**.

Por intermedio del Director General Ejecutivo del IPELC, **CERTIFICA** que fue realizado considerando los aspectos técnicos, teóricos y legales establecidos en la Resolución Ministerial N° 599/2011 de 12 de octubre de 2011 que aprueba los documentos de normalización de las Lenguas Aymara Quechua y Guarani.

En consecuencia, el Instituto Plurinacional de Estudio de Lengua y Cultura –IPELC, en su condición de entidad responsable de establecer políticas y lineamientos para el desarrollo de acciones orientadas a la recuperación, revitalización, fortalecimiento y desarrollo de las lenguas y culturas, manifiesta que la traducción que corresponde al original **APROBADO** de la versión castellana a la Lengua Indígena Originaria Guarani.

Con este motivo saludos a usted.

Atentamente.



Walter Gutiérrez Mena
DIRECTOR GENERAL EJECUTIVO
INSTITUTO PLURINACIONAL DE ESTUDIO DE
LENGUAS Y CULTURAS

C.C. Arch
IPELC

ÍNDICE

| | |
|--------------------|----|
| PRESENTACIÓN | 5 |
| PRÓLOGO | 6 |
| PREÁMBULO | 24 |

PRIMERA PARTE

| | |
|--|----|
| TÍTULO I | |
| BASES FUNDAMENTALES DEL ESTADO | 27 |
| CAPÍTULO PRIMERO | |
| MODELO DE ESTADO | 27 |
| CAPÍTULO SEGUNDO | |
| PRINCIPIOS, VALORES Y FINES DEL ESTADO | 28 |
| CAPÍTULO TERCERO | |
| SISTEMA DE GOBIERNO | 30 |
| TÍTULO II | |
| DERECHOS FUNDAMENTALES Y GARANTÍAS | 31 |
| CAPÍTULO PRIMERO | |
| DISPOSICIONES GENERALES | 31 |
| CAPÍTULO SEGUNDO | |
| DERECHOS FUNDAMENTALES | 33 |
| CAPÍTULO TERCERO | |
| DERECHOS CIVILES Y POLÍTICOS | 35 |
| SECCIÓN I | |
| DERECHOS CIVILES | 35 |
| SECCIÓN II | |
| DERECHOS POLÍTICOS | 38 |
| CAPÍTULO CUARTO | |
| DERECHOS DE LAS NACIONES Y PUEBLOS INDÍGENA ORIGINARIO CAMPESINOS | 39 |
| CAPÍTULO QUINTO | |
| DERECHOS SOCIALES Y ECONÓMICOS | 42 |
| SECCIÓN I | |
| DERECHO AL MEDIO AMBIENTE | 42 |
| SECCIÓN II | |
| DERECHO A LA SALUD Y A LA SEGURIDAD SOCIAL | 42 |
| SECCIÓN III | |
| DERECHO AL TRABAJO Y AL EMPLEO | 45 |
| SECCIÓN IV | |
| DERECHO A LA PROPIEDAD | 50 |
| SECCIÓN V | |
| DERECHOS DE LA NIÑEZ, ADOLESCENCIA Y JUVENTUD | 50 |

ÍNDICE

| | |
|--------------------|----|
| PRESENTACIÓN | 5 |
| PRÓLOGO | 6 |
| PREÁMBULO | 24 |

PRIMERA PARTE

| | |
|--|----|
| JESEGUA I | |
| BASES FUNDAMENTALES DEL ESTADO | 27 |
| PAÛA METEIA | |
| KERAIRAKO OÏ TÊTAGUASU VAE | 27 |
| PAÛAPO MOKOIA | |
| PRINCIPIOS, VALORES, Y FINES DEL ESTADO | 28 |
| PAÛAPO MBOAPIA | |
| SISTEMA DE GOBIERNO | 30 |
| JESEGUA II | |
| DERECHOS FUNDAMENTALES Y GARANTÍAS | 31 |
| PAÛAPO METEIA | |
| DISPOSICIONES GENERALES | 31 |
| PAÛAPO MOKOIA | |
| DERECHOS FUNDAMENTALES | 33 |
| PAÛAPO MBOAPIA | |
| DERECHOS CIVILES Y POLÍTICOS | 35 |
| PAÛAPO JAÏ I | |
| DERECHOS CIVILES | 35 |
| PAÛAPO JAÏ II | |
| DERECHOS POLÍTICOS | 38 |
| PAÛAPO IRUNDIA | |
| DERECHOS DE LAS NACIONES Y PUEBLOS INDÍGENA ORIGINARIO CAMPESINOS | 39 |
| PAÛAPO PANDEPOA | |
| DERECHOS SOCIALES Y ECONÓMICOS | 42 |
| PAÛAPO JAÏ I | |
| DERECHO AL MEDIO AMBIENTE | 42 |
| PAÛAPO JAÏ II | |
| DERECHO A LA SALUD Y A LA SEGURIDAD SOCIAL | 42 |
| PAÛAPO JAÏ III | |
| DERECHO AL TRABAJO Y AL EMPLEO | 45 |
| PAÛAPO JAÏ IV | |
| DERECHO A LA PROPIEDAD | 50 |
| PAÛAPO JAÏ | |
| DERECHOS DE LA NIÑEZ, ADOLESCENCIA Y JUVENTUD | 50 |

| | |
|--|----|
| SECCIÓN VI | |
| DERECHOS DE LAS FAMILIAS | 52 |
| SECCIÓN VII | |
| DERECHOS DE LAS PERSONAS ADULTAS MAYORES .. | 53 |
| SECCIÓN VIII | |
| DERECHOS DE LAS PERSONAS CON DISCAPACIDAD .. | 54 |
| SECCIÓN IX | |
| DERECHOS DE LAS PERSONAS | |
| PRIVADAS DE LIBERTAD | 55 |
| SECCIÓN X | |
| DERECHOS DE LAS USUARIAS Y | |
| LOS USUARIOS Y DE LAS CONSUMIDORAS | |
| Y LOS CONSUMIDORES | 56 |
| CAPÍTULO SEXTO | |
| EDUCACIÓN, INTERCULTURALIDAD | |
| Y DERECHOS CULTURALES | 56 |
| SECCIÓN I | |
| EDUCACIÓN | 56 |
| SECCIÓN II | |
| EDUCACIÓN SUPERIOR | 61 |
| SECCIÓN III | |
| CULTURAS | 64 |
| SECCIÓN IV | |
| CIENCIA, TECNOLOGÍA E INVESTIGACIÓN | 66 |
| SECCIÓN V | |
| DEPORTE Y RECREACIÓN | 66 |
| CAPÍTULO SÉPTIMO | |
| COMUNICACIÓN SOCIAL | 67 |
| TÍTULO III | |
| DEBERES | 68 |
| TÍTULO IV | |
| GARANTÍAS JURISDICCIONALES Y ACCIONES DE | |
| DEFENSA | 69 |
| CAPÍTULO PRIMERO | |
| GARANTÍAS JURISDICCIONALES | 69 |
| CAPÍTULO SEGUNDO | |
| ACCIONES DE DEFENSA | 73 |
| SECCIÓN I | |
| ACCIÓN DE LIBERTAD | 73 |
| SECCIÓN II | |
| ACCIÓN DE AMPARO CONSTITUCIONAL | 75 |
| SECCIÓN III | |
| ACCIÓN DE PROTECCIÓN DE PRIVACIDAD | 76 |
| SECCIÓN IV | |
| ACCIÓN DE INCONSTITUCIONALIDAD | 77 |
| SECCIÓN V | |
| ACCIÓN DE CUMPLIMIENTO | 77 |

| | |
|--|----|
| PAÛAPO JAÏ | |
| DERECHOS DE LAS FAMILIAS | 52 |
| PAÛAPO JAÏ VII | |
| DERECHOS DE LAS PERSONAS ADULTAS MAYORES .. | 53 |
| PAÛAPO JAÏ VIII | |
| DERECHOS DE LAS PERSONAS CON DISCAPACIDAD .. | 54 |
| PAÛAPO JAÏ IX | |
| DERECHOS DE LAS PERSONA | |
| PRIVADAS DE LIBERTAD | 55 |
| PAÛAPO JAÏ X | |
| DERECHOS DE LAS USUARIAS Y | |
| LOS USUARIOS Y DE LAS CONSUMIDORAS | |
| Y LOS CONSUMIDORES | 56 |
| PAÛAPO OVAA | |
| EDUCACIÓN, INTERCULTURALIDAD | |
| Y DERECHOS CULTURALES | 56 |
| PAÛAPO JAÏ I | |
| EDUCACIÓN | 56 |
| PAÛAPO JAÏ II | |
| EDUCACIÓN SUPERIOR | 61 |
| PAÛAPO JAÏ III | |
| CULTURAS | 64 |
| PAÛAPO JAÏ IV | |
| CIENCIA, TECNOLOGÍA E INVESTIGACIÓN | 66 |
| PAÛAPO JAÏ V | |
| DEPORTE Y RECREACIÓN | 66 |
| PAÛAPO CHIUA | |
| COMUNICACIÓN SOCIAL | 67 |
| JESEGUA III | |
| DEBERES | 68 |
| JESEGUA IV | |
| GARANTÍAS JURISDICCIONALES Y ACCIONES DE | |
| DEFENSA | 69 |
| PAÛAPO METEIA | |
| GARANTÍAS JURISDICCIONALES | 69 |
| PAÛAPO MOKOIA | |
| ACCIONES DE DEFENSA | 73 |
| PAÛAPO JAÏ I | |
| ACCIÓN DE LIBERTAD | 73 |
| PAÛAPO JAÏ II | |
| ACCIÓN DE AMPARO CONSTITUCIONAL | 75 |
| PAÛAPO JAÏ III | |
| ACCION DE PROTECCIÓN DE PRIVACIDAD | 76 |
| PAÛAPO JAÏ IV | |
| ACCIÓN DE INCONSTITUCIONALIDAD | 77 |
| PAÛAPO JAÏ V | |
| ACCIÓN DE CUMPLIMIENTO | 77 |

| | |
|---------------------------------|----|
| SECCIÓN VI | |
| ACCIÓN POPULAR | 78 |
| CAPÍTULO TERCERO | |
| ESTADOS DE EXCEPCIÓN | 79 |
| TÍTULO V | |
| NACIONALIDAD Y CIUDADANÍA | 80 |
| CÁPITULO I | |
| NACIONALIDAD | 80 |
| CÁPITULO II | |
| CIUDADANÍA | 82 |

SEGUNDA PARTE

| | |
|--|-----|
| TÍTULO I | |
| ÓRGANO LEGISLATIVO | 83 |
| CAPÍTULO PRIMERO | |
| COMPOSICIÓN Y ATRIBUCIONES DE LA ASAMBLEA LEGISLATIVA PLURINACIONAL | 83 |
| CAPÍTULO SEGUNDO | |
| PROCEDIMIENTO LEGISLATIVO | 93 |
| TÍTULO II | |
| ÓRGANO EJECUTIVO | 95 |
| CAPÍTULO PRIMERO | |
| COMPOSICIÓN Y ATRIBUCIONES DEL ÓRGANO EJECUTIVO | 95 |
| SECCIÓN I | |
| DISPOSICIÓN GENERAL | 95 |
| SECCIÓN II | |
| PRESIDENCIA Y VICEPRESIDENCIA DEL ESTADO | 96 |
| SECCIÓN III | |
| MINISTERIOS DE ESTADO | 100 |
| TÍTULO III | |
| ÓRGANO JUDICIAL Y TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL | 102 |
| CAPÍTULO PRIMERO | |
| DISPOSICIONES GENERALES | 102 |
| CAPÍTULO SEGUNDO | |
| JURISDICCIÓN ORDINARIA | 103 |
| SECCIÓN I | |
| TRIBUNAL SUPREMO DE JUSTICIA | 103 |
| CAPÍTULO TERCERO | |
| JURISDICCIÓN AGROAMBIENTAL | 106 |
| CAPÍTULO CUARTO | |
| JURISDICCIÓN INDÍGENA ORIGINARIA CAMPESINA ... | 107 |

| | |
|---------------------------------|----|
| PAÛAPO JAI VI | |
| ACCIÓN POPULAR | 78 |
| PAÛAPO MBOAPIA | |
| ESTADO DE EXCEPCIÓN | 79 |
| JESEGUA V | |
| NACIONALIDAD Y CIUDADANÍA | 80 |
| PAÛAPO I | |
| NACIONALIDAD | 80 |
| PAÛAPO II | |
| CIUDADANÍA | 82 |

SEGUNDA PARTE

| | |
|--|-----|
| JESEGUA I | |
| ÓRGANO LEGISLATIVO | 83 |
| PAÛAPO METEIA | |
| COMPOSICIÓN Y ATRIBUCIONES DE LA ASAMBLEA LEGISLATIVA PLURINACIONAL | 83 |
| PAÛAPO MOKOIA | |
| PROCEDIMIENTO LEGISLATIVO | 93 |
| JESEGUA II | |
| ÓRGANO EJECUTIVO | 95 |
| PAÛAPO METEIA | |
| COMPOSICIÓN Y ATRIBUCIONES DEL ÓRGANO EJECUTIVO | 95 |
| PAÛAPO JAI I | |
| DISPOSICIÓN GENERAL | 95 |
| PAÛAPO JAI II | |
| PRESIDENCIA Y VICEPRESIDENCIA DEL ESTADO | 96 |
| PAÛAPO JAI III | |
| MINISTERIOS DE ESTADO | 100 |
| JESEGUA III | |
| ÓRGANO JUDICIAL Y TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL | 102 |
| PAÛAPO METEIA | |
| DISPOSICIONES GENERALES | 102 |
| PAÛAPO MOKOIA | |
| JURISDICCIÓN ORDINARIA | 103 |
| PAÛAPO JAI I | |
| TRIBUNAL SUPREMO DE JUSTICIA | 103 |
| PAÛAPO MBOAPIA | |
| JURISDICCIÓN AGROAMBIENTAL | 106 |
| PAÛAPO IRUNDIA | |
| JURISDICCIÓN INDÍGENA ORIGINARIA CAMPESINA ... | 107 |

| | |
|---|-----|
| CAPÍTULO QUINTO | |
| CONSEJO DE LA MAGISTRATURA..... | 109 |
| CAPÍTULO SEXTO | |
| TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL | 110 |
| TÍTULO IV | |
| ÓRGANO ELECTORAL | 114 |
| CAPÍTULO PRIMERO | |
| ÓRGANO ELECTORAL PLURINACIONAL..... | 114 |
| CAPÍTULO SEGUNDO | |
| REPRESENTACIÓN POLÍTICA..... | 115 |
| TÍTULO V | |
| FUNCIONES DE CONTROL, DE DEFENSA DE LA SOCIEDAD Y DE DEFENSA DEL ESTADO | 117 |
| CAPÍTULO PRIMERO | |
| FUNCIÓN DE CONTROL..... | 117 |
| SECCIÓN I | |
| CONTRALORÍA GENERAL DEL ESTADO | 117 |
| CAPÍTULO SEGUNDO | |
| FUNCIÓN DE DEFENSA DE LA SOCIEDAD | 118 |
| SECCIÓN I | |
| DEFENSORÍA DEL PUEBLO | 118 |
| SECCIÓN II | |
| MINISTERIO PÚBLICO..... | 121 |
| CAPÍTULO TERCERO | |
| FUNCIÓN DE DEFENSA DEL ESTADO | 122 |
| SECCIÓN I | |
| PROCURADURÍA GENERAL DEL ESTADO | 122 |
| CAPÍTULO CUARTO | |
| SERVIDORAS PÚBLICAS Y SERVIDORES PÚBLICOS..... | 124 |
| TÍTULO VI | |
| PARTICIPACIÓN Y CONTROL SOCIAL | 128 |
| TÍTULO VII | |
| FUERZAS ARMADAS Y POLICÍA BOLIVIANA..... | 129 |
| CAPÍTULO PRIMERO | |
| FUERZAS ARMADAS | 129 |
| CAPÍTULO SEGUNDO | |
| POLICÍA BOLIVIANA..... | 131 |
| TÍTULO VIII | |
| RELACIONES INTERNACIONALES, FRONTERAS, INTEGRACIÓN Y REIVINDICACIÓN MARÍTIMA | 132 |
| CAPÍTULO PRIMERO | |
| RELACIONES INTERNACIONALES | 132 |
| CAPÍTULO SEGUNDO | |
| FRONTERAS DEL ESTADO..... | 134 |
| CAPÍTULO TERCERO | |
| INTEGRACIÓN..... | 136 |

| | |
|---|-----|
| PAÛAPO PANDEPOA | |
| CONSEJO DE LA MAGISTRATURA..... | 109 |
| PAÛAPO OVA | |
| TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL | 110 |
| JESEGUA IV | |
| ÓRGANO ELECTORAL | 114 |
| PAÛAPO METEIA | |
| ÓRGANO ELECTORAL PLURINACIONAL..... | 114 |
| PAÛAPO MOKOIA | |
| REPRESENTACIÓN POLÍTICA..... | 115 |
| JESEGUA V | |
| FUNCIONES DE CONTROL, DE DEFENSA DE LA SOCIEDAD Y DE DEFENSA DEL ESTADO | 117 |
| PAÛAPO METEIA | |
| FUNCIÓN DE CONTROL..... | 117 |
| PAÛAPO JAI I | |
| CONTRALORÍA GENERAL DEL ESTADO | 117 |
| PAÛAPO MOKOIA | |
| FUNCIÓN DE DEFENSA DE LA SOCIEDAD | 118 |
| PAÛAPO JAI I | |
| DEFENSORÍA DEL PUEBLO | 118 |
| PAÛAPO JAI II | |
| MINISTERIO PÚBLICO..... | 121 |
| PAÛAPO MBOAPIA | |
| FUNCIÓN DE DEFENSA DEL ESTADO | 122 |
| PAÛAPO JAI I | |
| PROCURADURÍA GENERAL DEL ESTADO | 122 |
| PAÛAPO IRUNDIA | |
| SERVIDORAS PÚBLICAS Y SERVIDORES PÚBLICOS..... | 124 |
| JESEGUA VI | |
| PARTICIPACIÓN Y CONTROL SOCIAL | 128 |
| JESEGUA VII | |
| FUERZAS ARMADAS Y POLICÍA NACIONAL..... | 129 |
| PAÛAPO METEIA | |
| FUERZAS ARMADAS | 129 |
| PAÛAPO MOKOIA | |
| POLICÍA BOLIVIANA..... | 131 |
| JESEGUA VIII | |
| RELACIONES INTERNACIONALES, FRONTERAS, INTEGRACIÓN Y REIVINDICACIÓN MARÍTIMA | 132 |
| PAÛAPO METEIA | |
| RELACIONES INTERNACIONALES | 132 |
| PAÛAPO MOKOIA | |
| FRONTERAS DEL ESTADO..... | 134 |
| PAÛAPO MBOAPIA | |
| INTEGRACIÓN | 136 |

| | |
|------------------------------|-----|
| CAPÍTULO CUARTO | |
| REIVINDICACIÓN MARÍTIMA..... | 136 |

| | |
|------------------------------|-----|
| PAÛAPO IRUNDIA | |
| REIVINDICACIÓN MARÍTIMA..... | 136 |

TERCERA PARTE

| | |
|--|-----|
| TÍTULO I | |
| ORGANIZACIÓN TERRITORIAL DEL ESTADO..... | 137 |
| CAPÍTULO PRIMERO | |
| DISPOSICIONES GENERALES..... | 137 |
| CAPÍTULO SEGUNDO | |
| AUTONOMÍA DEPARTAMENTAL..... | 139 |
| CAPÍTULO TERCERO | |
| AUTONOMÍA REGIONAL..... | 139 |
| CAPÍTULO CUARTO | |
| AUTONOMÍA MUNICIPAL..... | 141 |
| CAPÍTULO QUINTO | |
| ÓRGANOS EJECUTIVOS DE LOS GOBIERNOS | |
| AUTÓNOMOS..... | 141 |
| CAPÍTULO SEXTO | |
| ÓRGANOS LEGISLATIVOS, DELIBERATIVOS | |
| Y FISCALIZADORES DE LOS | |
| GOBIERNOS AUTÓNOMOS..... | 142 |
| CAPÍTULO SÉPTIMO | |
| AUTONOMÍA INDÍGENA ORIGINARIA CAMPESINA..... | 143 |
| CAPÍTULO OCTAVO | |
| DISTRIBUCIÓN DE COMPETENCIAS..... | 146 |

CUARTA PARTE

| | |
|--|-----|
| TÍTULO I | |
| ORGANIZACIÓN ECONÓMICA DEL ESTADO..... | 163 |
| CAPÍTULO PRIMERO | |
| DISPOSICIONES GENERALES..... | 163 |
| CAPÍTULO SEGUNDO | |
| FUNCIÓN DEL ESTADO EN LA ECONOMÍA..... | 167 |
| CAPÍTULO TERCERO | |
| POLÍTICAS ECONÓMICAS..... | 168 |
| SECCIÓN I | |
| POLÍTICA FISCAL..... | 170 |
| SECCIÓN II | |
| POLÍTICA MONETARIA..... | 172 |
| SECCIÓN III | |
| POLÍTICA FINANCIERA..... | 174 |

TERCERA PARTE

| | |
|--|-----|
| JESEGUA I | |
| ORGANIZACIÓN TERRITORIAL DEL ESTADO..... | 137 |
| PAÛAPO METEIA | |
| DISPOSICIONES GENERALES..... | 137 |
| PAÛAPO MOKOIA | |
| AUTONOMÍA DEPARTAMENTAL..... | 139 |
| PAÛAPO MBOAPIA | |
| AUTONOMÍA REGIONAL..... | 139 |
| PAÛAPO IRUNDIA | |
| AUTONOMÍA MUNICIPAL..... | 141 |
| PAÛAPO PANDEPOA | |
| ÓRGANOS EJECUTIVOS DE LOS | |
| GOBIERNOS AUTÓNOMOS..... | 141 |
| PAÛAPO OVAA | |
| ÓRGANOS LEGISLATIVOS, DELIBERATIVOS | |
| Y FISCALIZADORES DE LOS | |
| GOBIERNOS AUTÓNOMOS..... | 142 |
| PAÛAPO CHUIA | |
| AUTONOMÍA INDÍGENA ORIGINARIA CAMPESINA..... | 143 |
| PAÛAPO JURIA | |
| DISTRIBUCIÓN DE COMPETENCIAS..... | 146 |

CUARTA PARTE

| | |
|--|-----|
| JESEGUA I | |
| ORGANIZACIÓN ECONÓMICA DEL ESTADO..... | 163 |
| PAÛAPO METEIA | |
| DISPOSICIONES GENERALES..... | 163 |
| PAÛAPO MOKOIA | |
| FUNCIÓN DEL ESTADO EN LA ECONOMÍA..... | 167 |
| PAÛAPO MBOAPIA | |
| POLÍTICAS ECONÓMICAS..... | 168 |
| PAÛAPO JAÏ I | |
| POLÍTICA FISCAL..... | 170 |
| PAÛAPO JAÏ II | |
| POLÍTICA MONETARIA..... | 172 |
| PAÛAPO JAÏ III | |
| POLÍTICA FINANCIERA..... | 174 |

| | |
|---|-----|
| SECCIÓN IV | |
| POLÍTICAS SECTORIALES..... | 175 |
| CAPÍTULO CUARTO | |
| BIENES Y RECURSOS DEL ESTADO Y SU DISTRIBUCIÓN | 177 |
| TÍTULO II | |
| MEDIO AMBIENTE, RECURSOS NATURALES, TIERRA Y TERRITORIO | 179 |
| CAPÍTULO PRIMERO | |
| MEDIO AMBIENTE..... | 179 |
| CAPÍTULO SEGUNDO | |
| RECURSOS NATURALES | 180 |
| CAPÍTULO TERCERO | |
| HIDROCARBUROS..... | 184 |
| CAPÍTULO CUARTO | |
| MINERÍA Y METALURGIA..... | 187 |
| CAPÍTULO QUINTO | |
| RECURSOS HÍDRICOS..... | 189 |
| CAPÍTULO SEXTO | |
| ENERGÍA..... | 191 |
| CAPÍTULO SÉPTIMO | |
| BIODIVERSIDAD, COCA, ÁREAS PROTEGIDAS Y RECURSOS FORESTALES..... | 192 |
| SECCIÓN I | |
| BIODIVERSIDAD | 192 |
| SECCIÓN II | |
| COCA..... | 193 |
| SECCIÓN III | |
| ÁREAS PROTEGIDAS..... | 193 |
| SECCIÓN IV | |
| RECURSOS FORESTALES..... | 194 |
| CAPÍTULO OCTAVO | |
| AMAZONÍA..... | 195 |
| CAPÍTULO NOVENO | |
| TIERRA Y TERRITORIO | 196 |
| TÍTULO III | |
| DESARROLLO RURAL INTEGRAL SUSTENTABLE | 200 |

QUINTA PARTE

| | |
|--|-----|
| TÍTULO ÚNICO | |
| PRIMACÍA Y REFORMA DE LA CONSTITUCIÓN..... | 204 |
| DISPOSICIONES TRANSITORIAS..... | 205 |
| DISPOSICIÓN ABROGATORIA..... | 208 |
| DISPOSICIÓN FINAL..... | 208 |

| | |
|--|-----|
| PAÛAPO JAÏ IV | |
| POLÍTICAS SECTORIALES..... | 175 |
| PAÛAPO IRUNDIA | |
| BIENES Y RECURSOS DEL ESTADO Y SU DISTRIBUCIÓN | 177 |
| JESEGUA II I | |
| MEDIO AMBIENTE, RECURSOS NATURALES, TIERRA Y TERRITORIO | 179 |
| PAÛAPO METEIA | |
| MEDIO AMBIENTE..... | 179 |
| PAÛAPO MOKOIA | |
| RECURSOS NATURALES | 180 |
| JESEGUA MBOAPIA | |
| HIDROCARBUROS..... | 184 |
| PAÛAPO IRUNDIA | |
| MINERÍA Y METALURGIA..... | 187 |
| PAÛAPO PANDEPOA | |
| RECURSOS HÍDRICOS..... | 189 |
| PAÛAPO OVAA | |
| ENERGÍA..... | 191 |
| PAÛAPO CHIUA | |
| BIODIVERSIDAD, COCA, ÁREAS PROTEGIDAS, Y RECURSOS FORESTALES..... | 192 |
| PAÛAPO JAÏ I | |
| BIODIVERSIDAD | 192 |
| PAÛAPO JAÏ II | |
| COCA..... | 193 |
| PAÛAPO JAÏ III | |
| ÁREAS PROTEGIDAS..... | 193 |
| PAÛAPO JAÏ IV | |
| RECURSOS FORESTALES..... | 194 |
| PAÛAPO JURIA | |
| AMAZONÍA..... | 195 |
| PAÛAPO CHAUA | |
| TIERRA Y TERRITORIO | 196 |
| JESEGUA III | |
| DESARROLLO RURAL INTEGRAL SUSTENTABLE | 200 |

QUINTA PARTE

| | |
|---|-----|
| JESEGUA JAEIÑO VA | |
| PRIMACÍA Y REFORMA DE LA CONSTITUCIÓN | 204 |
| DISPOSICIONES TRANSITORIAS..... | 205 |
| DISPOSICIÓN ABROGATORIA | 208 |
| DISPOSICIÓN FINAL..... | 208 |

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

Aprobada en el Referéndum de 25 de enero de 2009
y promulgada el 7 de febrero de 2009

MOROKUAIGUASU ÑANERĒTAGUASU PEGUA

Oyejiu Referendun pe pandepo mokoi
payandepo yasipi ara mokoi eta sau pe jare
oyekuauka siu ara yasi oreti mokoi eta sau
pe.

PREÁMBULO

En tiempos inmemoriales se erigieron montañas, se desplazaron ríos, se formaron lagos. Nuestra amazonia, nuestro chaco, nuestro altiplano y nuestros llanos y valles se cubrieron de verdores y flores. Poblamos esta sagrada Madre Tierra con rostros diferentes, y comprendimos desde entonces la pluralidad vigente de todas las cosas y nuestra diversidad como seres y culturas. Así conformamos nuestros pueblos, y jamás comprendimos el racismo hasta que lo sufrimos desde los funestos tiempos de la colonia.

El pueblo boliviano, de composición plural, desde la profundidad de la historia, inspirado en las luchas del pasado, en la sublevación indígena anticolonial, en la independencia, en las luchas populares de liberación, en las marchas indígenas, sociales y sindicales, en las guerras del agua y de octubre, en las luchas por la tierra y territorio, y con la memoria de nuestros mártires, construimos un nuevo Estado.

Un Estado basado en el respeto e igualdad entre todos, con principios de soberanía, dignidad, complementariedad, solidaridad, armonía y equidad en la distribución y redistribución del producto social, donde predomine la búsqueda del vivir bien; con respeto a la pluralidad económica, social, jurídica, política y cultural de los habitantes de esta tierra; en convivencia colectiva con acceso al agua, trabajo, educación, salud y vivienda para todos.

Dejamos en el pasado el Estado colonial, republicano y neoliberal. Asumimos el reto histórico de construir colectivamente el Estado Unitario Social de Derecho Plurinacional Comunitario, que integra y articula los propósitos de avanzar hacia una Bolivia democrática, productiva, portadora e inspiradora de la paz, comprometida con el desarrollo integral y con la libre determinación de los pueblos.

PREÁMBULO

Arakae yave oiko iviti reta, eyeapo iaka reta jare tororomba reta. Yande Amazonia, yande Chaco, yande Altiplano jare yande Llano jare valle reta, opaete jovi jare ipoti kavi yae. Jeta yayeayea yaiko kua yandeyari pe, yanderova reta oyoavi reve, jokuae jekopegua oasa iopotague yendereko rupi. Jukurai yaiko tênta rupi. Jare mbaeti yaikua ñañosmotarei yepetei ndipo yaiporara arakae colonia guive.

Bolivia pegua reta, yayeayea yaiko vae, jukurai o arakae guive, yandembaendua ñoraro oasaguere, maemegua jare teko raiti karai reta ndie yeyora pegua, jukuraiñovi uguata mati yae indígena reta, sindicato pegua reta, oasa ñoraro i regua jare octubre regua, ñoraro yande ivi jare têttaguasú re, yayembombaendua reve arakae yave oteko rai yandere vae reta re, ñamopua ipiau Têttaguasú.

Mopeti Têttaguasú yomboete oyovake opaete pegua, yandereko rupi, yandeño pegua, yombori pegua, yaiko kavi, mbaeyekou reta ñanoi vae oyemboyaota oyovake opaete pegua, jukuai mopetiñavo yaekata yaiko kavi vaera; yayomboete reve económico, social, jupigue rupi, política jare ñandereko rupi opaete kuae ivi pe yaiko vae reta; yerovia jeta vea ndive ñanoi vaera i, mbaraviki, yemboe, teko roisa jare o opaete peguara.

Taikuema yaesa jokuae Têttaguasú colonial, republicano jare neocolonial. Añave yandepope öi kuae yayapo vaera opaete reve Têttaguasú, Unitario, Social Isimbi pegua Plurinacional Comunitario, yayeayea ñai vaera jokope jukurai yaje vaera tenonde Bolivia democrática koti, mbaeyekou jeta reve, guinöi reve yembongeta yerovia pegua, omae jare yaja vaera tenonde jare Tênta guasu reta oiko vaera oikatu rupi.

Nosotros, mujeres y hombres, de la Asamblea Constituyente y con el poder originario del pueblo, manifestamos nuestro compromiso con la unidad e integridad del país.

Cumpliendo el mandato de nuestros pueblos, con la fortaleza de nuestra Pachamama y gracias a Dios, refundamos Bolivia.

Honor y gloria a los mártires de la gesta constituyente y liberadora, que han hecho posible esta nueva historia.

Yande, cuña reta jare kuimbae reta, Asamblea Constituyente rupi, jare mbaepuere originario Tênta guasu omee vae rupi, rogüirokuavee jare romoerakua yaiko vaera opaete vae mopeti ramiño kuae Têntaguasu pe.

Esa jukurai mborokuai omee Tênta guasu reta kuae mirata yandeyari omee vae ndive jare yasoropai Tümpa pe, esa oyeapo piau Bolivia.

Yemboete jare yerovia jokuae guiraja tenonde constituyente yeyora pegua, jukuraiñovi oyapo kuae ipiau arakae pegua vae.

EVO MORALES AYMA

**PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE LA
REPÚBLICA**

Por cuanto, el Pueblo Boliviano a través del Referéndum de fecha 25 de enero de 2009, ha aprobado el proyecto de Constitución Política del Estado, presentado al H. Congreso Nacional por la Asamblea Constituyente el 15 de diciembre de 2007 con los ajustes establecidos por el H. Congreso Nacional. Por la voluntad del soberano se proclama la siguiente:

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

OIJU. EVO MORALES AYMA

**MBURUVISAGUSU CONSTITUCIONAL
TĒTAGUASU PEGUA**

Jokuæ ramo, opaete Bolivia pe yaiko vae reta Referendun rupi ara pandepo mokoi payandepo araipe pe mokoi eta sau arasa pe, oyeapokavi mbaiu Mborokuaiguasu Tĕtaguasû pegua, oñeme Congreso Nacional Asamblea Constituyente pe pandepo mopeti payandepo araete mokoi eta siu pe oyeapokavireve H. Congreso Nacional pe. Esa tĕta reta jukuari oipotaramo jare jei kurai:

MOROKUAIGUASU ÑANERĒTAGUASU PEGUA

PRIMERA PARTE

TÍTULO I

BASES FUNDAMENTALES DEL ESTADO

CAPÍTULO PRIMERO

MODELO DE ESTADO

ARTÍCULO 1

Bolivia se constituye en un Estado Unitario Social de Derecho Plurinacional Comunitario, libre, independiente, soberano, democrático, intercultural, descentralizado y con autonomías. Bolivia se funda en la pluralidad y el pluralismo político, económico, jurídico, cultural y lingüístico, dentro del proceso integrador del país.

ARTÍCULO 2

Dada la existencia precolonial de las naciones y pueblos indígena originario campesinos y su dominio ancestral sobre sus territorios, se garantiza su libre determinación en el marco de la unidad del Estado, que consiste en su derecho a la autonomía, al autogobierno, a su cultura, al reconocimiento de sus instituciones y a la consolidación de sus entidades territoriales, conforme a esta Constitución y la ley.

ARTÍCULO 3

La nación boliviana está conformada por la totalidad de las bolivianas y los bolivianos, las naciones y pueblos indígena originario campesinos, y las comunidades interculturales y afrobolivianas que en conjunto constituyen el pueblo boliviano.

ARTÍCULO 4

El Estado respeta y garantiza la libertad de religión y de creencias espirituales, de acuerdo con sus cosmovisiones. El Estado es independiente de la religión.

JESEGUA I

BASES FUNDAMENTALES DEL ESTADO

PAÜA METEIA

KERÄIRAKO OÏ TÊTAGUASU VAE

MBOROKUAI JAI 1

Mborivia oï yandevete meteiramiño Têtaguasú opaete pegua Mbaepuere kia reta peguara jeta yandereko ambue vae jare yayomboati yaiko vae, yeyora reve, yandeño yaiko, yemongeta opaete ndive, yaiko yandeño mbaeti yandeya. Mborivia oïko opaete oyeayea yaiko vae reta re, jare jeta mbaiu reta, ñanoi vae mbae mbae yaja vaerä tenonde, jupigue rupi, ñandereko pe, jare ñaneñee reta pe, opaete yayea vaerä yaiko kuae Têtaguasú pe.

MBOROKUAI JAI 2

Opaete arakae guive yaiko vae reta ndei ou mbove karai reta yande ivi pe vae, opaete têtä reta mati ani kaa rupi oïko vae, ani jokuae oïko aeño oïko vae reta, jare arakae guive oïko iviguasu pe vae reta, chupegua jaeko oyemboete vaerä jeko reta yaiko vaerä meteiri ramiño kuae Têtaguasú pe, mbaepuere jaeño oguata vaerä jare oyangareko vaerä iyé, omaeta jeko re, oyemboeteta iyemboati reta, jare ofeño kavita iivi chupe reta, kuae mborokuai guasu jei rami.

MBOROKUAI JAI 3

Kuae Têtaguasú pe oï ko opaeti kuña jare kuimbae reta jare têtä reta mati ani kaa rupi oï vae reta, têtä reta jeko oyopara vae reta jare afromboriviaigua reta opete omopua kuae têtäguasú Mborivia.

MBOROKUAI JAI 4

Têtaguasú omboete jare oyemoingeä oipotague mborogürovia reta, kianunga ñavo oipota ani iyemongeta rupi jei rami. Têtaguasú mbaeti oyemoinge oipotague mborogürovia pe.

ARTÍCULO 5

- I. Son idiomas oficiales del Estado el castellano y todos los idiomas de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, que son el aymara, araona, baure, bésiro, canichana, cavineño, cayubaba, chácobo, chimán, ese ejja, guaraní, guarasu'we, guarayu, itonama, leco, machajuyai-kallawaya, machineri, maropa, mojeño-trinitario, mojeño-ignaciano, moré, mosetén, movima, pacawara, puquina, quechua, sirionó, tacana, tapiete, toromona, uru-chipaya, weenhayek, yaminawa, yuki, yuracaré y zamuco.
- II. El Gobierno plurinacional y los gobiernos departamentales deben utilizar al menos dos idiomas oficiales. Uno de ellos debe ser el castellano, y el otro se decidirá tomando en cuenta el uso, la conveniencia, las circunstancias, las necesidades y preferencias de la población en su totalidad o del territorio en cuestión. Los demás gobiernos autónomos deben utilizar los idiomas propios de su territorio, y uno de ellos debe ser el castellano.

ARTÍCULO 6

- I. Sucre es la Capital de Bolivia.
- II. Los símbolos del Estado son la bandera tricolor rojo, amarillo y verde; el himno boliviano; el escudo de armas; la wiphala; la escarapela; la flor de la kantuta y la flor del patujú.

CAPÍTULO SEGUNDO**PRINCIPIOS, VALORES Y FINES DEL ESTADO****ARTÍCULO 7**

La soberanía reside en el pueblo boliviano, se ejerce de forma directa y delegada. De ella emanan, por delegación, las funciones y atribuciones de los órganos del poder público; es inalienable e imprescriptible.

MBOROKUAI JAI 5

- I. Têtaguasu pegüa ñee reta jaeko karai ñee jare opaete ñee reta mati, ani kaa rupi oiko vae reta iñee, jaeko, aymara, araona, baure, bésiro, canichana, cavineño, cayubaba, chácobo, chimán, ese ejja, guaraní, guarasu'we, guarayu, itonama, leco, machajuyai-callawaya, machineri, moropa, mojeño-trinitario, mojeño-ignaciano, moré, moseten, movima, pacawara, puquina, quechua, sirionó, tacana, tapiete, toromona, uru-chipaya, weehnayek, yaminagua, yuki, yuracaré jare zamuco.
- II. Mburuvichaguasu Mborivia pegua jare Têtaguasu pegua reta ipuere oyemongeta mokoi ñee pe, metei jaeko karai ñee jare ñru ñee oipotague oyeporu jeta yae jokuae Têtaguasu pe vae. ñru têtä jaeiño oiko vae reta oiporuta jokopegua ñee jare karai ñee.

MBOROKUAI JAI 6

- I. Sucre jaeko ñanereta guasu Bolivia iyipi.
- II. Yande maepira reta jaeko bandera güinoi mboapi ipiravae, pintavae, iyuvae jare jovivae, ñaneñemongoiguasu, yepiika mboka pegua, yande mandera jeta ipira vae, äkairu jesiva regua, kantuta ipoti, jare patujú ipoti.

PAÜAPO MOKOIA**PRINCIPIOS, VALORES, Y FINES DEL ESTADO****MBOROKUAI JAI 7**

Mbaepuere oiko têtä reta re, ipuere oporoparavo ani ipuerevi oyapo ñru vae rupi, kuaegüi oë yeokuai reta mbaraviki órgano reta mbaepuere güinoi vaerä, ngaraa kia ipuere yendepoeji jare opambae vae jare arakae regua.

ARTÍCULO 8

- I. El Estado asume y promueve como principios ético-morales de la sociedad plural: ama qhilla, ama llulla, ama suwa (no seas flojo, no seas mentiroso ni seas ladrón), suma qamaña (vivir bien), ñandereko (vida armoniosa), teko kavi (vida buena), ivi maraei (tierra sin mal) y qhapaj ñan (camino o vida noble).
- II. El Estado se sustenta en los valores de unidad, igualdad, inclusión, dignidad, libertad, solidaridad, reciprocidad, respeto, complementariedad, armonía, transparencia, equilibrio, igualdad de oportunidades, equidad social y de género en la participación, bienestar común, responsabilidad, justicia social, distribución y redistribución de los productos y bienes sociales, para vivir bien.

ARTÍCULO 9

Son fines y funciones esenciales del Estado, además de los que establece la Constitución y la ley:

1. Constituir una sociedad justa y armoniosa, cimentada en la descolonización, sin discriminación ni explotación, con plena justicia social, para consolidar las identidades plurinacionales.
2. Garantizar el bienestar, el desarrollo, la seguridad y la protección e igual dignidad de las personas, las naciones, los pueblos y las comunidades, y fomentar el respeto mutuo y el diálogo intracultural, intercultural y plurilingüe.
3. Reafirmar y consolidar la unidad del país, y preservar como patrimonio histórico y humano la diversidad plurinacional.
4. Garantizar el cumplimiento de los principios, valores, derechos y deberes reconocidos y consagrados en esta Constitución.
5. Garantizar el acceso de las personas a la educación, a la salud y al trabajo.

MBOROKUAI JAI 8

- I. Têtaguasú guiraja tenonde mborokuai reta iyipi rami opaete juri rupi yaiko vaerä, kuae reta jaeko: ani ndeaki, ani ndeapu, ani nemonda, yaiko kavi, ñandereko, teko kavi, ivi maraei, jare tape ikavi vae.
- II. Têtaguasú ipîrata oî metei rami yaiko vae re, oyovake, opaete reve, yayemboeteuka, yeyora, yoparareko, yoparareko pavë, yomboete, ñemoiru, mbiakatu reve, ñemoesäka, ñejäa oyovake opaete pe, oyovake pavë mbaraviki pegua, opaete reve oyovake, kuimbae jare kuña ndive, ñemometei añetete, jupigue opaete pegua, yemboyao jare yemboyaoye, yaiko kavi vaerä.

MBOROKUAI JAI 9

Têtaguasú iparaviki ani yeokuai güinoi vae jaeko:

1. Oyapota opaete kianunga ñavo reta pe yaiko vaerä jupi rupi, jare viakatu reve, yaipoepi reve añave teko oiko vae, ñañomotarei mbae reve, yeokua jasikatu vae mbae reve, jupigue opaete kia reta pegua, yaikua kavi vaerä jeta jare oyeayea yaiko vae reta.
2. Opaete vae yaiko kavi vaerä, yajata tenonde, yeangareko opaete kia reta pegua, têtä, jare têtä reta, moatagätu jare mboromboete kianunga ñavo pe, jare yemongeta oî vaerä opaete ndive.
3. Güïrokuavë jare omogüïrakua Têtaguasú meteiramino oî vae, oñovatu mbaeyekou yandembae arakae vae reta, jare kia reta opa yayeayea yaiko vae.
4. Oyemboeteuka vaerä yemongeta iyipi reta, ikavi reta vae, tekomböe jare mborokuai reta, oyekuatia oî Mborokuaiguasu pe vae.
5. Opaete vae ipuereta güinoi, yemboe, teko roïsa, jare mbaraviki.

6. Promover y garantizar el aprovechamiento responsable y planificado de los recursos naturales, e impulsar su industrialización, a través del desarrollo y del fortalecimiento de la base productiva en sus diferentes dimensiones y niveles, así como la conservación del medio ambiente, para el bienestar de las generaciones actuales y futuras.

ARTÍCULO 10

- I. Bolivia es un Estado pacifista, que promueve la cultura de la paz y el derecho a la paz, así como la cooperación entre los pueblos de la región y del mundo, a fin de contribuir al conocimiento mutuo, al desarrollo equitativo y a la promoción de la interculturalidad, con pleno respeto a la soberanía de los estados.
- II. Bolivia rechaza toda guerra de agresión como instrumento de solución a los diferendos y conflictos entre estados y se reserva el derecho a la legítima defensa en caso de agresión que comprometa la independencia y la integridad del Estado.
- III. Se prohíbe la instalación de bases militares extranjeras en territorio boliviano.

CAPÍTULO TERCERO SISTEMA DE GOBIERNO

ARTÍCULO 11

- I. La República de Bolivia adopta para su gobierno la forma democrática participativa, representativa y comunitaria, con equivalencia de condiciones entre hombres y mujeres.
- II. La democracia se ejerce de las siguientes formas, que serán desarrolladas por la ley:
 1. Directa y participativa, por medio del referendo, la iniciativa legislativa ciudadana, la revocatoria de mandato, la asamblea, el cabildo y la consulta previa.

6. Ñemoatagātu jare oyeporu kavi vaerä mbaeyekou reta ivi pegua, jokoraiñovi oyereraja vaerä tenonde ikavi rupi opaño mbae mbae reta, yambotuicha vaerä tenonde oipotagüe mbaraviki rupi, oyeangareko reve ivi yaiko pipe vae ñanemuña reta outa vae peguara.

MBOROKUAI JAI 10

- I. Mborivia jaeko têtaguasu jeko kavi yae vae, oyangareko mbaepuere yerovia pegua re, jokoraiñovi yombori ñru têtâ reta ndive, jare Têtaguasu reta kuae iviguasu pegua reta ndive, oyombori yaikua kavi vaerä, opareve yaja vaerä tenonde ñamoerakua vaerä jeta yaiko vae reta, yamboeteukata yandeiño ñaneretaguasu.
- II. Mborivia, oipotaä ñorarö, jare kuae rupi oyeapokatu vaerä teko pochi reta, oime yave Têtaguasu reta güinoi, erei katu oime yave ñorarö güinoi mbaepuere oyepi vaerä jovaicho retagui ani ñru Têtaguasu retagui.
- III. Ipueretaä oñemee oñemoeta vaerä sundaro ñru Têtaguasu pegua reta pe kuae yande iviguasu japipe.

PAÜAPO MBOAPIA SISTEMA DE GOBIERNO

MBOROKUAI JAI 11

- I. Têtaguasu Mborivia juvichara oiparavo opaete oiko kuae pe vae reta, yemboati rupi oyemboete reve opaete kuña jare kuimbae reta.
- II. Yemongeta reta eyeapota ko, yeokuai jei rami:
 1. Oyeyapotako opaete vae ndive, jare yeparanduguasu rupi, ipuerevi yemongeta rupi têtâ jemiokuai reta jei yave, ani oipotague kia reta jei yave, têtâ iyemboati, ani marandu ndei mbae oyeyapo yave

Las asambleas y cabildos tendrán carácter deliberativo conforme a Ley.

2. Representativa, por medio de la elección de representantes por voto universal, directo y secreto, conforme a Ley.
3. Comunitaria, por medio de la elección, designación o nominación de autoridades y representantes por normas y procedimientos propios de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, entre otros, conforme a Ley.

ARTÍCULO 12

- I. El Estado se organiza y estructura su poder público a través de los órganos Legislativo, Ejecutivo, Judicial y Electoral. La organización del Estado está fundamentada en la independencia, separación, coordinación y cooperación de estos órganos.
- II. Son funciones estatales la de Control, la de Defensa de la Sociedad y la de Defensa del Estado.
- III. Las funciones de los órganos públicos no pueden ser reunidas en un solo órgano ni son delegables entre sí.

TÍTULO II

DERECHOS FUNDAMENTALES Y GARANTÍAS

CAPÍTULO PRIMERO

DISPOSICIONES GENERALES

ARTÍCULO 13

- I. Los derechos reconocidos por esta Constitución son inviolables, universales, interdependientes, indivisibles y progresivos. El Estado tiene el deber de promoverlos, protegerlos y respetarlos.

rupi. Yemboati guasu reta jei yave jare têta iyemboati, kuae reta rupi oyeapota yemongeta Mborokuai guasu jei rami.

2. Mburivicha reta yaiparavo vaerä yamombotako jare metei ñavo yaikuata kiare rako vae. Ngaraa yandemboeboe, Mborokuaiguasu jei rami.
3. Têta mati ani ñana rupi oiko vae reta ipuerevi oiparavo mburivicha reta jae reta ipororokuai jeia rupi aniramo jeko rupi kavi, Mborokuaiguasu jei rami.

MBOROKUAI JAI 12

- I. Têtaguasú oyemboi oĩ jare güinoi mbaepuere opaete kia reta re, jae reta ko, Mborokuai Simbika Iyapoa, mburuvicha mbaravikire omae jare oyangareko vae, Mburuvicha mbaraviki iyapoa, jare Mburuvicha Yeparavo iyapoa re, Têtaguasú ipiräta jare oyemboi oĩ jaeñño, kue mbaepuere reta mbaeti oyea oĩ, jaeññoma oyombori kavi yaeta reta.
- II. Ñaneretaguasu iparaviki jaeko oyangareko, oeipi vaerä Ñanereta guasu jare oiko pipe vae reta.
- III. Mbaraviki oyapo kuae têtaguasú pe vae reta, ngaraa ipuere oyemboati metei vae peño ani ngaraa omee mbaepuere oyoupiño.

JESEGUA II

DERECHOS FUNDAMENTALES Y GARANTÍAS

PAÛAPO METEIA

DISPOSICIONES GENERALES

MBOROKUAI JAI 13

- I. Opaete tekomböe reta ñanoi vae omboete Mborokuaiguasu, oipota rupi ngaraa kia ipuere oyuvanga jese, echa jaeñño etei ko, meteiño ko, jare okuakua ojo tenonde koti. Têtaguasú iparaviki jaeko omombeu, oyangareko jare omboetuka vaerä.

- II. Los derechos que proclama esta Constitución no serán entendidos como negación de otros derechos no enunciados.
- III. La clasificación de los derechos establecida en esta Constitución no determina jerarquía alguna ni superioridad de unos derechos sobre otros.
- IV. Los tratados y convenios internacionales ratificados por la Asamblea Legislativa Plurinacional, que reconocen los derechos humanos y que prohíben su limitación en los Estados de Excepción prevalecen en el orden interno. Los derechos y deberes consagrados en esta Constitución se interpretarán de conformidad con los Tratados internacionales de derechos humanos ratificados por Bolivia.

ARTÍCULO 14

- I. Todo ser humano tiene personalidad y capacidad jurídica con arreglo a las leyes y goza de los derechos reconocidos por esta Constitución, sin distinción alguna.
- II. El Estado prohíbe y sanciona toda forma de discriminación fundada en razón de sexo, color, edad, orientación sexual, identidad de género, origen, cultura, nacionalidad, ciudadanía, idioma, credo religioso, ideología, filiación política o filosófica, estado civil, condición económica o social, tipo de ocupación, grado de instrucción, discapacidad, embarazo, u otras que tengan por objetivo o resultado anular o menoscabar el reconocimiento, goce o ejercicio, en condiciones de igualdad, de los derechos de toda persona.
- III. El Estado garantiza a todas las personas y colectividades, sin discriminación alguna, el libre y eficaz ejercicio de los derechos establecidos en esta Constitución, las leyes y los tratados internacionales de derechos humanos.
- IV. En el ejercicio de los derechos, nadie será obligado a hacer lo que la Constitución y las leyes no manden, ni a privarse de lo que éstas no prohíban.

- II. Mborokuaiguasu omboete mbaepuere oyekuatia oĩ vae jokoraiñovi ïru mbaeti oyekuatia oĩ vae reta.
- III. Mbaepuere reta oyeparavo oĩ Mborokuaiguasu pe vae oyovake yae ko, mbaeti tuicha ani michi ïru mbaepuere reta gui.
- IV. Yemongeta reta tuicha vae ïru Têtaguasu pegua, jare Mborokuai Simbika reta iyangarekore oipapa yave ojota ko tenonde kuae mbaepuere opaete pegua. Opaete vae omboeteta ko oime yave teko kia nunga Têtaguasu pe yave, Mbaepure jare yeokuai reta oyekuatia mborokuai guasu pe vae re, oyembongetata ko jese ïru Têtaguasu reta ndive, kuae Mborivia pe oyeapo vae.

MBOROKUAI JAI 14

- I. Opaete kianunga reta güinoi tekombœ oyekuaaka vaerä jupigüe rupi mborokuai reta jei rami, Mborokuaiguasu omboete opaete kia reta ñemotarei mbae reve.
- II. Têtaguasu oipotaä ñañomotarei, yekura, yeangao reta, kuimbae, kuña rupi, ñanepïra rupi, yakuakua vae rupi, yemboe, yandereko rupi, yande ipi rupi, ketigua vae rupi, kiapegua vae, nanefee rupi, mboroguirovia, yemongeta, kia ndive vae, yaikokatu rupi, mbaraviki, ñaikomegüa, ipurua rupi a ni ïru maenunga yekura reta, ërei opaete yayovake yaiko vae reta.
- III. Têtaguasu oyapokauta kianunga reta ani jeta vae pe, yaiko vaera ñomotarëi mbae reve, yandeïño jare añetete rupi yamboete vaerä tekombœ reta Mborokuaiguasu jei rami, jokoraiñovi Mborokuaiguasu ïru ikatu kotigua reta pe jei rami.
- IV. Tekombœ reta oyeporu yave, ngaraa kia ipuere oyapoka Mborokuai guasu jei mbae reve jokoraiñovi yandepuereä yayapo mbaeti oyekuatia oĩ vae.

- V. Las leyes bolivianas se aplican a todas las personas, naturales o jurídicas, bolivianas o extranjeras, en el territorio boliviano.
- VI. Las extranjeras y los extranjeros en el territorio boliviano tienen los derechos y deben cumplir los deberes establecidos en la Constitución, salvo las restricciones que ésta contenga.

CAPÍTULO SEGUNDO

DERECHOS FUNDAMENTALES

ARTÍCULO 15

- I. Toda persona tiene derecho a la vida y a la integridad física, psicológica y sexual. Nadie será torturado, ni sufrirá tratos crueles, inhumanos, degradantes o humillantes. No existe la pena de muerte.
- II. Todas las personas, en particular las mujeres, tienen derecho a no sufrir violencia física, sexual o psicológica, tanto en la familia como en la sociedad.
- III. El Estado adoptará las medidas necesarias para prevenir, eliminar y sancionar la violencia de género y generacional, así como toda acción u omisión que tenga por objeto degradar la condición humana, causar muerte, dolor y sufrimiento físico, sexual o psicológico, tanto en el ámbito público como privado.
- IV. Ninguna persona podrá ser sometida a desaparición forzada por causa o circunstancia alguna.
- V. Ninguna persona podrá ser sometida a servidumbre ni esclavitud. Se prohíbe la trata y tráfico de personas.

ARTÍCULO 16

- I. Toda persona tiene derecho al agua y a la alimentación.

- V. Mborokuaiguasu Mborivia pegua opaete vae ko omboeteta, jare kianunga reta omopûa yemboati vae jare jaenungavi oyemboati oî Mborivia iivi japipe pe vae.
- VI. Îru Têtaguasû pegua reta oiko kuae iviguasu pe vae guinoi opate tekombœ reta jare yeokuai oyapo vaerâ Mborokuaiguasu jei rami, ërei katu omboeteta oime yave yeopia kuae mborokuai pe.

PAÛAPO MOKOIA

DERECHOS FUNDAMENTALES

MBOROKUAI JAI 15

- I. Opaete vae güinoi tekombœ tekove güinoi vaerâ jare jetere oyangareko vaerâ, iyemongeta jare kia ndive oyapo vaerâ jete oipota vae. Ngaraa kia oiporara ñenupa ani yuvanga ikavi mbae vae. Jokoraiñovi yemombaravete. Añave mbaetima yandepuere yayoyuka.
- II. Opaete vae, ërei kuña reta güinoiko tekombœ aguiye vaerama oiporara ñenupa, iyemongeta rupi, jêta pe, ani ramo oikoape.
- III. Têtaguasû, güinoeta tekombœ yeangareko pegua jare agüiyera oiporara kuña jare kuimbae oiko vae, jare ñemuña outa vae. Ani oipotague teko ikavi mbae reta ipuere oyapo mano vae, tembirorara jete rupi, yembongeta rupi, jukuraiñovi publico jare privado reta rupi.
- IV. Mbaeti kia ipuere okañiño mbae nuga jekopegua.
- V. Ngaraa etei kia ipuere osiriveiño, oyeokuaiño. Mbaetita kia reta ipuere yayuvanga ani ñamee.

MBOROKUAI JAI 16

- I. Opaete vae güinoi tekombœ i jare tembiu güinoi vaerâ.

- II. El Estado tiene la obligación de garantizar la seguridad alimentaria, a través de una alimentación sana, adecuada y suficiente para toda la población.

ARTÍCULO 17

Toda persona tiene derecho a recibir educación en todos los niveles de manera universal, productiva, gratuita, integral e intercultural, sin discriminación.

ARTÍCULO 18

- I. Todas las personas tienen derecho a la salud.
- II. El Estado garantiza la inclusión y el acceso a la salud de todas las personas, sin exclusión ni discriminación alguna.
- III. El sistema único de salud será universal, gratuito, equitativo, intracultural, intercultural, participativo, con calidad, calidez y control social. El sistema se basa en los principios de solidaridad, eficiencia y corresponsabilidad y se desarrolla mediante políticas públicas en todos los niveles de gobierno.

ARTÍCULO 19

- I. Toda persona tiene derecho a un hábitat y vivienda adecuada, que dignifiquen la vida familiar y comunitaria.
- II. El Estado, en todos sus niveles de gobierno, promoverá planes de vivienda de interés social, mediante sistemas adecuados de financiamiento, basándose en los principios de solidaridad y equidad. Estos planes se destinarán preferentemente a familias de escasos recursos, a grupos menos favorecidos y al área rural.

ARTÍCULO 20

- I. Toda persona tiene derecho al acceso universal y equitativo a los servicios básicos de agua

- II. Têtaguasu ngaraako omboatata tembiu jeta rupi, ikavigue jare opaete pegua.

MBOROKUAI JAI 17

Opaete vae güinoi tekomböe oyemböe vaerä oipotaguere, omoñemuña reve mbaraviki, jepimbaevae, opaete pegua mbaeti reve oiko ñemotarëi.

MBOROKUAI JAI 18

- I. Opaete vae güinoi tekomböe teko roïsa regua.
- II. Têtaguasu oyapotako opaete vae güinoi vaerä teko roïsa, oeya mbae reve kia ikatu pe jare ñañomotarëi mbae reve.
- III. Teko roïsa oikotako opaete pegua meteiramiño, jepimbae, oyovake, opaete kia reta yaiko kuae ivi pe vae, opaete vae ñamaeta jese, ikavigüe rupi, jare opaete yayangarekota jese. Yemongeta Teko roïsa jaeko opaete pegua, yoparareko ndive, ikavi vae, yayembiapota opaete vae jese jare jokorai oyererajata tenonde mbaiu ikavigue rupi jare mburivicha oporombori oïa rupi.

MBOROKUAI JAI 19

- I. Opaete vae güinoi tekomböe güinoi vaera jêta jare joo ikavi güe vae, agüiye vaerä kia mbae jei chupe jêtara ani têta reta.
- II. Têtaguasu, opaete iparavikia renda rupi güirajata jare oyapokata o reta, kuae omboepita korepoti pe mboki jare oyomborimborita, yemongeta jei rami, oyovake oyomborita opaete vae. Kuae yupavo o regua opate paravete reta vae peguara, jare mbaetiète mbae güinoi vae jare mati ani ñana rupi oiko vae reta pegua.

MBOROKUAI JAI 20

- I. Opaete vae güinoi tekomböe oyovake yeporu reta ikavigue vae ï ikavigüe, ï ikiagüe ivigüi rupi

potable, alcantarillado, electricidad, gas domiciliario, postal y telecomunicaciones.

- II. Es responsabilidad del Estado, en todos sus niveles de gobierno, la provisión de los servicios básicos a través de entidades públicas, mixtas, cooperativas o comunitarias. En los casos de electricidad, gas domiciliario y telecomunicaciones se podrá prestar el servicio mediante contratos con la empresa privada. La provisión de servicios debe responder a los criterios de universalidad, responsabilidad, accesibilidad, continuidad, calidad, eficiencia, eficacia, tarifas equitativas y cobertura necesaria; con participación y control social.
- III. El acceso al agua y alcantarillado constituyen derechos humanos, no son objeto de concesión ni privatización y están sujetos a régimen de licencias y registros, conforme a ley.

CAPÍTULO TERCERO

DERECHOS CIVILES Y POLÍTICOS

SECCIÓN I

DERECHOS CIVILES

ARTÍCULO 21

Las bolivianas y los bolivianos tienen los siguientes derechos:

1. A la autoidentificación cultural.
2. A la privacidad, intimidad, honra, honor, propia imagen y dignidad.
3. A la libertad de pensamiento, espiritualidad, religión y culto, expresados en forma individual o colectiva, tanto en público como en privado, con fines lícitos.
4. A la libertad de reunión y asociación, en forma pública y privada, con fines lícitos.

oyembombo vae, tembiipe omee vae, ivitu-tata o oñavo pe, tupapire reta jare yemongeta rape.

- II. Têtaguasú iparaviki jaeko, oipota rupi mbaraviki mburuvicha oyapoa rupi, oime vaerã yeporu ikavigue vae mbaraviki renda reta rupi oyeayea vae rupi, oñomoiru omopüa korepoti renda vae rupi, ani têtã yomboati rupi. Tembiipe omee vae, ivitu-tata jare yemongeta rape, kuae reta ipuere oyapo tembikuatia ikavigüe rupi jare oñemee mbaraviki tuicha vae iyapoa reta pe. Kuae mbaeporu oñemeeta yemongeta jei rami oyeapota oñemae reve opaete re.
- III. Ñanoita i jare i ikiague ojo ivigüi rupi vae, kuae retako jae yande mbaepuere ñanoi vae, kuae mbaraviki reta ngaraa oñemee, ani oyemboasa kia ipope, oyangareko vaerã jese, echa oyekuatia oï Têtaguasú jee re mborokuai jei rami.

PAÛAPO MBOAPIA

DERECHOS CIVILES Y POLÍTICOS

PAÛAPO JAI I

DERECHOS CIVILES

MBOROKUAI JAI 21

Opaete kuña jare kuimbae reta Mborivia pegua güinoi tekomböe vae jae ko:

1. Oyekuaokata maenunga têtã pegua ko jae vae.
2. Jaeiño oikuata iyegua, oyemboeteukata jae jeko rupi jare oipota rami.
3. Ipiayemongeta vaerã, iporogüirovia jare iporomboete oipota rami, iporogüirovia jaeiño pe ani jeta vae ndive, ipuere oyapo jaeiñope ani jeta vae ipite pe. Mborokuai jei rami.
4. Ipuere oyomboati jare oñomoiru mbaraviki pe, opaete kia reta ndive oñemongana mbae reve.

5. A expresar y difundir libremente pensamientos u opiniones por cualquier medio de comunicación, de forma oral, escrita o visual, individual o colectiva.
6. A acceder a la información, interpretarla, analizarla y comunicarla libremente, de manera individual o colectiva.
7. A la libertad de residencia, permanencia y circulación en todo el territorio boliviano, que incluye la salida e ingreso del país.

ARTÍCULO 22

La dignidad y la libertad de la persona son inviolables. Respetarlas y protegerlas es deber primordial del Estado.

ARTÍCULO 23

- I. Toda persona tiene derecho a la libertad y seguridad personal. La libertad personal sólo podrá ser restringida en los límites señalados por la ley, para asegurar el descubrimiento de la verdad histórica en la actuación de las instancias jurisdiccionales.
- II. Se evitará la imposición a los adolescentes de medidas privativas de libertad. Todo adolescente que se encuentre privado de libertad recibirá atención preferente por parte de las autoridades judiciales, administrativas y policiales. Éstas deberán asegurar en todo momento el respeto a su dignidad y la reserva de su identidad. La detención deberá cumplirse en recintos distintos de los asignados para los adultos, teniendo en cuenta las necesidades propias de su edad.
- III. Nadie podrá ser detenido, aprehendido o privado de su libertad, salvo en los casos y según las formas establecidas por la ley. La ejecución del mandamiento requerirá que éste emane de autoridad competente y que sea emitido por escrito.
- IV. Toda persona que sea encontrada en delito flagrante podrá ser aprehendida por cualquier otra

5. Omoerakuâta iyemongeta oipota rupi, ñee renduka rupi, ani iñee petei, opaete vae jovake, jaeiño pe ani jeta vae ndive.
6. Oimevi tekombœ yaikua vaerâ iopotague yemongeta reta, ñamoesâka reve jare ñamoerakuâta yemboavai mbae reve yandeiño jae ramiñovi jeta vae ndie.
7. Ñanoita ñanereta renda jare yandepuere oipota rupi yaja kuae iviguasu Mborivia japipe, jokoraiño yandepuere ñae jare yayerova ye.

MBOROKUAI JAI 22

Añetete jare yeyora rupi oikovae re ngaraa kia ipuere oyuvanga oyemboetetako, jare oyeangareko kavitako jese jae kuae Têtaguasú iparaviki.

MBOROKUAI JAI 23

- I. Opaete vae güinoi tekombœ yeyora jare yeangareko pegua. Jaeñoma kuae reta ipuere oyeopia ani oiko mborokuai jei yave, yaikua vaerâ añetete mbae oasague vae mburuvicha reta jovai.
- II. Michiae, tairusu reta ngaraa oyepi jare yayokendaiño. Opaete oyepi vae reta mburuvicha teko simbika reta iyapoa, jare jemimonde jovi vae reta, omae kavita ko jese. Omboete reve jare ngarâvi omombeu jee kianunga reta pe. Kuae reta ngarâvi oï ani oyeokenda okuakua vae reta ipitepe michiae jekopegua.
- III. Ngaraa kia reta ipuere oyepiño ani oyeokenda. Ipuere Oyepi mborokuai jei yave oyepi vaerâ jaitako metei mburuvicha jokuae teko pegua jare kuatia rupi.
- IV. Opaete kia reta oñevae imonda oï yave, oipotague kia reta ipuere oyepi mbaeti reve

persona, aun sin mandamiento. El único objeto de la aprehensión será su conducción ante autoridad judicial competente, quien deberá resolver su situación jurídica en el plazo máximo de veinticuatro horas.

- V. En el momento en que una persona sea privada de su libertad, será informada de los motivos por los que se procede a su detención, así como de la denuncia o querrela formulada en su contra.
- VI. Los responsables de los centros de reclusión deberán llevar el registro de personas privadas de libertad. No recibirán a ninguna persona sin copiar en su registro el mandamiento correspondiente. Su incumplimiento dará lugar al procesamiento y sanciones que señale la ley.

ARTÍCULO 24

Toda persona tiene derecho a la petición de manera individual o colectiva, sea oral o escrita, y a la obtención de respuesta formal y pronta. Para el ejercicio de este derecho no se exigirá más requisito que la identificación del peticionario.

ARTÍCULO 25

- I. Toda persona tiene derecho a la inviolabilidad de su domicilio y al secreto de las comunicaciones privadas en todas sus formas, salvo autorización judicial.
- II. Son inviolables la correspondencia, los papeles privados y las manifestaciones privadas contenidas en cualquier soporte, éstos no podrán ser incautados salvo en los casos determinados por la ley para la investigación penal, en virtud de orden escrita y motivada de autoridad judicial competente.
- III. Ni la autoridad pública, ni persona u organismo alguno podrán interceptar conversaciones o comunicaciones privadas mediante instalación que las controle o centralice.
- IV. La información y prueba obtenidas con violación de correspondencia y comunicaciones en cualquiera de sus formas no producirán efecto legal.

mborokuai. Jare oyererajata metei mburuvicha jovai, jae omaeta jeko jare oikuata keräi oyapota vae, mokoipa irundi ara jai pe.

- V. Kia reta oyepii rupive oyemombeuta chupe mbae jekopegua ko oyepii vae, ani kiako ofeapo jese vae.
- VI. Tembipii riru iyangarekoa reta omoapitata opaete oyepii vae reta jee, jare ngaraa etei omaeño oike oyepii vae kuation mbae. Echa mbaeti yave omoapita tee reta ipuere oike ñeapo pe mborokuai jei rami.

MBOROKUAI JAI 24

Opaete vae güinoi tekomböe oiporu vaerä jaeiño pe ani jeta vae ndive, iñee petei ani tupapire rupi, jare oikuaaye vaerä aramoete pegua. Mbaepuere jei ko jaeiñoma etei omombeuta jee jokuae oiporu oi vae.

MBOROKUAI JAI 25

- I. Opaete vae güinoi tekomböe agüiye vaerä kia oikeiño joo pe, ani kia ndive imiari oipotagüe re vae, ipuere oyeapo metei mburuvicha jei yave.
- II. Mbaeti kia ipuere ojáiño tupapire ambue vae, ani iiru kuation oipotagüe reta, ngaraavi ofeepiroiño kia güi, erëi katu ipuere oyeapo kuae mborokuai jei yave, ani oime yave teko kaviä, kuation rupi metei mburuvicha ipuere oiporu ikirëi oikuaa yave mbae regua.
- III. Mburuvicha reta, ani iiru yemboati pegua reta, ipueretää oyopia ani oyeapisaka kia imiari vae re.
- IV. Maenunga miari reta, kuation ani mirata rupi ofevae vae reta mbaeti ikavi maenunga ñeapo pegüara.

SECCIÓN II

DERECHOS POLÍTICOS

ARTÍCULO 26

- I. Todas las ciudadanas y los ciudadanos tienen derecho a participar libremente en la formación, ejercicio y control del poder político, directamente o por medio de sus representantes, y de manera individual o colectiva. La participación será equitativa y en igualdad de condiciones entre hombres y mujeres.
- II. El derecho a la participación comprende:
 1. La organización con fines de participación política, conforme a la Constitución y a la ley.
 2. El sufragio, mediante voto igual, universal, directo, individual, secreto, libre y obligatorio, escrutado públicamente. El sufragio se ejercerá a partir de los dieciocho años cumplidos.
 3. Donde se practique la democracia comunitaria, los procesos electorales se ejercerán según normas y procedimientos propios, supervisados por el Órgano Electoral, siempre y cuando el acto electoral no esté sujeto al voto igual, universal, directo, secreto, libre y obligatorio.
 4. La elección, designación y nominación directa de los representantes de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, de acuerdo con sus normas y procedimientos propios.
 5. La fiscalización de los actos de la función pública.

ARTÍCULO 27

- I. Las bolivianas y los bolivianos residentes en el exterior tienen derecho a participar en las elecciones a la Presidencia y Vicepresidencia del Estado, y en las demás señaladas por la

PAÛAPO JAI II

DERECHOS POLÍTICOS

MBOROKUAI JAI 26

- I. Opaete kuña jare kuimbae reta güinoi tekombœ oyemboe vaerä, mbaepuere jare oyemoinge vaerä oiko têtä ruvicha, güinoi tekombœ oïke vaerä, jare kia ojo vaerä jae jee re, ipuere ojo jaeiño ani jeta vae ndive. Kuae oipota oyovake kuña jare kuimbae pegüara.
- II. Tekombœ yaïke vaerä kuaepe jae ko:
 1. Ñamopuata yemboati jokoräi yaïke vaerä yamoyuvanga tee mburuvicharä oïko vaerä, Mborokuaiguasu jei rami.
 2. Yaiparavota mburuvicha reta yamombo jese vae rupi, yandeiño, kia oikuaa mbae reve, ñaneatei mbae reve, kuae yeparavo oyeapota jeta vea ipite pe. Oporoparavota kianunga reta oipiti yave pañandepo juri arasa guive.
 3. Kianunga têtä reta ipuere oiparavo mburuvicha jae reta jeko rupiño, ërei katu omaeta jese Mburuvicha reta yeparavo pegua, kuae oyeapotako mbaeti yave yeparavo oyereraja iiru têtä pe rami.
 4. Têtä reta mati ani kaa rupi öïko vae oiparavota juvicha jae reta jeko rupiño.
 5. Oyeangarekota opaete mbaraviki reta oyeapo vae re.

MBOROKUAI JAI 27

- I. Kuña jare kuimbae reta keti rupi ani iiru têtaguasu pe oïko vae güinoi tekombœ oiparavo vaerä mburuvichaguasu jare mburuvicha jaïkuegua Têtapegua, jokoraiñoi

ley. El derecho se ejercerá a través del registro y empadronamiento realizado por el Órgano Electoral.

- II. Las extranjeras y los extranjeros residentes en Bolivia tienen derecho a sufragar en las elecciones municipales, conforme a la ley, aplicando principios de reciprocidad internacional.

ARTÍCULO 28

El ejercicio de los derechos políticos se suspende en los siguientes casos, previa sentencia ejecutoriada mientras la pena no haya sido cumplida:

1. Por tomar armas y prestar servicio en fuerzas armadas enemigas en tiempos de guerra.
2. Por defraudación de recursos públicos.
3. Por traición a la patria.

ARTÍCULO 29

- I. Se reconoce a las extranjeras y los extranjeros el derecho a pedir y recibir asilo o refugio por persecución política o ideológica, de conformidad con las leyes y los tratados internacionales.
- II. Toda persona a quien se haya otorgado en Bolivia asilo o refugio no será expulsada o entregada a un país donde su vida, integridad, seguridad o libertad peligren. El Estado atenderá de manera positiva, humanitaria y expedita las solicitudes de reunificación familiar que se presenten por padres o hijos asilados o refugiados.

CAPÍTULO CUARTO

DERECHOS DE LAS NACIONES Y PUEBLOS INDÍGENA ORIGINARIO CAMPESINOS

ARTÍCULO 30

- I. Es nación y pueblo indígena originario campesino toda la colectividad humana que comparta identidad cultural, idioma, tradición histórica, instituciones, territorialidad y cosmovisión, cuya

ïru reta mborokuai jei rami. Ërei katu jee oyekuatia Mburuvicha yeparavo pegua iparavikia pe.

- II. Ìru têtaguasu pegua reta, oiko kuae pe vae reta ipuere oiparavo mburuvicha yaikoa pegua, mborokuai jei rami, oyemboete reve yemongeta yembori pegua ìru Têtaguasu ndive oï vae.

MBOROKUAI JAI 28

Ngara kia ipuere oike mburuvicharä, oime yave ñeapo güinoi, jare mbaeti yave omboete jokuae tembiporara guinoi vae.

1. Tovaicho pe ikavita vae, oime yave oiko ñoräro.
2. Oñomi yave korepoti ani ìru mbaeyekou Têtaguasu pegua re oyembombae yave.
3. Têtaguasu ombotavi yave.

MBOROKUAI JAI 29

- I. Kuña jare kuimbae ketigua ìru têtaguasu pegua reta ipuere oiporu oñepïro vaerä, jêtaigua reta omoña yave iyemongeta jekopegua, mborokuai jei rami jare ìru Têtaguasu iporokuai reta jei rami.
- II. Opaete osi vae iru Têtaguasu pegua jare oike Mborivia pe vae, ngara oñemee ìru Têtaguasu ipope oime yave mbae ikavi mbae vae ipuere oasa jae ndive jêta pe yave. Têtaguasu oipararekota ipuere vaerä oiko ani gueru imichiae reta.

PAÜAPO IRUNDIA

DERECHOS DE LAS NACIONES Y PUEBLOS INDÍGENA ORIGINARIO CAMPESINOS

MBOROKUAI JAI 30

- I. Jaeko têta iya reta oikoñomai vae opaete yogüireko metei rami vae, jeko rupi, ñee rupi, arakae teko oasague vae rupi, iyemboati reta,

existencia es anterior a la invasión colonial española.

- II. En el marco de la unidad del Estado y de acuerdo con esta Constitución las naciones y pueblos indígena originario campesinos gozan de los siguientes derechos:
 1. A existir libremente.
 2. A su identidad cultural, creencia religiosa, espiritualidades, prácticas y costumbres, y a su propia cosmovisión.
 3. A que la identidad cultural de cada uno de sus miembros, si así lo desea, se inscriba junto a la ciudadanía boliviana en su cédula de identidad, pasaporte u otros documentos de identificación con validez legal.
 4. A la libre determinación y territorialidad.
 5. A que sus instituciones sean parte de la estructura general del Estado.
 6. A la titulación colectiva de tierras y territorios.
 7. A la protección de sus lugares sagrados.
 8. A crear y administrar sistemas, medios y redes de comunicación propios.
 9. A que sus saberes y conocimientos tradicionales, su medicina tradicional, sus idiomas, sus rituales y sus símbolos y vestimentas sean valorados, respetados y promocionados.
 10. A vivir en un medio ambiente sano, con manejo y aprovechamiento adecuado de los ecosistemas.
 11. A la propiedad intelectual colectiva de sus saberes, ciencias y conocimientos, así como a su valoración, uso, promoción y desarrollo.
 12. A una educación intracultural, intercultural y plurilingüe en todo el sistema educativo.

iviguasu jare iyemongeta reta rupi yoguireko vae, jare ndei ou mbove karai espaigua reta.

- II. Metei ramiño yaiko vaerä kuae Têtaguasú pe, jare mborokuai jei rami têtá reta oikoñomai vae imbaepuere reta jae ko:
 1. Yaiko vaerä yeyora rupi.
 2. Güinoita jare oyekuaokata, iporoguirovia, mbae mboete oipotagüe re, tembiapo, jare jeko jae iyemongeta rami.
 3. Oyekuaokata inemuña reta ndive, jokorai oipota yave, ipuere oyekuatia Mboriviaigüara itupapire iyeegua rupi, tupapire iñu Têtaguasú pe yaja vae pegua jare güinoita tupapire ikavitako vae.
 4. Oikota jae oipota rami, jare oiparavota iviguasu kiaepe oiko vaerä.
 5. Iyemboati reta oita Têtaguasú iyemboati japipe.
 6. Güinoita iviguasu regua tupapire jeta vae pegua.
 7. Yeangareko mbae ikavi vae renda re.
 8. Oyapo jare oyangarekota ñeerenduka jae reta imbaei re.
 9. Arakua arakae vae, moa ivira pegua, iñee, iyerurere jare imöerakua reta, temimonde reta, opaete kuae oyemboeteta, oyekuaokata, jare oyemombeuta oipota rupi.
 10. Oikota ivi ikavigüe pe, oiporuta jare oyangarekota mbaeyukou kaa pe oñi vae reta re.
 11. Iyarakua, jare iyemboe oyemboeteta, jembiporu reta, oñemoaita oipota rupi jare oyerarajata tenonde.
 12. Yemboe oipotague yaiko pegua, jare jeko rupi, oñemeeta jeta ñee pe opaete yemboe renda rupi.

13. Al sistema de salud universal y gratuito que respete su cosmovisión y prácticas tradicionales.
 14. Al ejercicio de sus sistemas políticos, jurídicos y económicos acorde a su cosmovisión.
 15. A ser consultados mediante procedimientos apropiados, y en particular a través de sus instituciones, cada vez que se prevean medidas legislativas o administrativas susceptibles de afectarles. En este marco, se respetará y garantizará el derecho a la consulta previa obligatoria, realizada por el Estado, de buena fe y concertada, respecto a la explotación de los recursos naturales no renovables en el territorio que habitan.
 16. A la participación en los beneficios de la explotación de los recursos naturales en sus territorios.
 17. A la gestión territorial indígena autónoma, y al uso y aprovechamiento exclusivo de los recursos naturales renovables existentes en su territorio sin perjuicio de los derechos legítimamente adquiridos por terceros.
 18. A la participación en los órganos e instituciones del Estado.
- III. El Estado garantiza, respeta y protege los derechos de las naciones y pueblos indígena originario campesinos consagrados en esta Constitución y la ley.

ARTÍCULO 31

- I. Las naciones y pueblos indígena originarios en peligro de extinción, en situación de aislamiento voluntario y no contactados, serán protegidos y respetados en sus formas de vida individual y colectiva.
- II. Las naciones y pueblos indígenas en aislamiento y no contactados gozan del derecho a mantenerse en esa condición, a la delimitación y consolidación legal del territorio que ocupan y habitan.

13. Teko roisa opaete pegua jepimbae, yamboete reve jeko jare ivira moa reta oipuru vae.
 14. Oiko vaerä mburuvichara, teko simbi vae, jare iiru korepoti reta, jae oipota rami.
 15. Oyeparandu kavita chupe oime yave mbae oyepota ani maenunga mborokuai jaekavipotaa chupe yave. Kuae jekopegua yamboeteta aňetete pegua kuae marandu oyapo Têtaguasú vae, yemongeta ikavigue rupi, yaiporu kavi vaerä mbaeyekou jae reta iivi pe oi vae.
 16. Oiporu vaerä mbaeyekou ofïerenoe iivi reta pe oi vae.
 17. Kaa rupi ani mati rupi iviguasu pe oiko vae reta, oiporuta mbaeyekou oyepoepe vae reta iivi pe oi vae, jare jokoraïnovi oyekouta kia reta oiko jokope vae.
 18. Oike vaerä oipota rupi Têtaguasú iparavikia renda ani iiru rupi.
- III. Têtaguasú omboete tekombœe reta têta reta oikoňomai tenonde rupi vae mborokuai guasu jei rami.
- III. Têtaguasú omboete tekombœe reta têta reta oikoňomai tenonde rupi vae mborokuai guasu jei rami.

MBOROKUAI JAI 31

- I. Têta reta oikoňomai tenonde rupi opatama okaňi vae, mbaeti iiru têta reta ndive oyea vae, oyeepta jare oyamboeteta jeko reta meteïňavo ani jeta ndive vae.
- II. Têta oikoňomai reta vae, mbaeti oyea kia ndive vae, jokoraïno ko oikota jae reta oipota rami, jare oyeyapo katuta tupapire iivi regua chupe reta.

ARTÍCULO 32

El pueblo afroboliviano goza, en todo lo que corresponda, de los derechos económicos, sociales, políticos y culturales reconocidos en la Constitución para las naciones y pueblos indígena originario campesinos.

CAPÍTULO QUINTO**DERECHOS SOCIALES Y ECONÓMICOS****SECCIÓN I****DERECHO AL MEDIO AMBIENTE****ARTÍCULO 33**

Las personas tienen derecho a un medio ambiente saludable, protegido y equilibrado. El ejercicio de este derecho debe permitir a los individuos y colectividades de las presentes y futuras generaciones, además de otros seres vivos, desarrollarse de manera normal y permanente.

ARTÍCULO 34

Cualquier persona, a título individual o en representación de una colectividad, está facultada para ejercitar las acciones legales en defensa del derecho al medio ambiente, sin perjuicio de la obligación de las instituciones públicas de actuar de oficio frente a los atentados contra el medio ambiente.

SECCIÓN II**DERECHO A LA SALUD Y A LA SEGURIDAD SOCIAL****ARTÍCULO 35**

I. El Estado, en todos sus niveles, protegerá el derecho a la salud, promoviendo políticas públicas orientadas a mejorar la calidad de vida, el bienestar colectivo y el acceso gratuito de la población a los servicios de salud.

MBOROKUAI JAI 32

Têta afromboriviaigua güinoi tekombœ, korepoti reta pegua, oiko retavae pegua, mburuvicha pegua, jare teko reta pegua, güinoivi opaete oikoñomai têta reta vae rami.

PAÛAPO PANDEPOA**DERECHOS SOCIALES Y ECONÓMICOS****PAÛAPO JAI I****DERECHO AL MEDIO AMBIENTE****MBOROKUAI JAI 33**

Opaete kia reta güinoi tekombœ oiko kavi vaerä mbae renda ikavi vae pe, oyeangarekota jese, kuae tekombœ güinoita meteñavo ani jeta vae reta, añave oiko vae reta, jare ñemuña reta outa vae, jokoraiñovi ñru mbae oikove vae jokope oiko vae reta.

MBOROKUAI JAI 34

Oipotague kia reta, jaeiño pe ani jeta vae jee re, ipuere oñeapo mburuvicha reta pe oepi vaerä ivi yaiko pipe vae, mbaeti jei reve imiari jokuae tenonde oyangareko jese vaepe, echa kuae oepita kia reta güi aguiye vaerama omombaerasi ivi jae oiko pipe vae.

PAÛAPO JAI II**DERECHO A LA SALUD Y A LA SEGURIDAD SOCIAL****MBOROKUAI JAI 35**

I. Têtaguasú, oipota rupi oepita tekombœ tekoroisa pegua, güirajata tenonde mbaiu opaete mbaraviki reta ndive, jokorai yaiko kavi vaerä opaete vae, jare oiko vaerä ñepoano jepimbae tekoroisa pegua.

- II. El sistema de salud es único e incluye a la medicina tradicional de las naciones y pueblos indígena originario campesinos.

ARTÍCULO 36

- I. El Estado garantizará el acceso al seguro universal de salud.
- II. El Estado controlará el ejercicio de los servicios públicos y privados de salud, y lo regulará mediante la ley.

ARTÍCULO 37

El Estado tiene la obligación indeclinable de garantizar y sostener el derecho a la salud, que se constituye en una función suprema y primera responsabilidad financiera. Se priorizará la promoción de la salud y la prevención de las enfermedades.

ARTÍCULO 38

- I. Los bienes y servicios públicos de salud son propiedad del Estado, y no podrán ser privatizados ni concesionados.
- II. Los servicios de salud serán prestados de forma ininterrumpida.

ARTÍCULO 39

- I. El Estado garantizará el servicio de salud público y reconoce el servicio de salud privado; regulará y vigilará la atención de calidad a través de auditorías médicas sostenibles que evalúen el trabajo de su personal, la infraestructura y el equipamiento, de acuerdo con la ley.
- II. La ley sancionará las acciones u omisiones negligentes en el ejercicio de la práctica médica.

ARTÍCULO 40

El Estado garantizará la participación de la población organizada en la toma de decisiones, y en la gestión de todo el sistema público de salud.

- II. Tekoroisa meteĩño, ãrei katu ipuerevi yaiporu moa ivira pegua, tẽta oikoĩomai vae reta oiporu vae.

MBOROKUAI JAI 36

- I. Tẽtaguasũ, omeeta opaete pe gũinoi vaerã teko roisa.
- II. Tẽtaguasũ, oyangarekota opaete mbaraviki jare yeokuai opaete imbae vaere jare meteĩ ani mbovĩño iya vae reta oyapo teko roisa vae, omaeta jese mborokuai rupi.

MBOROKUAI JAI 37

Tẽtaguasũ iparaviki jae ko oyangareko opaete re gũinoi vaerã teko roisa, kuae oyemotenondeta jare oimeta korepoti pipegũara. Oyemotenondeta teko roisa agũĩye vaerã oiko mbaerasi.

MBOROKUAI JAI 38

- I. Tembiporu reta teko roisa pegua Tẽtaguasũ imbae ko, ngaraa oĩemee meteĩ vaepeĩño ani mbovi reta ipo peĩño, jokoraĩĩnovi ngaraa oyemboasa ambuae vae reta ipope oyangareko jese vaerã.
- II. Kuae mbaraviki teko roisa pegua oputuu mbae ko.

MBOROKUAI JAI 39

- I. Tẽtaguasũ jei omeẽ vaerã yeokuai teko roisa pegua opaete pegua, jare teko roisa oiko katu vae reta pegua, oĩono kavita jare oyangarekota jese oime vaerã ñepoano ikavigũe vae, ojãatavi Oporopoano vae reta iparaviki, O jare tembiporu mborokuai jei rami.
- II. Mborokuai guasu oiporaraukata oporopoano vae reta pe mbaeti yave iparaviki oyapo kavi.

MBOROKUAI JAI 40

Tẽtaguasũ, jei opaete tẽta reta pe, jae reta oikua vaerã kerãita ko oguata teko roisa opaete pegua vae.

ARTÍCULO 41

- I. El Estado garantizará el acceso de la población a los medicamentos.
- II. El Estado priorizará los medicamentos genéricos a través del fomento de su producción interna y, en su caso, determinará su importación.
- III. El derecho a acceder a los medicamentos no podrá ser restringido por los derechos de propiedad intelectual y comercialización, y contemplará estándares de calidad y primera generación.

ARTÍCULO 42

- I. Es responsabilidad del Estado promover y garantizar el respeto, uso, investigación y práctica de la medicina tradicional, rescatando los conocimientos y prácticas ancestrales desde el pensamiento y valores de todas las naciones y pueblos indígena originario campesinos.
- II. La promoción de la medicina tradicional incorporará el registro de medicamentos naturales y de sus principios activos, así como la protección de su conocimiento como propiedad intelectual, histórica, cultural, y como patrimonio de las naciones y pueblos indígena originario campesinos.
- III. La ley regulará el ejercicio de la medicina tradicional y garantizará la calidad de su servicio.

ARTÍCULO 43

La ley regulará las donaciones o trasplantes de células, tejidos u órganos bajo los principios de humanidad, solidaridad, oportunidad, gratuidad y eficiencia.

ARTÍCULO 44

- I. Ninguna persona será sometida a intervención quirúrgica, examen médico o de laboratorio sin su consentimiento o el de terceros legalmente autorizados, salvo peligro inminente de su vida.

MBOROKUAI JAI 41

- I. Tĕtaguasū, oyapokautako oime vaerā moa opaete pegua.
- II. Tĕtaguasū, ombotenondeta oyeporu vaerā moa reta kuae pei oyeapo vae, ĕrei gūiramoi oata ani mbaeti yave, ipuere gueru ĩru Tĕtaguasū gūi.
- III. Oime tekombœe gūinoi opaete kia reta ogua vaerā moa, oyemboeteta jokuae iyapoa jare imeea reta, omee vaerā moa reta ikavi gūe jare ipiau vae.

MBOROKUAI JAI 42

- I. Tĕtaguasū iparaviki jaeko, omoĕrakua jare oyemboeteuka vaerā, oyeporu vaerā, yemboe kavi, jare ñepoano oiko jokua moa reta arakae gūive yaiporu vae, jare yaiporu ye vaerā arakae vae arakua reta, mirata reta, tĕta oikoñomai reta vae gūinoi vae.
- II. Oyemboteuta oipota rupi moa ivira pegua arakae gūive oyeporu vae reta, oyekuatiaata jare mbae pegua ikavi vae, oyeangarekota jare oyemboeteta iyapoa, jare arakae gūive kuae teko oiko vae, kuae ko tĕta reta oikoñomai vae reta imbae.
- III. Mborokuai guasu jeita kerāitako oyeporu jare oyeangareko kuae moa arakae gūive oiko vaere.

MBOROKUAI JAI 43

Mborokuaiguasu, jeita kerāi oñekitī imbaerasi vae reta oñepoano vaerā, oñemae reve yoaiu re, yombori, oyovake, oiko vaerā jepimbae jare ikavigūe vae.

MBOROKUAI JAI 44

- I. Ngaraa kia ñatei reve oyeapo yemboe jesegua, ani oñekitika, ĕrei ĩru ipuere oñemoe jese vae guinoi yave yeokuai imbaerasi vae gui, ipuere oyeapo mborokuai rupi, ani jeietema oĩ yave oyereroasa vaerā jekove.

- II. Ninguna persona será sometida a experimentos científicos sin su consentimiento.

ARTÍCULO 45

- I. Todas las bolivianas y los bolivianos tienen derecho a acceder a la seguridad social.
- II. La seguridad social se presta bajo los principios de universalidad, integralidad, equidad, solidaridad, unidad de gestión, economía, oportunidad, interculturalidad y eficacia. Su dirección y administración corresponde al Estado, con control y participación social.
- III. El régimen de seguridad social cubre atención por enfermedad, epidemias y enfermedades catastróficas; maternidad y paternidad; riesgos profesionales, laborales y riesgos por labores de campo; discapacidad y necesidades especiales; desempleo y pérdida de empleo; orfandad, invalidez, viudez, vejez y muerte; vivienda, asignaciones familiares y otras previsiones sociales.
- IV. El Estado garantiza el derecho a la jubilación, con carácter universal, solidario y equitativo.
- V. Las mujeres tienen derecho a la maternidad segura, con una visión y práctica intercultural; gozarán de especial asistencia y protección del Estado durante el embarazo, parto y en los periodos prenatal y posnatal.
- VI. Los servicios de seguridad social pública no podrán ser privatizados ni concesionados.

SECCIÓN III

DERECHO AL TRABAJO Y AL EMPLEO

ARTÍCULO 46

- I. Toda persona tiene derecho:

- II. Ngaraa kia re ipuere oyemboe oyeparandu mbae reve chupe.

MBOROKUAI JAI 45

- I. Opaete kuña jare kuimbae Mboriviaigua reta güinoi tekombae anetete ñepoano jare teko roisa pegua.
- II. Ñepoano teko roisa pegua oyeporuta oñemae reve, oiko vaera opaete pegua, kuña jare kuimbae pegua, kuaa mbaraviki oyeapota mopetiramiño opaete pegua, ngará jepi mbaté, opaete oyeayea yaiko vae pegua, jare ikavi güe vae. Kuaa mbaraviki guirajata jare yeangareko jese Têtaguasú opaete kia reta peguara.
- III. Kuaa yeporu añetete teko roisa pegua, oiko oipotague mbaerasi pegua, tempiporara pegua, maëmegua pegua, kuña yekuaku pegua, jare kuimbae pe oñemeeta mbae michiae rái peguára, mbae oasa mbearero reta iparavikia rupi yave pegua, kaa pe susere yave pegua, ipuere mbae oparaviki vae pegua: iparaviki mbae pegua, omokañi iparaviki vae, tirëi, ipuere mbae, ime ani jembireko mbae pegua, tiáro ani ndesi pegua, jare mano pegua, o pegua, ñemuña reta pegua, ani ñru mbae mbae opaete pegua.
- IV. Têtaguasú omee tekombae kia reta oeya vaerä iparaviki indechima yave jare oyemboepita chupe kuaa ko yombori oyovake opaete pegua.
- V. Kuña reta güinoi tekombae oyekuaku kavi vaerä, omae reve ñru teko reta re; Têtaguasú oyangareko kavita jese ipurua oñ yave, oyekuaku yave, jare opama oyekuaku yave.
- VI. Yeporu reta ñepoano pegua ani teko roisa pegua ngaraa oñemee oikokatu vae reta ani kia reta ipo pe.

PAÛAPO JAI III

DERECHO AL TRABAJO Y AL EMPLEO

MBOROKUAI JAI 46

- I. Opaete kianunga reta güinoi tekombae:

1. Al trabajo digno, con seguridad industrial, higiene y salud ocupacional, sin discriminación, y con remuneración o salario justo, equitativo y satisfactorio, que le asegure para sí y su familia una existencia digna.
 2. A una fuente laboral estable, en condiciones equitativas y satisfactorias.
- II. El Estado protegerá el ejercicio del trabajo en todas sus formas.
 - III. Se prohíbe toda forma de trabajo forzoso u otro modo análogo de explotación que obligue a una persona a realizar labores sin su consentimiento y justa retribución.

ARTÍCULO 47

- I. Toda persona tiene derecho a dedicarse al comercio, la industria o a cualquier actividad económica lícita, en condiciones que no perjudiquen al bien colectivo.
- II. Las trabajadoras y los trabajadores de pequeñas unidades productivas urbanas o rurales, por cuenta propia, y gremialistas en general, gozarán por parte del Estado de un régimen de protección especial, mediante una política de intercambio comercial equitativo y de precios justos para sus productos, así como la asignación preferente de recursos económicos financieros para incentivar su producción.
- III. El Estado protegerá, fomentará y fortalecerá las formas comunitarias de producción.

ARTÍCULO 48

- I. Las disposiciones sociales y laborales son de cumplimiento obligatorio.
- II. Las normas laborales se interpretarán y aplicarán bajo los principios de protección de las trabajadoras y de los trabajadores como principal fuerza productiva de la sociedad; de primacía de la relación laboral; de continuidad y estabilidad laboral; de no discriminación y de

1. Mbaraviki ikavi vae, añetetepegua, ikia mbae jare teko roisa ndive, ñomotärei mbae reve, oyemboepi kavita chupe, oyovake, iyeupe guära, jare jetära reta peguära jokoräi oiko kavi vaerä reta.
 2. Guinoita metei mbaraviki ikavi yae vae, jare ima pegua
- II. Têtaguasu oyangarekota oipotague mbaraviki reta oyeapo vae re.
 - III. Ngaraama oiko mbaraviki ipoi vae, ani oasaete oyeokuai vae, jare mbaraviki mirata rupi vae, kia ipuere oyapo mbaraviki jare oipota yave jare jepi kavi vae

MBOROKUAI JAI 47

- I. Opaete kianunga reta güinoi tekomböe omaemee vaerä oipota rupi, mbae oyapo vaerä mborokuai pe jei rami, ërei kuae ikavitako opaete pegua.
- II. Opaete kuña jare kuimbae reta oyomboatiati oparaviki vae, Têtaguasu oepita oipotague güi, oimeta yupavo mbaraviki pegua jepi kavi vaerä jembiapo reta, jokoräiñovi oñemeeta korepoti chupe reta ojo vaerä tenonde.
- III. Têtaguasu oyangarekota, oepita jare omomiratata oime iiru mbaraviki oyapo vae reta.

MBOROKUAI JAI 48

- I. Opaete kianunga reta güinoi yeokuai oyapo vaerä oipotagüe mbaraviki.
- II. Mborokuai mbaraviki pegua öi ko oyangareko jare oepi vaerä kuña jare kuimbae oparaviki vae reta, echa jae reta iparaviki ikaviko opaete vae pe, oyemotenondeta mbaraviki; ima pegua jare ngaraa kia oyemombo iparavikia güi,

inversión de la prueba a favor de la trabajadora y del trabajador.

- III. Los derechos y beneficios reconocidos en favor de las trabajadoras y los trabajadores no pueden renunciarse, y son nulas las convenciones contrarias o que tiendan a burlar sus efectos.
- IV. Los salarios o sueldos devengados, derechos laborales, beneficios sociales y aportes a la seguridad social no pagados tienen privilegio y preferencia sobre cualquier otra acreencia, y son inembargables e imprescriptibles.
- V. El Estado promoverá la incorporación de las mujeres al trabajo y garantizará la misma remuneración que a los hombres por un trabajo de igual valor, tanto en el ámbito público como en el privado.
- VI. Las mujeres no podrán ser discriminadas o despedidas por su estado civil, situación de embarazo, edad, rasgos físicos o número de hijas o hijos. Se garantiza la inamovilidad laboral de las mujeres en estado de embarazo, y de los progenitores, hasta que la hija o el hijo cumpla un año de edad.
- VII. El Estado garantizará la incorporación de las jóvenes y los jóvenes en el sistema productivo, de acuerdo con su capacitación y formación.

ARTÍCULO 49

- I. Se reconoce el derecho a la negociación colectiva.
- II. La ley regulará las relaciones laborales relativas a contratos y convenios colectivos; salarios mínimos generales, sectoriales e incrementos salariales; reincorporación; descansos remunerados y feriados; cómputo de antigüedad, jornada laboral, horas extra, recargo nocturno, dominicales; aguinaldos, bonos, primas u otros sistemas de participación en las utilidades de la empresa; indemnizaciones y desahucios; maternidad laboral; capacitación y formación profesional, y otros derechos sociales.

ngaraamavi oiko ñomotareĩ oikota yemboiri korepoti rupi oparaviki vae reta peguãra.

- III. Oparaviki vae reta, kuña jare kuimbae güinoi tekombœe oipi vaerã mbota reta, opaete kuae reta oñemetai chupe. Ngaraa kia ipuere ombotavi ani oyuvanga jese.
- IV. Oyemboepi iparaviki re chupe vae, tekombœe mbaraviki pegua, jare mbaeyekou pegua, jare korepoti oñovatugue oñemeeta chupe, jare teko roisa pegua oyemotenondeta kuae ngaraa oñemee kia ipo pe, kuae ko opambaema.
- V. Têtaguasu güirajata tenonde kuña reta oparaviki jare oyemboepi vaerã chupe oyovake kuimbae reta rami, ipuere opaete vae imbae pe oparaviki yave aniramo metei iyavaepeño oparaviki yave.
- VI. Kuña reta ngaraa oñemotarãi jare oyembombo iparavikia güi, ipurua jekopegua, pichii, iarasa rupi, ani imembi jeta jekopegua. Mborokuai jeiko ania ra oyembombo kuña reta ipurua jekopegua iparavikia güi, jokoraiñovi tuu ngaraa oyembombo michia rai oipiti regua metei arasa.
- VII. Têtaguasu oyapokauta tairusu reta oiko vaerã oparaviki ipoki jare yemboe güinoi rupi.

MBOROKUAI JAI 49

- I. Oñemee kia reta pe tekombœe oyapo vaerã yemongeta kavi jeta vae ndive.
- II. Mborokuai oñonokavita kuatia reta mbaraviki pegua, yemboepi michi vae opaete pegua, yemboepi oyeupi vaerã, oikayee vaerã, mbutuu pegua, yepapa imama oiko vae pegua, arajai oparaviki pegua, pĩtu rupi oparaviki vae, aratu pegua, arasa yapipe oyemboepi mokooyee vae pegua jare ñru reta; oĩ vaerã yemboyao mbaraviki reta jeta oyemboepi korepoti yave pegua; kuña oyekuaku pegua, yemboe, jare oikatu kavita mbae oyapo, jare ñru tekombœe reta mbaraviki pegua.

- III. El Estado protegerá la estabilidad laboral. Se prohíbe el despido injustificado y toda forma de acoso laboral. La ley determinará las sanciones correspondientes.

ARTÍCULO 50

El Estado, mediante tribunales y organismos administrativos especializados, resolverá todos los conflictos emergentes de las relaciones laborales entre empleadores y trabajadores, incluidos los de la seguridad industrial y los de la seguridad social.

ARTÍCULO 51

- I. Todas las trabajadoras y los trabajadores tienen derecho a organizarse en sindicatos de acuerdo con la ley.
- II. El Estado respetará los principios sindicales de unidad, democracia sindical, pluralismo político, autosostenimiento, solidaridad e internacionalismo.
- III. Se reconoce y garantiza la sindicalización como medio de defensa, representación, asistencia, educación y cultura de las trabajadoras y los trabajadores del campo y de la ciudad.
- IV. El Estado respetará la independencia ideológica y organizativa de los sindicatos. Los sindicatos gozarán de personalidad jurídica por el solo hecho de organizarse y ser reconocidos por sus entidades matrices.
- V. El patrimonio tangible e intangible de las organizaciones sindicales es inviolable, inembargable e indelegable.
- VI. Las dirigentas y los dirigentes sindicales gozan de fuero sindical, no se les despedirá hasta un año después de la finalización de su gestión y no se les disminuirán sus derechos sociales, ni se les someterá a persecución ni privación de libertad por actos realizados en el cumplimiento de su labor sindical.

- III. Têtaguasu oyangarekota mbaraviki oiko vaerä ima pegua, ngaraa kia oyemombo jeko mbae reve, ngaraavi ñemoeräkua oiko kuña reta ndive. Mborokuai omeeta jare jeita mbaeko oyeyapota oime yave kuae teko reta oyekua.

MBOROKUAI JAI 50

Têtaguasu imborika reta jare oyangareko vae reta rupi, oñonokavita opaete mbae teko reta oasa mbaraviki pe vae, oasa oparaviki vae jare oporomombaraviki vae ndive yave, jokoraiñovi oimeta mbaravikia renda pe yeangareko teko roisa pegua.

MBOROKUAI JAI 51

- I. Opaete kuña jare kuimbae oparaviki vae reta güinoi tekomböe omopua vaerä iyemboati, mborokuai jei rami.
- II. Têtaguasu omboeteta oparaviki vae reta iyemboati iyemongeta meteiramioñi oñ pegua, yeyora pe oñ vaerä iyemboati, iparaviki jeta vae pegua, jaeiñi oyangareko iye pegua, yemboi pegua, jare oyekuaika vaerä, iñu Têtaguasu koti.
- III. Oyekua jare oyeangarekota oparaviki vae reta iyemboati re, jaeko oñ oporoepi vaerä, yemboe jare teko mbaraviki, têtä mati rupi oñ vae reta jare karai rëta pe oiko vae reta.
- IV. Têtaguasu omboeteta iyemongeta reta jare oparaviki vae reta iyemboati. Oparavikivae reta iyemboati reta güinoita itupapire jesegua, oyemboati mete rami mbae jeko pegua, jare ipiräta oparaviki vae reta re.
- V. Mbaeyekou oparaviki vae reta iyemboati guinoi vae ngara oñemee jare oyemboasa kia ipope.
- VI. Kuña jare kuimbae oparaviki vae reta iyemboati ruvicha, guinoi yekou jaeko mbaetita oparaviki oñ ramboeve mburuvichara, ngaraa oñepiro iparaviki chugüi mete arasama oasa yave, ngaraa vi ogyeyi chugüi iñu mbaeyekoueta reta oñemee chupe vae, ngaraa oñeapo jese vae ani oyeaikue muña, ngaraa ayeokenda kuae mbaraviki oyapo jeko pegua.

- VII. Las trabajadoras y los trabajadores por cuenta propia tienen el derecho a organizarse para la defensa de sus intereses.

ARTÍCULO 52

- I. Se reconoce y garantiza el derecho a la libre asociación empresarial.
- II. El Estado garantizará el reconocimiento de la personalidad jurídica de las asociaciones empresariales, así como las formas democráticas organizativas empresariales, de acuerdo con sus propios estatutos.
- III. El Estado reconoce las instituciones de capacitación de las organizaciones empresariales.
- IV. El patrimonio de las organizaciones empresariales, tangible e intangible, es inviolable e inembargable.

ARTÍCULO 53

Se garantiza el derecho a la huelga como el ejercicio de la facultad legal de las trabajadoras y los trabajadores de suspender labores para la defensa de sus derechos, de acuerdo con la ley.

ARTÍCULO 54

- I. Es obligación del Estado establecer políticas de empleo que eviten la desocupación y la subocupación, con la finalidad de crear, mantener y generar condiciones que garanticen a las trabajadoras y los trabajadores posibilidades de ocupación laboral digna y de remuneración justa.
- II. Es deber del Estado y de la sociedad la protección y defensa del aparato industrial y de los servicios estatales.
- III. Las trabajadoras y los trabajadores, en defensa de sus fuentes de trabajo y en resguardo del interés social podrán, de acuerdo con la ley,

- VII. Kuña jare kuimbae reta opraviki jaeño vae güinoi tekombœ omopua vaerä iyemboati jokoräi oyepi mbae mbae reta güi.

MBOROKUAI JAI 52

- I. Yaikua jare yamboete oipotague yemboati mbaraviki tuicha vae pegua.
- II. Têtaguasú omomiratata, jare omee tupapire mbaraviki tuicha vae iyapoa reta pe, yaparavo rupi yemboati oyapo mbaravikiarenda iya reta vae, imborokuai raimi reta jei rami.
- III. Têtaguasú omboete yemboerenda mbaraviki tuicha vae reta iyapoa imbae.
- IV. Mbaeyekou mbaraviki tuicha vae iyapoa güinoi vae, yaecha jare yaecha mbae ngaraa marätu oiko, jare oñemee ñru vae ipope.

MBOROKUAI JAI 53

Oyemboeteta oyemombita yave mbaraviki reta oyapo oparaviki vae reta, echa jae ko tekombœ oparaviki vae reta guinoi vae, jokoräi jei mborokuai. Jaeramiñovi oparaviki vae reta ipuere oeya iparaviki mbovi ara pegua mbae ikavi vae jeko pegua, mborokuai jei rami.

MBOROKUAI JAI 54

- I. Têtaguasú iparaviki jae ko oyapo vaerä keräi mbaraviki ojo vaerä tenonde, agüiyera oata mbaraviki, oiko kavi vaerä kuña jare kuimbae oparaviki vae reta, oyemboepi kavi chupe reve.
- II. Têtaguasú iparaviki jae ko oyangareko jare oepi vaerä opaete vae, mbaraviki renda tuicha vae rupi oï vae reta, jare ñru yeporu oñemee vae reta.
- III. Kuña jare kuimbae oparaviki vae reta, oepi vaerä iparavikia renda jare ñru mbae reta, mborokuai jei rami, ipuere oyombori omopuaye mbaraviki

reactivar y reorganizar empresas en proceso de quiebra, concurso o liquidación, cerradas o abandonadas de forma injustificada, y conformarán empresas comunitarias o sociales. El Estado podrá coadyuvar a la acción de las trabajadoras y los trabajadores.

ARTÍCULO 55

El sistema cooperativo se sustenta en los principios de solidaridad, igualdad, reciprocidad, equidad en la distribución, finalidad social, y no lucro de sus asociados. El Estado fomentará y regulará la organización de cooperativas mediante la ley.

SECCIÓN IV

DERECHO A LA PROPIEDAD

ARTÍCULO 56

- I. Toda persona tiene derecho a la propiedad privada individual o colectiva, siempre que ésta cumpla una función social.
- II. Se garantiza la propiedad privada siempre que el uso que se haga de ella no sea perjudicial al interés colectivo.
- III. Se garantiza el derecho a la sucesión hereditaria.

ARTÍCULO 57

La expropiación se impondrá por causa de necesidad o utilidad pública, calificada conforme con la ley y previa indemnización justa. La propiedad inmueble urbana no está sujeta a reversión.

SECCIÓN V

DERECHOS DE LA NIÑEZ, ADOLESCENCIA Y JUVENTUD

ARTÍCULO 58

Se considera niña, niño o adolescente a toda persona menor de edad. Las niñas, niños y adolescentes son titulares de los derechos reconocidos en la Constitución, con los límites establecidos en ésta, y

renda opaete vae ndive jokuae mbaraviki renda okañi pegua oĩ vae. Omopuata mbravikiarendã têtã reta rupi opaete pegua. Têtãguasũ omborita oparaviki vae reta jokuae mbaravikirenda pegua reta.

MBOROKUAI JAI 55

Cooperativa iyembongeta jae ko oĩ yombori pegua, oyovake opaete pegua, yemboyao kavi pegua, opaete pegua jare ngaraa oyemboikokatu ñru vae jee re, Têtãguasũ oyangarekota jare jeita kerai oguata vaerã cooperativa reta mborokuai rupi.

PAÛAPO JAI IV

DERECHO A LA PROPIEDAD

MBOROKUAI JAI 56

- I. Opaete kia reta güinoi tekombœe güinoi vaerã ivi jae imbaeño, jaeño pe, ani jeta vae ndive ërei katu oñemeeta mbaraviki jokuae ivi pe.
- II. Oyemboeteta ivi meteivaeño imbae vae oyeporu kavi vae, ërei ngaraa oyeporu kia jeta vae reta güirokomegua vaerã.
- III. Oyemboete tekombœe oyemboasa vaerã mbaeyekou ñemuña reta pe.

MBOROKUAI JAI 57

Kianunga reta güi oñepirota iivi, kuae ikavita opaete vae pe yave, mborokuai jei rami oyemboepi kavi reve iya pe.

PAÛAPO JAI V

DERECHOS DE LA NIÑEZ, ADOLESCENCIA Y JUVENTUD

MBOROKUAI JAI 58

Jae ko kuñatai rai jare kunumi, ani tairusu reta, ndei okuakua vae, kuae reta ko oimema güinoi tekombœe mborokuai jei rami, jokorai jei yandeve mborkuaiguasu, okuakua kavi vaerã, oyemombeuta

de los derechos específicos inherentes a su proceso de desarrollo; a su identidad étnica, sociocultural, de género y generacional; y a la satisfacción de sus necesidades, intereses y aspiraciones.

ARTÍCULO 59

- I. Toda niña, niño y adolescente tiene derecho a su desarrollo integral.
- II. Toda niña, niño y adolescente tiene derecho a vivir y a crecer en el seno de su familia de origen o adoptiva. Cuando ello no sea posible, o sea contrario a su interés superior, tendrá derecho a una familia sustituta, de conformidad con la ley.
- III. Todas las niñas, niños y adolescentes, sin distinción de su origen, tienen iguales derechos y deberes respecto a sus progenitores. La discriminación entre hijos por parte de los progenitores será sancionada por la ley.
- IV. Toda niña, niño y adolescente tiene derecho a la identidad y la filiación respecto a sus progenitores. Cuando no se conozcan los progenitores, utilizarán el apellido convencional elegido por la persona responsable de su cuidado.
- V. El Estado y la sociedad garantizarán la protección, promoción y activa participación de las jóvenes y los jóvenes en el desarrollo productivo, político, social, económico y cultural, sin discriminación alguna, de acuerdo con la ley.

ARTÍCULO 60

Es deber del Estado, la sociedad y la familia garantizar la prioridad del interés superior de la niña, niño y adolescente, que comprende la preeminencia de sus derechos, la primacía en recibir protección y socorro en cualquier circunstancia, la prioridad en la atención de los servicios públicos y privados, y el acceso a una administración de justicia pronta, oportuna y con asistencia de personal especializado.

kia ko jae vae, jeko reta jare iñemuña reta jare mbae ko oipota güinoi vae.

MBOROKUAI JAI 59

- I. Opaete michiae kuañatai rai, kunumi ani tairusu reta güinoi tekomböe okuakua kavi vaerä.
- II. Opaete michia kuañatai rai, kunumi ani tairusu reta güinoi tekomböe oiko jare okuakua kavi vaerä ichi jare tuu reta ndive ani ombokuakua vae ndive. Mbaeti yave kuae reta ipuere oyeka jëtarara, mborokuai jei rami.
- III. Opaete michiae kuañatai, kunumi ani tairusu oñemae mbae reve keti gui ko ou vae, oyovakeño güinoi tekomböe tuu reta. Michiae reta ngaraa omotarëi tuu reta, echa kuae teko oyapo yave oñemeeta tembimborara chupe mborokuai jei rami.
- IV. Opaete michiae kuañatai rai, kunumi ani tairusu reta güinoi tekomböe, güinoi vaerä jee jare güirajata tuu reta jee yoapi. Mbaeti yave yaikua kia tai vae ko ipuere güiraja kia jee yoapi jei yave jokuae michiae iyangarekoa
- V. Tëtaguasú jare opaete kia reta jeiko oyangereko vaerä jese reta, tairusu reta oiketa oyapo mbaraviki tëta ojo vaerä tenonde, mbaraviki yupavo pe, korepoti regua pe, jare teko reta ñomotarëi mbae reve, mborokuai jei rami.

MBOROKUAI JAI 60

Tëtaguasú jare opaete kia reta iparaviki jaeko omotenondeta yeangareko kuñatai rai, kunumi, jare tairusu vae reta omboeteukata itekomböe reta, guinoita yeangareko, yombori oipotagüe tëtaguasú jare oiko katu vae reta gui, jare güinoita teko jupigue vae, jare omborita kia yarakuá katu yae vae.

ARTÍCULO 61

- I. Se prohíbe y sanciona toda forma de violencia contra las niñas, niños y adolescentes, tanto en la familia como en la sociedad.
- II. Se prohíbe el trabajo forzado y la explotación infantil. Las actividades que realicen las niñas, niños y adolescentes en el marco familiar y social estarán orientadas a su formación integral como ciudadanas y ciudadanos, y tendrán una función formativa. Sus derechos, garantías y mecanismos institucionales de protección serán objeto de regulación especial.

SECCIÓN VI**DERECHOS DE LAS FAMILIAS****ARTÍCULO 62**

El Estado reconoce y protege a las familias como el núcleo fundamental de la sociedad, y garantizará las condiciones sociales y económicas necesarias para su desarrollo integral. Todos sus integrantes tienen igualdad de derechos, obligaciones y oportunidades.

ARTÍCULO 63

- I. El matrimonio entre una mujer y un hombre se constituye por vínculos jurídicos y se basa en la igualdad de derechos y deberes de los cónyuges.
- II. Las uniones libres o de hecho que reúnan condiciones de estabilidad y singularidad, y sean mantenidas entre una mujer y un hombre sin impedimento legal, producirán los mismos efectos que el matrimonio civil, tanto en las relaciones personales y patrimoniales de los convivientes como en lo que respecta a las hijas e hijos adoptados o nacidos de aquéllas.

MBOROKUAI JAI 61

- I. Oyeopia jare oyeoporaukata oipotague teko ikavi mbae oyeapo michiae kuañatai rai, kunumi ani tairusu reta pe, jêtara reta jare kianunga reta ngaraavi oyapo kuae teko.
- II. Oyeopia mbaraviki ipoi jare yeokuai jepimbae oyapo vae michiae reta vae. Mbaraviki oyapo michiae kuañatai, kunumi ani tairusu reta, jêtara reta jare kia reta ipitepe ikavita chupe oiko kavi vaerä, jokorai oikatu vaerä oparaviki. Itekomboe reta guinoi vae oyeangarekota jese, kuae yeokuai reta oikavita mborokuai rupi.

PAÜAPO JAI VI**DERECHOS DE LAS FAMILIAS****MBOROKUAI JAI 62**

Têtaguasu oikua jare oyangareko têta reta re, echa jese ko ipiräta opaete vae, jare jei opaete kia reta pe guinoi vaerä ikorepoti kuakua ikavi vae jokoräi okuakua kavi vaerä. Opaete iñemuña reta guinoi oyovake tekomböe, yeokuai jare oï ndaivita chupe reta oipotagüe mbaraviki.

MBOROKUAI JAI 63

- I. Kuña kuimbae ndive oyogüireko tupapire rupi vae jae reta ko oyapo jupigüe vae, jare oyovake güinoi tekomböe yeokuai, ñoguinoi ramo metei ramiño.
- II. Oyogüirekoiño vae jare imama oiko vae reta, oyovake ko tupapire rupi omenda vae ramiño, jae ramiño imisia reta ani jembimbokuakua reta.

ARTÍCULO 64

- I. Los cónyuges o convivientes tienen el deber de atender, en igualdad de condiciones y mediante el esfuerzo común, el mantenimiento y responsabilidad del hogar, la educación y formación integral de las hijas e hijos mientras sean menores o tengan alguna discapacidad.
- II. El Estado protegerá y asistirá a quienes sean responsables de las familias en el ejercicio de sus obligaciones.

ARTÍCULO 65

En virtud del interés superior de las niñas, niños y adolescentes y de su derecho a la identidad, la presunción de filiación se hará valer por indicación de la madre o el padre. Esta presunción será válida salvo prueba en contrario a cargo de quien niegue la filiación. En caso de que la prueba niegue la presunción, los gastos incurridos corresponderán a quien haya indicado la filiación.

ARTÍCULO 66

Se garantiza a las mujeres y a los hombres el ejercicio de sus derechos sexuales y sus derechos reproductivos.

SECCIÓN VII

DERECHOS DE LAS PERSONAS ADULTAS MAYORES

ARTÍCULO 67

- I. Además de los derechos reconocidos en esta Constitución, todas las personas adultas mayores tienen derecho a una vejez digna, con calidad y calidez humana.
- II. El Estado proveerá una renta vitalicia de vejez, en el marco del sistema de seguridad social integral, de acuerdo con la ley.

MBOROKUAI JAI 64

- I. Oyogüirekoiño vae reta oyovake oyangareko kavita imichiae reta re, omoemimondeta, omboeukata jêta pe, michiae oiko ramboeve, jare oipoanoukata imbaerasi yave.
- II. Têtaguasú oyangarekota jare omborita opaete têtara iporerekua vae jare oyapo kuae mbaraviki kavi vae.

MBOROKUAI JAI 65

Yeokuai tuicha vae jaeko oyeangareko vaerä michiae jare tairusu reta re, güinoi vaerä jee, jokoraiñovi ichi ipuere jei maenunga tee yoapi güiraja vaerä. Êrei katu tuu oikuaku jare oyapoka mbae nunga oikua kavi vaerä yave, oë yave, jare jei ambuevae ko, jokuae kuimbae ipuere oñeapo kuña re omaemboepi vaerä.

MBOROKUAI JAI 66

Oyemboeteta tekombœe kuña jare kuimbae reta güinoi vae, oyapo vaerä jete oipota vae. Jare oñemuña vaerä.

PAÜAPO JAI VII

DERECHOS DE LAS PERSONAS ADULTAS MAYORES

MBOROKUAI JAI 67

- I. Mborokuaiguasu omboete tekombœe reta güinoi ndechi jare tîaro reta vae, okuakua kavi jare oiko kavi vaerä.
- II. Têtaguasú jei omee vaerä korepoti yasi ñavo okuakua vae reta pe, mborokuai jei rami.

ARTÍCULO 68

- I. El Estado adoptará políticas públicas para la protección, atención, recreación, descanso y ocupación social de las personas adultas mayores, de acuerdo con sus capacidades y posibilidades.
- II. Se prohíbe y sanciona toda forma de maltrato, abandono, violencia y discriminación a las personas adultas mayores.

ARTÍCULO 69

Los Beneméritos de la Patria merecerán gratitud y respeto de las instituciones públicas, privadas y de la población en general, serán considerados héroes y defensores de Bolivia y recibirán del Estado una pensión vitalicia, de acuerdo con la ley.

SECCIÓN VIII**DERECHOS DE LAS PERSONAS CON DISCAPACIDAD****ARTÍCULO 70**

Toda persona con discapacidad goza de los siguientes derechos:

1. A ser protegido por su familia y por el Estado.
2. A una educación y salud integral gratuita.
3. A la comunicación en lenguaje alternativo.
4. A trabajar en condiciones adecuadas, de acuerdo a sus posibilidades y capacidades, con una remuneración justa que le asegure una vida digna.
5. Al desarrollo de sus potencialidades individuales.

ARTÍCULO 71

- I. Se prohibirá y sancionará cualquier tipo de discriminación, maltrato, violencia y explotación a toda persona con discapacidad.
- II. El Estado adoptará medidas de acción positiva para promover la efectiva integración de las personas con discapacidad en el ámbito

MBOROKUAI JAI 68

- I. Têtaguasu güinoita mbaiu opaete vae yeangareko pegua, pia katu pegua, mbutuu pegua, jare mbaraviki pegua okuakua vae reta pegua oyapo vaerä ipueregue rupi.
- II. Oyeopia jare oyeporarakata oime yave ndechi ani ñaro oiporara maenunga yuvanga, yembombo, ani oyeya jaeiño oiko vae, ñemotarei rupi oiko reta yave.

MBOROKUAI JAI 69

Ndechi reta ojo ñoräro pe vae omboeteta opaete ati mbaraviki reta, jare oiko katuvaeta reta imbaravikirenda, jare opaetei oiko kianunga vae reta, echa jae retako tuichague oepi ñaneretaguasu Mborivia jare oipita Têtaguasu güi korepoti ima regua, mborokuai jei rami.

PAÜAPO JAI VIII**DERECHOS DE LAS PERSONAS CON DISCAPACIDAD****MBOROKUAI JAI 70**

Opaete kianunga reta jetekomeguä vae itekomboe reta jae ko:

1. Oyangarekota jese jëtara reta jare Têtaguasu.
2. Güinoita yemboe jare teko roisa jepimbae.
3. Oyemongeta vaerä ñru ñee pe.
4. Güinoita mbaraviki ikavigüe oyapota ipueregue rupi, jepi kavita chupe jokorai oiko kavi vaerä.
5. Oyapota ipueregüe jare ipoki jese güe vae.

MBOROKUAI JAI 71

- I. Oyeopia jare oyeporarakata oipotagüe ñemotarei, teko kavimbae, ñenupa jare yeokuai oasaete oyapo kia reta vae, ipuere mbae reve.
- II. Têtaguasu güinoeta mborokuai ikavi vae jare jokoropi oyererajata tenonde jetekomeguä vae

productivo, económico, político, social y cultural, sin discriminación alguna.

- III. El Estado generará las condiciones que permitan el desarrollo de las potencialidades individuales de las personas con discapacidad.

ARTÍCULO 72

El Estado garantizará a las personas con discapacidad los servicios integrales de prevención y rehabilitación, así como otros beneficios que se establezcan en la ley.

SECCIÓN IX

DERECHOS DE LAS PERSONAS PRIVADAS DE LIBERTAD

ARTÍCULO 73

- I. Toda persona sometida a cualquier forma de privación de libertad será tratada con el debido respeto a la dignidad humana.
- II. Todas las personas privadas de libertad tienen derecho a comunicarse libremente con su defensor, intérprete, familiares y personas allegadas. Se prohíbe la incomunicación. Toda limitación a la comunicación sólo podrá tener lugar en el marco de investigaciones por comisión de delitos, y durará el tiempo máximo de veinticuatro horas.

ARTÍCULO 74

- I. Es responsabilidad del Estado la reinserción social de las personas privadas de libertad, velar por el respeto de sus derechos, y su retención y custodia en un ambiente adecuado, de acuerdo a la clasificación, naturaleza y gravedad del delito, así como la edad y el sexo de las personas retenidas.
- II. Las personas privadas de libertad tendrán la oportunidad de trabajar y estudiar en los centros penitenciarios.

reta oïvi mbaraviki pe, korepoti regua, oiko iyivi rupi vae jare teko reta ñemotarei mbae reve.

- III. Têtaguasú oyapota mbaiú ojo vaerä tenonde oipotagüe mbaraviki reta oyapo vaerä jetekomeguä vae reta.

MBOROKUAI JAI 72

Têtaguasú jei opaete jetekomeguä reta pe, yeporu oipotagüe pegua jare okuera vaerä imbaerasi güi, jare ñru yombori reta mborokuai pe oï vae.

PAÛAPO JAI IX

DERECHOS DE LAS PERSONAS PRIVADAS DE LIBERTAD

MBOROKUAI JAI 73

- I. Opaete kia reta oyepii oipotagüe jekopegua vae oyererajata yemboete rupi.
- II. Opaete kia reta oyepii yave güinoi tekomböe oyemongeta vaerä oepe oï vae ndive, jêtarä jare karai ñee oikatu kavi vae ndive. Ngaraa kia imiari mbae oiko, êrei ipuere oyeopia chugüi maenunga teko ikavi mbae oyapo yave. Jaeñoma ipuere oyeokenda mokoipa irundi arajai.

MBOROKUAI JAI 74

- I. Têtaguasú iparaviki jae ko, oepe vaerä jeko kavi mbae reta, jare oñono kavita oiko ye vaerä têta reta ipite pe, oyemboeteta itekomboe reta jare jokuae tembipiñiru ikavitako, oñemae reve iarasa re ani kuña ko ani kuimbae vae ko.
- II. Kianunga reta oyepii vae ipuere oparaviki jare oyemboe jokuae tembipiñiru pe.

SECCIÓN X

DERECHOS DE LAS USUARIAS Y LOS USUARIOS Y DE LAS CONSUMIDORAS Y LOS CONSUMIDORES

ARTÍCULO 75

Las usuarias y los usuarios y las consumidoras y los consumidores gozan de los siguientes derechos:

1. Al suministro de alimentos, fármacos y productos en general, en condiciones de inocuidad, calidad, y cantidad disponible adecuada y suficiente, con prestación eficiente y oportuna del suministro.
2. A la información fidedigna sobre las características y contenidos de los productos que consuman y servicios que utilicen.

ARTÍCULO 76

- I. El Estado garantiza el acceso a un sistema de transporte integral en sus diversas modalidades. La ley determinará que el sistema de transporte sea eficiente y eficaz, y que genere beneficios a los usuarios y a los proveedores.
- II. No podrán existir controles aduaneros, retenes ni puestos de control de ninguna naturaleza en el territorio boliviano, con excepción de los que hayan sido creados por la ley.

CAPÍTULO SEXTO

EDUCACIÓN, INTERCULTURALIDAD Y DERECHOS CULTURALES

SECCIÓN I

EDUCACIÓN

ARTÍCULO 77

- I. La educación constituye una función suprema y primera responsabilidad financiera del Estado, que tiene la obligación indeclinable de sostenerla, garantizarla y gestionarla.

PAÛAPO JAI X

DERECHOS DE LAS USUARIAS Y LOS USUARIOS Y DE LAS CONSUMIDORAS Y LOS CONSUMIDORES

MBOROKUAI JAI 75

Oiporu jare ombaegua vae reta, itekomboe reta:

1. Guinoi vaerä tembiu, moa reta jare ïru mbae mbae reta. Ikavi rupi, ikavi güe vae jare jeta rupi güinoi ndaivi jare kia oipota yave omee vaerä imambae pegua.
2. Yaikuakavita mbae ko güinoi yau vae reta jare mbaepe ani keräi ko oyeapo vae.

MBOROKUAI JAI 76

- I. Têtaguasú jei oime vaerä oipotague pe yaguata vaerä, mborokuai jeita keräi yaiporu vaerä jare keräi guataka iya reta oyekouta jese.
- II. Mbaetitama oï yeangareko têtaguasú iivi japipe ani oïye ïru târakera reta añave ôi vae reta güi, jaeño oyeyapogue reta mborokuai jei rami vae.

PAÛAPO OVAA

EDUCACIÓN, INTERCULTURALIDAD Y DERECHOS CULTURALES

PAÛAPO JAI I

EDUCACIÓN

MBOROKUAI JAI 77

- I. Yemboe jae ko tenondegua yeokuai güinoi Têtaguasú vae jare oimeta korepoti pipeguara, kuae oyekota, jare omomiratata ojo vaerä tenonde.

- II. El Estado y la sociedad tienen tuición plena sobre el sistema educativo, que comprende la educación regular, la alternativa y especial, y la educación superior de formación profesional. El sistema educativo desarrolla sus procesos sobre la base de criterios de armonía y coordinación.
- III. El sistema educativo está compuesto por las instituciones educativas fiscales, instituciones educativas privadas y de convenio.

ARTÍCULO 78

- I. La educación es unitaria, pública, universal, democrática, participativa, comunitaria, descolonizadora y de calidad.
- II. La educación es intracultural, intercultural y plurilingüe en todo el sistema educativo.
- III. El sistema educativo se fundamenta en una educación abierta, humanista, científica, técnica y tecnológica, productiva, territorial, teórica y práctica, liberadora y revolucionaria, crítica y solidaria.
- IV. El Estado garantiza la educación vocacional y la enseñanza técnica humanística, para hombres y mujeres, relacionada con la vida, el trabajo y el desarrollo productivo.

ARTÍCULO 79

La educación fomentará el civismo, el diálogo intercultural y los valores ético morales. Los valores incorporarán la equidad de género, la no diferencia de roles, la no violencia y la vigencia plena de los derechos humanos.

ARTÍCULO 80

- I. La educación tendrá como objetivo la formación integral de las personas y el fortalecimiento de la conciencia social crítica en la vida y para la vida. La educación estará orientada a la formación individual y colectiva; al desarrollo de

- II. Têtaguasú jare opaeta kianunga reta guĩnoi tekombœ omae vaerã yemboe re, yopara, ikavi yae vae, jare yemboe tuicha vaerã mbaerero pegua. Ipõra katu jare yayombori reve.
- III. Yemboerenda reta jae ko, yemboerenda jepimbae vae reta, yemboe renda oyemboepi vae reta, jare yemboerenda pai reta imbae.

MBOROKUAI JAÏ 78

- I. Yemboe metei ramiñoko, jepimbae vae jare opaete pegua, tẽta reta imbae, oĩta opaete kia reta pegua, oyepoepita jare ikavigũe vae.
- II. Yemboe oĩ oyeapo vaerã ñandereko rupi, jeta vae iĩee pe, oñemeeta opaete yemboe renda rupi.
- III. Yemboe oĩko opaetepegua, yanderegua, arakuaa regua, yaikatu kavi vaerã, yemboe ipiauta, yaikatu reve yaparaviki, iviguasu pe, yaikuata jare yayapota yayomborĩreve oiko vaerã yeyora opaete vae pe.
- IV. Têtaguasú jeiko yemboe opaete pegua jare yaikua kavi vaerã, yandeyeegua, mbaera yaipotavae, kuimbae jare kuña peguãra, oyapo vaerã jeko rupi jokorai mbaraviki ojo vaerã tenonde.

MBOROKUAI JAÏ 79

Yemboe omeẽ yomboete ñandereko re, yemongeta opaete yaiko vae reta ndive jare yamboete yande reko ndive. Jokorãi omeetavi kuimbae jare kuña oyovake, mbaetĩta oyoavi tembiapo reta jare ngaraavi yayuvanga oyoe, yamboeteta tekombœ reta metei ñavo ñanoi vae.

MBOROKUAI JAÏ 80

- I. Yemboe oĩko oipotague kia reta peguãra, yarakua kavi jare teko reta re oikua kavita. Yemboe oiko metei ñavo pegua jare jeta vae pegua, jororãi ñaño ñokuai ñokuaita arakua pe,

competencias, aptitudes y habilidades físicas e intelectuales que vincule la teoría con la práctica productiva; a la conservación y protección del medio ambiente, la biodiversidad y el territorio para el vivir bien. Su regulación y cumplimiento serán establecidos por la ley.

- II. La educación contribuirá al fortalecimiento de la unidad e identidad de todas y todos como parte del Estado Plurinacional, así como a la identidad y desarrollo cultural de los miembros de cada nación o pueblo indígena originario campesino, y al entendimiento y enriquecimiento intercultural dentro del Estado.

ARTÍCULO 81

- I. La educación es obligatoria hasta el bachillerato.
- II. La educación fiscal es gratuita en todos sus niveles hasta el superior.
- III. A la culminación de los estudios del nivel secundario se otorgará el diploma de bachiller, con carácter gratuito e inmediato.

ARTÍCULO 82

- I. El Estado garantizará el acceso a la educación y la permanencia de todas las ciudadanas y los ciudadanos en condiciones de plena igualdad.
- II. El Estado apoyará con prioridad a los estudiantes con menos posibilidades económicas para que accedan a los diferentes niveles del sistema educativo, mediante recursos económicos, programas de alimentación, vestimenta, transporte, material escolar; y en áreas dispersas, con residencias estudiantiles, de acuerdo con la ley.
- III. Se estimulará con becas a estudiantes de excelente aprovechamiento en todos los niveles del sistema educativo. Toda niña, niño y adolescente con talento natural destacado tiene derecho a ser atendido educativamente con métodos de formación y aprendizaje que le permitan el mayor desarrollo de sus aptitudes y destrezas.

yemongeta rupi jare yayapo mbaraviki vae rupi, yaechaukata arakua rupi jare mbaraviki rupi, yayangareko reve ivi yaiko pipe vae, yaiko kavi vaerä. Mborokuai jeita keräi oyeangareko vaerä jese.

- II. Yemboe rupi ñamomiratata yaiko vaerä metei rami, yaikua vaerä yande reta jae ko opaete kuae Têtaguasu pegua vae, jokoraiñovi ñanoi tekomböe ñañemuña jare yaikuaa vaerä yandereko reta regua, têtä iyaiñomai oiko vae reta, yaikua kavita yandereko reta re kuae Têtaguasu japipe jaiko vae reta.

MBOROKUAI JAI 81

- I. Yemboe oyeyapotaiko oyemboapi regua yemboe yipi.
- II. Yemboe têtaguasu omeë vae jepimbae ko opa oyemboapi regua yemboerendaguasu pe.
- III. Opa yave oyemboapi yemboe, oñemeeta jupi veiño jepimbae rupi tupapire yemboe omboapi regua.

MBOROKUAI JAI 82

- I. Têtaguasu jei omeeta opaete kia reta pe yemboe, jare oyovaketa opaete pegua.
- II. Têtaguasu omborita oipotague oyemboe vae reta mbaeti güinoi korepoti oyemboe vaerä vae, korepoti pe, tembiu pe, temimonde pe, kamiu pe ojo vaerä oyemboe, tupapire pe, jare mbombiri güi ou vae reta, mborokuai jei rami.
- III. Oñemeeta opaete mbaembae oyekovara mbae reve oyemboe vae ikaviyae ojo vae pe. Opaete michia, kuñatai rai, kunumi, jare tairusu reta, oikatu yae vae reta güinoi tekomböe oyemboe vaerä jae oipotagüere jokoräi ojota tenondeiyarakua pe.

ARTÍCULO 83

Se reconoce y garantiza la participación social, la participación comunitaria y de los padres de familia en el sistema educativo, mediante organismos representativos en todos los niveles del Estado y en las naciones y pueblos indígena originario campesinos. Su composición y atribuciones estarán establecidas en la ley.

ARTÍCULO 84

El Estado y la sociedad tienen el deber de erradicar el analfabetismo a través de programas acordes con la realidad cultural y lingüística de la población.

ARTÍCULO 85

El Estado promoverá y garantizará la educación permanente de niñas, niños y adolescentes con discapacidad, o con talentos extraordinarios en el aprendizaje, bajo la misma estructura, principios y valores del sistema educativo, y establecerá una organización y desarrollo curricular especial.

ARTÍCULO 86

En los centros educativos se reconocerá y garantizará la libertad de conciencia y de fe y de la enseñanza de religión, así como la espiritualidad de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, y se fomentará el respeto y la convivencia mutua entre las personas con diversas opciones religiosas, sin imposición dogmática. En estos centros no se discriminará en la aceptación y permanencia de las alumnas y los alumnos por su opción religiosa.

ARTÍCULO 87

Se reconoce y respeta el funcionamiento de unidades educativas de convenio con fines de servicio social, con acceso libre y sin fines de lucro, que deberán funcionar bajo la tuición de las autoridades públicas, respetando el derecho de administración de entidades religiosas sobre dichas unidades educativas, sin perjuicio de lo establecido en disposiciones nacionales, y se regirán por las mismas normas, políticas, planes y programas del sistema educativo.

MBOROKUAI JAI 83

Oyekua jare oikota opaete kia reta pe, oï jare oyangareko vaerä yemboe re têta jare michia tuu reta, jare mbaraviki renda Têtaguasü güinoi vae rupi, jare oikoñomai têta iyara reta vae. Jae reta oïta jare iparaviki reta oyekuata mborokuai rupi.

MBOROKUAI JAI 84

Têtaguasü jare opaete kia reta iparaviki jaeko opa vaerä oikatumbae ombaekuatia jare ôjaa tupapire vae reta.

MBOROKUAI JAI 85

Têtaguasü güirajata tenonde jare oikota yemboe ima pëgua, michia kuñatai, kunumi, tairusu vae pe, jare imbaerasi ani oikatu kaviyae mbae oyapo vae pe yemboe oï rami, oimeta yupavo oyereraja vaerä tenonde meteiramifio, yemboe jare oyeapota yupavo ñesiro ikaviyae vae oyeyapo vaerä yemboe jese.

MBOROKUAI JAI 86

Yemboerenda rupi oyemboeteta opaete mborogüirovia jare yemboe mbaere yarovia vae pegua, jokoraiñovi moromboete têta reta oikoñomai vae jeko reta re, jare oyererajata tenonde yomboete opaete kia reta iporogüirovia mbaere vae. Ngaraa kia yamboeboe mbae re güirovia vaerä. Kuae yemboe renda reta ngaraa oyopia yemboe chugüi iporogüirovia jeko pegua.

MBOROKUAI JAI 87

Oyekua jare oyemboete yemboerenda pai reta imbae ikavi mbae oyapo ramo opaete pe ngara oikokatu jese ramo, kuae mbaravikita re omaeta mburuvicha têtaguasü pegua reta, oyemboeteta pai reta oyangareko kuae yemboe renda reta re vae, kuae oguatata mborokuai jei rami, jare mbaiu yemboe pegua jei rami.

ARTÍCULO 88

- I. Se reconoce y respeta el funcionamiento de unidades educativas privadas, en todos los niveles y modalidades, éstas se registrarán por las políticas, planes, programas y autoridades del sistema educativo. El Estado garantiza su funcionamiento previa verificación de las condiciones y cumplimiento de los requisitos establecidos por la ley.
- II. Se respeta el derecho de las madres y padres a elegir la educación que convenga para sus hijas e hijos.

ARTÍCULO 89

El seguimiento, la medición, evaluación y acreditación de la calidad educativa en todo el sistema educativo, estará a cargo de una institución pública, técnica especializada, independiente del Ministerio del ramo. Su composición y funcionamiento será determinado por la ley.

ARTÍCULO 90

- I. El Estado reconocerá la vigencia de institutos de formación humanística, técnica y tecnológica, en los niveles medio y superior, previo cumplimiento de las condiciones y requisitos establecidos en la ley.
- II. El Estado promoverá la formación técnica, tecnológica, productiva, artística y lingüística, a través de institutos técnicos.
- III. El Estado, a través del sistema educativo, promoverá la creación y organización de programas educativos a distancia y populares no escolarizados, con el objetivo de elevar el nivel cultural y desarrollar la conciencia plurinacional del pueblo.

MBOROKUAI JAI 88

- I. Oyekua jare oyemboete oiko katu vae reta yemboerenda reta oyapo jare oipotagüe ñejaa rupi vae, kuae oguatata mbaraviki, yupavo, yupavo jai rupi, jokoraiñovi mburivicha yemboe pegua reta. Têtaguasu jei oparaviki vaerä kuae yemboerenda reta, ërei tenonde oñemaeta jese güinoi rako opaete mbae mbae oyeporu vae.
- II. Oyemboete michia tuu reta oiparavo yemboereanda imichia reta pe vae.

MBOROKUAI JAI 89

Yemboe oñejaata jare oyangarekota, kuae mbaraviki oyapota, metei mbaraviki iyapoa ikavigue vae, oĩ teeta Moromboerendañesiroa Arakuarendarupi güi. Jokope oĩta vae jare mbaraviki oyekuata metei mborokuai rupi.

MBOROKUAI JAI 90

- I. Têtaguasu omboeteta yemboe renda yande yeegua, ikavi yae vae, jare mbaepokiapo pegua, tuicha katu pegua jare tuicha vae, ërei güinoita opaetei mbae mbae oyeporu vae reta, mborokuai jei rami.
- II. Têtaguasu güirajata tenonde yemboe ikaviyae vae, mbaepokiapo pegua, mbaraviki, ipoki mbae omopirävae pegua, jare ñee reta pegua, yemboerenda tuicha katu ikaviyae vae reta rupi.
- III. Têtaguasu güirajata tenonde yemboe reta mombiri rupi ñeerenduka rupi opaete pegua, mbaeti oyemboe vae pegua, yemongeta jae ko yambokavi vaerä yandereko jare yaikua kavi vaerä opaete têtä reta yaiko vae.

SECCIÓN II

EDUCACIÓN SUPERIOR

ARTÍCULO 91

- I. La educación superior desarrolla procesos de formación profesional, de generación y divulgación de conocimientos orientados al desarrollo integral de la sociedad, para lo cual tomará en cuenta los conocimientos universales y los saberes colectivos de las naciones y pueblos indígena originario campesinos.
- II. La educación superior es intracultural, intercultural y plurilingüe, y tiene por misión la formación integral de recursos humanos con alta calificación y competencia profesional; desarrollar procesos de investigación científica para resolver problemas de la base productiva y de su entorno social; promover políticas de extensión e interacción social para fortalecer la diversidad científica, cultural y lingüística; participar junto a su pueblo en todos los procesos de liberación social, para construir una sociedad con mayor equidad y justicia social.
- III. La educación superior está conformada por las universidades, las escuelas superiores de formación docente, y los institutos técnicos, tecnológicos y artísticos, fiscales y privados.

ARTÍCULO 92

- I. Las universidades públicas son autónomas e iguales en jerarquía. La autonomía consiste en la libre administración de sus recursos; el nombramiento de sus autoridades, su personal docente y administrativo; la elaboración y aprobación de sus estatutos, planes de estudio y presupuestos anuales; y la aceptación de legados y donaciones, así como la celebración de contratos, para realizar sus fines y sostener y perfeccionar sus institutos y facultades. Las universidades públicas podrán negociar empréstitos con garantía de sus bienes y recursos, previa aprobación legislativa.

PAÛAPO JAI II

EDUCACIÓN SUPERIOR

MBOROKUAI JAI 91

- I. Yemboe tuicha vae oiko oime vaerä ñanoi jupia reta, ñaneñemuña rupi jare kuae reta omoaita arakuaa reta opaete kia reta okuakua vaerä, jokuae jeko pegua yaikuata arakuaa tiucha vae, jare yandeipi reta iyarakua.
- II. Yemboe tuicha vae opaete têta reta pegua ko, jare jeta vae ñee pegua, kuae ko jae güiraja vaerä yemboe oipotagüe kia reta peguära, iyemboe ivate vae, yemboe oeka oipoano vaerä temiti imbaerasi kia reta güinoi vae, oñemoaita kuae mbaiu yemboe tuichague oipota rupi, yandereko rupi jare ñee rupi, opaete vae yayapota mbaraviki yeyora pegua. Opaete vae oyovake yaiko vaerä jare jupigüe rupi.
- III. Yemboe tuicha vae reta, oïko yemboerendaguasu reta pe, oporomböe vae iyemboerendaguasupe, jare yemboerenda tuicha katu ikavi yae vae reta pe, ipoki vaerä reta pe, oyemboepi mbae vae pe jare oyemboepi vae reta pe.

MBOROKUAI JAI 92

- I. Yemboerendaguasu reta jaeiño ko oñeangareko iyee ërei katu kuae reta opaete oyovake, jaeiño oikua keräi oiporu vaerä ikorepoti, oiparavo juvicha reta, oporomböe vae reta, oyangareko mbaraviki vae reta, oikuatia jare omboeteukata imborokuai reta, mbaiu yemboe pegua, jare korepoti metei arasa pegua, oipita mbota reta, jare kuatia mbaraviki pegua jokorai oguata kavi vaerä yemboerendaguasu. Yemboerendaguasu reta ipuere oeki korepoti mbia re imbaeyekou reta jare ikorepoti re, ërei tenonde jeitako chupe mburuvicha reta oyapo mborokuai ñanerëtaguasu pe vae.

- II. Las universidades públicas constituirán, en ejercicio de su autonomía, la Universidad Boliviana, que coordinará y programará sus fines y funciones mediante un organismo central, de acuerdo con un plan de desarrollo universitario.
- III. Las universidades públicas estarán autorizadas para extender diplomas académicos y títulos profesionales con validez en todo el Estado.

ARTÍCULO 93

- I. Las universidades públicas serán obligatoria y suficientemente subvencionadas por el Estado, independientemente de sus recursos departamentales, municipales y propios, creados o por crearse.
- II. Las universidades públicas, en el marco de sus estatutos, establecerán los mecanismos de participación social de carácter consultivo, de coordinación y asesoramiento.
- III. Las universidades públicas establecerán mecanismos de rendición de cuentas y transparencia en el uso de sus recursos, a través de la presentación de estados financieros a la Asamblea Plurinacional Legislativa, a la Contraloría General y al Órgano Ejecutivo.
- IV. Las universidades públicas, en el marco de sus estatutos, establecerán programas de desconcentración académica y de interculturalidad, de acuerdo a las necesidades del Estado y de las naciones y pueblos indígena originario campesinos.
- V. El Estado, en coordinación con las universidades públicas, promoverá en áreas rurales la creación y el funcionamiento de universidades e institutos comunitarios pluriculturales, asegurando la participación social. La apertura y funcionamiento de dichas universidades responderá a las necesidades del fortalecimiento productivo de la región, en función de sus potencialidades.

- II. Yemboerendaguasu oyemboepi mbae vae reta jaiño ko oyangarekota iyee, yemboerendaguasu reta Mborivia pegua, oyapopavêta, oikuatiapavêta meteí rami iparaviki reta, opaete yemboerendaguasu reta peguara.
- III. Yemboerendaguasu oyemboepi mbae vae pegua reta pe oñemee tekombœe omee vaerä tupapire reta ikavita kuae Têtaguasu pe vae.

MBOROKUAI JAI 93

- I. Yemboerendaguasu reta oyemboepi mbae vae reta oikotako, Têtaguasu omboritako jeta rupi. Ngaraa omae oimera güinoi korepoti Têtaguasu iyemboayao omee chupe vaere ani omee kuae oïape chupe vae re, jare jae imbaei ani iiru kotigui oike vae.
- II. Yemboerendaguasu oyemboepi mbae vae reta, jeirami imborokuai reta, oekata keräi ipuere oï vaerä jokope kia reta oporombori pave vaerä.
- III. Yemboerendaguasu oyemboepi mbae vae reta güinoita keräi oikuaika vaerä korepoti oiporugue jare jêsakareve Mburuvicha reta mborokuai oyapo vae pe, Mburuvicha reta korepoti re omae vae pe jare Têtaguasu ruvicha reta pe.
- IV. Yemboerendaguasu oyemboepi mbae vae reta jeirami imborokuai güinoita yemongeta yemboe têtä reta rupi omoäi vaerä oata kerupirupivae pe jare Têtä oikoñomai vae reta pe.
- V. Têtaguasu, oyomborita Yemboerendaguasu oyemboepi mbae vae reta ndive oime vaerä yemboerendaguasu têtä reta mati rupi oï vae pe jare oï vaerä yemboerenda tuichakatu vae oñemaereve jetavae reta re. Kuae yemboerendaguasu oyemboepi mbae vae reta, oïtako oipoano vaerä maenunga yemboavai jare oguata vaerä jae reta jeko rupi.

ARTÍCULO 94

- I. Las universidades privadas se regirán por las políticas, planes, programas y autoridades del sistema educativo. Su funcionamiento será autorizado mediante decreto supremo, previa verificación del cumplimiento de las condiciones y requisitos establecidos por la ley.
- II. Las universidades privadas estarán autorizadas para expedir diplomas académicos. Los títulos profesionales con validez en todo el país serán otorgados por el Estado.
- III. En las universidades privadas, para la obtención de los diplomas académicos en todas las modalidades de titulación, se conformarán tribunales examinadores, que estarán integrados por docentes titulares, nombrados por las universidades públicas, en las condiciones establecidas por la ley. El Estado no subvencionará a las universidades privadas.

ARTÍCULO 95

- I. Las universidades deberán crear y sostener centros interculturales de formación y capacitación técnica y cultural, de acceso libre al pueblo, en concordancia con los principios y fines del sistema educativo.
- II. Las universidades deberán implementar programas para la recuperación, preservación, desarrollo, aprendizaje y divulgación de las diferentes lenguas de las naciones y pueblos indígena originario campesinos.
- III. Las universidades promoverán centros de generación de unidades productivas, en coordinación con las iniciativas productivas comunitarias, públicas y privadas.

ARTÍCULO 96

- I. Es responsabilidad del Estado la formación y capacitación docente para el magisterio público, a través de escuelas superiores de formación.

MBOROKUAI JAI 94

- I. Yemboerendaguasu oyemboepi vae reta oguatata jei rami yeokuai jare mbaiu reta, mburuvicha yemboe pegua reta iyemongeta rupi. Omboipi vaerä oparaviki jeita chupe yeokuai pe jesegua ërei güinoita opaete mbaembae reta oyeporu vae, mborokuai jei rami.
- II. Yemboerendaguasu oyemboepi vae reta güinoi tekombae omee vaerä tupapire yemboe oyemboapi vae regua. Ërei tupapire mbae rero vae regua omeeta Têtaguasú.
- III. Yemboerendaguasu oyemboepi vae reta, omee vaerä tupapire oimetako jupia vae oporombae vae reta ndive, iometä jokope oi yemboerenda oyemboepi vae pegua, jare yemboerenda oyemboepi mbae pegua, mborokuai jei rami. Têtaguasú omeetaä korepoti yemboerendaguasu oyemboepi vae reta pe.

MBOROKUAI JAI 95

- I. Yemboerendaguasu reta ipuere güinoi yemboerenda teko reta yaikua vaerä yemboe ikavigüe teko regua, oikeiñota oyemboe têta reta, jare jae reta jeko rupi, jare mbaiu yemboe jeigüe rupi.
- II. Yemboerendaguasu reta güinoita yemongeta oyereruyee vaerä jare oyereja tenonde yemboe jare omoäi vaerä oipota rupi oipotagüe ñee, têta oikoñomai arakaguive vae reta ñee.
- III. Yemboerendaguasu reta oñonota yemboerenda mbaraviki pegua, jare têta reta ndive oyomborimborita oparaviki iyemongeta rupi, opaetevae pegua jare meteovaño iya vae reta ndive.

MBOROKUAI JAI 96

- I. Têtaguasú iparaviki jaeko omboeuka vaerä oporombae yemboerenda oyemboepi mbae vae rupi oparaviki vae reta yemborendaguasu rupi,

La formación de docentes será única, fiscal, gratuita, intracultural, intercultural, plurilingüe, científica y productiva, y se desarrollará con compromiso social y vocación de servicio.

- II. Los docentes del magisterio deberán participar en procesos de actualización y capacitación pedagógica continua.
- III. Se garantiza la carrera docente y la inamovilidad del personal docente del magisterio, conforme con la ley. Los docentes gozarán de un salario digno.

ARTÍCULO 97

La formación post-gradual en sus diferentes niveles tendrá como misión fundamental la cualificación de profesionales en diferentes áreas, a través de procesos de investigación científica y generación de conocimientos vinculados con la realidad, para coadyuvar con el desarrollo integral de la sociedad. La formación post-gradual será coordinada por una instancia conformada por las universidades del sistema educativo, de acuerdo con la ley.

SECCIÓN III CULTURAS

ARTÍCULO 98

- I. La diversidad cultural constituye la base esencial del Estado Plurinacional Comunitario. La interculturalidad es el instrumento para la cohesión y la convivencia armónica y equilibrada entre todos los pueblos y naciones. La interculturalidad tendrá lugar con respeto a las diferencias y en igualdad de condiciones.
- II. El Estado asumirá como fortaleza la existencia de culturas indígena originario campesinas, depositarias de saberes, conocimientos, valores, espiritualidades y cosmovisiones.
- III. Será responsabilidad fundamental del Estado preservar, desarrollar, proteger y difundir las culturas existentes en el país.

yemboe meteño, opaetevae pigua, jepimbae, ñandereko rupi jeta ñee pe, yembieka pe, mbaraviki pigua jare jokoräi ojota tenonde, ikavi vaerä opaete pe.

- II. Oporomboevae reta oyemboeaveita tenonde koti.
- III. Oyapota vae jaeko oyemboete vaerä oporomboe vae reta iparavikiarenda, mborokuai jei rami. Oporomboevae reta pe oyemboepi kavita.

MBOROKUAI JAI 97

Oporomboevae reta taikue rupi ipuereye oyemboe oipotagüe re, jokorai omoiru vaerä iyarakua oipotague pigua, oyemboeta täta iyarakuaete vaerä, jayave oimeta ipiau yemboe jokoräi ojo vaerä tenonde opaete vae. Yemboe taikue rupi oyeapo vae eñemaeta jese kia nunga yemboerendaguasu ndive, mborokua jei rami.

PAÜAPO JAI III CULTURAS

MBOROKUAI JAI 98

- I. Yayeayea yaiko vae reta jese ko oyepii oi Têtaguasu, yandereko reta rupi ikavi yaiko opaete têtä reta, kuae yandereko oyeayea vae opareve oyomboete jokoräi yaiko vaerä metei rami.
- II. Têtaguasu omomirata kuae oikoñomai tenonde rupi vae reta jeko, echa jaeko güinoi arakua, mirata, mborogüirovia jare mbaiu arakae güive oiko vae.
- III. Têtaguasu iparaviki tenondegua jaeko, yeangareko ojo vaerä tenonde, oyekuauka vaerä oipota rupi Têtaguasu japipe.

ARTÍCULO 99

- I. El patrimonio cultural del pueblo boliviano es inalienable, inembargable e imprescriptible. Los recursos económicos que generen se regularán por la ley, para atender prioritariamente a su conservación, preservación y promoción.
- II. El Estado garantizará el registro, protección, restauración, recuperación, revitalización, enriquecimiento, promoción y difusión de su patrimonio cultural, de acuerdo con la ley.
- III. La riqueza natural, arqueológica, paleontológica, histórica, documental, y la procedente del culto religioso y del folklore, es patrimonio cultural del pueblo boliviano, de acuerdo con la ley.

ARTÍCULO 100

- I. Es patrimonio de las naciones y pueblos indígena originario campesinos las cosmovisiones, los mitos, la historia oral, las danzas, las prácticas culturales, los conocimientos y las tecnologías tradicionales. Este patrimonio forma parte de la expresión e identidad del Estado.
- II. El Estado protegerá los saberes y los conocimientos mediante el registro de la propiedad intelectual que salvede los derechos intangibles de las naciones y pueblos indígena originario campesinos y las comunidades interculturales y afrobolivianas.

ARTÍCULO 101

Las manifestaciones del arte y las industrias populares, en su componente intangible, gozarán de especial protección del Estado. Asimismo, disfrutarán de esta protección los sitios y actividades declarados patrimonio cultural de la humanidad, en su componente tangible e intangible.

ARTÍCULO 102

El Estado registrará y protegerá la propiedad intelectual, individual y colectiva de las obras y descubrimientos de los autores, artistas,

MBOROKUAI JAI 99

- I. Mbaeyekou teko reta pegua opaete vae têtã Mborivía pegua reta imbaeko, ngaraa oñemee, oyemboyao jare ima pegua. Korepoti kuae re oike vae, mborokuai jeita keräi oyeoporu vaerä, ikavita oyeangareko vaerä jese jare oyekuauka vaerä oipota rupi.
- II. Têtãguasú jeí omoapita vaerä, oyangarekota jese, oñono kaviyeta, ombokavita, ombogüerata jare omoaita oipota rupi mbaeyekou teko pegua, mborokuai jeí rami.
- III. Mbaeyekou ivi pegua, arakaenõmai vae, kaguë, arakae oiko vae, tembikuatia reta, jare keti güi ou maemboete güinoi Mborivía pegua reta vae, mborokuai jeí rami.

MBOROKUAI JAI 100

- I. Mbaeyekou têtã oikoñõmai araguivema vae reta imbae jare arakua reta arakae guive güinoi vae, arakae oasagüe vae, arakae ñee pegua, tairari reta, teko reta, arakua reta, jare mbaepokiapo arakae vae reta. Kuae reta jae ko yandereko jare yandekuauka Têtãguasú pe vae.
- II. Têtãguasú oyangarekota arakua reta re, jare oyekuatia vae, jare iyapoa re, echa kuae jaeko têtã reta oikoñõmai rakaguivema vae jare afromborivíagua imbae.

MBOROKUAI JAI 101

Maenunga reta jeräkua vae, jeta vae jembiape reta, oyekua vae, Têtãguasú oyangarekota jese. Jokoraiñovi oyeangarekota jokuae mbaeyekou arakae vae reta re, jare opaete ivi pe yaiko vae reta imbae, oyecha vae, jare oyekua mbae.

MBOROKUAI JAI 102

Têtãguasú omboguapita tee reta jare oyangarekota kuae arakua rupi oyeapovae re, jaeñio petei oyapovae re, jare jetavae ndive oyeapovae re, kuatia iyapovae,

compositores, inventores y científicos, en las condiciones que determine la ley.

SECCIÓN IV

CIENCIA, TECNOLOGÍA E INVESTIGACIÓN

ARTÍCULO 103

- I. El Estado garantizará el desarrollo de la ciencia y la investigación científica, técnica y tecnológica en beneficio del interés general. Se destinarán los recursos necesarios y se creará el sistema estatal de ciencia y tecnología.
- II. El Estado asumirá como política la implementación de estrategias para incorporar el conocimiento y aplicación de nuevas tecnologías de información y comunicación.
- III. El Estado, las universidades, las empresas productivas y de servicio públicas y privadas, y las naciones y pueblos indígena originario campesinos, desarrollarán y coordinarán procesos de investigación, innovación, promoción, divulgación, aplicación y transferencia de ciencia y tecnología para fortalecer la base productiva e impulsar el desarrollo integral de la sociedad, de acuerdo con la ley.

SECCIÓN V

DEPORTE Y RECREACIÓN

ARTÍCULO 104

Toda persona tiene derecho al deporte, a la cultura física y a la recreación. El Estado garantiza el acceso al deporte sin distinción de género, idioma, religión, orientación política, ubicación territorial, pertenencia social, cultural o de cualquier otra índole.

ARTÍCULO 105

El Estado promoverá, mediante políticas de educación, recreación y salud pública, el desarrollo de la cultura física y de la práctica deportiva en sus niveles

ipokivae reta, ofonokavivae reta, güinoevae reta jare tuichavae rupi oyemboevae reta, mborokuai jei rami

PAÜAPO JAI IV

CIENCIA, TECNOLOGÍA E INVESTIGACIÓN

MBOROKUAI JAI 103

- I. Têtaguasú jei ojo vaerä tenonde arakua jare yemboe tuichavae, ikaviyae vae, jare mbaepoki ikavi vaerä opaete vae pe. Ofiemeeta korepoti jokuae peguära. Oime vaerä yemboe arakua jare mbaepoki Têtaguasú pegua.
- II. Têtaguasú güinoita yupavo omeë vaerä tembiporu mbaraviki pegua jare arakua ipiau pegua yaikua kavi vaerä yemongeta reta.
- III. Têtaguasú, yemboerendaguasu reta, mbaraviki iyapoa opaete pegua vae jare meteiño iya vae pegua reta jare têta oikoñomai arakae guive vae reta, güirajata tenonde, oyapo päveta yemboe arakuaa jare yepoepe, oikuaokata, omoäita, omboembiapota, jare yaikuata arakua yemboe rupi, jare mbaepokiapo rupi ofemomirata vaerä oipota güë mbaraviki oipotagüe pegua, jokoräi opaete ojo vaerä tenonde kianunga reta, mborokuai jei rami.

PAÜAPO JAI V

DEPORTE Y RECREACION

MBOROKUAI JAI 104

Opaete kia reta güinoi tekomböe yuvanga pegua, jare teko viakatu pegua. Têtaguasú jei opaete vae pe yuvanga oko vaerä ñemotarëi mbae reve, kuña, Kuimbae rupi, ñee, mborogüirovia, yemongeta, kia ivi pegua, mbae têta pegua, jeko rupi, ani ñru mbae reta jekopegua.

MBOROKUAI JAI 105

Têtaguasú güirajata tenonde yupavo rupi yemboe, viakatu pegua, teko roisa pegua, ojota tenonde

preventivo, recreativo, formativo y competitivo, con especial atención a las personas con discapacidad. El Estado garantizará los medios y los recursos económicos necesarios para su efectividad.

CAPÍTULO SÉPTIMO COMUNICACIÓN SOCIAL

ARTÍCULO 106

- I. El Estado garantiza el derecho a la comunicación y el derecho a la información.
- II. El Estado garantiza a las bolivianas y los bolivianos el derecho a la libertad de expresión, de opinión y de información, a la rectificación y a la réplica, y el derecho a emitir libremente las ideas por cualquier medio de difusión, sin censura previa.
- III. El Estado garantiza a las trabajadoras y los trabajadores de la prensa, la libertad de expresión, el derecho a la comunicación y a la información.
- IV. Se reconoce la cláusula de conciencia de los trabajadores de la información.

ARTÍCULO 107

- I. Los medios de comunicación social deberán contribuir a la promoción de los valores éticos, morales y cívicos de las diferentes culturas del país, con la producción y difusión de programas educativos plurilingües y en lenguaje alternativo para discapacitados.
- II. La información y las opiniones emitidas a través de los medios de comunicación social deben respetar los principios de veracidad y responsabilidad. Estos principios se ejercerán mediante las normas de ética y de autorregulación de las organizaciones de periodistas y medios de comunicación y su ley.

teko yanderete pegua, yuvanga oipotagüe pegua, yeangareko pegua, oyeapoye pegua, oñerenoe pegua, jare ñoñokuai pegua. Jare yembori ikavigüe kia ipuere mbae vae reta pe. Têtaguasú jeí omeé vaerä korepoti oiko vaerä kuae yemongeta.

PAÜAPO CHUIA COMUNICACIÓN SOCIAL

MBOROKUAI JAI 106

- I. Têtaguasú jeí omboete vaerä tekomböe yayemongeta vaerä jare yaikuauka vaerä yemongeta reta.
- II. Têtaguasú jeí kuña jare kuimbae Mborivia pegua reta pe, tekomböe oyemongeta vaerä, miari reta, jare yaikua vaerä yemongeta, ipuere omboaiqueraye, jare tekomböe omoeräkua vaerä iyemongeta oipotagüe rupi, ngaraa kia reta jeí mbae chupe.
- III. Têtaguasú jeí kuña jare kuimbae reta oparaviki ñemoeräkua rupi vae pe, oyemongeta vaerä, imiari vaerä jare oikuauka vaerä yemongeta reta.
- IV. Oyemboeteta oparaviki ñemoeräkua pe vae reta iyemongeta.

MBOROKUAI JAI 107

- I. Ñeerenduka reta oporomborita ko oyemboete vaerä tekomböe reta, tekoipi, teko kavi jare teko yaikua vae reta, oipotagüe teko reta Têtaguasú pegua, oyererajata tenonde mbaraviki jare oñemoaita mbaiu yemboe opaete ñee pe, jare iñee mbae reta pegua.
- II. Yemongeta reta oyendu ñeerenduka rupi vae, oyemboeteta iyipi añetete rupi. Kuae yemongeta iyipi oyeapota mborokuai rupi, tekoipi jare oyapo kavi reve iparaviki reta iyemboati, jare ñeerenduka reta iya ndive iporokuai jeí rami.

- III. Los medios de comunicación social no podrán conformar, de manera directa o indirecta, monopolios u oligopolios.
- IV. El Estado apoyará la creación de medios de comunicación comunitarios en igualdad de condiciones y oportunidades.

- III. Ñerenduka reta iya reta ngara ipuere oyemombae jae retaño kuae mbaraviki re.
- IV. Têtaguasú omeeta yombori têtâ reta pe oime vaerä ñeerenduka oyovake jare opaete ñanoi vaerä.

TÍTULO III

DEBERES

ARTÍCULO 108

Son deberes de las bolivianas y los bolivianos:

1. Conocer, cumplir y hacer cumplir la Constitución y las leyes.
2. Conocer, respetar y promover los derechos reconocidos en la Constitución.
3. Promover y difundir la práctica de los valores y principios que proclama la Constitución.
4. Defender, promover y contribuir al derecho a la paz y fomentar la cultura de paz.
5. Trabajar, según su capacidad física e intelectual, en actividades lícitas y socialmente útiles.
6. Formarse en el sistema educativo hasta el bachillerato.
7. Tributar en proporción a su capacidad económica, conforme con la ley.
8. Denunciar y combatir todos los actos de corrupción.
9. Asistir, alimentar y educar a las hijas e hijos.
10. Asistir, proteger y socorrer a sus ascendientes.
11. Socorrer con todo el apoyo necesario, en casos de desastres naturales y otras contingencias.
12. Prestar el servicio militar, obligatorio para los varones.
13. Defender la unidad, la soberanía y la integridad territorial de Bolivia, y respetar sus símbolos y valores.

JESEGUA III

DEBERES

MBOROKUAI JAI 108

Kuña jare kuimbae iparaviki jae ko:

1. Oikua, oyapo jare oyapoukata mborokuaiguasu jei vae.
2. Oikua, omboete jare oikuauskata tekombœe reta tembikuai guasu pe oĩ vae.
3. Oikuauskata oipota rupi teko kavi iyipi reta mborokuaiguasu jei rami.
4. Yaepita, oyekuauskata jare oyemborita yaiko kavi vaerä, jororäi aveiño yaiko vaerä.
5. Yaparavikita, yandepuerea rupi, arakua rupi, mbaraviki ikavigue pe, ikavita kia reta pe vae pe.
6. Oyemboeta omboapi regua iyemboe yemboerendape.
7. Yamboepita Têtaguasú pe, oipiti yandevena rupi, mborokuai jei rami.
8. Oyemombeuta jare ngaraa oiko monda reta.
9. Yayangarekota, yamongaruta jare yamboe kata ñane michiae reta.
10. Yayangareketo jare yamborita ñane rêtara reta.
11. Yaporomborita oipotague rupi, oasa yave maemegua ani ñru mbae mbae reta.
12. Kuimbae reta ojo sundarora.
13. Yaepita metei rami yaiko vae, Têtaguasú iivi jare yamboeteta yandekuauka vae reta jare ñandereko reta.

14. Resguardar, defender y proteger el patrimonio natural, económico y cultural de Bolivia.
15. Proteger y defender los recursos naturales y contribuir a su uso sustentable, para preservar los derechos de las futuras generaciones.
16. Proteger y defender un medio ambiente adecuado para el desarrollo de los seres vivos.

TÍTULO IV

GARANTÍAS JURISDICCIONALES Y ACCIONES DE DEFENSA

CAPÍTULO PRIMERO

GARANTÍAS JURISDICCIONALES

ARTÍCULO 109

- I. Todos los derechos reconocidos en la Constitución son directamente aplicables y gozan de iguales garantías para su protección.
- II. Los derechos y sus garantías sólo podrán ser regulados por la ley.

ARTÍCULO 110

- I. Las personas que vulneren derechos constitucionales quedan sujetas a la jurisdicción y competencia de las autoridades bolivianas.
- II. La vulneración de los derechos constitucionales hace responsables a sus autores intelectuales y materiales.
- III. Los atentados contra la seguridad personal hacen responsables a sus autores inmediatos, sin que pueda servirles de excusa el haberlos cometido por orden superior.

ARTÍCULO 111

Los delitos de genocidio, de lesa humanidad, de traición a la patria, crímenes de guerra son imprescriptibles.

14. Yaepita, yayangarekota yande mbaeyekou reta, korepoti jare yandereko Têtaguasu pegua re.
15. Yayangarekota jare yaepita mbaeyekou ivi pegua reta, jare mbaepuere guinoi ñeneñemuña reta vae.
16. Yayangarekota jare yaepita ivi yaiko pipevae, okuakua kavi vaerä opaete oiko japipe vae reta.

JESEGUA IV

GARANTÍAS JURISDICCIONALES Y ACCIONES DE DEFENSA

PAÜAPO METEIA

GARANTÍAS JURISDICCIONALES

MBOROKUAI JAI 109

- I. Opaete tekomböe reta oï Mborokuaiguasu pe vae, oï ko oyeporu jare oyeeepi vaerä oyovake rupi.
- II. Tekomböe reta añetete vae mborokuaiguasu rupiño oñonokavita.

MBOROKUAI JAI 110

- I. kianungañavo omboeteä tekomböe reta mborokuaiguasu pe oï vae, ojota mburuvicha teko ombosimbii vae reta ipo pe.
- II. Kianungañavo omboeteä tekomböe reta mborokuaiguasu pe jei vae, jaeño ko oiporarata.
- III. Kia reta oipota japicha oyuka vae, jaeño ko omboepita, ngaraa omboya juvicha omboe mboe vae re.

MBOROKUAI JAI 111

Mano jare yeyuka reta, ñoraro pe ombori tobaicho vae kuae teko kavi mbae reta okaniamako.

ARTÍCULO 112

Los delitos cometidos por servidores públicos que atenten contra el patrimonio del Estado y causen grave daño económico, son imprescriptibles y no admiten régimen de inmunidad.

ARTÍCULO 113

- I. La vulneración de los derechos concede a las víctimas el derecho a la indemnización, reparación y resarcimiento de daños y perjuicios en forma oportuna.
- II. En caso de que el Estado sea condenado a la reparación patrimonial de daños y perjuicios, deberá interponer la acción de repetición contra la autoridad o servidor público responsable de la acción u omisión que provocó el daño.

ARTÍCULO 114

- I. Queda prohibida toda forma de tortura, desaparición, confinamiento, coacción, exacción o cualquier forma de violencia física o moral. Las servidoras públicas y los servidores públicos o las autoridades públicas que las apliquen, instiguen o consientan, serán destituidas y destituidos, sin perjuicio de las sanciones determinadas por la ley.
- II. Las declaraciones, acciones u omisiones obtenidas o realizadas mediante el empleo de tortura, coacción, exacción o cualquier forma de violencia, son nulas de pleno derecho.

ARTÍCULO 115

- I. Toda persona será protegida oportuna y efectivamente por los jueces y tribunales en el ejercicio de sus derechos e intereses legítimos.
- II. El Estado garantiza el derecho al debido proceso, a la defensa y a una justicia plural, pronta, oportuna, gratuita, transparente y sin dilaciones.

MBOROKUAI JAI 112

Oparaviki têtaguasu peguära vae reta oyapo yave teko ikavimbae vae Têtaguasu koti jare korepoti oiporu kaviä yave vae, kuae nunga teko reta mbaetima oasa.

MBOROKUAI JAI 113

- I. Kia oyuvanga yave tekomböe reta re omboepita jokuae oiporara vae pe, jare aramoete pegua.
- II. Erëi Têtaguasu ombaemboepita yave, oñeapota jokuae mburuvicha ani oparaviki vae re oyapokaviä iparaviki jekopegua.

MBOROKUAI JAI 114

- I. Ngarama oiko oipotagüe, ñenüpa, okañi vae, mati oyemondo vae, maenunga tembiporara ani oipotague ñenupa. Kuña ani kuimbae oparaviki têtaguasu peguära vae, omaeño jare kuae nunga yuvanga re, oyemombota iparavikia güi mborokuai jei rami.
- II. Opaete yemombeu reta mirata rupi ani tekoasi rupi oyeapo yave kuae nunga ikaviëtei ko.

MBOROKUAI JAI 115

- I. Opaete kianunga reta re oyangareko kavita ko mburuvicha reta, omboete reve itekomboe reta güinoi vae.
- II. Têtaguasu omeë opaete kia reta pe oyeepe vaerä, teko jupigue rupi, jare imaa pegua, jepimbae, jesäka rupi jare imambae pegua vae.

ARTÍCULO 116

- I. Se garantiza la presunción de inocencia. Durante el proceso, en caso de duda sobre la norma aplicable, regirá la más favorable al imputado o procesado.
- II. Cualquier sanción debe fundarse en una ley anterior al hecho punible.

ARTÍCULO 117

- I. Ninguna persona puede ser condenada sin haber sido oída y juzgada previamente en un debido proceso. Nadie sufrirá sanción penal que no haya sido impuesta por autoridad judicial competente en sentencia ejecutoriada.
- II. Nadie será procesado ni condenado más de una vez por el mismo hecho. La rehabilitación en sus derechos restringidos será inmediata al cumplimiento de su condena.
- III. No se impondrá sanción privativa de libertad por deudas u obligaciones patrimoniales, excepto en los casos establecidos por la ley.

ARTÍCULO 118

- I. Está prohibida la infamia, la muerte civil y el confinamiento.
- II. La máxima sanción penal será de treinta años de privación de libertad, sin derecho a indulto.
- III. El cumplimiento de las sanciones privativas de libertad y las medidas de seguridad están orientadas a la educación, habilitación e inserción social de los condenados, con respeto a sus derechos.

ARTÍCULO 119

- I. Las partes en conflicto gozarán de igualdad de oportunidades para ejercer durante el proceso las facultades y los derechos que les asistan, sea por la vía ordinaria o por la indígena originaria campesina.
- II. Toda persona tiene derecho inviolable a la defensa. El Estado proporcionará a las personas denunciadas o imputadas una defensora o un

MBOROKUAI JAI 116

- I. Oyayapota vae jaeko ngaraa kia re oyemboyaiño teko, kia oñeapo jese ramboeve, ndei oñemae kavi mborokuai jei vae re, teko iyapoa pe oñemeeta tembiporara ovejii yae vae.
- II. Oipotague mbaamboepi reta tembiporara jeko pegua oyeapota ko mborokuai tenonde oë kuae teko güi vae jei rami.

MBOROKUAI JAI 117

- I. Ngaraa kia ipuere yamboekoiño ndei reve yaendu iyemongeta jare ngaraavi omaamboepi ndei jei mbove metei mburuvicha jokuae ñeapo pegua.
- II. Ngaraa kia ipuere oiporara mokoie metei teko vae, itekomboe reta oñemeeta chupe opa omboepi jeko rupive.
- III. Ngaraa kia yayokendauka ipia korepoti re vae, ani ñru mbaeyekou reta re, ërei katu ipuere oyeapo mborokuai jei yave.

MBOROKUAI JAI 118

- I. Mbaeti yandepuere yamboyaiño kia re teko, ani ñamotareika opaete pe, ani oyembombo jare ojo mati oiko.
- II. Kia jeko vae reta oyeokendata mboapipa arasa, ngaraama keti oñeapo mbaetima itekomboe ramo.
- III. Kuae tembiporara oñemee jaeko, iyarakuaa vaerä aniarاما oyapo ikavi mbae vae jare oyerova ani oikoyee vaerä teta pe opaete vae ndive, oyemboete reve itemkomboe reta.

MBOROKUAI JAI 119

- I. Teko iyapoa reta oyovake rupi oï oyeepi vaerä, oï ramboeve ñeaope echa meteiñavo güinoi tekombae, ipuere oyeyapo katu reta, karai jeko rupi ani oikoñomai arakae guive reta jeko rupi.
- II. Opaete kia reta güinoi itemboe yemboete pegua. Têtaguasú omeeta metei oikua kavi vae oepi

defensor gratuito, en los casos en que éstas no cuenten con los recursos económicos necesarios.

ARTÍCULO 120

- I. Toda persona tiene derecho a ser oída por una autoridad jurisdiccional competente, independiente e imparcial, y no podrá ser juzgada por comisiones especiales ni sometida a otras autoridades jurisdiccionales que las establecidas con anterioridad al hecho de la causa.
- II. Toda persona sometida a proceso debe ser juzgada en su idioma; excepcionalmente, de manera obligatoria, deberá ser asistida por traductora, traductor o intérprete.

ARTÍCULO 121

- I. En materia penal, ninguna persona podrá ser obligada a declarar contra sí misma, ni contra sus parientes consanguíneos hasta el cuarto grado o sus afines hasta el segundo grado. El derecho de guardar silencio no será considerado como indicio de culpabilidad.
- II. La víctima en un proceso penal podrá intervenir de acuerdo con la ley, y tendrá derecho a ser oída antes de cada decisión judicial. En caso de no contar con los recursos económicos necesarios, deberá ser asistida gratuitamente por una abogada o abogado asignado por el Estado.

ARTÍCULO 122

Son nulos los actos de las personas que usurpen funciones que no les competen, así como los actos de las que ejercen jurisdicción o potestad que no emane de la ley.

ARTÍCULO 123

La ley sólo dispone para lo venidero y no tendrá efecto retroactivo, excepto en materia laboral, cuando lo determine expresamente a favor de las trabajadoras y de los trabajadores; en materia penal, cuando beneficie a la imputada o al imputado; en materia de corrupción, para investigar, procesar y sancionar

vaerä jepimbae jeko vae reta mbaeti yave ipuere oyemboepi.

MBOROKUAI JAI 120

- I. Opaete kia reta güinoi tekomböe mburuvicha jokuae teko pegua oyeapisaka vaerä jese, jokuae mburuvicha ngaraa metei vaenö oiparareko, jare ngaraavi omae iiru mburuvicha ikotia kotigua jese, kuae teko oechata mburuvicha jae rari oikua vae pe.
- II. Opaete teko iyapoa reta jae iñeepeteiño oyemongetata, ani ipuerevi ombori kia jei vaerä karai iñee pe.

MBOROKUAI JAI 121

- I. Teko iyapokavia pe, ngaraa kia ipuere imiari iyee mirata rupi ani jëtara reta koti. Kianunga yave mbaeti ipuere imiari, kuae mbaeti oipota jei jaeko teko iyapoa.
- II. Teko iyapoa oiporara vae ipuereä oyeepe mborokuai jei rami yave, güinoi tekomböe mburuvicha reta oyeapisaka vaerä jese. Mbaeti yave güinoi korepoti oyeepe vaerä, Têtagusu omboriukata jepimbae metei jupia kuare vae ndive.

MBOROKUAI JAI 122

Ikavitaä etei tembiapo reta kia jeere oyeapoyave, mbaeti yave güinoi jokuae yeokuai, ani mborokuai güi oëmbae vae.

MBOROKUAI JAI 123

Mborokuaiguasu ikaviko tenonde peguäraño jare mbaeti jaikue koti ojeye ërei katu ikavi mbaraviki oyeapo vae peguära, oparaviki vae reta oepi vaerä. Teko oyapo kavikae pegua, jare oyeepe yave jeko vae, mbaeti reve oyapo teko, ipuere yaikua kavi vaerä, jare oyekovara vaerä jokuae oparaviki vae pe,

los delitos cometidos por servidores públicos contra los intereses del Estado; y en el resto de los casos señalados por la Constitución.

ARTÍCULO 124

- I. Comete delito de traición a la patria la boliviana o el boliviano que incurra en los siguientes hechos:
 1. Que tome armas contra su país, se ponga al servicio de estados extranjeros participantes, o entre en complicidad con el enemigo, en caso de guerra internacional contra Bolivia.
 2. Que viole el régimen constitucional de recursos naturales.
 3. Que atente contra la unidad del país.
- II. Este delito merecerá la máxima sanción penal.

CAPÍTULO SEGUNDO

ACCIONES DE DEFENSA

SECCIÓN I

ACCIÓN DE LIBERTAD

ARTÍCULO 125

Toda persona que considere que su vida está en peligro, que es ilegalmente perseguida, o que es indebidamente procesada o privada de libertad personal, podrá interponer Acción de Libertad y acudir, de manera oral o escrita, por sí o por cualquiera a su nombre y sin ninguna formalidad procesal, ante cualquier juez o tribunal competente en materia penal, y solicitará que se guarde tutela a su vida, cese la persecución indebida, se restablezcan las formalidades legales o se restituya su derecho a la libertad.

ARTÍCULO 126

- I. La autoridad judicial señalará de inmediato día y hora de la audiencia pública, la cual tendrá lugar dentro de las veinticuatro horas de interpuesta la

oyapo ko kuae teko ikavimbae Têtaguasú kotî, jare ïru mbae mbae reta mborokuai jei vae.

MBOROKUAI JAI 124

- I. Opaete kuña jare kuimbae reta ombotavi Têtaguasú ñoraro pe vae, jae reta oyapo güinoi kuae teko reta:
 1. Mboka oiporu jêta kotî vae, ïru Têtaguasú ambue pei oyeokuai yave, ani oñemoiru tovaicho ndive vae, ñoraro ôi Têtagusú kotî yave.
 2. Mborokuai mbaeyekouguasú angarekoa pegua jeivae oyapo mbae vae
 3. Ikirêi omboyao Têtaguasú vae
- II. Kuae teko oyapo vae, oiporarata ima pegua.

PAÛAPO MOKOIA

ACCIONES DE DEFENSA

PAÛAPO JAI I

ACCIÓN DE LIBERTAD

MBOROKUAI JAI 125

Opaete kia reta oikua maratuta oiko yave, yemomburu ani oyepii jeko mbae reve, ipuere oyapo keräi oëye vaerä, ipuere oikuatia ani oñeepeño, jokoraiñovi ïru vae ipuere oyapo jee re, mburuvicha teko jupigue oyapo vae reta jovai, jare oyapo katuva, oiporuta agüiye vaerä maratu oiko, agüiye vaerama kia omomburu jare jokorai oikoye vaerä yeyora pe.

MBOROKUAI JAI 126

- I. Mburuvicha jupi vae iyapoa omombeuta mbae ara jare arajai pe oimeta oyeyapo katu vae, kuae oyeapota ndei mokoipa irundi arajai oasa mbove,

acción, y dispondrá que la persona accionante sea conducida a su presencia o acudirá al lugar de la detención. Con dicha orden se practicará la citación, personal o por cédula, a la autoridad o a la persona denunciada, orden que será obedecida sin observación ni excusa, tanto por la autoridad o la persona denunciada como por los encargados de las cárceles o lugares de detención, sin que éstos, una vez citados, puedan desobedecer.

- II. En ningún caso podrá suspenderse la audiencia. En ausencia del demandado, por inasistencia o abandono, se llevará a efecto en su rebeldía.
- III. Conocidos los antecedentes y oídas las alegaciones, la autoridad judicial, obligatoriamente y bajo responsabilidad, dictará sentencia en la misma audiencia. La sentencia podrá ordenar la tutela de la vida, la restitución del derecho a la libertad, la reparación de los defectos legales, el cese de la persecución indebida o la remisión del caso al juez competente. En todos los casos, las partes quedarán notificadas con la lectura de la sentencia.
- IV. El fallo judicial será ejecutado inmediatamente. Sin perjuicio de ello, la decisión se elevará en revisión, de oficio, ante el Tribunal Constitucional Plurinacional, en el plazo de las veinticuatro horas siguientes a su emisión.

ARTÍCULO 127

- I. Los servidores públicos o personas particulares que resistan las decisiones judiciales en los casos previstos por esta acción, serán remitidos por orden de la autoridad que conoció de la acción ante el Ministerio Público para su procesamiento penal por atentado contra las garantías constitucionales.
- II. La autoridad judicial que no proceda conforme con lo dispuesto por este artículo quedará sujeta a sanción, de acuerdo con la Constitución y la ley.

jaema jae jeita oyereru vaerä jovai, ani ipuere ojo jokuae yepia renda pe. Oyemomandaruta tupapire rupi teko iyapoa jare mburuvicha, kuae oyeapo yave ngaraama kia omeë yemboavai oi vaerä jokope. Jokoraiñovi yeokenda renda iyangarekoa reta, kuae reta oyapotai mborokuai jei vae.

- II. Oyeyapo kavi vaerä teko ngara oyeyayee iiru ara pegua, mbaeti oi teko iyapoa ani oeya jekopegua. Kuae oyeapotai ipiapochi jekopegua
- III. Opa yave mburuvicha jupi vae oyeapisaka yemombeu reta re, jokopeño voi güinoeta keräira teko vae, kuae ipuere jei oyemee chupe vaerä yeyora, opata yemomburu, oyemboepita ñeapo regua, ërei katu jokopevoi oñejäata mbaera oasata kuae teko iyapoa reta ndive vae.
- IV. Mburuvicha jei vae jokopeñovoi oyeapota, ngaraama kia ipuere omboakuereye omae jese vaerä jaeñoma oyemondota kuae Mburuvichaguasu reta teko oyapo katuvae kuae ñanerëtaguapegua pe, ndei mokoipa irundi arajai oasa mbove.

MBOROKUAI JAI 127

- I. Oparaviki têtaguasu peguära vae ani kia reta mabeti yave oyapo mburuvicha jei vae oyemboasata mburuvicha jae räri oikua kuae teko vae pe jaeko ministerio público ipope, iporomboetä jeko pegua jare tekomböe omboetä jeko pegua.
- II. Mburuvicha tekosimbika oyapoä mborokuai jei vae yave kuaere ipuere oñeapo vae, mborokuaiguasu jei rami.

SECCIÓN II**PAÛAPO JAI II****ACCIÓN DE AMPARO CONSTITUCIONAL****ACCIÓN DE AMPARO CONSTITUCIONAL****ARTÍCULO 128**

La Acción de Amparo Constitucional tendrá lugar contra actos u omisiones ilegales o indebidos de los servidores públicos, o de persona individual o colectiva, que restrinjan, supriman o amenacen restringir o suprimir los derechos reconocidos por la Constitución y la ley.

MBOROKUAI JAI 128

Yeepi mborokuai rupivae jaeko ôi, oyapo ani oyapo mbae teko opaete oparaviki vae reta pegua, ani kia jaeiño ani jeta vae pegua, omboetê tekombœ vae jare oporombomburu vae pegua, omboete mbae tekombœ mborokuaiguasu jei rami.

ARTÍCULO 129

- I. La Acción de Amparo Constitucional se interpondrá por la persona que se crea afectada, por otra a su nombre con poder suficiente o por la autoridad correspondiente de acuerdo con la Constitución, ante cualquier juez o tribunal competente, siempre que no exista otro medio o recurso legal para la protección inmediata de los derechos y garantías restringidos, suprimidos o amenazados.
- II. La Acción de Amparo Constitucional podrá interponerse en el plazo máximo de seis meses, computable a partir de la comisión de la vulneración alegada o de notificada la última decisión administrativa o judicial.
- III. La autoridad o persona demandada será citada en la forma prevista para la Acción de Libertad, con el objeto de que preste información y presente, en su caso, los actuados concernientes al hecho denunciado, en el plazo máximo de cuarenta y ocho horas desde la presentación de la Acción.
- IV. La resolución final se pronunciará en audiencia pública inmediatamente recibida la información de la autoridad o persona demandada y, a falta de ésta, lo hará sobre la base de la prueba que ofrezca la persona accionante. La autoridad judicial examinará la competencia de la servidora pública o del servidor público o de la persona demandada y, en caso de encontrar cierta y efectiva la demanda, concederá el amparo solicitado. La decisión que se pronuncie se elevará, de oficio, en revisión ante el Tribunal Constitucional Plurinacional en el plazo de las veinticuatro horas siguientes a la emisión del fallo.

MBOROKUAI JAI 129

- I. Yeepi mborokuai rupivae oyapo ko kia oime oiporara maenunga jasi katu vae yave, ipuerevi îru ani meteî mburuvicha oyapo jae jee re, mborokuai guasu jei rami, oipotague mburuvicha jupi vae iyapoa jovai, mbaeti yave îru ñeapo jãrea vae, mbaepuere oyeepi pegua ani îru yemomburu pegua.
- II. Yeepi mborokuai rupivae ipuere oyeapo ndei ova yasia oasa ramboeve, oyeapo ani oyemombeu oyaganreko ani oyapo katu vae gũive.
- III. Mburuvicha ani ñeapope ôi vae reta oyemomaranduta jupivoi Oeka Yeyora peguãra, omee vae iyembongeta reta, teko oyekua ôi vae jekopegua ndei irundi payandepo juri hora oasa ramboeve.
- IV. Yemongeta oyemboapita opa yave oyeendu kia reta ifee ani mburuvicha ñeapope ôi vae gũî, mbaeti yave kuae reta ôi, yemongeta oyemboapita ôñeapo vae jeigũe reño. Mburuvicha tekosimbika omaeta yemongeta oime ani mbaeti teko gũinoi jokuae oyeokuai têtaguasu peguãra pe vae yave, ôñevae jupiko oyeapo ñeapo yave ôñemeeta Yeepi oyeporu vae. Kuae yemongeta oyeapo vae oyemondota omae jese vaerã Mburuvichaguasu reta teko oyapo katuvae kuae ñanerêtaguasu pegua pe ndei mokoipa irundi arajai oasa mbove.

- V. La decisión final que conceda la Acción de Amparo Constitucional será ejecutada inmediatamente y sin observación. En caso de resistencia se procederá de acuerdo con lo señalado en la Acción de Libertad. La autoridad judicial que no proceda conforme con lo dispuesto por este artículo, quedará sujeta a las sanciones previstas por la ley.

- V. Teko jepia tẽguasupegua opa yave, jaemaitei oyeapota kia mbae jei reve, jare mbaeti yave oyemboete teko Yeyora pegua jei vae oyeapotai ko. Mburuvicha mbaeti yave oyapo tembikuatia jei rami oñemeeta tembiporara chupe mborokuai jei rami.

SECCIÓN III

PAÛAPO JAI III

ACCIÓN DE PROTECCIÓN DE PRIVACIDAD

ACCIÓN DE PROTECCIÓN DE PRIVACIDAD

ARTÍCULO 130

- I. Toda persona individual o colectiva que crea estar indebida o ilegalmente impedida de conocer, objetar u obtener la eliminación o rectificación de los datos registrados por cualquier medio físico, electrónico, magnético o informático, en archivos o bancos de datos públicos o privados, o que afecten a su derecho fundamental a la intimidad y privacidad personal o familiar, o a su propia imagen, honra y reputación, podrá interponer la Acción de Protección de Privacidad.
- II. La Acción de Protección de Privacidad no procederá para levantar el secreto en materia de prensa.

MBOROKUAI JAI 130

- I. Opaete kia jaeiño ani jeta vae ndie oikua yave mbae iyeegua, oyemboai, oñeñoño kavi oyekuatiagũe oipotagũe rupi, tembiporu ani tupapire pe, ani korepoti oñeñoñatua reta tẽtaguasũ imbae ani imbaeã reta rupi yave, kia ani tẽtara reta, oecha yave itekomboe jaekaviã oĩ ipuere gũiraja metei Mbaeapo Oyeepitee vaerã.
- II. Mbaeapo Oyeepitee vaerã mbaeti ipuere oikuaũka yemongeta oñeomi oĩ ñeemoerãkua pe vae.

ARTÍCULO 131

- I. La Acción de Protección de Privacidad tendrá lugar de acuerdo con el procedimiento previsto para la acción de Amparo Constitucional.
- II. Si el tribunal o juez competente declara procedente la acción, ordenará la revelación, eliminación o rectificación de los datos cuyo registro fue impugnado.
- III. La decisión se elevará, de oficio, en revisión ante el Tribunal Constitucional Plurinacional en el plazo de las veinticuatro horas siguientes a la emisión del fallo, sin que por ello se suspenda su ejecución.

MBOROKUAI JAI 131

- I. Mbaepo Oyeepitee vaerã oyeapotako teko opaete jokuae Yeepi tẽtaguasũ peguape jei rami.
- II. Teko oyapo kature omaevae ani teko imbosimbã jei yave jaekaviyae kuae, jeita yaikua vaerã oñeomi oĩ vae, ipuere oyemboai ani oñeñoño kaviye jokuae oikavimbae.
- III. Kuae yemogeta oyemboasata Mburuvicha Tekosimbika reta Tẽtaguasũ pegua ipope ndei mokoipa irundi arajai oasa mbove, kuae mbaeti oipota jei oyeeyata jokopeño.

- IV. La decisión final que conceda la Acción de Protección de Privacidad será ejecutada inmediatamente y sin observación. En caso de resistencia se procederá de acuerdo con lo señalado en la Acción de Libertad. La autoridad judicial que no proceda conforme con lo dispuesto por este artículo quedará sujeta a las sanciones previstas por la ley.

- IV. Opa yave yemongeta Mbaeapo Oyeepitee vaerä iyapi jaeñomai oyererajata tenonde kia mbae jei mbae reve. Oime yave maenunga yemboavai oyeapotai ko Teko Yeyora regua jei rami. Mburuvicha reta oyapoä yeokuai jei vae yave oñemeeta tembiporara chupe mborokuai jei rami.

SECCIÓN IV

PAÛAPO JAI V

ACCIÓN DE INCONSTITUCIONALIDAD

ACCIÓN DE INCONSTITUCIONALIDAD

ARTÍCULO 132

MBOROKUAI JAI 132

Toda persona individual o colectiva afectada por una norma jurídica contraria a la Constitución tendrá derecho a presentar la Acción de Inconstitucionalidad, de acuerdo con los procedimientos establecidos por la ley.

Opaete kia jaeñño ani jeta vae reta oeche ikaviä mbae oasa ikoti oï reta yave ipuere güiraja tenonde Teko Jupimbae oyeyapo vae, mborokuai jei rami.

ARTÍCULO 133

MBOROKUAI JAI 133

La sentencia que declare la inconstitucionalidad de una ley, decreto o cualquier género de resolución no judicial, hace inaplicable la norma impugnada y surte plenos efectos respecto a todos.

Metei yemongeta jei yave jupimbae vae kuae mborokuai, mborokuai rai kuae regua etei ani oipotagüe yeokuai oë vae ani yemongeta reta teko iyapo kavia, mbaetima jokuae mborokuai ikavi ñru reta ipitepe.

SECCIÓN V

PAÛAPO JAI V

ACCIÓN DE CUMPLIMIENTO

ACCIÓN DE CUMPLIMIENTO

ARTÍCULO 134

MBOROKUAI JAI 134

- I. La Acción de Cumplimiento procederá en caso de incumplimiento de disposiciones constitucionales o de la ley por parte de servidores públicos, con el objeto de garantizar la ejecución de la norma omitida.
- II. La acción se interpondrá por la persona individual o colectiva afectada, o por otra a su nombre con poder suficiente, ante juez o tribunal competente, y se tramitará de la misma forma que la Acción de Amparo Constitucional.

- I. Teko oyemboapi regua vae oyereraja tenonde mbaeti yave oyeapo mborokuai jei vae, oyeokuai têtaguasu pe vae reta yave, oyemboete vaerä jokuae mborokuai jei vae.
- II. Teko ipuere oyereraja tenonde kia jaeñño ani jeta vae reta oeche mbae jaekaviä teko ikoti reta yave, ipuerevi ñru vae oyapo jae reta jee re, jupia vae ani tekosimbika reta jovai, kuae oyeapota Yeepi Têtaguasu pegua pe ramiño.

- III. La resolución final se pronunciará en audiencia pública, inmediatamente recibida la información de la autoridad demandada y, a falta de ésta, lo hará sobre la base de la prueba que ofrezca el demandante. La autoridad judicial examinará los antecedentes y, si encuentra cierta y efectiva la demanda, declarará procedente la acción y ordenará el cumplimiento inmediato del deber omitido.
- IV. La decisión se elevará, de oficio, en revisión ante el Tribunal Constitucional Plurinacional en el plazo de las veinticuatro horas siguientes a la emisión del fallo, sin que por ello se suspenda su ejecución.
- V. La decisión final que conceda la Acción de Cumplimiento será ejecutada inmediatamente y sin observación. En caso de resistencia, se procederá de acuerdo con lo señalado en la Acción de Libertad. La autoridad judicial que no proceda conforme con lo dispuesto por este artículo quedará sujeta a las sanciones previstas por la ley.

SECCIÓN VI

ACCIÓN POPULAR

ARTÍCULO 135

La Acción Popular procederá contra todo acto u omisión de las autoridades o de personas individuales o colectivas que violen o amenacen con violar derechos e intereses colectivos, relacionados con el patrimonio, el espacio, la seguridad y salubridad pública, el medio ambiente y otros de similar naturaleza reconocidos por esta Constitución.

ARTÍCULO 136

- I. La Acción Popular podrá interponerse durante el tiempo que subsista la vulneración o la amenaza a los derechos e intereses colectivos. Para interponer esta acción no será necesario agotar la vía judicial o administrativa que pueda existir.

- III. Yemongeta iyapi oñejäata, opa yave oyeapisaka teko iya reta iyemongetare jare mburuvicha reta güi, mbaeti yave kuae reta oï, oyemboapita oñeapo vae iyembongeta reño, mburuvicha omaeta jese jare jae jeita oasa ko kuae teko vae, jokopeñoovi jeita oyemboete vaerä jokuae mborokuai oyemboete mbae oï vae.
- IV. Kuae yemongeta iyapi oyemboasata omae vaerä jese Mburuvicha Tekosimbika reta Têtaguasú pegua, mokoipa irundi arajai pe iyapi guire kuae yemongeta, kuae mbaeti oipota jei oyeya vaerä jokopeño.
- V. Teko oyemboapi iyapi oyererajata tenonde kia mbae jei reve, kuae oime yave yemboavai mburuvicha tekosimbika oyapota Teko Yeyora pegua ramiño, mburuvicha mbaeti yave oyapo yeokuai jei rami oñemeeta tembiporara chupe, mborokua jeirami.

PAÛAPO JAI VI

ACCIÓN POPULAR

MBOROKUAI JAI 135

Mbae oyeyapota opaete pe vae ojota tenonde opaete kia jaeiño, jeta vae ani mburuvicha reta oyapo ani oyapoä vae reta koti, oipota ani omboeteä jeta vae reta itekomboe yave, mbaeyekou reta, jêta, ara, añetete pegua, teko roïsa têtaguasu omeë vae pegua, ivi yaiko pipe vae, jare ïru reta mbaeyekou oikua mborokuai guasu vae.

MBOROKUAI JAI 136

- I. Mbae oyeyapota opaete pe vae oyeraja tenonde mbaeti yave jeta vae reta itekomboe oyemboeteä ani oyembomburu yave, kuae oyepota oñearo mbae reve tekosimbika rupi ani tekore iyapo kavia re omae vae oime pegua.

- II. Podrá interponer esta acción cualquier persona, a título individual o en representación de una colectividad y, con carácter obligatorio, el Ministerio Público y el Defensor del Pueblo, cuando por el ejercicio de sus funciones tengan conocimiento de estos actos. Se aplicará el procedimiento de la Acción de Amparo Constitucional.

CAPÍTULO TERCERO

ESTADOS DE EXCEPCIÓN

ARTÍCULO 137

En caso de peligro para la seguridad del Estado, amenaza externa, conmoción interna o desastre natural, la Presidenta o el Presidente del Estado tendrá la potestad de declarar el estado de excepción, en todo o en la parte del territorio donde fuera necesario. La declaración del estado de excepción no podrá en ningún caso suspender las garantías de los derechos, ni los derechos fundamentales, el derecho al debido proceso, el derecho a la información y los derechos de las personas privadas de libertad.

ARTÍCULO 138

- I. La vigencia de la declaración del estado de excepción dependerá de la aprobación posterior de la Asamblea Legislativa Plurinacional, que tendrá lugar apenas las circunstancias lo permitan y, en todo caso, dentro de las siguientes setenta y dos horas a la declaración del estado de excepción. La aprobación de la declaración indicará las facultades conferidas y guardará estricta relación y proporción con el caso de necesidad atendida por el estado de excepción. Los derechos consagrados en la Constitución no quedarán en general suspendidos por la declaración del estado de excepción.
- II. Una vez finalizado el estado de excepción, no podrá declararse otro estado de excepción dentro del siguiente año, salvo autorización legislativa previa.

- II. Oipotagüe kianunga reta ipuere güiraja tenonde, jaeiñopetei ani ipuerevi jeta vae reta ndive oyapo iiru vae jeere, Mburuvicha opaete vae pgua jare têtä Oepi vaerä vae oikua kuaregua yave. Ipuere oyeapo Teko Oyeepi vae jei ramiño.

PAÛAPO MBOAPIA

ESTADOS DE EXCEPCIÓN

MBOROKUAI JAI 137

Oime yave teko ikavimbae vae oyendu Têtaguasu kotî, yembomburu, ani maemeguä, mburuvicha guasu jare jaikuegua ipuere omomandu opaete oï ndaivi vaerä opaete vae oipotaguepegua ivi japipe oiko vae reta. Maemegua oiko vae mbaeti oipota jei yayapo vaerä yande yaipotague, jekuaëño yamboeteta tekomböe reta, ñeapo kavi rupi yaikua kavi reve, tekomböe yemongeta reta yaikua vaerä, jare oyepeï oï vae reta itekomböe.

MBOROKUAI JAI 138

- I. Oïko, jare yaikue vaerä kuae teko ikavi mbae pe Mburuvicha mborokuai oyapo vae reta guïnoetako mborokuai jesegua, mboapi ara peño teko oyemboipi güive, oeki rupive yaikuata mbae mbae ko oyeapota vae oï ramboeve kuae teko. Tekomböe reta mborokuai guasu pe oï vae ngaraa oyeya jokopeño kuae teko jekopegua.
- II. Opa yave kuae teko oasa, ngaraa ipuere oikoye iiru, jokua arasa outa vae pe ërei katu ipuereye Mburuvicha reta mborokuai oyapo vae jei yave.

ARTÍCULO 139

- I. El Ejecutivo rendirá cuentas a la Asamblea Legislativa Plurinacional de los motivos que dieron lugar a la declaración del estado de excepción, así como del uso que haya hecho de las facultades conferidas por la Constitución y la ley.
- II. Quienes violen los derechos establecidos en esta Constitución serán objeto de proceso penal por atentado contra los derechos.
- III. Los estados de excepción serán regulados por la ley.

ARTÍCULO 140

- I. Ni la Asamblea Legislativa Plurinacional, ni ningún otro órgano o institución, ni asociación o reunión popular de ninguna clase, podrán conceder a órgano o persona alguna facultades extraordinarias diferentes a las establecidas en esta Constitución.
- II. No podrá acumularse el Poder Público, ni otorgarse supremacía por la que los derechos y garantías reconocidos en esta Constitución queden a merced de órgano o persona alguna.
- III. La reforma de la Constitución no podrá iniciarse mientras esté vigente un estado de excepción.

TÍTULO V**NACIONALIDAD Y CIUDADANÍA****CAPÍTULO I****NACIONALIDAD****ARTÍCULO 141**

- I. La nacionalidad boliviana se adquiere por nacimiento o por naturalización. Son bolivianas y bolivianos por nacimiento, las personas nacidas en el territorio boliviano, con excepción de las hijas y los hijos de personal extranjero en misión diplomática; y las personas nacidas

MBOROKUAI JAI 139

- I. Mburivichaguasu oikaukata Mburuvicha reta mborokuai oyapovaepe mbae jekopegua ko oyereraja tenonde kuae yemongeta, jokoraiñovi mbae mbae ko oyeporu oĩ vaerä kuae mborokuaiguasu jei rami.
- II. Kianunga ñavo mbaeti yave omboete tekombœ mborokuaiguasu jei vae, ipuere oike ñeapo pe tekombœ omboeteä jekopegua.
- III. Kuae teko kavimbae reta re oñemaeta mborokuaiguasu jei rupi.

MBOROKUAI JAI 140

- I. Mbaeti ipuere Mburuvicha mborokuai oyapo vae reta, ani ñru Mburuvicha reta, ati mbaraviki oyapo vae reta, yemboati reta jeta vae, ani oipotague reta, ngaraa etei oñemee tekombœ tuicha vae mborokuaiguasu jei vaegüi.
- II. Ngaraa mbaepuere güinoi meteí vaefio, ani opaete vae iarambo rupi, mbaepuere jare yeangareko reta omboete mboarokuai guasu vae, ngaraa oñemee ñru yemboati pe ani kía ipope.
- III. Mbaetita ipuere oyepœpi mborokuai reta oyekuatia oĩ vae jekuaefio teko oĩ ramboeve.

JESEGUA V**NACIONALIDAD Y CIUDADANÍA****PAÛAPO I****NACIONALIDAD****MBOROKUAI JAI 141**

- I. Mboriviaiguara yaiko vaerä, yaatako kuae pe ani yayeapo kuaeiguara, kuña jare kuimbae oa kuae iviguasu pe vae, mbaeti kuae pe oíke mburuvicha ikotiagui ou vae reta imichia, jare

en el extranjero, de madre boliviana o de padre boliviano.

ARTÍCULO 142

- I. Podrán adquirir la nacionalidad boliviana por naturalización las extranjeras y los extranjeros en situación legal, con más de tres años de residencia ininterrumpida en el país bajo supervisión del Estado, que manifiesten expresamente su voluntad de obtener la nacionalidad boliviana y cumplan con los requisitos establecidos en la ley.
- II. El tiempo de residencia se reducirá a dos años en el caso de extranjeras y extranjeros que se encuentren en una de las situaciones siguientes:
 1. Que tengan cónyuge boliviana o boliviano, hijas bolivianas o hijos bolivianos o padres sustitutos bolivianos. Las ciudadanas extranjeras o los ciudadanos extranjeros que adquieran la ciudadanía por matrimonio con ciudadanas bolivianas o ciudadanos bolivianos no la perderán en caso de viudez o divorcio.
 2. Que presten el servicio militar en Bolivia a la edad requerida y de acuerdo con la ley.
 3. Que, por su servicio al país, obtengan la nacionalidad boliviana concedida por la Asamblea Legislativa Plurinacional.
- III. El tiempo de residencia para la obtención de la nacionalidad podrá ser modificado cuando existan, a título de reciprocidad, convenios con otros estados, prioritariamente latinoamericanos.

ARTÍCULO 143

- I. Las bolivianas y los bolivianos que contraigan matrimonio con ciudadanas extranjeras o ciudadanos extranjeros no perderán su nacionalidad de origen. La nacionalidad boliviana tampoco se perderá por adquirir una ciudadanía extranjera.

kia reta oa ikatu kotî vae yepetei ndipo ichi reta Mborivia pegua.

MBOROKUAI JAI 142

- I. Ìru Têtaguasû pegua reta ipuere oyeapo kuaeiguara, oïke ikavi rupi vae, mboapi arasa oïko kuaepe vae reta, Têtaguasû oyangareko jese reve jare jeita ïkirêi ko oïko kuaeiguãra yave, jare gũinoita opaete mbae mbae reta oyeporu vae mborokuai jei rami.
- II. Ìru Têtaguasû pegua reta gũinoita mokoi arasa ôi yave kuae teko reta pe:
 1. Gũinoita jembireko, ime, tayi ani tai, ani tuurã oyeapo kuaeigua vae. Jokoraiñovi kuña ani kuimbae reta omenda kuaeigua ndie vae. Oyombombo ani omano imenda ïru yave jekuaeño jae kuae ivi pegua.
 2. Ani kuae Têtaguasû pe oïke sundarora, mborokuai jei rami yave.
 3. Ani kia yave oyapo mbaraviki kuae Têtaguasû pe vae, Mburuvicha reta mborokuai iyapoa omeeta chupe oïko vaerã kuaeiguara.
- III. Ipuere oyepoepe kuri kuaeiguarã oyeyapo vae retarã oïme yemongeta ikavigue oyeapo ïru Tentaguasu reta ndive yave, oyemotenondeta Latinoamericaigua reta peguarã.

MBOROKUAI JAI 143

- I. Kuña jare kuimbae reta omenda ïru Têtaguasû pegua ndive yave ngaraa kuae jeko pegua oeya jae kuaeigua vae. Jokoraiñovi ngaraa ñamokañi yepeti yayeapo ïru Têtaguasû pegua yave.

- II. Las extranjeras o los extranjeros que adquieran la nacionalidad boliviana no serán obligados a renunciar a su nacionalidad de origen.

CAPÍTULO II CIUDADANÍA

ARTÍCULO 144

- I. Son ciudadanas y ciudadanos todas las bolivianas y todos los bolivianos, y ejercerán su ciudadanía a partir de los 18 años de edad, cualesquiera sean sus niveles de instrucción, ocupación o renta.
- II. La ciudadanía consiste:
 1. En concurrir como elector o elegible a la formación y al ejercicio de funciones en los órganos del poder público, y
 2. En el derecho a ejercer funciones públicas sin otro requisito que la idoneidad, salvo las excepciones establecidas en la Ley
- III. Los derechos de ciudadanía se suspenden por las causales y en la forma prevista en el artículo 28 de esta Constitución.

- II. Īru Têtaguasú pegua reta omenda yave kuaeigua ndive, ngaraa kuae jeko pegua yaeyauka chupe ketigua ko jae vae.

PAÛAPO II CIUDADANÍA

MBOROKUAI JAI 144

- I. Opaete kuña jare kuimbae kuaeigua reta jaeko güinoi payandepo juri arasa vae reta, oyemboe ani oyemboe mbae, oparaviki ani oparaviki mbae reta.
- II. Yaiko vaerä kuaeiguara jaeko:
 1. Yaiparavota ani yayeparavoukata, mburuvicharä yayeokuai vaerä ñanerêtaguasure, jare
 2. Yaparaviki vaerä têtaguasu pe, mabeti reve oyeporu ĩru mbae reta jaeñoetema, yaechaukata yande reko kavi, anivi ĩru mbae oyeporu vae mborokuai jei rami.
- III. Tekomboe ñanoi kuaeigua pegua vae ipuere ñamokañi mborokuaimi jai 28 kuae Mborokuaiguasupe jei vae yayapo yave.

SEGUNDA PARTE**TÍTULO I****ÓRGANO LEGISLATIVO****CAPÍTULO PRIMERO****COMPOSICIÓN Y ATRIBUCIONES DE LA
ASAMBLEA LEGISLATIVA
PLURINACIONAL****ARTÍCULO 145**

La Asamblea Legislativa Plurinacional está compuesta por dos cámaras, la Cámara de Diputados y la Cámara de Senadores, y es la única con facultad de aprobar y sancionar leyes que rigen para todo el territorio boliviano.

ARTÍCULO 146

- I. La Cámara de Diputados estará conformada por 130 miembros.
- II. En cada Departamento, se eligen la mitad de los Diputados en circunscripciones uninominales. La otra mitad se elige en circunscripciones plurinominales departamentales, de las listas encabezadas por los candidatos a Presidente, Vicepresidente y Senadores de la República.
- III. Los Diputados son elegidos en votación universal, directa y secreta. En las circunscripciones uninominales por simple mayoría de sufragios. En las circunscripciones plurinominales mediante el sistema de representación que establece la ley.
- IV. El número de Diputados debe reflejar la votación proporcional obtenida por cada partido, agrupación ciudadana o pueblo indígena.
- V. La distribución del total de escaños entre los departamentos se determinará por el Órgano Electoral en base al número de habitantes de cada uno de ellos, de acuerdo al último Censo Nacional, de acuerdo a la Ley. Por equidad la ley asignará un número de escaños mínimo a los

JESEGUA I**ÓRGANO LEGISLATIVO****PAÛAPO METEIA****COMPOSICIÓN Y ATRIBUCIONES DE LA
ASAMBLEA LEGISLATIVA
PLURINACIONAL****MBOROKUAI JAI 145**

Mburuvicha reta Mborokuai oyapo Têtaguasupe vae òi mokoi yemboyao ndive, Diputado reta, jare Senadore reta, kuae retaño ipuere oyapo mborokuai reta opaete ivi Mborivia pe yaiko vae reta peguära.

MBOROKUAI JAI 146

- I. Diputado reta oïape öita ko 130 mburuvicha reta.
- II. Opaete Têtaguasu reta rupi oyeparavo ko mbite Diputado têtä yemboyao reta rupi, jare ïru mbite oyeparavoko, Mburuvichaguasu jare Jaikuegua peguara ndive jare senador reta ndive.
- III. Diputado reta oyeparavo yamombo jese vae rupi, jare oikua mbaereve kia reta. Têtä yemboyao ñavo rupi oporomoamiri kia jeta rupi omombo jesevae. Jare ïru jaeko kuae mburuvichaguasurä oporomoamiri yave oïke vae, mborokuaiguasu jei rami.
- IV. Diputado reta öi vaerä oñemaeta ko mbae nunga yemboati ndive ojetavae, mbaeti yave kia iñaka oyoyuño oyapo yemboati, ani têtä reta arakae oïkoñomai vae reta jeta omombo jese rupiño.
- V. Yeparavo re Omaevae retako omeeta mbovi oikota vaerä Têtaguasu reta rupi, omae reve mbovi rako oïko jokope vae re, yepapaguasu jare Mborokuai jei rami. Oyovaketa Têtaguasu michi güinoi kia reta vae pe, oñemeeta oïporavo

departamentos con menor población y menor grado de desarrollo económico. Si la distribución de escaños para cualquier departamento resultare impar, se dará preferencia a la asignación de escaños uninominales.

- VI. Las circunscripciones uninominales deben tener continuidad geográfica, afinidad y continuidad territorial, no trascender los límites de cada departamento y basarse en criterios de población y extensión territorial. El Órgano Electoral delimitará las circunscripciones uninominales.
- VII. Las circunscripciones especiales indígena originario campesinas, se regirán por el principio de densidad poblacional en cada departamento. No deberán trascender los límites departamentales. Se establecerán solamente en el área rural, y en aquellos departamentos en los que estos pueblos y naciones indígena originario campesinos constituyan una minoría poblacional. El Órgano Electoral determinará las circunscripciones especiales. Estas circunscripciones forman parte del número total de diputados.

ARTÍCULO 147

- I. En la elección de asambleístas se garantizará la igual participación de hombres y mujeres.
- II. En la elección de asambleístas se garantizará la participación proporcional de las naciones y pueblos indígena originario campesinos.
- III. La ley determinará las circunscripciones especiales indígena originario campesinas, donde no deberán ser considerados como criterios condicionales la densidad poblacional, ni la continuidad geográfica.

ARTÍCULO 148

- I. La Cámara de Senadores estará conformada por un total de 36 miembros.

vaerä oiko katu rupiño, ërei katu oiko vaerä oyoavi yave, oñemeeta oiko vaerä têtä reta oiparavo vaerä vae pe.

- VI. Yemboyao têtä ñavo pegua reta güinoita iiviae, ngaraa oasa ñru têtä iivi kotî. Yeparavo re Omaevae ombojaijaita kavita têtä reta ipuere vaerä oiporavo juchivarä.
- VII. Arakaẽomai oikovae reta iyemboati ipuerevi jae reta omondo juvicharä, oñemaeta jese jeta oiko vae Têaguasu pe vae retañ. Jare Têaguasu pe mbovi oiko arakaẽomai oikovae reta yave. Yeparavo re Omae vae jeita keräi oï vaerä kuae jenda retarä. Diputado reta kuae güi oe vae oyepapa ko opaete Diputado reta japipe.

MBOROKUAI JAI 147

- I. Oyeparavo vaerä mburuvicha reta mborokuai oyapo vaerä vae reta oyovaketa ko, oïta jokope kuña jare kuimbae.
- II. Oyeparavo vaerä mburuvicha reta mborokuai oyapo vaerä reta oïtavi ko jokope arakae oikoñomai vae reta oiparavogue.
- III. Mborokuaiguasu jeita kiako jae ojo têtä reta arakaeguive oikoñomai vae juvicharä, ngaraa oñemae jetara oiko jokope vaere ani iivi re.

MBOROKUAI JAI 148

- I. Senador reta oïape oïtako 36 mburuvicha reta.

- II. En cada departamento se eligen 4 Senadores en circunscripción departamental, por votación universal, directa y secreta.
- III. La asignación de los escaños de Senadores en cada departamento se hará mediante el sistema proporcional, de acuerdo a la Ley.

ARTÍCULO 149

Para ser candidata o candidato a la Asamblea Legislativa Plurinacional se requerirá cumplir con las condiciones generales de acceso al servicio público, contar con dieciocho años de edad cumplidos al momento de la elección, haber residido de forma permanente al menos los dos años inmediatamente anteriores a la elección en la circunscripción correspondiente.

ARTÍCULO 150

- I. La Asamblea Legislativa Plurinacional contará con asambleístas suplentes que no percibirán remuneración salvo en los casos en que efectivamente realicen suplencia. La ley determinará la forma de sustitución de sus integrantes.
- II. Los asambleístas no podrán desempeñar ninguna otra función pública, bajo pena de perder su mandato, excepto la docencia universitaria.
- III. La renuncia al cargo de asambleísta será definitiva, sin que puedan tener lugar licencias ni suplencias temporales con el propósito de desempeñar otras funciones

ARTÍCULO 151

- I. Las asambleístas y los asambleístas gozarán de inviolabilidad personal durante el tiempo de su mandato y con posterioridad a éste, por las opiniones, comunicaciones, representaciones, requerimientos, interpelaciones, denuncias, propuestas, expresiones o cualquier acto de legislación, información o fiscalización que formulen o realicen en el desempeño de sus funciones no podrán ser procesados penalmente.

- II. Têtaguasu iyemboyao reta rupi oîtako irundi senador reta, Têtaguasu reta pe, yeparavo, jare oikua mbae reve kia reta.
- III. Oñemee tenda Senador Têtaguasu reta peguãra oñemae reve mbovi ko oiko jokope vae re, jare mborokuai jei rami.

MBOROKUAI JAI 149

Yaipota yaiko Mburuvicha mborokuai reta yayapo vaerã yave ñanoita opaeti mbae jaekavi jare yayeokuai têtaguasu pe, ñanoita payandepo juri arasa jokuae ara, yaikota mokoi arasa jokuae Têtape ndei oî mbove yeparavo.

MBOROKUAI JAI 150

- I. Mburuvicha reta Mborokuaire Oparavikivae reta güinoita yepoepika pegua ërei ngaraa oyemboepi chupe. ërei ipuereta oyemboepi chupe oike oparaviki kia jekovia pe yave. Ani mborokuai guasu jeita kerãi oyepoepi vaerã jokope oî vae reta.
- II. Kuae mburuvicha reta mborokuai re oparavikivae ngaraa ipuere oyapo ñru mbaraviki têtaguasupe echa oyapo yave kuae ipuere oyemombo iparavikia güi, jaeñoma ipuere oporomboe yemboerendaguasu reta rupi.
- III. Kuae mburuvicha reta mborokuai re oparavikivae reta oeya yave iparaviki ngaraama oyerovaye, ani oiporu vaerã mbutuu ani oipoepe vaerã kia mbovi ara pegua, jare jae ojo vaerã oyapo ñru mbaraviki.

MBOROKUAI JAI 151

- I. Mburuvicha reta Mborokuaire Oparavikivae reta kuña jare kuimbae reta mbaetita kia ipuere oñeapo jese reta oparaviki oî ramboeve, jare opama iparaviki yave, yeangao rupi, ñeapo rupi, ani oipotagüe yemongeta omee yave iparaviki japipe pe, ngaraa ipuere ñeapo pe jese vae.

- II. El domicilio, la residencia o la habitación de las asambleístas y los asambleístas serán inviolables, y no podrán ser allanados en ninguna circunstancia. Esta previsión se aplicará a los vehículos de su uso particular u oficial y a las oficinas de uso legislativo.

ARTÍCULO 152

Las asambleístas y los asambleístas no gozarán de inmunidad. Durante su mandato, en los procesos penales, no se les aplicará la medida cautelar de la detención preventiva, salvo delito flagrante.

ARTÍCULO 153

- I. La Vicepresidenta o el Vicepresidente del Estado presidirá la Asamblea Legislativa Plurinacional.
- II. Las sesiones ordinarias de la Asamblea Legislativa Plurinacional serán inauguradas el 6 de Agosto de cada año.
- III. Las sesiones ordinarias de la Asamblea Legislativa Plurinacional serán permanentes y contarán con dos recesos de quince días cada uno, por año.
- IV. La Asamblea Legislativa Plurinacional podrá sesionar en un lugar distinto al habitual dentro el territorio del Estado, por decisión de la Plenaria y a convocatoria de su Presidenta o Presidente.

ARTÍCULO 154

Durante los recesos, funcionará la Comisión de Asamblea, en la forma y con las atribuciones que determine el Reglamento de la Cámara de Diputados. De manera extraordinaria, por asuntos de urgencia, la Asamblea podrá ser convocada por su Presidenta o Presidente, o por la Presidenta o el Presidente del Estado. Sólo se ocupará de los asuntos consignados en la convocatoria.

- II. Mburuvicha reta Mborokuaire Oparavikivae reta kuña jare kuimbae jêta reta pe ngaraa kia oikeiño mbae jeko pegua jokope, jokoraiñovi takârar reta iparavikia pegua reta.

MBOROKUAI JAI 152

Mburuvicha reta Mborokuaire Oparavikivae reta kuña jare kuimbae reta re ipuere oyeapo ñeapo. Oparaviki oĩ ramboeve, ërei ngaraa oñemeevi chupe oyeopia vaerã. Ërei ipuere oyepokou oyapo oĩ mbae nunga ikavi mbae yave.

MBOROKUAI JAI 153

- I. Mburuvichaguasu jaikuegua kuña ani kuimbae oĩtako Mburuvicha reta Mborokuaire Oparavikivae reta itenondeguãra.
- II. Yemboatiguasu oyeyapovae Mburuvicha reta Mborokuai re oparavikivae reta oyemboipitako ova aravitupe arasa ñavo.
- III. Yemboatiguasu Mburuvicha reta Mborokuaire Oparavikivae oyeapoaveita, jare oyepuuta mokoi ye metei arasa pe, payandepo pandepo ara.
- IV. Mburuvicha reta Mborokuaire Oparavikivae reta iyemboatiguasu ipuerevi oyemboati iiru kotĩ, Têtaguasú japipe ngara oyemboati meteivaapeño, jokroãi jei yave iyemboatiguasu ani Mburuvichaguasu.

MBOROKUAI JAI 154

Oyeputuu oĩ yave, oparavikita oĩ mbovi reta iyemboati pegua oyapo reve opaete yeokuai oyekuatia oĩ diputado reta pe vae. Yemboati rai oyeapota oime yave mbae nunga imambae pegua oyeapota yave. Mburuvichaguasu ipuere oporoeni oyemboati vaerã. Yemongeta oyeapota jokuae teko reñoetei.

ARTÍCULO 155

La Asamblea Legislativa Plurinacional inaugurará sus sesiones el 6 de Agosto en la Capital de Bolivia, salvo convocatoria expresa de su Presidenta o Presidente.

ARTÍCULO 156

El tiempo del mandato de las y los asambleístas es de cinco años pudiendo ser reelectas y reelectos por una sola vez de manera continua. .

ARTÍCULO 157

El mandato de asambleísta se pierde por fallecimiento, renuncia, revocatoria de mandato, sentencia condenatoria ejecutoriada en causas penales o abandono injustificado de sus funciones por más de seis días de trabajo continuos y once discontinuos en el año, calificados de acuerdo con el Reglamento.

ARTÍCULO 158

- I. Son atribuciones de la Asamblea Legislativa Plurinacional, además de las que determina esta Constitución y la ley:
 1. Aprobar autónomamente su presupuesto y ejecutarlo; nombrar y remover a su personal administrativo, y atender todo lo relativo a su economía y régimen interno.
 2. Fijar la remuneración de las asambleístas y los asambleístas, que en ningún caso será superior al de la Vicepresidenta o Vicepresidente del Estado. Se prohíbe percibir cualquier ingreso adicional por actividad remunerada.
 3. Dictar leyes, interpretarlas, derogarlas, abrogarlas y modificarlas.
 4. Elegir a seis de los miembros del Órgano Electoral Plurinacional, por dos tercios de votos de sus miembros presentes.

MBOROKUAI JAI 155

Mburuvicha reta Mborokuaire Oparavikivae reta omboipita iyemboatiguasu reta ova aravitu pe têta Mborivia guiraja tenondevae pe, ipuerevi oyapo ikotîa jei yave juvicha.

MBOROKUAI JAI 156

Mburuvicha reta Mborokuaire Oparavikivae reta oîta iparaviki pe pandepo arasa jare ipuere oyeparavo ye meteiye. Opa rupive iparaviki

MBOROKUAI JAI 157

Mburuvicha reta Mborokuaire Oparavikivae reta oeyata iparaviki mano jeko pegua, jaeño oeya yave, oyemombo yave, ñeapo güinoi yave, ani oeyaiño iparaviki ova ara yave, jare payandepo metei ara oasa oata yave, mopeti arasa pe.

MBOROKUAI JAI 158

- I. Mburuvicha reta Mborokuaire Oparavikivae reta Iyemboatiguasu, iparaviki jae ko oyekuatia oî mborokuaiguasu pe vae reta:
 1. Omboyupavota ikorepoti jare oyapoukata oyekuatia oî rami aniramo ipuerevi omomii, oñonota jare oipoepita oparaviki jae ndive vae reta, oyangarekotavi keräi rako oyeporu korepoti jokuae japipe vae re.
 2. Omaëta mbovi ko oyemboepita Mburuvicha reta Mborokuaire Oparavikivae reta vae pe, ërei ngaraa oasa Mburuvichaguasu jare jaikegua pe oyemboepivaegui. Oyeopia ikotia güi oyemboepi chupe vae.
 3. Oyapota mborokuai guasu reta, omboaita, oipoepita mbovi jare oipoepita opaetei.
 4. Oiparavo ova Mburuvicha Yeparavore Omae reta vaerä, mburuvicha mborokuai re oparaviki vaere omombotako jese mbite oasaye.

5. Preseleccionar a las candidatas y a los candidatos para la conformación del Tribunal Constitucional Plurinacional, Tribunal Supremo de Justicia, Tribunal Agroambiental y Consejo de la Magistratura.
6. Aprobar la creación de nuevas unidades territoriales y establecer sus límites, de acuerdo con la Constitución y con la ley.
7. Aprobar el plan de desarrollo económico y social presentado por el Órgano Ejecutivo.
8. Aprobar leyes en materia de presupuestos, endeudamiento, control y fiscalización de recursos estatales de crédito público y subvenciones, para la realización de obras públicas y de necesidad social.
9. Decidir las medidas económicas estatales imprescindibles en caso de necesidad pública.
10. Aprobar la contratación de empréstitos que comprometan las rentas generales del Estado y autorizar a las universidades la contratación de empréstitos.
11. Aprobar el Presupuesto General del Estado presentado por el Órgano Ejecutivo. Recibido el proyecto de ley, éste deberá ser considerado en la Asamblea Legislativa Plurinacional dentro del término de sesenta días. En caso de no ser aprobado en este plazo, el proyecto se dará por aprobado.
12. Aprobar los contratos de interés público referidos a recursos naturales y áreas estratégicas, firmados por el Órgano Ejecutivo.
13. Aprobar la enajenación de bienes de dominio público del Estado.
14. Ratificar los tratados internacionales celebrados por el Ejecutivo, en las formas establecidas por esta Constitución.

5. Oiparavo kianunga reta ikirêi oiko Mburuvicha Mborokuai reta re omae vaerä vae, Mburuvicha Tekosimbika peguära, Mburuvicha kaaipo reta re omae vaerä jare Mburuvicha teko oyapo kavi vaerä.
6. Omboasata ipiau ivi yapi ñemometei reta, oechata kiaepoko iyapivae, mborokuai guasu jei rami.
7. Omboasata yupavo korepoti regua jare opaete pegua kuae Têta ruvicha guasu reta oyapogua.
8. Omboasata mborokuai korepoti yupavo pegua, mbia reta oime vae regua, yeangarareko korepoti Têtaguasú imbaere, mbia oyeyapo vaerä, jare mbota reta re, oyeapo vaerä mbaraviki opaete vae pegua.
9. Oyapo kavita teko korepoti regua opaete vae imbae, Têtaguasú jokoräi ko oipota yave.
10. Omboasata Têtaguasú ikorepoti keräi oyoko vaerä jare jokoräiñovi jeita Yemboerendaguasu pe kia reta ndiveko ipia vaerä.
11. Omboasata yupavo korepotire Têtaguasúpegua, Têtaruvicha reta oyapo vae. Güinoi guivema kuae yupavo oasata Mburuvicha reta Mborokuai re oparaviki iYemboatiguasupe, omae jese reta vaerä ovapa ara pe. Mbaeti yave jei reta tojo tenonde jokuae yepapa pe oipota jei oyeyapotako vae.
12. Omboasata jaere jeita opaete yemongeta reta kuatia rupi yeangareko mbaeyekou guasu regua, jare ikaviyae vae regua kuae oisiuta Têtaruvichaguasu reta.
13. Omboasata opaete mbaeyekou reta opaete peguavae pe Têtaguasú pegua.
14. Omboaiquerayeta yemongeta reta iiru Têtaguasú reta ndive kuaeko oyeapota Têtaruvichaguasu reta ndive, mborokuaiguasu pe ôi rami.

15. Establecer el sistema monetario.
16. Establecer el sistema de medidas.
17. Controlar y fiscalizar los órganos del Estado y las instituciones públicas.
18. Interpelar, a iniciativa de cualquier asambleísta, a las Ministras o los Ministros de Estado, individual o colectivamente, y acordar la censura por dos tercios de los miembros de la Asamblea. La interpelación podrá ser promovida por cualquiera de las Cámaras. La censura implicará la destitución de la Ministra o del Ministro.
19. Realizar investigaciones en el marco de sus atribuciones fiscalizadoras, mediante la comisión o comisiones elegidas para el efecto, sin perjuicio del control que realicen los órganos competentes.
20. Controlar y fiscalizar las empresas públicas, las de capital mixto y toda entidad en la que tenga participación económica el Estado.
21. Autorizar la salida de tropas militares, armamento y material bélico del territorio del Estado, y determinar el motivo y tiempo de su ausencia.
22. Autorizar excepcionalmente el ingreso y tránsito temporal de fuerzas militares extranjeras, determinando el motivo y el tiempo de permanencia.
23. A iniciativa del Órgano Ejecutivo, crear o modificar impuestos de competencia del nivel central del Estado. Sin embargo, la Asamblea Legislativa Plurinacional a pedido de uno de sus miembros, podrá requerir del Órgano Ejecutivo la presentación de proyectos sobre la materia. Si el Órgano Ejecutivo, en el término de veinte días no presenta el proyecto solicitado, o la justificación para

15. Omaeta keräi korepoti oyemboguata vae re.
16. Omaeta keräita ko oyereroata mbae jepi vae re.
17. Oyangareko jare omaeta Mburuvicha reta Têtaguasú pegua ôi vae re jare opaete yeokuai omeé vae reta re.
18. Marandu oyapota oipotague Mburuvicha reta mborokuai re oparaviki vae pe, Têta ruvicha imborika reta pe, iupueré oyapo jaeiñope ani jeta vae ndive jare ipueré oyapo yekura jesegua, mbite oasa mborokuai oyapo vae reta ndive. Kuae marandu ipueré oyapo kuae mokoi yemboyao reta. Yekura oime yave oipota jei oyemombo vaerä Têtaruvichaguasu imborika reta.
19. Oyapota yembieka jare oyangarekota iyeokuai jei rami, jokué re oparaviki vae pegua ndive, kuae mbaeti oipota jei ôpiro mbaraviki jokué oyangareko reta jese vae gui.
20. Oyangareko têtaguasu omeé mbaraviki reta vae re, mokoi iya vae re jare Têtaguasu korepoti oñoño pe.
21. Jeita ôe vaerä sundaro reta, mboka, îru mbae mbae ñoraro pegua reta kuae Têtaguasu güi, oikuata mbae jeko pegua ojo vae, jare keräi ara pegua.
22. Jeita ipueré vaerä osa sundaro reta îru Têtaguasu pegua, mbae jeko pegua jare keräi ara pegua.
23. Têtaruvichaguasu reta ipueré oyapo, jare oipoepi ani güirova mbae yareko vaere yamboepi vaerä vae Têtaguasu pegua. Erei katu Mborokuai re oparaviki vae reta lyemboati gui kinunga vae ipueré oiporu Têtaruvichaguasu reta pe oechauka vaerä yupavo jokua pegua. Têtaruvichaguasu mokoi pañandepo ara pe omondoä jokué

no hacerlo, el representante que lo requirió u otro, podrá presentar el suyo para su consideración y aprobación.

- II. La organización y las funciones de la Asamblea Legislativa Plurinacional se regulará por el Reglamento de la Cámara de Diputados.

ARTÍCULO 159

Son atribuciones de la Cámara de Diputados, además de las que determina esta Constitución y la ley:

1. Elaborar y aprobar su Reglamento.
2. Calificar las credenciales otorgadas por el Órgano Electoral Plurinacional.
3. Elegir a su directiva, determinar su organización interna y su funcionamiento.
4. Aplicar sanciones a las diputadas o a los diputados, de acuerdo con el Reglamento, por decisión de dos tercios de los miembros presentes.
5. Aprobar su presupuesto y ejecutarlo; nombrar y remover a su personal administrativo y atender todo lo relativo con su economía y régimen interno.
6. Iniciar la aprobación del Presupuesto General del Estado.
7. Iniciar la aprobación del plan de desarrollo económico y social presentado por el Órgano Ejecutivo.
8. Iniciar la aprobación o modificación de leyes en materia tributaria, de crédito público o de subvenciones.
9. Iniciar la aprobación de la contratación de empréstitos que comprometan las rentas generales del Estado, y la autorización a las universidades para la contratación de empréstitos.

oyeporu vae yave, omonodo raivia jare omombeuâ yave, jokuae oiporu vae ipuere jae jembiapo oechauka mbitea pe, ofiemae vaerâ jese jare omboasa vaerâ.

- II. Mborokuaire Oparaviki vae reta Iyemboatiguasu iparaviki reta oyapotako yeokuai oyekuatia oï rami Diputado iyemboyao pe rami.

MBOROKUAI JAI 159

Mbaepuere Diputado reta iYemboyao iparaviki jae ko mborokuai guasu pe oï vae:

1. Oyapo jare omboasakata yeokuai.
2. Oiparavota mburuvicharâ vae reta itupapireâta Yeparavoguasû omboyuvapo vae reta omeê vae re.
3. Oiparavota juvicha retarâ jare oyupavo kavita kerâi oguata vaerâ.
4. Omboepiukata diputado reta pe iYeokuai jei rami, mbite oasa ye Diputado reta jei yave oï jokope vae.
5. Omboasakata iKorepoti chupavo jare opata oiporu, oiparavota jare omombota jokope oparaviki vae reta. Oyangareko kerâi rako ojo ikorepoti kuakuaa vae re.
6. Omboipita omboasaka Têtâguasu iKorepoti Yupavo Opaete pegua vae.
7. Omboipita omboasaka mbaiu tuicha vae korepoti kuakuaa pegua, opaete yaiko vae reta pegua Têtâruvichaguasu reta oyapo vae.
8. Omboipita omboasaka mbaemboepi mborokuaigusu jei vae, mbia reta têtâguasu imbae ani mbota reta oye îru vae omeê vae.
9. Omboipita omboasaka Têtâguasu oiporu vaerâ korepoti jare oïke vaerâ korepoti riru pe, jare omboasakata yemboerenda tuicha vae reta oiporu vaerâ korepoti.

10. Aprobar en cada legislatura la fuerza militar que ha de mantenerse en tiempo de paz.
11. Acusar ante la Cámara de Senadores a los miembros del Tribunal Constitucional Plurinacional, del Tribunal Supremo y del Control Administrativo de Justicia por delitos cometidos en el ejercicio de sus funciones.
12. Proponer temas a la Presidenta o al Presidente del Estado para la designación de presidentas o presidentes de entidades económicas y sociales, y otros cargos en que participe el Estado, por mayoría absoluta de acuerdo con la Constitución.
13. Preseleccionar a los postulantes al Control Administrativo de Justicia y remitir al Órgano Electoral Plurinacional la nómina de los precalificados para que éste proceda a la organización, única y exclusiva, del proceso electoral.

ARTÍCULO 160

Son atribuciones de la Cámara de Senadores, además de las que determina esta Constitución y la ley:

1. Elaborar y aprobar su Reglamento.
2. Calificar las credenciales otorgadas por el Órgano Electoral Plurinacional.
3. Elegir a su directiva, determinar su organización interna y su funcionamiento.
4. Aplicar sanciones a las Senadoras y los Senadores, de acuerdo al Reglamento, por decisión de dos tercios de los miembros presentes.
5. Aprobar su presupuesto y ejecutarlo; nombrar y remover a su personal administrativo, y atender todo lo relativo con su economía y régimen interno.
6. Juzgar en única instancia a los miembros del Tribunal Constitucional Plurinacional, del Tribunal Supremo, del Tribunal Agroambiental y del Control Administrativo de Justicia por delitos cometidos en el ejercicio de sus funciones, cuya sentencia

10. Omboasakata arasa ñano sundaro reta pe jekuafño ôi vaerã viakatu.
11. Oñeapota Señadore reta iyemboyao peguape, Teko yapo kavi Têtaguasu peguare Omae vae reta re, Teko simbika Oyapo katu vae reta re, jare Teko simbika re omae vae reta re, oime yave maenunga ikavi mbae oyapo iparavikia pe.
12. Guirökuaveta Mburivicha guasu mboapi tee reta oiparavo vaera mburuvisa económica pegua jare opaete pegrua, jare ñru mbae rero reta Têtaguasu ôia pe mborokuai jei rami.
13. Oyeparavo kavita kia reta oyapo Teko Simbika re Omae vae peguãra jare oyemboasata Yeparandu jare Marandugasure omae vae reta pe, jare jokope oyemboyupavota jare jaeñoetei ipuere oiparavo.

MBOROKUAI JAÎ 160

Jae ko Senadore Iyemboyao iparaviki jokorañnovi mborokuai guasu jei vae:

1. Oyapo jare omboasaka iYeokuai.
2. Oiparavota mburuvicharã vae reta itupapireãta Yeparavoguasú omboyupavo vae reta omeé chupe vae.
3. Oiparavota juvicha retara jare omofiesirota kerãi oguata vaerã.
4. Omboepikata senador reta pe iYeokuai jei rami, jei yave mbite oasa Diputado reta ôi jokope vae.
5. Omboasakata ikorepoti tupavo jare oiporuta, oñonota jare oipoepta oparaviki jae ndie vae reta, omaetavi kerãirako oyeporu korepoti jokuae japipe vae re.
6. Oparanduta oipotague re Yeparavo jare Maranduguasú re Omae vae reta pe, Teko Simbika Oyapo katu vae reta pe, Teko ðvi jare ðvipo retare oyangareko vae jare Teko Simbika re omae vae reta pegua reta pe oime yave mbae nunga ikavi mbae oyapo oparaviki ôi ramboeve,

será aprobada por al menos dos tercios de los miembros presentes, de acuerdo con la ley.

7. Reconocer honores públicos a quienes lo merezcan por servicios eminentes al Estado.
8. Ratificar los ascensos, a propuesta del Órgano Ejecutivo, a General de Ejército, de Fuerza Aérea, de División y de Brigada; a Almirante, Vicealmirante, Contralmirante y General de Policía Boliviana.
9. Aprobar o negar el nombramiento de embajadores y Ministros plenipotenciarios propuestos por el Presidente del Estado.

ARTÍCULO 161

Las Cámaras se reunirán en Asamblea Legislativa Plurinacional para ejercer las siguientes funciones, además de las señaladas en la Constitución:

1. Inaugurar y clausurar sus sesiones.
2. Recibir el juramento de la Presidenta o del Presidente del Estado, y de la Vicepresidenta o del Vicepresidente del Estado.
3. Admitir o negar la renuncia de la Presidenta o del Presidente del Estado, y de la Vicepresidenta o del Vicepresidente del Estado.
4. Considerar las leyes vetadas por el Órgano Ejecutivo.
5. Considerar los proyectos de ley que, aprobados en la Cámara de origen, no fueran aprobados en la Cámara revisora.
6. Aprobar los estados de excepción.
7. Autorizar el enjuiciamiento de la Presidenta o del Presidente, o de la Vicepresidenta o del Vicepresidente del Estado.
8. Designar al Fiscal General del Estado y al Defensor del Pueblo.

oiketa ñeapope mbite oasa ndive, mborokuai jei rami.

7. Omeeta kia reta pe tuicha vae yekuaka iparaviki oechauka rupi Têtaguasú pe.
8. Omboaikuereta oyeupi vaerä iparaviki pe reta Têtaruvichaguasu reta jei rami, Sundaroruvicha reta Ejercito pegua, Fuerza Aerea pegua, División jare Brigada pegua, Almirante, Vicealmirante, Contralmirante jare General Policía Mboriviaipegua.
9. Omboasakata ani mbaetitavi kia ojo vaerä embajador jare Ministro plenipotenciario retarä, Mburuvichaguasu oiparavogüe.

MBOROKUAI JAI 161

Mokoi yemboyao Mborokuai re oparaviki vae reta oyemboatita oyapo vaerä iparaviki, jaeramĩñovi Mborokuai guasu pe òi vae reta:

1. Omboipita jare omboapita iyemboati reta.
2. Oipiita ñemomete Mburuvichaguasu, jare Jaikuegua, Têtaguasú pegua güi.
3. Omboasakata ani mbaetitavi Mburuvichaguasu, jare Jaikuegua ìkirei yave oeya iparaviki.
4. Omaeta mborokuai oyopia mburuvichaguasu reta vae re.
5. Omaeta yupavo mborokuai reta re, oyemboasa kianunga yemboayaogui vae re, aguiye vaerä omombita jokuae omaetel jese vae reta.
6. Omboasakata maenunga teko kaviä oipoano vaerä.
7. Oñemeeta oyeapo vaera ñeapo Muburuvichaguasu jare Jaikuegua Têtaguasú pegua koti.
8. Oiparavota Fiscal General Têtaguasú pegua jare Têta oepei vaerä vae.

CAPÍTULO SEGUNDO**PROCEDIMIENTO LEGISLATIVO****ARTÍCULO 162**

- I. Tienen la facultad de iniciativa legislativa, para su tratamiento obligatorio en la Asamblea Legislativa Plurinacional:
 1. Las ciudadanas y los ciudadanos.
 2. Las asambleístas y los asambleístas en cada una de sus Cámaras.
 3. El Órgano Ejecutivo.
 4. El Tribunal Supremo, en el caso de iniciativas relacionadas con la administración de justicia.
 5. Los gobiernos autónomos de las entidades territoriales.
- II. La ley y los reglamentos de cada Cámara desarrollarán los procedimientos y requisitos para ejercer la facultad de iniciativa legislativa.

ARTÍCULO 163

El procedimiento legislativo se desarrollará de la siguiente manera:

1. El proyecto de ley presentado por asambleístas de una de las Cámaras, iniciará el procedimiento legislativo en esa Cámara, que la remitirá a la comisión o comisiones que correspondan para su tratamiento y aprobación inicial.
2. El proyecto de ley presentado por otra iniciativa será enviado a la Cámara de Diputados, que lo remitirá a la comisión o las comisiones.
3. Las iniciativas legislativas en materia de descentralización, autonomías y ordenamiento territorial serán de conocimiento de la Cámara de Senadores.
4. Cuando el proyecto haya sido informado por la comisión o las comisiones correspondientes,

PAÛAPO MOKOIA**PROCEDIMIENTO LEGISLATIVO****MBOROKUAI JAI 162**

- I. Jaeko oime güinoi mbaepuere güinoe vaere yemongeta legislativa pegua, jare oñemaeta jese Asamblea Legislativa Plurinacional pe.
 1. Kuña jare kuimbae reta.
 2. Kuña jare kuimbae reta oïta kuae camara reta pe.
 3. Órgano Ejecutivo.
 4. Tribunal Supremo, oime yave maenunga yemongeta keraita uguata teko jupi vae yave.
 5. Mburuvicha reta autónomo entidad territorial pe oï vae reta.
- II. Mborokuai jare reglamento reta jeita keräita mbaraviki jare yemongeta reta legislativo uguata.

MBOROKUAI JAI 163

Legislativo iparaviki keräita güiraja tenonde vae:

1. Proyecto mborokuai pegua kianunga asambleista oyapo vae, kianunga cámara pegua jaema jokepeño voi oñemaeta jese, jokogüi ramo oyemondota metei ati jesequa vae pe jare omboasa vaerä.
2. Proyecto mborokuai pegua kianunga cámara güi oë yave oyemondota cámara Diputado pe, jaema omondota ati jesequa reta pe omae vaerä jese.
3. Yemongeta reta legislativa descentralización, autonomía pegua jare oñeñoño kavi ivi pegua oikuata ko Camara Senador reta.
4. Proyecto reta oikuauka yave ati jesequa reta, cámara iyemboati pe, jokepe omboasakata

pasará a consideración de la plenaria de la Cámara, donde será discutido y aprobado en grande y en detalle. Cada aprobación requerirá de la mayoría absoluta de los miembros presentes.

5. El proyecto aprobado por la Cámara de origen será remitido a la Cámara revisora para su discusión. Si la Cámara revisora lo aprueba, será enviado al Órgano Ejecutivo para su promulgación.
6. Si la Cámara revisora enmienda o modifica el proyecto, éste se considerará aprobado si la Cámara de origen acepta por mayoría absoluta de los miembros presentes las enmiendas o modificaciones. En caso de que no las acepte, las dos Cámaras se reunirán a requerimiento de la Cámara de origen dentro de los veinte días siguientes y deliberarán sobre el proyecto. La decisión será tomada por el Pleno de la Asamblea Legislativa Plurinacional por mayoría absoluta de sus miembros presentes.
7. En caso de que pasen treinta días sin que la Cámara revisora se pronuncie sobre el proyecto de ley, el proyecto será considerado en el Pleno de la Asamblea Legislativa Plurinacional.
8. El proyecto aprobado, una vez sancionado, será remitido al Órgano Ejecutivo para su promulgación como ley.
9. Aquel proyecto que haya sido rechazado podrá ser propuesto nuevamente en la Legislatura siguiente.
10. La ley sancionada por la Asamblea Legislativa Plurinacional y remitida al Órgano Ejecutivo, podrá ser observada por la Presidenta o el Presidente del Estado en el término de diez días hábiles desde el momento de su recepción. Las observaciones del Órgano Ejecutivo se dirigirán a la Asamblea. Si ésta estuviera en receso, la Presidenta o el Presidente del Estado remitirá sus observaciones a la Comisión de Asamblea.

meteitei pe, jare jokogüi opaeterevema oyemboasakata opaetei reve oï yave Senador reta.

5. Proyecto omboasa cámara vae, oyemondota cámara omae vae pe oñemae kavi vaerä jese, jokope oyemboasa yaveramo oyemondota Órgano Ejecutivo pe jaema oë vaerä ikatupe.
6. Jokuae cámara omae vae oime oipoepe yave proyecto, kuae oipota jei jaekavi ko oyeapo vae, omaeta jare omboasakata jokope oï vae reta ndive. Güiramoi mbaeti yave oyemboasa, mokoï reve cámara reta oyemboatita, oiporu yave jokuae cámara iyapoa, mokoipa ara pe kuae proyecto re. Jaema opaetei oï vae reta jokope, omboasakata opaete oï vae reta ndive.
7. Oasa yave meteï yasi, jare cámara omae jese vae mbaeti mbae jei yave, kuae proyecto re, kuae proyecto oyemboasata Asamblea Legislativa Plurinacional pe.
8. Proyecto mborokuai pegua eyemboasagüe oyemboasata Órgano Ejecutivo pe, oikuaaka jare omoe vaerä ikatu koti.
9. Proyecto reta oyemboasambae, ipuere oyekuaukaye ipiau legislativa pe.
10. Mborokuaiguasu güinoe Mburuvicha reta Mborokuai re Oparaviki vae lyemboati jare omondo Mburuvichaguasu tenondegua reta pevae Mburuvichaguasu jare Jaikuegua ipuere yave jei jaekaviä kuae oyeapogüe vae payandepo ara pe. Jaema oyemondo yeta Mburuvicha reta Mborokuai re Oparaviki vae lyemboati, erei katu kuae reta oputu oï yave, Mburuvichagusau ipuere omondo comisión asamblea pegua pe. Omae kavi vaerä jese.

11. Si la Asamblea Legislativa Plurinacional considera fundadas las observaciones modificará la ley conforme a éstas y la devolverá al Órgano Ejecutivo para su promulgación. En el caso de que considere infundadas las observaciones, la ley será promulgada por la Presidenta o el Presidente de la Asamblea. Las decisiones de la Asamblea se tomarán por mayoría absoluta de sus miembros presentes.
12. La ley que no sea observada dentro del plazo correspondiente será promulgada por la Presidenta o Presidente del Estado. Las leyes no promulgadas por el Órgano Ejecutivo en los plazos previstos en los numerales anteriores serán promulgadas por la Presidenta o el Presidente de la Asamblea.

ARTÍCULO 164

- I. La ley promulgada será publicada en la Gaceta Oficial de manera inmediata.
- II. La ley será de cumplimiento obligatorio desde el día de su publicación, salvo que en ella se establezca un plazo diferente para su entrada en vigencia.

TÍTULO II

ÓRGANO EJECUTIVO

CAPÍTULO PRIMERO

COMPOSICIÓN Y ATRIBUCIONES DEL ÓRGANO EJECUTIVO

SECCIÓN I

DISPOSICIÓN GENERAL

ARTÍCULO 165

- I. El Órgano Ejecutivo está compuesto por la Presidenta o el Presidente del Estado, la Vicepresidenta o el Vicepresidente del Estado, y las Ministras y los Ministros de Estado.

11. Ērei katu Mburuvicha reta Mborokuai re Oparaviki vae lyemboati pe jaekavi oĩ yave yepoepe reta oyeapovae, jokogüi ramo oyemondoyeta Mburuvichaguasu tenondegua reta pe, mabetima mbae yave, kuae Mborokuaiguasu Mburuvicha guasu Têtaguasu pegua ani Mburuvicha Asamblea pegua oikaukata jare güinoeta ikatu koti.
12. Mborokuai mbaeti maratu oĩvae jokuae arire oñeño vae pe, Mburuvichaguasu Têtaguasu pegua ipuere oikauka jare güinoe ikatu koti. Jokoraiñoi jokuae Mborokuai reta mbaeti Mburuvichaguasu tenondegua reta güinoe vae, kuae nunga ipuere oikauka jare güinoe Mburuvichaguasu Asamblea pegua.

MBOROKUAI JAI 164

- I. Mborokuai ikatu koti oẽ vae, oñemoerakuata Gaceta Oficial rupi jokuae ara voi.
- II. Mborokuai oẽ rupive jaemaetei opaete vae oyemboeteta. Ipuerevi ngaraa oyemboete voi, oime yave jei keräi ara güi ramo oiketa oyemboete vaerä.

JESEGUA II

ÓRGANO EJECUTIVO

PAÛAPO METEIA

COMPOSICIÓN Y ATRIBUCIONES DEL ÓRGANO EJECUTIVO

PAÛAPO JAI I

DISPOSICIÓN GENERAL

MBOROKUAI JAI 165

- I. Órgano Ejecutivo pe öi Mburuvichaguasu Têtaguasu pegua, Mburuvichaguasu Jaikuegua Têtaguasu pegua, jare Ministro reta Têtaguasupagua.

- II. Las determinaciones adoptadas en Consejo de Ministros son de responsabilidad solidaria.

SECCIÓN II

PRESIDENCIA Y VICEPRESIDENCIA DEL ESTADO

ARTÍCULO 166

- I. La Presidenta o el Presidente y la Vicepresidenta o el Vicepresidente del Estado serán elegidas o elegidos por sufragio universal, obligatorio, directo, libre y secreto. Será proclamada a la Presidencia y a la Vicepresidencia la candidatura que haya reunido el cincuenta por ciento más uno de los votos válidos; o que haya obtenido un mínimo del cuarenta por ciento de los votos válidos, con una diferencia de al menos diez por ciento en relación con la segunda candidatura
- II. En caso de que ninguna de las candidaturas cumpla estas condiciones se realizará una segunda vuelta electoral entre las dos candidaturas más votadas, en el plazo de sesenta días computables a partir de la votación anterior. Será proclamada a la Presidencia y a la Vicepresidencia del Estado la candidatura que haya obtenido la mayoría de los votos.

ARTÍCULO 167

Para acceder a la candidatura a la Presidencia o a la Vicepresidencia del Estado se requiere cumplir con las condiciones generales de acceso al servicio público, contar con treinta años de edad cumplidos al día de la elección, y haber residido de forma permanente en el país al menos cinco años inmediatamente anteriores a la elección.

ARTÍCULO 168

El periodo de mandato de la Presidenta o del Presidente y de la Vicepresidenta o del Vicepresidente del Estado es de cinco años, y pueden ser reelectas o reelectos por una sola vez de manera continua.

- II. Opaete yemongeta reta oyapo Consejo Ministro pevae, opaetei ko jae reta ipope oï.

PAÛAPO JAI II

PRESIDENCIA Y VICEPRESIDENCIA DEL ESTADO

MBOROKUAI JAI 166

- I. Mburuvichaguasu jare Jaikuegua Têtaguasu pegua oyeparavota yeparavo rupi, jese voi, kia jei mbae reve yandev, jare kia oikua mbae reve. Mburuvichaguasurâ ojota kia guinoi pandepopa jare metei omombo jese jare ikaviko yave; ani guinoi yave irundipa ñejaanga omombo jese jare ikaviko yave, jare jaikuegua oeya yave pañandepo ñejaanga pe.
- II. Mbaeti yave candidato reta oipiti kuae yepapa, oyeapo yeta mokoia yeparavo, oiketa jokuae mokoi reta re jeta rupi omombo vae ñoma. Kuae ko oyeapota mokoi yasi oasa yave tenondegua yeparavo, jaema jokogüi uguapita Mburuvicharâ kia oeki jeta omombo jese vae reta vae.

MBOROKUAI JAI 167

Ïkirêi oiko vae reta Mburuvichaguasu jare Jaikuegua, Têtaguasu peguâra guinoita ko jeta mbae mbae oyeporu vae reta, ikaviko jêtara reta pe, guinoita mboapipa arasa, oikota pandepo arasa kuae Têtaguasu pe ndei oyeapo mbove yeparavo.

MBOROKUAI JAI 168

Mburuvichaguasu, jare jaikuegua oikota pandepo arasa Mburuvicharâ, jokogüi jaikue rupi ipuere oyeparavo yevoi meteiye ñoma.

ARTÍCULO 169

- I. En caso de impedimento o ausencia definitiva de la Presidenta o del Presidente del Estado, será reemplazada o reemplazado en el cargo por la Vicepresidenta o el Vicepresidente y, a falta de ésta o éste, por la Presidenta o el Presidente del Senado, y a falta de ésta o éste por la Presidente o el Presidente de la Cámara de Diputados. En este último caso, se convocarán nuevas elecciones en el plazo máximo de noventa días.
- II. En caso de ausencia temporal, asumirá la Presidencia del Estado quien ejerza la Vicepresidencia, por un periodo que no podrá exceder los noventa días.

ARTÍCULO 170

La Presidenta o el Presidente del Estado cesará en su mandato por muerte; por renuncia presentada ante la Asamblea Legislativa Plurinacional; por ausencia o impedimento definitivo; por sentencia condenatoria ejecutoriada en materia penal; y por revocatoria del mandato.

ARTÍCULO 171

En caso de revocatoria del mandato, la Presidenta o el Presidente del Estado cesará de inmediato en sus funciones, debiendo asumir la Presidencia la persona que ejerza la Vicepresidencia, quien convocará de forma inmediata a elecciones a la Presidencia del Estado a realizarse en el plazo máximo de noventa días.

ARTÍCULO 172

Son atribuciones de la Presidenta o del Presidente del Estado, además de las que establece esta Constitución y la ley:

1. Cumplir y hacer cumplir la Constitución y las leyes.
2. Mantener y preservar la unidad del Estado boliviano.
3. Proponer y dirigir las políticas de gobierno y de Estado.
4. Dirigir la administración pública y coordinar la acción de los Ministros de Estado.

MBOROKUAI JAI 169

- I. Güiramo oime yemboavai yave, ani keti ojo ima pegua Mburuvichaguasu, Têtaguas pegua, jekovia pe uguapita Mburuvichaguasu jaikuegua, mbaeti yave ipuere uguapi jekovia pe mburuvicha cámara senado pegua, mbaetiétema yave oyeapoyeta iiru yeparavo mboapi yasia pe.
- II. Mburuvichaguasu ojo keti mbovi ara peguaño yave, oita jekovia pe Mburuvicha guasu jaikuegua, ërei katu ngaraa oasa mboapi yasi.

MBOROKUAI JAI 170

Mburuvichaguasu Têtaguas pegua oyeyata ko iparaviki mano jeko pegua, jei yave Asamblea Legislativa Plurinacional pe oeya ko vae, ima pegua keti ojo yave, ani yemboavai tuicha vae güinoi yave, ñeapo oime güinoi ikoti yave, jare oyemombo etei yave.

MBOROKUAI JAI 171

Mburuvichaguasu oyemombo yave jaemaño voi oeyata iparaviki reta, uguapita jekovia pe, Mburuvichaguasu jaikuegua jare jae jeita mboapi jasi pe oi vaerä ipiau yeparavo.

MBOROKUAI JAI 172

Jae ko Mburuvichaguasu Têtaguas pegua iparaviki reta Mborokuaiguasu pe oi vae:

1. Omboeteta jare omboetukata Mborokuaiguasu.
2. Oyangarekota Têtaguas re oiko vaerä metei ramiño.
3. Omeeta jare güiroatata Têtaguas imborokuai jeia rupi.
4. Güiroatata yeangareko opaete vae peegua jare oyombori reve Ministro reta ndive.

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

5. Dirigir la política exterior; suscribir tratados internacionales; nombrar servidores públicos diplomáticos y consulares de acuerdo a la ley; y admitir a los funcionarios extranjeros en general.
6. Solicitar la convocatoria a sesiones extraordinarias al Presidente o Presidenta de la Asamblea Legislativa Plurinacional.
7. Promulgar las leyes sancionadas por la Asamblea Legislativa Plurinacional.
8. Dictar decretos supremos y resoluciones.
9. Administrar las rentas estatales y decretar su inversión por intermedio del Ministerio del ramo, de acuerdo a las leyes y con estricta sujeción al Presupuesto General del Estado.
10. Presentar el plan de desarrollo económico y social a la Asamblea Legislativa Plurinacional.
11. Presentar a la Asamblea Legislativa Plurinacional, dentro de las treinta primeras sesiones, el proyecto de Ley del Presupuesto General del Estado para la siguiente gestión fiscal y proponer, durante su vigencia, las modificaciones que estime necesarias. El informe de los gastos públicos conforme al presupuesto se presentará anualmente.
12. Presentar anualmente a la Asamblea Legislativa Plurinacional, en su primera sesión, el informe escrito acerca del curso y estado de la Administración Pública durante la gestión anual, acompañado de las memorias ministeriales.
13. Hacer cumplir las sentencias de los tribunales.
14. Decretar amnistía o indulto, con la aprobación de la Asamblea Legislativa Plurinacional.
15. Nombrar, de entre las ternas propuestas por la Asamblea Legislativa Plurinacional, a la Contralora o al Contralor General del Estado, a la Presidenta o al Presidente del Banco Central de Bolivia, a la máxima autoridad del Órgano de Regulación de Bancos y Entidades Financieras, y a las Presidentas o a los Presidentes de

MBOROKUAIGUASU TÊTAGUASU PEGUA

5. Güiroata mborokuai ikatu kotigua, oisiuta yemongeta reta, oiparavota oparaviki público diplomático reta, jare cónsul reta mborokuai jei rami, jare omaeñota oparaviki ïru Têtaguapegua reta.
6. Oiporu oï vaerä yemboati reta guiramoi peguaño, Mburuvichaguasu Asamblea Legislativa Plurinacional pe.
7. Mborokuaiguasu güinoeta ikatu koti Mburuvicha reta Mborokuai re Oparaviki vae lyemboati omboasague.
8. Oyapo Mborokuaimi jare yeokuai reta.
9. Oyangareko korepoti Têtaguasu imbaere, jare jeita mbaere ko omondota jokuae Ministerio pegua ndive, mborokuai jei rami omae kavi reve Korepoti Yupavo Guasu Têtaguasu pegua re.
10. Oechaukata mbaiu kuakua korepoti pegua, jare yaiko vae pegua Mburuvicha reta Mborokuai re Oparaviki vae lyemboati pe.
11. Oechaukata Mburuvicha reta Mborokuai re Oparaviki vae lyemboati pe, mboapipa iyemboatia pe, proyecto mborokuai Korepoti Yupavoguasu Têtaguasu pegua, ïru arasa peguära, jare jeivoita oyepoepe vaerä jokoräi ko oikota yave. Oikaukata korepoti mbaerera oyemondo metei arasa ñavo.
12. Metei arasa ñavo eyemombeuta Mburuvicha reta Mborokuai re Oparaviki vae lyemboati pe, tenondegua iyemboati pe, oikaukata kuatia rupi yeangareko opaete vae pe metei arasa regua, jae ndivevi oyemondota tupapire Ministerio pegua reta.
13. Omboeteukata sentencia tribunal reta güi oë vae.
14. Jeita mborokuaimi rupi iñiro vaerä Mburuvicha reta Mborokuai re Oparaviki vae lyemboati jei yave.
15. Ombojee jare oiparavo mboapi tee reta Mburuvicha reta Mborokuai re Oparaviki vae lyemboati omee vae güi, Contralor Generalrä Têtaguasu peguära, Mburuvicha Banco Central Bolivia peguära, tuichagüe mburuvicha Órgano Regulación Banco jare Entidad Financiera

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

entidades de función económica y social en las cuales interviene el Estado.

16. Preservar la seguridad y la defensa del Estado.
17. Designar y destituir al Comandante en Jefe de las Fuerzas Armadas y a los Comandantes del Ejército, de la Fuerza Aérea y de la Armada.
18. Designar y destituir al Comandante General de la Policía Boliviana.
19. Proponer a la Asamblea Legislativa Plurinacional los ascensos a General de Ejército, de Fuerza Aérea, de División y de Brigada; a Almirante, Vicealmirante y Contralmirante, y a General de la Policía, de acuerdo a informe de sus servicios y promociones.
20. Crear y habilitar puertos.
21. Designar a sus representantes ante el Órgano Electoral.
22. Designar a las Ministras y a los Ministros de Estado, respetando el carácter plurinacional y la equidad de género en la composición del gabinete ministerial.
23. Designar a la Procuradora o al Procurador General del Estado.
24. Presentar proyectos de ley de urgencia económica, para su consideración por la Asamblea Legislativa Plurinacional, que deberá tratarlos con prioridad.
25. Ejercer el mando de Capitana o Capitán General de las Fuerzas Armadas, y disponer de ellas para la defensa del Estado, su independencia y la integridad del territorio.
26. Declarar el estado de excepción.
27. Ejercer la autoridad máxima del Servicio Boliviano de Reforma Agraria y otorgar títulos ejecutoriales en la distribución y redistribución de las tierras.

MBOROKUAIGUASU TÊTAGUASU PEGUA

pegua reta, económica jare social, Têtagusu omae jare ipope oĩ vae reta peguãra.

16. Oyeangareko jare oepi kavita Têtaguasu.
17. Oiparavo jare omboguapi jare omombo mburuvicha reta Fuerza Armada pegua, Ejército pegua, Fuerza Aerea pegua jare Armada pegua.
18. Oiparavo jare omboguapi jare omombo Comadante General Policía Boliviana pegua.
19. Gũirokuaveta Mburuvicha reta Mborokuai re Oparaviki vae Iyemboati pe, oyeipi vaerã grado reta, General de Ejército, Fuerza Aerea, División pegua, jare Brigada, Almirante, Vicealmirante, jare Contralmirante jare General Policía pegua, ima oiko vae jare iyemboe omboapia rupi.
20. Oyapota iaka rembei pe ñae jare yaike pegua.
21. Ombojeta kia oĩ vaerã jae jee re Órgano Electoral pe.
22. Ombojee Ministro reta Têtagusu pegua, omboetereve yayeaye yaiko vae, jare mbite mbite oĩ vaerã kuña jare kuimbae gabinete ministerial pe.
23. Ombojeeta kuña ani kuimbae Procurador General Têtagusu pegua.
24. Oechaukata proyecto mborokuai imambae vae económica pegua, jare omotenonde reve omae vaerã jeseñoetẽi Mburuvicha reta Mborokuai re Oparaviki vae Iyemboati.
25. Oyapita jare opitata Capitana ani Capitan Opaete Fuerza Armada peguãra, jare jae omaeta kerãi oyangareko ani oepi vaerã Têtaguasu, jare opaete iivi reta.
26. Oime yave teko kaviã, jae oyopiata opaete mbaembae reta oĩkavi regua teko.
27. Oĩta mburuvicha tenondegua Servicio Boliviano Reforma Agraria peguãra, jare omeeta título ejecutorial ivi reta regua.

ARTÍCULO 173

La Presidenta o el Presidente del Estado podrá ausentarse del territorio boliviano por misión oficial, sin autorización de la Asamblea Legislativa Plurinacional, hasta un máximo de diez días.

ARTÍCULO 174

Son atribuciones de la Vicepresidenta o del Vicepresidente del Estado, además de las que establece esta Constitución y la ley:

1. Asumir la Presidencia del Estado, en los casos establecidos en la presente Constitución.
2. Coordinar las relaciones entre el Órgano Ejecutivo, la Asamblea Legislativa Plurinacional y los gobiernos autónomos.
3. Participar en las sesiones del Consejo de Ministros.
4. Coadyuvar con la Presidenta o el Presidente del Estado en la dirección de la política general del Gobierno.
5. Participar conjuntamente con la Presidenta o el Presidente del Estado en la formulación de la política exterior, así como desempeñar misiones diplomáticas.

SECCIÓN III**MINISTERIOS DE ESTADO****ARTÍCULO 175**

1. Las Ministras y los Ministros de Estado son servidoras públicas y servidores públicos, y tienen como atribuciones, además de las determinadas en esta Constitución y la ley:
 1. Proponer y coadyuvar en la formulación de las políticas generales del Gobierno.
 2. Proponer y dirigir las políticas gubernamentales en su sector.
 3. La gestión de la Administración Pública en el ramo correspondiente.

MBOROKUAI JAI 173

Mburuvichaguasu kuña ani kuimbae Têtaguasu pegua, ipuere ojo ïru Têtaguasu koti, oiporu reve Mburuvicha reta Mborokuai re Oparaviki vae Iyemboati pe, ipuere ojo payandepo ara pegua.

MBOROKUAI JAI 174

Kuña ani kuimbae Mburuvicha guasu jaikuegua Têtaguasu pegua iparaviki, jokoraiñovi Mborokuaiguasu pe oï vae reta, jaeko:

1. Oguapita Mburuvicha guasurâ Mborokuaiguasu jei rami.
2. Yombori, Órgano Ejecutivo ndive, Mburuvicha reta Mborokuai re Oparaviki vae Iyemboati ndive jare mburuvicha autónomo reta ndive.
3. Ojota Ministro reta iyemboati pe.
4. Omborita Mburuvichaguasu Têtaguasu pegua güiroata kavi vaerâ gobierno iparaviki tuicha vae.
5. Oyapota kuña Mburuvicha ani kuimbae Mburuvicha ndive mbaiu reta ikatu kotipeguarâ jokoraiñovi ojota yeokuai iyarakua vae pegua oyapo.

PAÛAPO JAI III**MINISTERIOS DE ESTADO****MBOROKUAI JAI 175**

Kuña ani kuimbae Ministro reta Tentaguasu pegua jereta ko osirive público pe vae, iparaviki, mborokuai guasu jei rami jae reta, jae:

1. Guirokuäve jare oporombori mbaiu oyapo, gobierno imbaraviki tuicha vae peguära.
2. Guirokuäve jare guiroata mburuvichaguasu imbaraviki jae oyangareko oïa pe.
3. Guiroata jare oyangareko kavi reve mbaraviki opaete vae pegua reta re, jae oïa pegua re.

4. Dictar normas administrativas en el ámbito de su competencia.
 5. Proponer proyectos de decreto supremo y suscribirlos con la Presidenta o el Presidente del Estado.
 6. Resolver en última instancia todo asunto administrativo que corresponda al Ministerio.
 7. Presentar a la Asamblea Legislativa Plurinacional los informes que les soliciten.
 8. Coordinar con los otros Ministerios la planificación y ejecución de las políticas del gobierno.
- II. Las Ministras y los Ministros de Estado son responsables de los actos de administración adoptados en sus respectivas carteras.

ARTÍCULO 176

Para ser designada o designado Ministra o Ministro de Estado se requiere cumplir con las condiciones generales de acceso al servicio público; tener cumplidos veinticinco años al día del nombramiento; no formar parte de la Asamblea Legislativa Plurinacional; no ser directivo, accionista ni socio de entidades financieras o empresas que mantengan relación contractual o que enfrenten intereses opuestos con el Estado; no ser cónyuge ni pariente consanguíneo o afín dentro del segundo grado de quienes se hallaren en ejercicio de la Presidencia o la Vicepresidencia del Estado.

ARTÍCULO 177

No podrá ser designada como Ministra o Ministro de Estado la persona que, en forma directa o como representante legal de persona jurídica, tenga contratos pendientes de su cumplimiento o deudas ejecutoriadas con el Estado.

4. Oyapo mborokuai yeangareko pegua, jae iparaviki pegua.
 5. Guirokuäveta yupavo mborokuaimi pegua, jare oikuatia päveta kuña ani kuimbae Mburuvichaguasu Têtaguasu pegua ndive.
 6. Jae oñono kavita teko yeangareko pegua opaete imborika reta regua.
 7. Oechaukata Mburuvicha reta Mborokuai re Oparaviki vae lyemboati pe mbaraviki oyeporu chupe vae.
 8. Oyapo pavêta Ministro reta ndive mbaui jare guiraja vaerä tenonde mburuvichaguasu reta imbaraviki.
- II. Kuña ani kuimbae Ministro reta Têtaguasu pegua jae retaño ko omboepita kuri iparaviki regua.

MBOROKUAI JAI 176

Ministra ani Ministro retarä oiko vaerä Têtaguasu peguära, oimeta güinoi opaete mbae mabe oyeporu vae reta, osiriveta opaete pe, güinoita mokoipa pandepo arasa, mbaetita Mburuvicha reta Mborokuai re Oparaviki vae lyemboati pe ôi, ngaravi oñemoiru korepoti renda iya reta ndive ani empresa iya reta jêtarä. Ngaraavi oiko Mburuvichaguasu jêtarä, ngaraavi oiko Mburuvichaguasu jaikuegua jêtarä.

MBOROKUAI JAI 177

Ngaraa ipuere oiko kuña ani kuimbae Ministro Têtaguasu peguära, kia oikeiño ani kia jee re, oime yave guinoi kuatia rupi mbaraviki jare ipia yave, ani mbia ejecutoriada güinoi Têtaguasu ndive vae.

TÍTULO III**ÓRGANO JUDICIAL Y TRIBUNAL
CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL****CAPÍTULO PRIMERO****DISPOSICIONES GENERALES****ARTÍCULO 178**

- I. La potestad de impartir justicia emana del pueblo boliviano y se sustenta en los principios de independencia, imparcialidad, seguridad jurídica, publicidad, probidad, celeridad, gratuidad, pluralismo jurídico, interculturalidad, equidad, servicio a la sociedad, participación ciudadana, armonía social y respeto a los derechos.
- II. Constituyen garantías de la independencia judicial:
 1. El desempeño de los jueces de acuerdo a la carrera judicial
 2. La autonomía presupuestaria de los órganos judiciales.

ARTÍCULO 179

- I. La función judicial es única. La jurisdicción ordinaria se ejerce por el Tribunal Supremo de Justicia, los tribunales departamentales de justicia, los tribunales de sentencia y los jueces; la jurisdicción agroambiental por el Tribunal y jueces agroambientales; la jurisdicción indígena originaria campesina se ejerce por sus propias autoridades; existirán jurisdicciones especializadas reguladas por la ley.
- II. La jurisdicción ordinaria y la jurisdicción indígena originario campesina gozarán de igual jerarquía.
- III. La justicia constitucional se ejerce por el Tribunal Constitucional Plurinacional.
- IV. El Consejo de la Magistratura es parte del Órgano Judicial.

JESEGUÁ III**ÓRGANO JUDICIAL Y TRIBUNAL
CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL****PAÛAPO METEIA****DISPOSICIONES GENERALES****MBOROKUAI JAI 178**

- I. Güinoi Mbaepuere mborokuai jupigue vae têta Mborivia güi oë vae omoai vaerä, kuae ko oyepita kuae reta re, jae aeño oiko omaeta jese, mbaeti koti koti, isimbita añetete pegua, oyekaukataka ikatu koti, añetete jupi vae, jepimbae, omae reve mboviete jupigüe vae re, omae reve yayea yea yaiko vae re, oyovake kuña jare kuimbae pe vae, osiriveta opaete pegua, oita opaete kia reta jokope, okuera katu reve opaete vae, jare yemboete mbaepuere reta re.
- II. Jae ko mirata tuicha vae teko isimbi vae oguata kavi vaerä jae aeño.
 1. Juez reta oikatu kavi yaeta iparaviki re, jare jokuae peguaño eteita.
 2. Jaeño oikuata keräi jare omomgata vaerä ikorepoti.

MBOROKUAI JAI 179

- I. Meteño ko jupigüe vae. Mburuvicha iparaviki oyapoko Tribunal Supremo de Justicia rupi, Tribunal Têtaguasú reta pegua jupi vae, tribunal reta sentencia pegua, jare juez reta; Jurisdicción Agroambiental tribunal jare juez agroambiental reta rupi; jurisdicción indígena originaria campesina oyapo juvicha têta reta pegua ndive. Oimeta oiko jurisdicción ikavi yae vae ërei kuae oëta mborokuai rupi.
- II. Jurisdicción ordinaria jare jurisdicción indígena originario campesina oyovake yaeta imbaepuere pe.
- III. Teko jupi vae constitucional oyeapotako Teko Yapó Kavi Têtaguasú peguare Omae vae reta rupi.
- IV. Consejo Magistratura oï Mbaeapo kavi ndiveño.

CAPÍTULO SEGUNDO

JURISDICCIÓN ORDINARIA

ARTÍCULO 180

- I. La jurisdicción ordinaria se fundamenta en los principios procesales de gratuidad, publicidad, transparencia, oralidad, celeridad, probidad, honestidad, legalidad, eficacia, eficiencia, accesibilidad, inmediatez, verdad material, debido proceso e igualdad de las partes ante el juez.
- II. Se garantiza el principio de impugnación en los procesos judiciales.
- III. La jurisdicción ordinaria no reconocerá fueros, privilegios ni tribunales de excepción. La jurisdicción militar juzgará los delitos de naturaleza militar regulados por la ley.

SECCIÓN I

TRIBUNAL SUPREMO DE JUSTICIA

ARTÍCULO 181

El Tribunal Supremo de Justicia es el máximo tribunal de la jurisdicción ordinaria. Está integrado por Magistradas y Magistrados. Se organiza internamente en salas especializadas. Su composición y organización se determinará por la ley.

ARTÍCULO 182

- I. Las Magistradas y los Magistrados del Tribunal Supremo de Justicia serán elegidas y elegidos mediante sufragio universal.
- II. La Asamblea Legislativa Plurinacional efectuará por dos tercios de sus miembros presentes la preselección de las postulantes y los postulantes por cada departamento y remitirá al órgano electoral la nómina de los precalificados para que éste proceda a la organización, única y exclusiva, del proceso electoral.

PAÛAPO MOKOIA

JURISDICCIÓN ORDINARIA

MBOROKUAI JAI 180

- I. Jurisdicción ordinaria oyepiit oï mbaepuere procesal pegua reta re, jepimbae, oyekuaauka opaete pe, jesäka kavita, ñee petei, aramoetë pegua, oikatu kavi yaeta, jeko kavi vae, jupigue vae, añetete pegua, jaekavi yae vae, yemboavai mbae opaete pegua, imambae pegua, añetete oasa vae, ñeapo jaekavi reve oñeapo vae reta, mburuvicha juez yovai ñogüinoi yave.
- II. Oñemee oyeapo vaerä ñeapo proceso judicial reta pe.
- III. Jurisdicción ordinaria mbaeti omae mburuvicha reta rako vae, oipareko kia retaño, jaeramiñovi oasa tribunal ndive. Jurisdicción militar omaeta ani oñonokavita teko reta sundaro reta ndiveño oasa vae.

PAÛAPO JAI I

TRIBUNAL SUPREMO DE JUSTICIA

MBOROKUAI JAI 181

Teko Simbika Oyapo katu vae reta jaeko tenondegua tribunal jurisdicción ordinaria pe. Jokope oï Magistrada jare Magistrado reta. Jae reta oñemoñesiro oyoyupio. Jokope oïta jare oyemboyupavo kavita mborokuai jei rami.

MBOROKUAI JAI 182

- I. Magistrada jare magistrado reta Teko Simbika Oyapo katu vae reta pegua oyemboguapi ko yeparavo pe oporomoamiri rupi.
- II. Mburuvicha reta Mborokuai re Oparaviki vae lyemboati oiparavota mokoi tercio jokope oï vae reta ndive kia reta oyeparavo vaerä Têtaguasú pe, jokogüiramo omondota Órgano Electoral pe tee reta kia ko jae oyeparavo vae, jokorai oñemoñesiro reta jae aeño, jokuae yupavo yeparavo pegua jei rami.

- III. Las y los postulantes o persona alguna, no podrán realizar campaña electoral a favor de sus candidaturas, bajo sanción de inhabilitación. El Órgano Electoral será el único responsable de difundir los méritos de las candidatas y los candidatos.
- IV. Las magistradas y magistrados no podrán pertenecer a organizaciones políticas.
- V. Serán elegidas y elegidos las candidatas y los candidatos que obtengan mayoría simple de votos. La Presidenta o el Presidente del Estado ministrará posesión en sus cargos.
- VI. Para optar a la Magistratura del Tribunal Supremo de Justicia será necesario cumplir con los requisitos generales establecidos para los servidores públicos: haber cumplido treinta años de edad, poseer título de abogado, haber desempeñado, con honestidad y ética, funciones judiciales, profesión de abogado o cátedra universitaria durante ocho años y no contar con sanción de destitución del Consejo de la Magistratura. Para la calificación de méritos se tomará en cuenta el haber ejercido la calidad de autoridad originaria bajo su sistema de justicia.
- VII. El sistema de prohibiciones e incompatibilidades aplicado a las Magistradas y a los Magistrados del Tribunal Supremo de Justicia será el mismo que para los servidores públicos.

ARTÍCULO 183

- I. Las Magistradas y los Magistrados, no podrán ser reelegidas ni reelegidos. Su periodo de mandato será de seis años.
- II. Las Magistradas y Magistrados del Tribunal Supremo de Justicia cesarán en sus funciones por cumplimiento de mandato, sentencia ejecutoriada emergente de juicio de responsabilidades, renuncia, fallecimiento y demás causales previstas en la ley.

- III. Kuña jare kuimbae ikirei oiko mburuvicharâ vae reta ngara ipuere oyapo mbaraviki omombo jese reta vaerâ, echa oyapo yave oyekieteita jokogüi. Órgano Electoralño ipuere omombeu kia retako ikirei oiko mburuvicharâ reta regua.
- IV. Magistrada jare Magistrado reta ngaraa oiko maenunga partido político pe.
- V. Magistrada jare Magistrado reta oyeparavota jeta vae omombo reta jese yave. Mburuvichaguasu kuña ani kuimbae Têtaguasú pegua omboguapita kuri iparaviki pe.
- VI. Kia ikirei yave oiko Magistratura Tribunal Supremo de Justicia peguâra yave, güinoita opaete mbae mbae oyeporu vae reta, oyapo mbaraviki opaete pe rami, güinoita mboapipa arasa, güinoita tupapire jaeko abogado vae pegua, oechaukata oparavikima ko jokuae pe vae, oechaukata ikavi ko oparaviki vae, moromboete ndive, iparaviki judicial reta pegua, abogado jokuae ro pegua ani oporomboe yemboerenda tuicha vae pe juri arasa, jare oechaukata mbaeti ko oyemombo oiko yave mburuvicharâ Magistratura güi vae. Oñejâa vaerâ, oñemaeta oikomarako mburuvicharâ oikoñomai arakae guive vae reta pe vae, jae reta güiroata teko jupi vae rupi.
- VII. Yemboavai reta eñemee vae oyovake kuña jare kuimbae oparaviki vae reta Teko Simbika Oyapo katu vae reta pe ramiño, jae nungavi oparaviki opaete vae reta pe.

MBOROKUAI JAI 183

- I. Mburuvicha kuña jare kuimbae reta teko ombosimbi vae reta, ngaraama ipuere oyeparavoye ñru peguara. Kuae reta iparavikiko jae ova arasa pegua.
- II. Mburuvicha kuña jare kuimbae reta teko ombosimbi vae reta Tribunal Supremo de Justicia pegua, oita opa iparaviki regua, oeyata iparaviki oime yave ñeapo ikoti, jae aeño oeya oparaviki yave, omano yave ani ñru mbae jeko pegua, mborokuai pe jei rami.

ARTÍCULO 184

Son atribuciones del Tribunal Supremo de Justicia, además de las señaladas por la ley:

1. Actuar como tribunal de casación y conocer recursos de nulidad en los casos expresamente señalados por la ley.
2. Dirimir conflictos de competencias suscitados entre los tribunales departamentales de justicia.
3. Conocer, resolver y solicitar en única instancia los procesos de extradición.
4. Juzgar, como tribunal colegiado en pleno y en única instancia, a la Presidenta o al Presidente del Estado, o a la Vicepresidenta o al Vicepresidente del Estado, por delitos cometidos en el ejercicio de su mandato. El juicio se llevará a cabo previa autorización de la Asamblea Legislativa Plurinacional, por decisión de al menos dos tercios de los miembros presentes, y a requerimiento fundado de la Fiscal o del Fiscal General del Estado, quien formulará acusación si estima que la investigación proporcionó fundamento para el enjuiciamiento. El proceso será oral, público, continuo e ininterrumpido. La ley determinará el procedimiento.
5. Designar, de las ternas presentadas por el Consejo de la Magistratura, a los vocales de los tribunales departamentales de justicia.
6. Preparar proyectos de leyes judiciales y presentarlos a la Asamblea Legislativa Plurinacional.
7. Conocer y resolver casos de revisión extraordinaria de sentencia.

ARTÍCULO 185

La magistratura del Tribunal Supremo de Justicia será ejercida de manera exclusiva.

MBOROKUAI JAI 184

Teko Simbika Oyapo katu vae iparaviki reta jaeko, mborokuai pe oyekuatia oĩ vae reta:

1. Oĩta mburuvicha mbae omboai vae rami jare oikuaa vi mbaerako ikaviã vae pegua jororaiñovi teko reta mborokuai pe oĩ vae.
2. Oĩono kavita teko oime yave oĩoraro tribunal Têtaguasú pegua reta yave.
3. Oikuaa, oyapo kavi, jare oiporu oyeapo vaerã mbaraviki oyereru ki ikotĩagui.
4. Jae aeño ipure oĩeapo mburuvicha rami, kuña jare kuimbae Mburuvichaguasu Têtaguasú pegua re, ani Mburuvichaguasu jaikuekua kuña jare kuimbae Têtaguasú pegua re, oime yave maenunga teko ikavi mbae vae oyapo oparaviki oi ramboeve. Kuae ñeapo oyerajata tenonde Mburuvicha reta Mborokuai re Oparaviki vae lyemboati jei yave, mbite oasa joko pe oĩ vae reta jei yave, oiporu kavi yae yave Fiscal ani Fiscal General Têtaguasú pegua, jae ipuere oĩeapo oikuaa kavi reve. Kuae teko oyeapota ñee petei, opaete vae jovake, jare opa oyemboapi regua. Mborokuaiguasu jeita kerãi oyeapota vae.
5. Oĩeñoñota mboapi tee reta emee Consejo Magistratura pegua vae güi, vocal reta tribunal Têtaguasú pe oyangareko jupi vae reta.
6. Oyapo yupavo mborokuai teko simbika regua jare güirokuavêeta Mburuvicha reta Mborokuai re Oparaviki vae lyemboati pe.
7. Oikuaa jare oĩono kavi teko reta güiramo peguaño oime oyeekua vae.

MBOROKUAI JAI 185

Mburuvicha Teko Simbika Oyapo katu vae reta, jokuae mbaraviki guirajata tenonde jae aeño petei.

CAPÍTULO TERCERO

JURISDICCIÓN AGROAMBIENTAL

ARTÍCULO 186

El Tribunal Agroambiental es el máximo tribunal especializado de la jurisdicción agroambiental. Se rige en particular por los principios de función social, integralidad, inmediatez, sustentabilidad e interculturalidad.

ARTÍCULO 187

Para ser elegida Magistrada o elegido Magistrado del Tribunal Agroambiental serán necesarios los mismos requisitos que los miembros del Tribunal Supremo de Justicia, además de contar con especialidad en estas materias y haber ejercido con idoneidad, ética y honestidad la judicatura agraria, la profesión libre o la cátedra universitaria en el área, durante ocho años. En la preselección de las candidatas y los candidatos se garantizará la composición plural, considerando criterios de plurinacionalidad.

ARTÍCULO 188

- I. Las Magistradas y los Magistrados del Tribunal Agroambiental serán elegidas y elegidos mediante sufragio universal, según el procedimiento, mecanismos y formalidades para los miembros del Tribunal Supremo de Justicia.
- II. El sistema de prohibiciones e incompatibilidades aplicado a las Magistradas y los Magistrados del Tribunal Agroambiental será el de los servidores públicos.
- III. El tiempo de ejercicio, la permanencia y la cesación en el cargo establecidos para las Magistradas y los Magistrados del Tribunal Supremo de Justicia serán de aplicación a los miembros del Tribunal Agroambiental.

ARTÍCULO 189

Son atribuciones del Tribunal Agroambiental, además de las señaladas por la ley:

1. Resolver los recursos de casación y nulidad en las acciones reales agrarias, forestales,

PAÛAPO MBOAPIA

JURISDICCIÓN AGROAMBIENTAL

MBOROKUAI JAI 186

Teko tvi jare tvi po retare oyangareko vae jaeko tuicha güe ikavi yae vae mburuvicha agroambiental pegua. Oguata mbaepuere oñemee chupe vae re, opaete pegua, arämoete pegua, añetete oime vae, jare omae reve opa yayeaya yaiko vae re.

MBOROKUAI JAI 187

Oiko vaerä kuña jare kuimbae Magistrado Tribunal Agroambiental peguarä güinoita opaete mbae mbae reta Teko Simbika Oyapo katu vae reta rami, jare oikua kavi yaeta kuae mbaraviki regua, jare oechaukata iparaviki kavi, moromboete ndive, jare ikavi rupi ivi reta regua. Ani oechaukata oparaviki ko oiko vae, ani oparaviki yemboerenda tuicha vae pe juri arasa vae. Oyaparavo vaerä kuae opata oyeayea karai yandee vae reta ndive.

MBOROKUAI JAI 188

- I. Kuña jare kuimbae Mburuvicha Tribunal Agroambiental pegua oyeparavota yamombo jese rupi, keräi jeirami mburuvicha reta Teko Simbika Oyapo katu pegua reta.
- II. Yeopia ani yemboavai mbaraviki kuña jare kuimbae Mburuvicha Agroambiental pegua oyovake oyapo mbaraviki opaete vae pe ramoño.
- III. Iparaviki pe oita ani oeyata Mburuvicha Teko Simbika Oyapo katu vae reta pe oñemee ramoño, jokoräitavi oyeporu Mburuvicha Agroambiental pegua reta re.

MBOROKUAI JAI 189

Teko tvi jare tvi po retare oyangareko vae iparaviki reta jae ko, mborokuai pe oyekuatia oï vae reta:

1. Oñono kavi mbae omboai jare ikaviä teko reta pegua, ivi regua, ñana reta, ivipo reta, † reta,

ambientales, de aguas, derechos de uso y aprovechamiento de los recursos naturales renovables, hídricos, forestales y de la biodiversidad; demandas sobre actos que atenten contra la fauna, la flora, el agua y el medio ambiente; y demandas sobre prácticas que pongan en peligro el sistema ecológico y la conservación de especies o animales.

2. Conocer y resolver en única instancia las demandas de nulidad y anulabilidad de títulos ejecutoriales.
3. Conocer y resolver en única instancia los procesos contencioso administrativos que resulten de los contratos, negociaciones, autorizaciones, otorgación, distribución y redistribución de derechos de aprovechamiento de los recursos naturales renovables, y de los demás actos y resoluciones administrativas.
4. Organizar los juzgados agroambientales.

CAPÍTULO CUARTO

JURISDICCIÓN INDÍGENA ORIGINARIA CAMPELINA

ARTÍCULO 190

- I. Las naciones y pueblos indígena originario campesinos ejercerán sus funciones jurisdiccionales y de competencia a través de sus autoridades, y aplicarán sus principios, valores culturales, normas y procedimientos propios.
- II. La jurisdicción indígena originaria campesina respeta el derecho a la vida, el derecho a la defensa y demás derechos y garantías establecidos en la presente Constitución.

ARTÍCULO 191

- I. La jurisdicción indígena originario campesina se fundamenta en un vínculo particular de las personas que son miembros de la respectiva nación o pueblo indígena originario campesino.

mbaepuere mbae yaiporu pegua, mbaeyekou ivi pegua oyepoepe vae, jare biodiversidad; ñeapo kia reta oyuvanga kaapo, ñanapo, i, jare ivi japipe oiko vae reta re, jare ñeapo oecha yave ikavi mbae yaikoa rupi oime pe yave, jare oyangarekota mimba kaa rupigua reta.

2. Oikua jare oyapokavi iyapipe ñeapo ikaviä vae pegua, jare oyemboaita tupapire rupi vae reta.
3. Oikua jare oyapokavi iyapipe ñeapo oparaviki vae reta pegua, mbae mee oyeapo vae, ofemeeiño kia pe vae re, jare oyemboyao mbaepuere kia pe vae re, jare jorokai oiporuiño mbaeyekou vae, jare iiru yemongeta oime oyeapo vae reta.
4. Omoñesiro jare omboguapi mburuvicha agroambiental reta.

PAÛAPO IRUNDIA

JURISDICCIÓN INDÍGENA ORIGINARIA CAMPELINA

MBOROKUAI JAI 190

- I. Têta reta oikoñomai tenonde rupi vae reta güirajata tenonde iparaviki jae reta oia rupi, jare iparaviki juvicha reta ndive, oyapota iyipi reta jei rami, jare iyemboete jeko reta re, iporokuai reta, jare oikatu jeko rupi oyapo rami.
- II. Mburuvicha jêta tenonde oikoñomai rupi vae omboete tekombœ tekove pegua, mbaepuere oyeepe vaerä, jare iiru mbaepuere reta Mborokuaiguasu pe oi vae reta.

MBOROKUAI JAI 191

- I. Mburuvicha reta jêta tenonde rupi oikoñomai vae oyeko oi kia retapako oiko jokuae têta pe vae re, kia reta oyembo jee indígena originario campesino reta.

- II. La jurisdicción indígena originario campesina se ejerce en los siguientes ámbitos de vigencia personal, material y territorial:
1. Están sujetos a esta jurisdicción los miembros de la nación o pueblo indígena originario campesino, sea que actúen como actores o demandado, denunciante o querellante, denunciados o imputados, recurrentes o recurridos.
 2. Esta jurisdicción conoce los asuntos indígena originario campesinos de conformidad a lo establecido en una Ley de Deslinde Jurisdiccional.
 3. Esta jurisdicción se aplica a las relaciones y hechos jurídicos que se realizan o cuyos efectos se producen dentro de la jurisdicción de un pueblo indígena originario campesino.

ARTÍCULO 192

- I. Toda autoridad pública o persona acatará las decisiones de la jurisdicción indígena originaria campesina.
- II. Para el cumplimiento de las decisiones de la jurisdicción indígena originario campesina, sus autoridades podrán solicitar el apoyo de los órganos competentes del Estado.
- III. El Estado promoverá y fortalecerá la justicia indígena originaria campesina. La Ley de Deslinde Jurisdiccional, determinará los mecanismos de coordinación y cooperación entre la jurisdicción indígena originaria campesina con la jurisdicción ordinaria y la jurisdicción agroambiental y todas las jurisdicciones constitucionalmente reconocidas.

- II. Jurisdicción indígena originario campesina oyeapo ko kia retapako, mbaepa guinoi jare kiapera oiko vae regua.
1. Kuae jurisdicción ipo igüipe oï vae reta ipuereko kia reta oiko jokuae têtâ indígena originario campesino pe vae, ipuere oï jokope, oñeapo jese vae rami, oñeapo vae rami, ani tovaicho rami ani jeko vae rami, mbovi yee jeko vae ani mbae oiporu vae rami.
 2. Kuae jurisdicción oikua teko reta oasa indígena originario campesino pe vae re, mborokuai kiapera imbaepure iyapi vae jei rami.
 3. Kuae jurisdicción oyapo ani oñono kavi teko reta oasa jurisdicción têtâ indígena originario campesino pe vae reta.

MBOROKUAI JAI 192

- I. Opaete mburuvicha reta oparaviki opaete vae re ani kia reta omboetetako jurisdicción indígena originaria campesina.
- II. Yemboete jurisdicción indígena originario campesino jeigüe vae re, ipuere oiporu yemboeri órgano Têtaguasu pegua pe.
- III. Têtaguasu oyapota jare omomiratata teko jupi vae indígena originaria campesina. Mborokuai mbaepuere iyapi vae regua jeita keräi ko oyeapo pavê vaerä yemboeri jurisdicción indígena originaria campesina jurisdicción ordinaria ndive jare jurisdicción agroambiental jare opaete jurisdicción yaikuaa vae reta.

CAPÍTULO QUINTO**CONSEJO DE LA MAGISTRATURA****ARTÍCULO 193**

- I. El Consejo de la Magistratura es la instancia responsable del régimen disciplinario de la jurisdicción ordinaria, agroambiental y de las jurisdicciones especializadas; del control y fiscalización de su manejo administrativo y financiero; y de la formulación de políticas de su gestión. El Consejo de la Magistratura se regirá por el principio de participación ciudadana.
- II. Su conformación, estructura y funciones estarán determinadas por la ley.

ARTÍCULO 194

- I. Los miembros del Consejo de la Magistratura se elegirán mediante sufragio universal de entre las candidatas y los candidatos propuestos por la Asamblea Legislativa Plurinacional. La organización y ejecución del proceso electoral estará a cargo del Órgano Electoral Plurinacional.
- II. Los miembros del Consejo de la Magistratura de Justicia requerirán, además de las condiciones generales de acceso al servicio público, haber cumplido treinta años de edad, poseer conocimientos en el área de sus atribuciones y haber desempeñado sus funciones con ética y honestidad.
- III. Los miembros del consejo de la Magistratura de Justicia durarán en sus funciones seis años, y no podrán ser reelegidos ni reelegidos.

ARTÍCULO 195

Son atribuciones del Consejo de la Magistratura de Justicia, además de las establecidas en la Constitución y en la ley:

1. Promover la revocatoria de mandato de las Magistradas y de los Magistrados del Tribunal Supremo de Justicia y del Tribunal

PAÛAPO PANDEPOA**CONSEJO DE LA MAGISTRATURA****MBOROKUAI JAI 193**

- I. Consejo Magistratura iparaviki jaeko oyangkereko vaerä opaeta oparaviki vae reta iparaviki re jurisdicción ordinaria, agroambiental jare jurisdicción ikavi yae reta vae re, omaeta jare oyangarekota mbaraviki mboguata re jare korepoti re; jare oyapota mbaraviki okuakuaa pegua. Consejo Magistratura oguatata opaete tekomböe kia reta guinoi vae ndive.
- II. Iñesiro jare iparaviki oyekuata mborokuai rupi.

MBOROKUAI JAI 194

- I. Mburuvicha Magistratura pegua reta kuña jare kuimbae oipota oiko mburuvicharä vae oyeparavota yemombo jese vae rupi. Oipota oiko vae reta oñono Mburuvicha reta Mborokuai re Oparaviki vae Iyemboati vae. ifemoñesiro jare kuae yeparavo oyapota ko Órgano Electoral Plurinacional.
- II. Órgano Magistratura pe oĩ vae reta, guinoita opate mbae mbae reta osirive opaete pe oĩ vae reta rami, guinoita mboapipa arasa, oikatu kavita oyapo jokuae mbaraviki, oechaukata tenonde oparavikima vae, moromboete jare mbaeti maenunga teko oyapo reve.
- III. Consejo Magistratura pe oĩ vae reta oikota iparaviki pe ova arasa jare ngaraama ipuere oyeparavoye iñu peguara.

MBOROKUAI JAI 195

Consejo Magistratura iparaviki reta jaeko, mborokuai pe oyekuatiä oĩ vae reta:

1. Oyapota yepoeipi kuña jare kuimbae Magistrado reta Tribunal Supremo de Justicia pegua, Tribunal Agroambiental pegua, oime yave mbae

Agroambiental, cuando, en el ejercicio de sus funciones, cometan faltas gravísimas determinadas por la ley.

2. Ejercer el control disciplinario de las vocales y los vocales, juezas y jueces; y personal auxiliar y administrativo del Órgano Judicial. El ejercicio de esta facultad comprenderá la posibilidad de cesación del cargo por faltas disciplinarias gravísimas, expresamente establecidas en la ley.
3. Controlar y fiscalizar la administración económica financiera y todos los bienes del Órgano Judicial.
4. Evaluar el desempeño de funciones de las administradoras y los administradores de justicia, y del personal auxiliar.
5. Elaborar auditorías jurídicas y de gestión financiera.
6. Realizar estudios técnicos y estadísticos.
7. Preseleccionar a las candidatas y a los candidatos para la conformación de los tribunales departamentales de justicia que serán designados por el Tribunal Supremo de Justicia.
8. Designar, mediante concurso de méritos y exámenes de competencia, a los jueces de partido y de instrucción.
9. Designar a su personal administrativo.

CAPÍTULO SEXTO

TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL

ARTÍCULO 196

- I. El Tribunal Constitucional Plurinacional vela por la supremacía de la Constitución, ejerce el control de constitucionalidad, y precautela el respeto y la vigencia de los derechos y las garantías constitucionales.
- II. En su función interpretativa, el Tribunal Constitucional Plurinacional aplicará como criterio de interpretación, con preferencia, la voluntad del constituyente, de acuerdo con sus

nunga ikavi mbae vae oechauka iparavikia pe mborokuai jei rami.

2. Oyangarekota mbaraviki oyapo vocal reta vae re, juez, mborika jare administrativo Órgano Judicial iparaviki reta re. Kuae oipota jei oime yave kia nunga re oyekuaa maenunga teko oyembobota, jare mbaavi teko pegua tuicha vae yave, jokorai oyekuatia oĩ mborokuai pe.
3. Oyangareko keräi korepoti mbaraviki uguata vae Órgano Judicial pe.
4. Ojää keräi ko mbaraviki oyeapo vae, jare oyangareko jupigue vae re, jare opaetei oporombori vae reta re.
5. Oyapota motimbo teko jupi vae reta re jare korepoti poru re.
6. Oyapota yemboe ikavigüe vae jare keräira ko mbaraviki reta oë vae.
7. Oiparavo oipota oiko mburuvicharä vae reta Tribunal Departamental Justicia peguära, kuae Tribunal Supremo de Justicia omboguapi vaerä kuri.
8. Oiparavota jupia vae jare arakuaamae rupi juez de partido jare instrucción peguära.
9. Oiparavota kia reta ko oparavikita jae ndive vae.

PAÜAPO OVAA

TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL

MBOROKUAI JAI 196

- I. Teko Yapo Kavi Têtaguasú pegua oyangareko Mborokuaiguasu oyemboete vaerä, oyapo jaefoeteima Mborokuaiguasu jei vae, jare oyangareko mbaepuere reta re, jare yemboete opaete pegua mborokuai guasu jei vae.
- II. Teko Yapo Kavi Têtaguasú pegua omae jare oikuatia kavita oyapo vaerä mborokuai jei vae,

documentos, actas y resoluciones, así como el tenor literal del texto.

ARTÍCULO 197

- I. El Tribunal Constitucional Plurinacional estará integrado por Magistradas y Magistrados elegidos con criterios de plurinacionalidad, con representación del sistema ordinario y del sistema indígena originario campesino.
- II. Las Magistradas y los Magistrados suplentes del Tribunal Constitucional Plurinacional no recibirán remuneración, y asumirán funciones exclusivamente en caso de ausencia del titular, o por otros motivos establecidos en la ley.
- III. La composición, organización y funcionamiento del Tribunal Constitucional Plurinacional serán regulados por la ley.

ARTÍCULO 198

Las Magistradas y los Magistrados del Tribunal Constitucional Plurinacional se elegirán mediante sufragio universal, según el procedimiento, mecanismo y formalidades de los miembros del Tribunal Supremo de Justicia.

ARTÍCULO 199

- I. Para optar a la magistratura del Tribunal Constitucional Plurinacional se requerirá, además de los requisitos generales para el acceso al servicio público, haber cumplido treinta y cinco años y tener especialización o experiencia acreditada de por lo menos ocho años en las disciplinas de Derecho Constitucional, Administrativo o Derechos Humanos. Para la calificación de méritos se tomará en cuenta el haber ejercido la calidad de autoridad originaria bajo su sistema de justicia.
- II. Las candidatas y los candidatos al Tribunal Constitucional Plurinacional podrán ser propuestas y propuestos por organizaciones de la sociedad civil y de las naciones y pueblos indígena originario campesinos.

jei rami Constituyente itupapire, kuation, jare yemongeta reta.

MBOROKUAI JAI 197

- I. Teko Yapo Kavi Têtaguasu pegua pe ôita kuña jare kuimbae Magistrado reta oyeparavo oñemae reve jeta yayeaye yaiko vae reta re, ôita sistema ordinario jare sistema indígena originario campesino pegua.
- II. Kuña jare kuimbae Magistrado ipoepika Tribunal Constitucional Plurinacional pegua reta, mbaetita oyemboepi chupe. Oparavikita kuri jokuae tenonde oeya yave, ani maenunga jekopegua mborokuai jei rami.
- III. Teko Yapo Kavi Têtaguasu pegua iyemboati jare iparaviki oyekuaata mborokuai rupi.

MBOROKUAI JAI 198

Kuña jare kuimbae Magistrado reta Teko Yapo Kavi Têtaguasu pegua oyeparavota oyemombo jese rupi, Tribunal Supremo de Justicia pe oyeyapo ramiño.

MBOROKUAI JAI 199

- I. Oiko vaerä Mburuvicha ra Tribunal Constitucional Plurinacional peguara, güinoita opaete mabaembae reta oyeporu opaete vae reta pe ramiño, güinoita mboapipa pandepo arasa, oikatu kavita jare oechaukata iparaviki imama vae, oikua kavita jupi vae ñiru Têtaguasu pegua, Administrativo jare jupi vae mbaepuere tekombae reta pegua. Oñemaetavi arakae yave oikomapa ko mburuvicha teta reta originaria peguara.
- II. Kuña jare kuimbae oipota oiko mburuvicha ra vae reta Tribunal Constitucional Plurinacional peguara ipuere ou yemboati reta gui ani teta indígena originario campesino reta güi.

ARTÍCULO 200

- I. El tiempo de ejercicio, la permanencia y la cesación en el cargo establecidos para las Magistradas y los Magistrados del Tribunal Supremo de Justicia será de aplicación a los miembros del Tribunal Constitucional Plurinacional.

ARTÍCULO 201

Las Magistradas y los Magistrados del Tribunal Constitucional Plurinacional se regirán por el mismo sistema de prohibiciones e incompatibilidades de los servidores públicos.

ARTÍCULO 202

- I. Son atribuciones del Tribunal Constitucional Plurinacional, además de las establecidas en la Constitución y la ley, conocer y resolver:
 1. En única instancia, los asuntos de puro derecho sobre la inconstitucionalidad de leyes, Estatutos Autonómicos, Cartas Orgánicas, decretos y todo género de ordenanzas y resoluciones no judiciales. Si la acción es de carácter abstracto, sólo podrán interponerla la Presidenta o Presidente de la República, Senadoras y Senadores, Diputadas y Diputados, Legisladores, Legisladoras y máximas autoridades ejecutivas de las entidades territoriales autónomas.
 2. Los conflictos de competencias y atribuciones entre órganos del poder público.
 3. Los conflictos de competencias entre el gobierno plurinacional, las entidades territoriales autónomas y descentralizadas, y entre éstas.
 4. Los recursos contra tributos, impuestos, tasas, patentes, derechos o contribuciones creados, modificados o suprimidos en contravención a lo dispuesto en esta Constitución.
 5. Los recursos contra resoluciones del Órgano Legislativo, cuando sus resoluciones afecten a uno o más derechos, cualesquiera sean las personas afectadas.

MBOROKUAI JAI 200

- I. Oïta ani oeyata kuae mbaraviki Mburuvicha Teko Yapó Kavi Têtaguasu pegua reta pe ramíño, jokoräi eteitavi oyapo Tribunal Constitucional Plurinacional pegua reta ndive.

MBOROKUAI JAI 201

Kuñã jare kuimbae reta Mburuvicha Teko Yapó Kavi Têtaguasu pegua reta oguatata jare oyeopia reve oparaviki opaete pe vae reta pegui ramíño.

MBOROKUAI JAI 202

- I. Teko Yapó Kavi Têtaguasu pegua iparaviki reta jaeko, jarevi mborokuaiguasu pe oyekuatia oï vae reta, oikua jare oyapo kavi:
 1. Jae aeño iyapipe omaeta jupigue oyapo vaerä, jupimbae vae mborokuai re, Estatuto Autonomico reta re, carta orgánica reta, mborokuaimi reta, opaeta ordenanza jare kuatia reta, jupimbae vae reta. Kuae ñeapo jësaka kavi mbae ko yave ipuere oyapo Mburuvichaguasu Têtaguasu pegua, kuñã jare kuimbae Senador reta, kuñã jare kuimbae Diputado reta, kuñã jare kuimbae têtäruvicha jare tuichague mburuivicha ñanerëta rupigua vae.
 2. Teko reta oyoupie oyapo katu vaerä órgano reta oime vae.
 3. Teko reta oyapo katu têtäruvicha reta, mburuivicha reta têtä ñavo jare omeë mbaepuere vae reta pe oñoraro oyoupïi yave.
 4. Ñeapo reta tributo, tasa, impuesto, patente, mbaepuere ani mbae nunga mbaembopi reta, oyererova ani oñepiro jaekavi oï vae kuae Mborokuai peva.
 5. Ñeapo ani kuatia Órgano Legislativo koti ikaviä ko mbovi kia imbaepure reta ani jaeramiñovi oipotaguere reta pe yave.

6. La revisión de las acciones de Libertad, de Amparo Constitucional, de Protección de Privacidad, Popular y de Cumplimiento. Esta revisión no impedirá la aplicación inmediata y obligatoria de la resolución que resuelva la acción.
7. Las consultas de la Presidenta o del Presidente de la República, de la Asamblea Legislativa Plurinacional, del Tribunal Supremo de Justicia o del Tribunal Agroambiental sobre la constitucionalidad de proyectos de ley. La decisión del Tribunal Constitucional es de cumplimiento obligatorio.
8. Las consultas de las autoridades indígenas originario campesinas sobre la aplicación de sus normas jurídicas aplicadas a un caso concreto. La decisión del Tribunal Constitucional es obligatoria.
9. El control previo de constitucionalidad en la ratificación de tratados internacionales.
10. La constitucionalidad del procedimiento de reforma parcial de la Constitución.
11. Los conflictos de competencia entre la jurisdicción indígena originaria campesina y la jurisdicción ordinaria y agroambiental.
12. Los recursos directos de nulidad.

ARTÍCULO 203

Las decisiones y sentencias del Tribunal Constitucional Plurinacional son de carácter vinculante y de cumplimiento obligatorio, y contra ellas no cabe recurso ordinario ulterior alguno.

ARTÍCULO 204

La ley determinará los procedimientos que regirán ante el Tribunal Constitucional Plurinacional.

6. Omaeye Yeyora regua yave, Yeepe oime mborokuai jeia rupi vae, oyeepi jaeño vae, Opaete vaegui jare moromboete pegua. Oñemaeyee jese yave mbaeti oyopia oë vaerä aramoete oyeapokavi kuae teko vae.
7. Marandu Mburuvichaguasu Têtaguasú pegua, Mburuvicha reta Mborokuai re Oparaviki vae Iyemboati pegua, Teko Simbika Oyapo katu vae reta pegua, Tribunal Agroambiental pegua omae proyecto constitucional regua yave. Teko Yapo Kavi Têtaguasú peguare Omae vae jei vae jaeñomai oyemboeteta.
8. Marandu mburuvicha indígena originario campesino reta oyapo vae, keräi ko oyapokatu metei teko jae reta jeko rupi vae. Tribunal Constitucional Jeigue oyemboete vaerä ko.
9. Oñemae kavi yeta mborokuai re, jare mbae pa jei ñemongeta reta ñru têtaguasu kotigua regua.
10. Keräi kuae mborokuai jupivae oipoepi vaerä Mborokuaiguasu oime vae.
11. Teko reta oyeapo jurisdicción indígena originaria campesina jare jurisdicción ordinaria jare agroambiental ndive vae.
12. Ñeapo mbae jupimbae vae pegua.

MBOROKUAI JAI 203

Teko Yapo Kavi Têtaguasú peguare Omae vae jei vae ikaviko ñru teko jokuae nunga peguära jare oyemboetetai ko, mbaetiye yandepuere ñañoapo keti jese.

MBOROKUAI JAI 204

Mborokuai jeita keräi oyeapo vaerä mbaraviki Teko Yapo Kavi Têtaguasú peguare Omae vae pe.

TÍTULO IV
ÓRGANO ELECTORAL
CAPÍTULO PRIMERO

ÓRGANO ELECTORAL PLURINACIONAL

ARTÍCULO 205

- I. El Órgano Electoral Plurinacional está compuesto por:
 1. El Tribunal Supremo Electoral.
 2. Los Tribunales Electorales Departamentales.
 3. Los Juzgados Electorales.
 4. Los Jurados de las Mesas de sufragio.
 5. Los Notarios Electorales.
- II. La jurisdicción, competencias y atribuciones del Órgano Electoral y de sus diferentes niveles se definen, en esta Constitución y la ley.

ARTÍCULO 206

- I. El Tribunal Supremo Electoral es el máximo nivel del Órgano Electoral, tiene jurisdicción nacional.
- II. El Tribunal Supremo Electoral está compuesto por siete miembros, quienes durarán en sus funciones seis años sin posibilidad de reelección, y al menos dos de los cuales serán de origen indígena originario campesino.
- III. La Asamblea Legislativa Plurinacional, por dos tercios de votos de los miembros presentes, elegirá a seis de los miembros del Órgano Electoral Plurinacional. La Presidenta o el Presidente del Estado designará a uno de sus miembros.
- IV. La elección de los miembros del Órgano Electoral Plurinacional requerirá de convocatoria pública previa, y calificación de capacidad y méritos a través de concurso público.

JESEGUÁ IV
ÓRGANO ELECTORAL
PAÜAPO METEIA

ÓRGANO ELECTORAL PLURINACIONAL

MBOROKUAI JAI 205

- I. Órgano Electoral Plurinacional pe öi ko:
 1. Tribunal Supremo Electoral
 2. Tribunal Tĕtaguasü iyemboayao pegua reta
 3. Juzgado Electoral reta
 4. Jurado mesa pegua reta
 5. Notario Electoral reta
- II. Órgano Electoral jare ĩru ivate öi vae iparaviki reta jaeko oyekuatia öi mborokuaiguasu pe vae.

MBOROKUAI JAI 206

- I. Tribunal Supremo Electoral tuichague ko Órgano Electoral pegua opaete kuae Tĕtaguasü pegua.
- II. Tribunal Supremo Electoral ko öi chiu kia reta ndive, oikotako iparaviki pe ova arasa, jokogui ngaraama oyeparavoye kuri, mokoi öita indígena originario pegua.
- III. Mburuvicha reta Mborokuai re Oparaviki vae Iyemboati mbite oasa ndive oiparavota ova kia öi vaerä Órgano Electoral Pluinacional pe. Ėrei katu Mburuvichaguasu oiparavota metei öi vaerä jokope.
- IV. Oyeparavo vaerä Órgano Electoral Plurinacional pegua reta, oimeta räri mbarea opaete vaepe jare jokogui omaeta kia reta ko ipuereta vae re, jare omeeta arakuaamae oke pegua.

- V. Las Asambleas Legislativas Departamentales o Consejos Departamentales seleccionarán por dos tercios de votos de sus miembros presentes, una terna por cada uno de los vocales de los Tribunales Departamentales Electorales. De estas ternas la Cámara de Diputados elegirá a los miembros de los Tribunales Departamentales Electorales, por dos tercios de votos de los miembros presentes, garantizando que al menos uno de sus miembros sea perteneciente a las naciones y pueblos indígenas originarios campesinos del Departamento.

ARTÍCULO 207

Para ser designada Vocal del Tribunal Supremo Electoral y Departamental, se requiere cumplir con las condiciones generales de acceso al servicio público, haber cumplido treinta años de edad al momento de su designación y tener formación académica.

ARTÍCULO 208

- I. El Tribunal Supremo Electoral es el responsable de organizar, administrar y ejecutar los procesos electorales y proclamar sus resultados.
- II. El Tribunal garantizará que el sufragio se ejercite efectivamente, conforme a lo dispuesto en el artículo 26 de esta Constitución.
- III. Es función del Tribunal Supremo Electoral organizar y administrar el Registro Civil y el Padrón Electoral.

CAPÍTULO SEGUNDO REPRESENTACIÓN POLÍTICA

ARTÍCULO 209

Las candidatas y los candidatos a los cargos públicos electos, con excepción de los cargos elegibles del Órgano Judicial y del Tribunal Constitucional Plurinacional serán postuladas y postulados a través de las organizaciones de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, las agrupaciones

- V. Mburuvicha reta Mborokuai re Oparaviki vae Iyemboati ani Consejo Departamental oiparavota jokuae pe oï vae jare mbite oasa yemombo ndive oiparavo vaerä meteitei Tribunal Têtaguasú Electoral pegua reta, omae reve meteï yepe oï vaerä têtä oikoñomai vae reta pegua Têtä guasu pegua.

MBOROKUAI JAI 207

Kia oiko vaerä Vocal Tribunal Supremo Electoral jare Tenta guasu peguara, güinoita opaete mbae mbae reta oyeporu vae, osasta yeokua público rupi, güinota mboapi payandepo arasa, jare güinoita yemboe académico.

MBOROKUAI JAI 208

- I. Tribunal Supremo Electoral jaeko iparabiki omorganiza, oyangareko oyapo vaera yeparavo reta jare omombeu kerai ko oasa vae.
- II. Tribunal güiraja kavita yeparavo reta añetete pegua mborokuai artículo mokoi payandepo ova jei rami Mborokuai.
- III. Tribunal Supremo Electoral iparaviki omorganiza jare oyangareko Registro Civil jare Padron Electoral re.

PAÛAPO MOKOIA REPRESENTACIÓN POLÍTICA

MBOROKUAI JAI 209

Oipota oiko mburuvicharä vae reta güinoi vaerä mbaraviki mbaetita Mbaeapo kavi peguarami, jare Teko Yapo Kavi Têtaguasú peguare Omae vae reta rami, jae reta oyupavota oiketa vaerä iyemboati indígena originario campesino reta rupi, mbovi reta

ciudadanas y los partidos políticos, en igualdad de condiciones y de acuerdo con la ley.

ARTÍCULO 210

- I. La organización y funcionamiento de las organizaciones de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, las agrupaciones ciudadanas y los partidos políticos deberán ser democráticos.
- II. La elección interna de las dirigentes y los dirigentes y de las candidatas y los candidatos de las agrupaciones ciudadanas y de los partidos políticos será regulada y fiscalizada por el Órgano Electoral Plurinacional, que garantizará la igual participación de hombres y mujeres.
- III. Las organizaciones de las naciones y pueblos indígena originario campesinos podrán elegir a sus candidatas o candidatos de acuerdo con sus normas propias de democracia comunitaria.

ARTÍCULO 211

- I. Las naciones y pueblos indígena originario campesinos podrán elegir a sus representantes políticos en las instancias que corresponda, de acuerdo con sus formas propias de elección.
- II. El Órgano Electoral supervisará que en la elección de autoridades, representantes y candidatas y candidatos de los pueblos y naciones indígena originario campesinos mediante normas y procedimientos propios, se de estricto cumplimiento a la normativa de esos pueblos y naciones.

ARTÍCULO 212

Ninguna candidata ni ningún candidato podrán postularse simultáneamente a más de un cargo electivo, ni por más de una circunscripción electoral al mismo tiempo.

oyemboati rupi jare partido político reta rupi oyovake opaete mborokuai jei rami.

MBOROKUAI JAI 210

- I. Yemboati têtã reta oikoñomai vae reta oyupavo kavita, yemboatiati reta jare partido político reta kuae reta oikatu kavitako teko reta guiroata.
- II. Oyeparavo vaerã juvicha reta jare yemboatiati reta jare partido político reta, kuae oyeapo vaere omaeta Órgano Electoral Plurinacional oime reve kuña jare kuimbae kuaepe.
- III. Yemboati têtã reta oikoñomai vae reta oiparavota oipota oiko mburuvicharã vae reta jae reta jeko rupi.

MBOROKUAI JAI 211

- I. Têtã reta jare têtã oikoñomai vae reta oiparavota oipota oiko mburuvicharã vae jae reta jei jare oipota rami kavi jeko rupi.
- II. Órgano Electoral oyangarekota kuae mburuvicha reta oyeparavo vae re jare oipota oiko mburuvicharã vae têtã reta oikoñomai vae reta re jae reta jeko rupi eteiño.

MBOROKUAI JAI 212

Oipota oiko mburuvicharã vae reta ngaraama ipuere oyekuatiaye ñru mbaraviki peguãra ani ñru ikotĩa têtã peguara.

TÍTULO V

FUNCIONES DE CONTROL, DE DEFENSA DE LA SOCIEDAD Y DE DEFENSA DEL ESTADO

CAPÍTULO PRIMERO

FUNCIÓN DE CONTROL

SECCIÓN I

CONTRALORÍA GENERAL DEL ESTADO

ARTÍCULO 213

- I. La Contraloría General del Estado es la institución técnica que ejerce la función de control de la administración de las entidades públicas y de aquellas en las que el Estado tenga participación o interés económico. La Contraloría está facultada para determinar indicios de responsabilidad administrativa, ejecutiva, civil y penal; tiene autonomía funcional, financiera, administrativa y organizativa.
- II. Su organización, funcionamiento y atribuciones, que deben estar fundados en los principios de legalidad, transparencia, eficacia, eficiencia, economía, equidad, oportunidad y objetividad, se determinarán por la ley.

ARTÍCULO 214

La Contralora o Contralor General del Estado se designará por dos tercios de votos de los presentes de la Asamblea Legislativa Plurinacional. La elección requerirá de convocatoria pública previa, y calificación de capacidad profesional y méritos a través de concurso público.

ARTÍCULO 215

Para ser designada Contralora o ser designado Contralor General del Estado se requiere cumplir con las condiciones generales de acceso al servicio público; contar con al menos treinta años de edad al momento de su designación; haber obtenido título profesional en una rama afín al cargo y haber ejercido la profesión por un mínimo de ocho años; contar con

JESEGUA V

FUNCIONES DE CONTROL, DE DEFENSA DE LA SOCIEDAD Y DE DEFENSA DEL ESTADO

PAÜAPO METEIA

FUNCIÓN DE CONTROL

PAÜAPO JAI I

CONTRALORÍA GENERAL DEL ESTADO

MBOROKUAI JAI 213

- I. Contraloria General Têtaguasupegua jaeko metei yemboati ipoki vae jaeko iparaviki omae jare oyangareko vaerä opaete mbaraviki reta re opaete vae imbae reta jare ïru Têtaguasu imbae ani omeë korepoti chupe vae reta re. Contraloria güinoi mbaepuere omeë vaerä mbaraviki kuaepe, intenondeguarä, kianungape jare teko simbii rupi; jaeko oikua keräi oyapo vaerä iparaviki, jaeiño oyangareko korepoti re jare oyapo kavi ñesiro reta mabaraviki pegua.
- II. Iyemboati, iparaviki jare imbaepuere, oitako omboete reve teko reta añetete vae, jesäka reve, jeite oyapo mbaraviki reve, korepoti oyeporu kavi reve, oyovake opaete pegua, mborokuai jei rami.

MBOROKUAI JAI 214

Contralora aniramo contralor General Têtaguasupegua oiparavo mbite oasa yave omombo Mburuvicha reta Mborokuai re Oparaviki vae Iyemboati pe öi vae reta. Oyeaparavo vaerä oyemombeuta opaete vae pe, jare oñemaeta ipueretako vae jare iyemboe re arakuaamae rupi.

MBOROKUAI JAI 215

Oiko vaerä contralor ani contralora General Têtaguasu peguära oipotata ñanoi opaete mbae mbae oyeporu vae reta oparaviki opaete pe vae rami, güinoita mboapipa arasa, güinoita itupapire iyemboe omboapi pegua jare oechaukata oparaviki juri arasa

probada integridad personal y ética, determinadas a través de la observación pública.

ARTÍCULO 216

La Contralora o Contralor General del Estado ejercerá sus funciones por un periodo de seis años, sin posibilidad de nueva designación.

ARTÍCULO 217

- I. La Contraloría General del Estado será responsable de la supervisión y del control externo posterior de las entidades públicas y de aquéllas en las que tenga participación o interés económico el Estado. La supervisión y el control se realizará asimismo sobre la adquisición, manejo y disposición de bienes y servicios estratégicos para el interés colectivo.
- II. La Contraloría General del Estado presentará cada año un informe sobre su labor de fiscalización del sector público a la Asamblea Legislativa Plurinacional.

CAPÍTULO SEGUNDO

FUNCIÓN DE DEFENSA DE LA SOCIEDAD

SECCIÓN I

DEFENSORÍA DEL PUEBLO

ARTÍCULO 218

- I. La Defensoría del Pueblo velará por la vigencia, promoción, difusión y cumplimiento de los derechos humanos, individuales y colectivos, que se establecen en la Constitución, las leyes y los instrumentos internacionales. La función de la Defensoría alcanzará a la actividad administrativa de todo el sector público y a la actividad de las instituciones privadas que presten servicios públicos.
- II. Corresponderá asimismo a la Defensoría del Pueblo la promoción de la defensa de los derechos de las naciones y pueblos indígena originario

vae, oyechaukata mbaraviki reta ikavi oyeapogue, jei ani omae opaete vae reta rami.

MBOROKUAI JAI 216

Contralora ani Contralor General Têtaguasú pegua oïta kuae mbaraviki pe ova arasa jokogui ngaraama oyeparavoye kuri.

MBOROKUAI JAI 217

- I. Contraloría General Têtaguasú pegua iparaviki oyangareko vaerâ yemboati opaete vae imbae reta re jare Têtaguasú gûi oipîta korepoti vae reta. Yeangareko jokoraiñovi oyeapota mbae oyegua vae reta re, mbae O reta ani ïru reta oyegua vae, ikavi paete pegua vae reta pe.
- II. Contraloría General Têtaguasú pegua arasa ñavo omee jare oikuauka iparaviki reta, yeangareko opaete vae imbae reta regua Mburuvicha reta Mborokuai re Oparaviki vae lyemboati pe.

PAÛAPO MOKOIA

FUNCIÓN DE DEFENSA DE LA SOCIEDAD

PAÛAPO JAI I

DEFENSORÍA DEL PUEBLO

MBOROKUAI JAI 218

- I. Têta Jepia pegua omaeta jare oyangarekota, oiko jare oikuaukata tekombœe reta oime metei ñavo kia reta gûinoi vae, metei ani jeta vae reta itekombœe oyekuatia oï Mborokuaiguasu pevæe jare ïru tembiporu reta ikatu kotigua. Defensoría iparaviki oipiti opaete oiko væpe jare yemboati iyatee vae reta oyapoa mbaraviki opaete vae reta pe.
- II. Jaeramiñovi, oyangarekota jare oepita Defensoría del Pueblo omboetukata tekombœe gûinoi têta reta oikoñomai tenonde rupi vae. Têta reta koiño oï têtaguasú gûi vae re jare ïru

campesinos, de las comunidades urbanas e interculturales, y de las bolivianas y los bolivianos en el exterior.

- III. La Defensoría del Pueblo es una institución con autonomía funcional, financiera y administrativa, en el marco de la ley. Sus funciones se regirán bajo los principios de gratuidad, accesibilidad, celeridad y solidaridad. En el ejercicio de sus funciones no recibe instrucciones de los órganos del Estado.

ARTÍCULO 219

- I. La Defensoría del Pueblo estará dirigida por la Defensora o el Defensor del Pueblo, que ejercerá sus funciones por un periodo de seis años, sin posibilidad de nueva designación.
- II. La Defensora o el Defensor del Pueblo no será objeto de persecución, detención, acusación ni enjuiciamiento por los actos realizados en el ejercicio de sus atribuciones.

ARTÍCULO 220

La Defensora o el Defensor del Pueblo se designará por al menos dos tercios de los presentes de la Asamblea Legislativa Plurinacional. La designación requerirá de convocatoria pública previa y calificación de capacidad profesional y méritos a través de concurso público, entre personas reconocidas por su trayectoria en la defensa de los derechos humanos.

ARTÍCULO 221

Para ser designada Defensora o ser designado Defensor del Pueblo se requerirá cumplir con las condiciones generales de acceso al servicio público, contar con treinta años de edad cumplidos al momento de su designación y contar con probada integridad personal y ética, determinada a través de la observación pública.

ARTÍCULO 222

Son atribuciones de la Defensoría del Pueblo, además de las que establecen la Constitución y la ley:

kotigui yogueru ofiemoaeta vae reta, jare kuae igua reta ïru Têtaguasú pe oiko vae reta.

- III. Têta Jepia jaeko metei yemboati jaeiño oguata jare oyangareko iye vae, ikorepoti jaeiño oiporu oikua rupi, mborokuai jei rami. Iparaviki oguata omboete reve tekoipi reta jepimbae vae, yavaimbae, aramoete pegua, jare yombori reve. Oyapo vaerä iparaviki mbaeti oäro yeokuai mburuvicha Têtaguasú pegua güi.

MBOROKUAI JAI 219

- I. Têta Jepia güiroatata metei kuña ani kuimbae, kuae mbaraviki pe oïta ova arasa, jokogüi ngaraayema oyeparavo kuri.
- II. Defensora ani Defensor Têta pegua ngaraa ipuere kia reta ofiempo jese, oyokenda, ani mbae nunga ñeapo reta iparaviki oyapo vae rupi.

MBOROKUAI JAI 220

Defensora ani Defensor Têta pegua oiparavo mbite oasa omombo jese Mburuvicha reta Mborokuai re Oparaviki vae lyemboati ôi jokuae yemboatiape vae reta. Oyeparavo vaerä tenonde oï yemombeu opaete vae pe jare jokogüi ofiema ipueretako vae jare iyemboe re arakuaamae rupi, ofiemaetavi arakae oepipako kia reta itekomboe.

MBOROKUAI JAI 221

Kia oiko vaerä Defensora ani Defensor Têta pegua, güinoita opaete mbae mbae oyeporu vae reta oyeokuai opaete pe vae rami, güinoita mboapipa arasa, jokoraiñovi oikatu kavita oyapo iparaviki opete vae omaeta jare oikuata jesegua.

MBOROKUAI JAI 222

Têta Jepia iparaviki jaeko oyekuatia oï Mborokuaiguasu pevae:

1. Interponer las acciones de Inconstitucionalidad, de Libertad, de Amparo Constitucional, de Protección de Privacidad, Popular, de Cumplimiento y el recurso directo de nulidad, sin necesidad de mandato.
2. Presentar proyectos de ley y proponer modificaciones a leyes, decretos y resoluciones no judiciales en materia de su competencia.
3. Investigar, de oficio o a solicitud de parte, los actos u omisiones que impliquen violación de los derechos, individuales y colectivos, que se establecen en la Constitución, las leyes y los instrumentos internacionales, e instar al Ministerio Público al inicio de las acciones legales que correspondan.
4. Solicitar a las autoridades y servidores públicos información respecto a las investigaciones que realice la Defensoría del Pueblo, sin que puedan oponer reserva alguna.
5. Formular recomendaciones, recordatorios de deberes legales, y sugerencias para la inmediata adopción de correctivos y medidas a todos los órganos e instituciones del Estado, y emitir censura pública por actos o comportamientos contrarios a dichas formulaciones.
6. Acceder libremente a los centros de detención e internación, sin que pueda oponerse objeción alguna.
7. Ejercer sus funciones sin interrupción de ninguna naturaleza, aun en caso de declaratoria de estado de excepción.
8. Asistir con prontitud y sin discriminación a las personas que soliciten sus servicios.
9. Elaborar los reglamentos necesarios para el ejercicio de sus funciones.

ARTÍCULO 223

Las autoridades y los servidores públicos tienen la obligación de proporcionar a la Defensoría del Pueblo

1. Güirajata tenonde teko jupimbae oyeyapo vae, yeyora pegua, yeepi oime mborokuai jei rupi vae, oyangareko metei ñavo re, opaete vae re, oyeyapota pegua, jare omboai teko kavi mbae pegua, kia jeimbae chupe reve.
2. Güirokuavëeta yupoavo Mborokuai pegua, jare oipoepita maenunga mborokuai reta, mborokuaimi reta, jare kuation teko katuapo regua mbae reta iparaviki-jei rami.
3. Oparanduta oime yave teko reta, omaeta jaekavi mbae oyeapoguere, jare omboete mbae mbaepuere reta meteiñavo ani jeta vae güinoi vae, Mborokuaiguasu jei rami jare ñru mborokuai ikatu kotigua reta, jare omombeuta ministerio público pe opaete ñeapo reta omboipi vae.
4. Oiporuta mburuvicha reta pe jare oparaviki opaete pe vae reta pe maenunga yemongeta teko reta güiraja tenonde Tëta Jepia vae, kia nunga reta ngaraa ipuere oñemoakatei chupe.
5. Oyapota ikavigue yeokuai, mbae pako jae jupi vae jare ikavi vae, opaete órgano jare institución Tëtaguasú pegua reta. Kia nunga ñavo oyapoä mborokuai jei vae omombeuta jare tëta reta omtarëi vaerä opita.
6. Ipuere oike omae oyepi vae ani imbaerasi vae reta re, ngaraa etei kia ipuere mbae jei chupe echa jokuae jaeko iparaviki.
7. Oyapota iparaviki oputuú jare ikangüi mbae reve oime yave teko tuicha vae oyekua Tëtaguasú pe.
8. Oyeokuaiukata jare omborita oipotagüe kia reta pe omae mbae reve oikokatu ani iparavete vae re.
9. Oikuatiata yeokuai iparaviki peguära.

MBOROKUAI JAI 223

Mburuvicha jare oyeokuai opaete pe vae reta omeetai opaete yemogenta reta oyeporu vae Tëta Jepia pe,

la información que solicite en relación con el ejercicio de sus funciones. En caso de no ser debidamente atendida en su solicitud, la Defensoría interpondrá las acciones correspondientes contra la autoridad, que podrá ser procesada y destituida si se demuestra el incumplimiento.

ARTÍCULO 224

Cada año, la Defensora o el Defensor del Pueblo informará a la Asamblea Legislativa Plurinacional y al Control Social sobre la situación de los derechos humanos en el país y sobre la gestión de su administración. La Defensora o Defensor del Pueblo podrá ser convocada o convocado en cualquier momento por la Asamblea Legislativa Plurinacional o el Control Social, para rendir informe respecto al ejercicio de sus funciones.

SECCIÓN II MINISTERIO PÚBLICO

ARTÍCULO 225

- I. El Ministerio Público defenderá la legalidad y los intereses generales de la sociedad, y ejercerá la acción penal pública. El Ministerio Público tiene autonomía funcional, administrativa y financiera.
- II. El Ministerio Público ejercerá sus funciones de acuerdo con los principios de legalidad, oportunidad, objetividad, responsabilidad, autonomía, unidad y jerarquía.

ARTÍCULO 226

- I. La Fiscal o el Fiscal General del Estado es la autoridad jerárquica superior del Ministerio Público y ejerce la representación de la institución.
- II. El Ministerio Público contará con fiscales departamentales, fiscales de materia y demás fiscales establecidos por la ley.

yeokuai jare iparaviki jei rami. Kia mburuvicha reta mbaeti yave omee Têta Jepia oiporu vae ipuereño ñeapo pe oasa reta, ani omombo etei oyekua yave jese mbaeavi.

MBOROKUAI JAI 224

Metei arasa ñavo, Defensora ani Defensor Têta pegua omombeuta iparaviki Mburuvicha reta Mborokuai re Oparaviki vae Iyemboati jare opaete teta reta pe, moromboete tekombae regua, jare Têtaguasú regua. Defensora ani Defensor Têta pegua oipotague ara pe ipuere oeni Mburuvicha reta Mborokuai re Oparaviki vae Iyemboati ani teta reta imiari vaerã iparaviki re.

PAÛAPO JAI II MINISTERIO PÚBLICO

MBOROKUAI JAI 225

- I. Ministerio Público oepi jupigue vae rupi, omae opaete re, jare güirajata tenonde ñeapo oime vae. Ministerio Público jaeiño oyemboguata, oyangareko iyei, jare jaeiño ikorepoti oikua rupi oiporu.
- II. Ministerio Público oyapota iparaviki jupigue rupi, omae kavi reve, añetete rupi, mbaeti kia omboe mboe reve meteí ramiño opaete peguãra.

MBOROKUAI JAI 226

- I. Fiscal kuña ani kuimbae Têtaguasú pegua jaeko tenondegua mburuvicha Ministerio Público pe jokoraiñovi jae o'i yemboati jee re oyapo vaerã opaete mbae mbae.
- II. Ministerio Público güinoita fiscal reta Têtaguasú reta rupi, fiscal materia pegua, jare ñru fiscal reta mborokuai jei rami.

ARTÍCULO 227

- I. La Fiscal o el Fiscal General del Estado se designará por dos tercios de votos de los miembros presentes de la Asamblea Legislativa Plurinacional. La designación requerirá de convocatoria pública previa, y calificación de capacidad profesional y méritos, a través de concurso público.
- II. La Fiscal o el Fiscal General del Estado reunirá los requisitos generales de los servidores públicos, así como los específicos establecidos para la Magistratura del Tribunal Supremo de Justicia.

ARTÍCULO 228

La Fiscal o el Fiscal General del Estado ejercerá sus funciones por seis años, sin posibilidad de nueva designación.

CAPÍTULO TERCERO**FUNCIÓN DE DEFENSA DEL ESTADO****SECCIÓN I****PROCURADURÍA GENERAL DEL ESTADO****ARTÍCULO 229**

La Procuraduría General del Estado es la institución de representación jurídica pública que tiene como atribución promover, defender y precautelar los intereses del Estado. Su organización y estructura serán determinadas por la ley.

ARTÍCULO 230

- I. La Procuraduría General del Estado está conformada por la Procuradora o el Procurador General, que la dirigirá, y los demás servidores públicos que determine la ley.

MBOROKUAI JAI 227

- I. Fiscal General Têtaguasu pegua, Mburuvicha reta Mborokuai re Oparaviki vae Iyemboati oiparavota mbite oasa omombo jese vae ndive. Oiko vaerä kuae oyeapo tenonde mbarea opaete vae pe, jokogui oñemae ipueretako ani mbaetitako, jare iyemboe re arakuamae rupi rupi.
- II. Fiscal General Têtaguasu pegua, güinoitako opaete mbae mbae oyeporu vae reta oyovake ikavi opaete pe vae ramiño, ani vi oyeporu Magistratura Tribunal Supremo de Justicia pe rami.

MBOROKUAI JAI 228

Fiscal General Têtaguasu pegua oïta ova arasa kuae mbaraviki pe, jokogüi ñru pe ngaraa yema oyeparavo kuri.

PAÛAPO MBOAPIA**FUNCIÓN DE DEFENSA DEL ESTADO****PAÛAPO JAI I****PROCURADURÍA GENERAL DEL ESTADO****MBOROKUAI JAI 229**

Procuraduría General Têtaguasu pegua jae ko yemboati jee re oï vae jupi rupi opaete vae jovake, iparaviki reta jae ko oikuaokata vaerä, oepi vaerä, jare oyangareko vaerä Têtaguasu imbae reta re, yemboati reta re, jare ñemofiesiro re, kuae yeokuaioi mborokuai pe.

MBOROKUAI JAI 230

- I. Procuraduría General Têtaguasu pegua pe oï vae reta jaeko Procuradora ani Procurador General kia güiroata vaerä mbaraviki reta tenonde, jare ñru ikavi opaete pe vae reta mborokuai jei rami.

- II. La designación de la Procuradora o el Procurador General del Estado corresponderá a la Presidenta o al Presidente del Estado. La persona designada debe cumplir con los requisitos exigidos para la Magistratura del Tribunal Supremo de Justicia.
- III. La designación podrá ser objetada por decisión de al menos dos tercios de los miembros presentes de la Asamblea Legislativa Plurinacional, en un plazo no mayor a sesenta días calendario desde su nombramiento. La objeción tendrá por efecto el cese en las funciones de la persona designada.

ARTÍCULO 231

Son funciones de la Procuraduría General del Estado, además de las determinadas por la Constitución y la ley:

1. Defender judicial y extrajudicialmente los intereses del Estado, asumiendo su representación jurídica e interviniendo como sujeto procesal de pleno derecho en todas las acciones judiciales y administrativas, en el marco de la Constitución y la ley.
2. Interponer recursos ordinarios y acciones en defensa de los intereses del Estado.
3. Evaluar y velar por el ejercicio de las acciones diligentes de las unidades jurídicas de la Administración Pública en los procesos que se sustancien ante autoridades jurisdiccionales o administrativas. En caso de acción negligente, debe instar al inicio de las acciones que correspondan.
4. Requerir a las servidoras públicas o a los servidores públicos, y a las personas particulares, la información que considere necesaria a los fines del ejercicio de sus atribuciones. Esta información no se le podrá negar por ninguna causa ni motivo; la ley establecerá las sanciones correspondientes.
5. Requerir a la máxima autoridad ejecutiva de las entidades públicas el enjuiciamiento de las servidoras públicas o los servidores públicos que, por negligencia o corrupción, ocasionen daños al patrimonio del Estado.

- II. Mburuvichaguasu Têtaguasu pegua oiparavota jare omboguapita kia oĩ vaerã Procurador General Têtaguasu pegua. Jare güinoita opaete mbae mbae oyeporu vae reta Mburuvicha Teko Simbika Oyapo katu vae reta pegua ramiño.
- III. Mburuvicha reta Mborokuai re Oparaviki vae lyemboati ipuerevi güiroiro kuae yeparavo mbite oasa omombo rupi ndei oasa mbove ovapa ara oyeparavo guire. Oasa ani oime yave kuae oeyavoita mbaraviki jokuae oyeparavotêi vae.

MBOROKUAI JAI 231

Procurador General Têtaguasu pegua iparaviki oyekuatia oĩ Mborokuai guasu pe:

1. Oĩ oepi vaerã Têtaguasu teko reta jupi rupi jare teko jupi rupimbae vae gui, omboeteuka reve opate tekombae reta oime guinoi vae, opĩi reve opaete yeokuai reta jupi rupi, mborokuai jei rami.
2. Güirajata tenonde mbaeapo jupi rupi jare oyapota yeepi jukurai Têtaguasu oepi vaerã.
3. Oyangarekota jare oĩaata mbaraviki oyapo teko simbika reta vae opaete vae imbae pegua oyekua mburuvicha têtã têtã rupi yave jare iñemoñesiro reta. Oecha yave kia oyapo oĩ iparaviki iyaki reve ipuere oñeapo jese.
4. Oiporuta opaete yemombeu reta oyeokuai opaete vae reta pe, jokorãi oyapo vaerã iparaviki, kianunga ñavo ngaraa ipuere oñemoakatêi jese, mborokuai jeita kerãi ko oyemaamboepi.
5. Oenita mburuvicha tenondegua yemboatiati opaete vae pegua reta, oñeapo vaerã oyeaokuai opaete pe vae reta re, oyaki ani ñatei reve oyapo iparaviki, imomda, jare oñomi Têtaguasu imbae yave.

6. Atender las denuncias y los reclamos motivados de ciudadanos y entidades que conforman el Control Social, en los casos en que se lesionen los intereses del Estado.
7. Instar a la Fiscalía General del Estado al ejercicio de las acciones judiciales a que hubiera lugar por los delitos cometidos contra el patrimonio público de los cuales tenga conocimiento.
8. Presentar proyectos de ley sobre materias relativas a su competencia.

CAPÍTULO CUARTO

SERVIDORAS PÚBLICAS Y SERVIDORES PÚBLICOS

ARTÍCULO 232

La Administración Pública se rige por los principios de legitimidad, legalidad, imparcialidad, publicidad, compromiso e interés social, ética, transparencia, igualdad, competencia, eficiencia, calidad, calidez, honestidad, responsabilidad y resultados.

ARTÍCULO 233

Son servidoras y servidores públicos las personas que desempeñan funciones públicas. Las servidoras y los servidores públicos forman parte de la carrera administrativa, excepto aquellas personas que desempeñen cargos electivos, las designadas y los designados, y quienes ejerzan funciones de libre nombramiento.

ARTÍCULO 234

Para acceder al desempeño de funciones públicas se requiere:

1. Contar con la nacionalidad boliviana.
2. Ser mayor de edad.
3. Haber cumplido con los deberes militares.
4. No tener pliego de cargo ejecutoriado, ni sentencia condenatoria ejecutoriada en materia penal, pendientes de cumplimiento.

6. Oipiitavi ñeapo reta kia reta güi jare omborita opaete ati jeere iñeengeta kuae oyangareko vae reta, oime yave Têtaguasu koti ikavi mbae vae oyeapo yave.
7. Omombeuta Fiscal General Têtaguasu pegua pe, ñeapo oyereraja oñerenoi vae oyeepi vaerä Têtaguasu imbae reta.
8. Güirokuavêeta yupavo reta mborokuai iparaviki peguära.

PAÜAPO IRUNDIA

SERVIDORAS PÚBLICAS Y SERVIDORES PÚBLICOS

MBOROKUAI JAI 232

Administración Pública oguatata omboete reve tekoipi reta jupigue vae, mbaeti koti koti jeta vae ipite pe, opaete pe ikavi rupi, jesäka reve, oyovake, jaekavi yae vae, ikavigue, añeteteguë rupi jare oyechareve mbaepa pako iyapi.

MBOROKUAI JAI 233

Kuñä jare kuimbae oyeokuai opaete pe vae reta, kuae reta oïko oparavikiko kuae japipepe, jaeiñoma mbaeti ipuere oïke kuae pe jokuae oyeparavo vae reta ani jokuae oïke kia omoingue jee re vae.

MBOROKUAI JAI 234

Yaike vaerä yayeokuai opaete vae pe reta rami ñanoita kuae reta:

1. Kuae iguata yande
2. Yakuakua katuta
3. Yajaata sundarorä
4. Ngaraa ñanoi ñeapo ani kia ñanereno ñeapo pe kuae teko simbika reta jovai.

5. No estar comprendida ni comprendido en los casos de prohibición y de incompatibilidad establecidos en la Constitución.
6. Estar inscrita o inscrito en el padrón electoral.
7. Hablar al menos dos idiomas oficiales del país.

ARTÍCULO 235

Son obligaciones de las servidoras y los servidores públicos:

1. Cumplir la Constitución y las leyes.
2. Cumplir con sus responsabilidades, de acuerdo con los principios de la función pública.
3. Prestar declaración jurada de bienes y rentas antes, durante y después del ejercicio del cargo.
4. Rendir cuentas sobre las responsabilidades económicas, políticas, técnicas y administrativas en el ejercicio de la función pública.
5. Respetar y proteger los bienes del Estado, y abstenerse de utilizarlos para fines electorales u otros ajenos a la función pública.

ARTÍCULO 236

Son prohibiciones para el ejercicio de la función pública:

- I. Desempeñar simultáneamente más de un cargo público remunerado a tiempo completo.
- II. Actuar cuando sus intereses entren en conflicto con los de la entidad donde prestan sus servicios, y celebrar contratos o realizar negocios con la Administración Pública directa, indirectamente o en representación de tercera persona.
- III. Nombrar en la función pública a personas con las cuales tengan parentesco hasta el cuarto grado de consanguinidad y segundo de afinidad.

ARTÍCULO 237

- I. Son obligaciones para el ejercicio de la función pública:

5. Ngaraa ñanoi maenunga yemboavai reta, mborokuai guasu jei rami.
6. Oimeta Yayekuatia ñai Padron Electoral pe.
7. Oikatuta jare imiarita mokoi ñee pe kuae Têtaguasú pe.

MBOROKUAI JAI 235

Oyeokuai opaete pe vae reta iparaviki jae ko:

1. Omboeteta Mborokuai guasu jei vae jare ñru yeokuai reta.
2. Oyapota iparaviki, jei rami teko kavi opaetevae pegua jei rami.
3. Omombeuta opaetei mabe mbae guinoi vae oike ramo oparaviki yave jare oëye yave.
4. Oikaukata opaetei korepoti ipope oa vaere, mbaraviki re, ipoki vae reta, jare keräi oparaviki reta regua.
5. Omboete jare oyangareko Têtaguasú imbae re. Ngaraavi kuae reta oiporu oñemoñee iyeipe guaraiño yave, ani ñru mbae mbae peguära.

MBOROKUAI JAI 236

Mabetita oyapo oyeokuai opaete pe vae reta jaeko:

- I. Mokoi mbaraviki jepi reve chupe.
- II. Ngaraavi ipuere ñru vae jee re oyapo tupapire mbaraviki oyapo vaerä, ani oyemoingeiño maenunga teko pe administración pública peguaño, ani oyapo maenunga ñru vae jee re.
- III. Ngaraa ipuere omoinge oparaviki jëtara reta jae oparavikiäpe.

MBOROKUAI JAI 237

- I. Oyeokuai opaete pe vae reta iparaviki jae ko:

1. Inventariar y custodiar en oficinas públicas los documentos propios de la función pública, sin que puedan sustraerlos ni destruirlos. La ley regulará el manejo de los archivos y las condiciones de destrucción de los documentos públicos.
 2. Guardar secreto respecto a las informaciones reservadas, que no podrán ser comunicadas incluso después de haber cesado en las funciones. El procedimiento de calificación de la información reservada estará previsto en la ley.
- II. La ley determinará las sanciones en caso de violación de estas obligaciones.

ARTÍCULO 238

No podrán acceder a cargos públicos electivos aquellas personas que incurran en las siguientes causales de inelegibilidad:

1. Quienes ocuparon u ocupen cargos directivos en empresas o corporaciones que tengan contratos o convenios con el Estado, y no hayan renunciado al menos tres meses antes al día de la elección.
2. Quienes hayan ocupado cargos directivos en empresas extranjeras transnacionales que tengan contratos o convenios con el Estado, y no hayan renunciado al menos cinco años antes al día de la elección.
3. Quienes ocupen cargos electivos, de designación o de libre nombramiento, que no hayan renunciado a éste, al menos tres meses antes al día de la elección, excepto el Presidente y el Vicepresidente de la República.
4. Los miembros de las Fuerzas Armadas y de la Policía Boliviana en servicio activo que no hayan renunciado al menos tres meses antes al día de la elección.
5. Los ministros de cualquier culto religioso que no hayan renunciado al menos tres meses antes al día de la elección.

1. Omoapitâta jare oyangarekota opaetei tupapire reta iparavikia imbae reta re, ngaraa kia ipuere gûiraja ani omokañi. Mborokuai jeita keräi oyeangareko vaerä tupapire público reta re.
 2. Ngaraa imiari maenunga reta oyeopia vae re, iparavikiagüi oë yaveave, kuae oiko vaerä mborokuai jeita keräi ko oyeapota vae.
- II. Mborokuaiguasu jeita keräita ko oñemee tembiborara mbaeti yave yamboete mborokuai jei vae.

MBOROKUAI JAI 238

Nagaraa kia ipuere oyeokuai opaete vae pe kuae reta jekopegua:

1. Kia oparavikise ani oparaviki empresa jare corporación reta oyapo mbaraviki Têtaguasu pe vae ndive, ani ramo oeyä iparaviki mboapi yasi ndei oime mbove yeparavo yave.
2. Kia reta oï mburuvicharä empresa ñru têtaguasu pegua reta pe, oyapo mbaraviki Têtaguasu peguarä vae, ani mbaeti yave oeya iparaviki pandepo arasa ndei oime mbove yeparavo.
3. Kia reta oï mburuvicharä, ani oyeparavo vae, oeya yave iparaviki mboapi yasi ndei oime mbove yeparavo. Kuae pe mbaeti oïke Mburuvichagusu jare Jaikuegua Têtaguasu pegua.
4. Fuerza Armada pegua reta jare Policía Mboriviaigua pegua mbaeti oeya iparaviki mboapi yasi ndei oime mbove yeparavo.
5. Ministro reta oipotague iporoguirovia pegua mbaeti yave oeya iparaviki mboapi yasi ndei oime mbove yeparavo.

ARTÍCULO 239

Es incompatible con el ejercicio de la función pública:

1. La adquisición o arrendamiento de bienes públicos a nombre de la servidora pública o del servidor público, o de terceras personas.
2. La celebración de contratos administrativos o la obtención de otra clase de ventajas personales del Estado.
3. El ejercicio profesional como empleadas o empleados, apoderadas o apoderados, asesoras o asesores, gestoras o gestores de entidades, sociedades o empresas que tengan relación contractual con el Estado.

ARTÍCULO 240

- I. Toda persona que ejerza un cargo electo podrá ser revocada de su mandato, excepto el Órgano Judicial, de acuerdo con la ley.
- II. La revocatoria del mandato podrá solicitarse cuando haya transcurrido al menos la mitad del periodo del mandato. La revocatoria del mandato no podrá tener lugar durante el último año de la gestión en el cargo.
- III. El referendo revocatorio procederá por iniciativa ciudadana, a solicitud de al menos el quince por ciento de votantes del padrón electoral de la circunscripción que eligió a la servidora o al servidor público.
- IV. La revocatoria del mandato de la servidora o del servidor público procederá de acuerdo a Ley.
- V. Producida la revocatoria de mandato el afectado cesará inmediatamente en el cargo, proveyéndose su suplencia conforme a ley.
- VI. La revocatoria procederá una sola vez en cada mandato constitucional del cargo electo.

MBOROKUAI JAI 239

Jaekaviä mbae mbaraviki yayapo yave vae:

1. Oyeokuai opaete pe vae reta ogua ani oiporuka mbaeyekou Têtaguasu imbae yave, ani iru vae jee re oyapo vae.
2. Oyeapo tupapire mbaraviki pegua reta vae, jare oipotague oyeapo yekovara Têtaguasu jee re vae.
3. Mbaraviki oyapo vae reta, oñangareko vae reta, omae jese vae reta, oporombori vae reta, kianunga reta, sociedad ani empresa güinoi contrato Têtaguasu ndive vae reta.

MBOROKUAI JAI 240

- I. Opaete kia reta oyeravo oparaviki vaerä ipuere ko oyepoepe, kuae pe mbaeti oike Órgano Judicial, jokoräi jei mborokuai.
- II. Oyemombo vaerä oyeapota ko yepoepe mbitema arasa iparaviki güiraja yave. Yepoepe ngaraama oyeapo oata metei arasañoma yave.
- III. Yeparandu yepoepe pegua oyeapota ko opaete kia reta jei yave payandepo pandepo por ñejaa jei vae yave, jokua curcunscpcion pe oyekuatia oï padrón electoral pe vae reta oiparavo oyeokuai opaete pe vae.
- IV. Yepoepe oyemombo vaerä oyeokuai opaete pe vae reta oyeapota mborokuai jei rami.
- V. Yepoepe yeecha rupive oparaviki vae oeya voita iparaviki jare oeka voita jekoviarä, mborokuai jei rami.
- VI. Yepoepe oyeapota jokuae oparaviki vae ani oyeparavo vae pe meteiño.

TÍTULO VI**PARTICIPACIÓN Y CONTROL SOCIAL****ARTÍCULO 241**

- I. El pueblo soberano, por medio de la sociedad civil organizada, participará en el diseño de las políticas públicas.
- II. La sociedad civil organizada ejercerá el control social a la gestión pública en todos los niveles del Estado, y a las empresas e instituciones públicas, mixtas y privadas que administren recursos fiscales.
- III. Ejercerá control social a la calidad de los servicios públicos.
- IV. La Ley establecerá el marco general para el ejercicio del control social.
- V. La sociedad civil se organizará para definir la estructura y composición de la participación y control social.
- VI. Las entidades del Estado generarán espacios de participación y control social por parte de la sociedad.

ARTÍCULO 242

La participación y el control social implica, además de las provisiones establecidas en la Constitución y la ley:

1. Participar en la formulación de las políticas de Estado.
2. Apoyar al Órgano Legislativo en la construcción colectiva de las leyes.
3. Desarrollar el control social en todos los niveles del gobierno y las entidades territoriales autónomas, autárquicas, descentralizadas y desconcentradas.
4. Generar un manejo transparente de la información y del uso de los recursos en todos los espacios de la gestión pública. La información solicitada por el control social no podrá denegarse, y será entregada de manera completa, veraz, adecuada y oportuna.

JESEGU VI**PARTICIPACIÓN Y CONTROL SOCIAL****MBOROKUAI JAI 241**

- I. Têta reta ko güinoi mbaepuere iyemboati rupi oyapo vaerä keräi jêta okuakuaa vaerä.
- II. Têta reta iyemboati rupi oyapota yeangareko mbaraviki oime vae regua opaete Têtaguasú pe oĩ vae reta re, empresa jare institución opaete vae imbae reta re, iya päve jare privada reta Têtaguasú ikorepoti güinoi vae reta.
- III. Oyangareko kavita opaete mbaraviki reta ikavi rupi oyapogue re.
- IV. Mborokuai jeita keräi oyemboguapi vaerä kuaa têta reta iyemboati.
- V. Têta reta oyupavo kavita iyemboati rupi keräi omae jare oñangareko kavi vaerä.
- VI. Opaete atiati reta oparaviki Têtaguasú peguära vae oipeata tape kuaa reta omae vaerä keräirako oyeyapo mbaraviki vae.

MBOROKUAI JAI 242

Opaete pe, jare têta reta iyemboati pe oipota jei, yayapo vaerä yeokuai reta omee mborokuai vae, jae reta ko:

1. Yaporombori Têtaguasú okuakua vaerä.
2. Yeoko oñemeeta Órgano Legislativo pe oyeapo vaerä mborokuai reta.
3. Oyererajata tenonde control social oipotague mburuvicha reta oĩ a rupi, jare jaeiño ñoguinoia rupi, têta ipuere rupi oiko vae rupi, oyemboyao vae rupi jare oñepisäa vae reta rupi.
4. Oyerajata tenonde jesäka rupi opaete ñemombeu reta, jokoraiñovi korepoti têtaguasú pegua reta. Ñemombeu oiporu yave control social ngaraa jakatêi oĩ jese jare oñemeeta opaetei oyeporugue aramoete pegua.

5. Formular informes que fundamenten la solicitud de la revocatoria de mandato, de acuerdo al procedimiento establecido en la Constitución y la Ley.
6. Conocer y pronunciarse sobre los informes de gestión de los órganos y funciones del Estado.
7. Coordinar la planificación y control con los órganos y funciones del Estado.
8. Denunciar ante las instituciones correspondientes para la investigación y procesamiento, en los casos que se considere conveniente.
9. Colaborar en los procedimientos de observación pública para la designación de los cargos que correspondan.
10. Apoyar al órgano electoral en transparentar las postulaciones de los candidatos para los cargos públicos que correspondan.

TÍTULO VII

FUERZAS ARMADAS Y POLICÍA BOLIVIANA

CAPÍTULO PRIMERO

FUERZAS ARMADAS

ARTÍCULO 243

Las Fuerzas Armadas del Estado están orgánicamente constituidas por el Comando en Jefe, Ejército, la Fuerza Aérea y la Armada Boliviana, cuyos efectivos serán fijados por la Asamblea Legislativa Plurinacional a propuesta del Órgano Ejecutivo.

ARTÍCULO 244

Las Fuerzas Armadas tienen por misión fundamental defender y conservar la independencia, seguridad y estabilidad del Estado, su honor y la soberanía del país; asegurar el imperio de la Constitución, garantizar la estabilidad del Gobierno legalmente constituido, y participar en el desarrollo integral del país.

5. Oyapota mombeu jaekavipako oyeporu, oï vaerä yepoepe pe oyemombo vaerä oparaviki vae, mborokuai jei rami.
6. Oikuata jare jeita kuation rupi mburuvicha reta jare Têtaguasu pegua iparaviki re, ikavi pako ani mbaeti pa.
7. Oyapo pavêta mbaiu jare oyangarekota órgano reta jare Têtaguasu iparaviki reta re.
8. Omombeuta teko ikavi mbae oyeapogue vae reta jare oïke vaerä ñeapo pe.
9. Oporomborita jare omae kavita oïme oyeparavo vaerä maenunga mbaraviki peguära yave.
10. Ombori Órgano Electoral iparaviki pe oï yave omoesäka reve yeparavo candidato reta regua, guinoi vaerä mbaraviki opaete vae jovake.

JESEGUA VII

FUERZAS ARMADAS Y POLICÍA NACIONAL

PAÛAPO METEIA

FUERZAS ARMADAS

MBOROKUAI JAI 243

Fuerza Armada reta Têtaguasu pegua oïko Ejército, Fuerza Aérea jare Armada Boliviana reta pe, kuae reta juvicha oiparavo Mburuvicha reta Mborokuai re Oparaviki vae lyemboati, Têtaruwichaguasu reta oiparavogue.

MBOROKUAI JAI 244

Fuerza Armada reta iparaviki jaeko oepi vaerä, oyangareko jare oï kavi vaerä Têtaguasu, omboeteukata ipiratako vae, jaeramiñovi mborokuaiguasu, oyangaerkota Mburuvicha Têtaguasupagua re agüiyerä mbae mbae oasa jae ndive, jare oguata vaerä tape jupi vae rupi, oïta jare güiraja vaerä tenonde mbaraviki reta Têtaguasu pegua.

ARTÍCULO 245

La organización de las Fuerzas Armadas descansa en su jerarquía y disciplina. Es esencialmente obediente, no delibera y está sujeta a las leyes y a los reglamentos militares. Como organismo institucional no realiza acción política; individualmente, sus miembros gozan y ejercen los derechos de ciudadanía en las condiciones establecidas por la ley.

ARTÍCULO 246

- I. Las Fuerzas Armadas dependen de la Presidenta o del Presidente del Estado y reciben sus órdenes, en lo administrativo, por intermedio de la Ministra o del Ministro de Defensa y en lo técnico, del Comandante en Jefe.
- II. En caso de guerra, el Comandante en Jefe de las Fuerzas Armadas dirigirá las operaciones.

ARTÍCULO 247

- I. Ninguna extranjera ni ningún extranjero ejercerá mando ni empleo o cargo administrativo en las Fuerzas Armadas sin previa autorización del Capitán General.
- II. Para desempeñar los cargos de Comandante en Jefe de las Fuerzas Armadas, Jefe del Estado Mayor General, Comandantes y Jefes de Estado Mayor del Ejército, Fuerza Aérea, Armada Boliviana y de grandes unidades, será indispensable ser boliviana o boliviano por nacimiento y reunir los requisitos que señale la ley. Igualmente condiciones serán necesarias para ser Viceministra o Viceministro del Ministerio de Defensa.

ARTÍCULO 248

El Consejo Supremo de Defensa del Estado Plurinacional, cuya composición, organización y atribuciones determinará la ley, estará presidido por el Capitán General de las Fuerzas Armadas.

MBOROKUAI JAI 245

Fuerza Armada reta lyemboati tuicha jare oporomboete ko. Mbaeti oyemoinge mbae mbae pe jare mbaetivi oparandu jaeñoma oyapo mborokuai jei vae jare yeokuai sundaro reta. Kuae yemboati mbaeti oyemoinge oiko vaerä mburuvicharä têtaguasu pe, ërei katu jokope oï vae reta omboeteuka imbaepuere reta güinoi vae oyekuatia oï mborokuai pe rami.

MBOROKUAI JAI 246

- I. Fuerza Armada reta oï Mburuvichaguasu jare Jaikuegua Têtaguasu pegua jeia re jare kuae jei chupe reta mbae oyapo vaerä, imborika reta ani Ministro têtaguasu oepi vae pegua rupi, jare ipoki vae Comando en Jefe rupi.
- II. Oime yave ñoraro ani maemegua mburuvicha Fuerza Armada reta pegua güirajata tenonde mbae oyeapo vae reta.

MBOROKUAI JAI 247

- I. Ngaraa kia nunga têta ambue pegua öi juvicharä, ngaraavi oñemee mbaraviki chupe Fuerza Armada reta japipe pe, mbaeti reve jei jokoräi kuae Capitán General.
- II. Kianunga oiko vaerä Mburuvichaguasu Fuerza Armada reta, Jefe del Estado Mayor General, Comandante reta, jare Jefe del Estado Mayor del Ejército, Fuerza Aérea, Armada Boliviana jare tuicha vae sundaro yupavo reta peguära yave, ikaviyaeko yaiko vaerä kuae Mboruviaiguara ani yaata kuae ivi pe, jare ñanoi opaete mbae mbae oyeporu vae reta mborokuai pe oyekuatia rami. Jokoraiñovi Viceministra ani Viceministro Ministerio de Defensa pegua pe.

MBOROKUAI JAI 248

Kuae Yemboati Tuichavae Defensa del Estado Plurinacional iñemoñesiro jare iparaviki jeita mborokuai jai rami, jare juvicha tenondegua jaeko Capitán General Fuerza Armada reta pegua.

ARTÍCULO 249

Todo boliviano estará obligado a prestar servicio militar, de acuerdo con la ley.

ARTÍCULO 250

Los ascensos en las Fuerzas Armadas serán otorgados conforme con la ley respectiva.

CAPÍTULO SEGUNDO

POLICÍA BOLIVIANA

ARTÍCULO 251

- I. La Policía Boliviana, como fuerza pública, tiene la misión específica de la defensa de la sociedad y la conservación del orden público, y el cumplimiento de las leyes en todo el territorio boliviano. Ejercerá la función policial de manera integral, indivisible y bajo mando único, en conformidad con la Ley Orgánica de la Policía Boliviana y las demás leyes del Estado.
- II. Como institución, no delibera ni participa en acción política partidaria, pero individualmente sus miembros gozan y ejercen sus derechos ciudadanos, de acuerdo con la ley.

ARTÍCULO 252

Las Fuerzas de la Policía Boliviana dependen de la Presidenta o del Presidente del Estado por intermedio de la Ministra o Ministro de Gobierno.

ARTÍCULO 253

Para ser designado Comandante General de la Policía Boliviana será indispensable ser boliviano o boliviano por nacimiento, General de la institución, y reunir los requisitos que señala la ley.

ARTÍCULO 254

En caso de guerra internacional, las fuerzas de la Policía Boliviana pasarán a depender del Comando en Jefe de las Fuerzas Armadas por el tiempo que dure el conflicto.

MBOROKUAI JAI 249

Opaete kuimbae mboriviaigua reta ojutako sundarorä, mborokuai jei rami.

MBOROKUAI JAI 250

Fuerza Armada reta pe omeë vaerä grado ojota mborokuai jei vae rupi.

PAÜAPO MOKOIA

POLICÍA BOLIVIANA

MBOROKUAI JAI 251

- I. Policía Mboriviaigua, jaeko mirata omeë vae, iparaviki jaeñoetei omae jare oyangareko opaete vae re ani ara oasa mbae ikavimbae opaete reta pe, jare omboeteukata mborokuai Têtaguasú iivi japipe. Oyapota iparaviki opaete rupi policía rami, ngaraa oyemboyao, jare oita metei ramiño Mborokuai Policía Mboriviaigua jei rami ani ñru mborokuai oi Têtaguasú pe vae reta jei rami.
- II. Kuae yemboati mbaeti oparandu ani oyemboige oiko vaerä mburuvicharä têttaguasú pe, ërei katu japipe oi vae reta ipuere itekomboe reta omboeteuka, mborokuai jei rami.

MBOROKUAI JAI 252

Kuae Policía Mboriviaigua güinoi vae oïko Mburuvichaguasu Têttaguasú pegua jeia re Ministra ani Ministro Gobierno pegua rupi.

MBOROKUAI JAI 253

Kianunga oiko vaerä Mburuvichaguasu Policía peguära mboriviaiguata ko, oata kuae ivi pe, Generaltako, jare güinoita opaete mbae mbae oyeopru vae reta mborokuai jei rami.

MBOROKUAI JAI 254

Oime yave ñoraro ani maemegua ñru têttaguasú ndive yave, kuae Policía Mboriviaigua pegua oita Sundaro ruvicha Fuerza Armada pegua reta jeia re, opa osaregua ñoraro.

TÍTULO VIII**RELACIONES INTERNACIONALES, FRONTERAS,
INTEGRACIÓN Y REIVINDICACIÓN MARÍTIMA****CAPÍTULO PRIMERO****RELACIONES INTERNACIONALES****ARTÍCULO 255**

- I. Las relaciones internacionales y la negociación, suscripción y ratificación de los tratados internacionales responden a los fines del Estado en función de la soberanía y de los intereses del pueblo.
- II. La negociación, suscripción y ratificación de tratados internacionales se regirá por los principios de:
 1. Independencia e igualdad entre los estados, no intervención en asuntos internos y solución pacífica de los conflictos.
 2. Rechazo y condena a toda forma de dictadura, colonialismo, neocolonialismo e imperialismo.
 3. Defensa y promoción de los derechos humanos, económicos, sociales, culturales y ambientales, con repudio a toda forma de racismo y discriminación.
 4. Respeto a los derechos de los pueblos indígenas originarios campesinos.
 5. Cooperación y solidaridad entre los estados y los pueblos.
 6. Preservación del patrimonio, capacidad de gestión y regulación del Estado.
 7. Armonía con la naturaleza, defensa de la biodiversidad, y prohibición de formas de apropiación privada para el uso y explotación exclusiva de plantas, animales, microorganismos y cualquier materia viva.

JESEGUA VIII**RELACIONES INTERNACIONALES, FRONTERAS,
INTEGRACIÓN Y REIVINDICACIÓN MARÍTIMA****PAÜAPO METEIA****RELACIONES INTERNACIONALES****MBOROKUAI JAI 255**

- I. Oyereraja kavi vaerä ñru têtaguasu reta ndive jare mbae mee regua, yaipota yayapovae, yemongeta reta oyembopiau ye vae, miari oime ñru têtaguasu ndive vae, jaeko ikavi vaerä oiko jare oguata vaerä têtä reta.
- II. Miari reta, yaipota yayapo vae, yemongeta reta oyembopiau ye vae, tratado internacional reta oyeapota oyemboete reve tekoipi reta:
 1. Têtaguasu reta oyovaketa opareve, jare ngaraa oyemoingeiño ñru Têtaguasu jeko pe, oime yave teko ñee kavi rupi oyeapo kavita.
 2. Yayopiata kuri agüiye vaerä oiko jaeko imbaepuere vae rami, tekoasi rupi, ketigua reta jeko rupi jare imbaepuere vae ipope ñai rami.
 3. Oyeepita tekomböe reta kianunga ñavo güinoi vae, korepoti reta regua, yaiko vae reta, teko reta jare yande ndive oiko vae reta, ñamotareï reve yeyoavi vae jare ñemöi kotia reta.
 4. Oyemboete vaerä tekomböe reta têtä oikoñomai vae reta güinoi vae.
 5. Yombori päve Têtaguasu reta jare têtä reta ndive.
 6. Yayangareko kavita mbaeyekou reta re, ñemomirata mbaraviki pe jare yeokuai reta Tentaguasu pe.
 7. Ipöra yae kuae ivi yaiko pipe vae, yaepita mbae yekou reta, jare ngaraa kia oyemombae jese, temiti reta re, mbae mimba reta re, michiasi reta vae jare oipotague mbae oï vae reta re.

8. Seguridad y soberanía alimentaria para toda la población; prohibición de importación, producción y comercialización de organismos genéticamente modificados y elementos tóxicos que dañen la salud y el medio ambiente.
9. Acceso de toda la población a los servicios básicos para su bienestar y desarrollo.
10. Preservación del derecho de la población al acceso a todos los medicamentos, principalmente los genéricos.
11. Protección y preferencias para la producción boliviana, y fomento a las exportaciones con valor agregado.

ARTÍCULO 256

- I. Los tratados e instrumentos internacionales en materia de derechos humanos que hayan sido firmados, ratificados o a los que se hubiera adherido el Estado, que declaren derechos más favorables a los contenidos en la Constitución, se aplicarán de manera preferente sobre ésta.
- II. Los derechos reconocidos en la Constitución serán interpretados de acuerdo a los tratados internacionales de derechos humanos cuando éstos prevean normas más favorables.

ARTÍCULO 257

- I. Los tratados internacionales ratificados forman parte del ordenamiento jurídico interno con rango de ley.
- II. Requerirán de aprobación mediante referendo popular vinculante previo a la ratificación los tratados internacionales que impliquen:
 1. Cuestiones limítrofes.
 2. Integración monetaria.
 3. Integración económica estructural.
 4. Cesión de competencias institucionales a organismos internacionales o supranacionales, en el marco de procesos de integración.

8. Oyererajata mbaraviki oime vaerä tembiu opaete pegua, aguiyera oyereru ïru Têtaguasu güi tembui reta moa pegua echa ipuere omee mbaerasi yandevê jare ïvi yaiko pipe vae pe.
9. Oapete kianunga reta güinoita kuae yaiporu yae vae reta oiko kavi jare ojo vaerä tenonde.
10. Oyeangarekota kia reta itekomboe re güinoi vaerä moa opaete mbaerasi pegua.
11. Yeangareko jare oyeporu vaerä opaete kuae Têtaguasu pe mbae mbae oyeapo vaereta, jare jembire yave ñamee vaerä ikatu koti.

MBOROKUAI JAI 256

- I. Oyesiyue Miari reta jare yemongeta reta ïru têtaguasu reta ndive, oepi tekombõe reta vae, tekombõe reta omboete Mborokuai guasu Têtaguasu pegua.
- II. Tekombõe reta oikuaa Mborokuaiguasu vae oyemboeteta ïru mborokuaiguasu reta ikatu kotigua reta rami.

MBOROKUAI JAI 257

- I. Ñemongeta reta ïru têtaguasu reta ndive oyovake oï jare oyemboeteta oïke vaerä Mborokuaiguasu Têtaguasu pegua rami.
- II. Kuae reta oyemboasata maranduguasu rupi, oime yave oyesiyue miari ïru têtaguasu reta ndive, oipota jei:
 1. ïviguasu iyapi regua.
 2. Korepoti oyea
 3. Korepoti ñemometei
 4. Yayea jare ñañomomae vaerä yemboati reta rupi jare yemboati tuicha vae ïru têtaguasu reta pegua ani kuae iguai reta ndive jokoräi yayea vaerä.

ARTÍCULO 258

Los procedimientos de celebración de tratados internacionales se regularán por la ley.

ARTÍCULO 259

- I. Cualquier tratado internacional requerirá de aprobación mediante referendo popular cuando así lo solicite el cinco por ciento de los ciudadanos registrados en el padrón electoral, o el treinta y cinco por ciento de los representantes de la Asamblea Legislativa Plurinacional. Estas iniciativas podrán utilizarse también para solicitar al Órgano Ejecutivo la suscripción de un tratado.
- II. El anuncio de convocatoria a referendo suspenderá, de acuerdo a los plazos establecidos por la ley, el proceso de ratificación del tratado internacional hasta la obtención del resultado.

ARTÍCULO 260

- I. La denuncia de los tratados internacionales seguirá los procedimientos establecidos en el propio tratado internacional, las normas generales del Derecho internacional, y los procedimientos establecidos en la Constitución y la ley para su ratificación.
- II. La denuncia de los tratados ratificados deberá ser aprobada por la Asamblea Legislativa Plurinacional antes de ser ejecutada por la Presidenta o Presidente del Estado.
- III. Los tratados aprobados por referendo deberán ser sometidos a un nuevo referendo antes de su denuncia por la Presidenta o Presidente del Estado.

CAPÍTULO SEGUNDO**FRONTERAS DEL ESTADO****ARTÍCULO 261**

La integridad territorial, la preservación y el desarrollo de zonas fronterizas constituyen un deber del Estado.

MBOROKUAI JAI 258

Opaete mbae mbae reta miari ïru têtaguasu reta regua oyeapota ko Mborokuaiguasu jei rami.

MBOROKUAI JAI 259

- I. Oipotague tratado internacional reta oiko vaerä oyeapota ko maranduguasu rupi, pandepo jei yave payandepopagui oyekuatia oï padron electoral pe vae, ani mboapipa pandepo jei yave Mburuvicha reta Mborokuai re Oparaviki vae lyemboati pegua reta. Koräieteita oyeporu Órgano Ejecutivo pe oyapo vaere metei tratado.
- II. Oime mbareaguasu maranduguasu pegua yave ipuerema oyeopia Mborokuaiguasu oñono rami, oyesiyue vaerä miari reta oñearota räri mbae ko oasa maranduguasu pe vae.

MBOROKUAI JAI 260

- I. Oime yave maenunga teko tratado internacional reta pe yave jokoje yeño ko oñeñoño kavita mborokuai internacional jare Mborokuaiguasu jei rami. Yemongeta reta oyemboaiquerueye pegua.
- II. Tratado reta pe ñeapo ani teko reta oyeapo kavigue omboasata ko Mburuvicha reta Mborokuai re Oparaviki vae lyemboati ndei Mburuvichaguasu oisiu mbove.
- III. Tratado reta omboasa maranduguasu pe vae omboasata ïru maranduguasu pe ndei oecha mbove Mburuvicha guasu Têtaguasu pegua.

PAÛAPO MOKOIA**FRONTERAS DEL ESTADO****MBOROKUAI JAI 261**

Opaetei kuae iviguasu re oyangarekota, jare ojo vaerä tenonde iviyapi reta jaeko Têtaguasu iparaviki.

ARTÍCULO 262

- I. Constituye zona de seguridad fronteriza los cincuenta kilómetros a partir de la línea de frontera. Ninguna persona extranjera, individualmente o en sociedad, podrá adquirir propiedad en este espacio, directa o indirectamente, ni poseer por ningún título aguas, suelo ni subsuelo; excepto en el caso de necesidad estatal declarada por ley expresa aprobada por dos tercios de la Asamblea Legislativa Plurinacional. La propiedad o la posesión afectadas en caso de incumplimiento de esta prohibición pasarán a beneficio del Estado, sin ninguna indemnización.
- II. La zona de seguridad fronteriza estará sujeta a un régimen jurídico, económico, administrativo y de seguridad especial, orientado a promover y priorizar su desarrollo, y a garantizar la integridad del Estado.

ARTÍCULO 263

Es deber fundamental de las Fuerzas Armadas la defensa, seguridad y control de las zonas de seguridad fronteriza. Las Fuerzas Armadas participarán en las políticas de desarrollo integral y sostenible de estas zonas, y garantizarán su presencia física permanente en ellas.

ARTÍCULO 264

- I. El Estado establecerá una política permanente de desarrollo armónico, integral, sostenible y estratégico de las fronteras, con la finalidad de mejorar las condiciones de vida de su población, y en especial de las naciones y pueblos indígena originario campesinos fronterizos.
- II. Es deber del Estado ejecutar políticas de preservación y control de los recursos naturales en las áreas fronterizas.
- III. La regulación del régimen de fronteras será establecida por la ley.

MBOROKUAI JAI 262

- I. Pandepopa ñejäata yande iviyapi güi ngaraa kia reta ani têta ambue igua oiko vae echa ko kuae jaeko oñeangareko oï yande ivi yapi re vae. Jaeramo ngaraa oñemee ani oyegua ivi jokuave rupi, t, ivi, mbaeyekou ivi pegua, ërei katu ipuere oime yave mbaeporara güinoi Têtaguasu jare oimeta metei mborokuai mbite oasayee omombo jese vae rupi Mburuvicha reta Mborokuai re Oparaviki vae lyemboati jei yave. Añave oime yave kuae japipe oï guaka rokai ani iiru mbae mbae reta kuae reta oasata Têtaguasu ipo pe oyemboepi mbae reve iya reta pe.
- II. Kuae têtaguasu iivi yapi oyeeepita mborokuai jei vae rupi, korepoti rupi, mbaraviki, jare tãta oyeangarekota jese, oyeeaka vaerã mbaraviki ojo vaerã tenonde jare jokorã ñemomirata oita jokua ivi Têtaguasu imbae pe.

MBOROKUAI JAI 263

Fuerza Armada reta iparaviki jaeko oyangareko jare omae vaerã yande têtaguasu iivi yapi re. Fuerza Armada reta oyapovi mbaraviki ojo vaerã tenonde opaete mbae mbae reta, jokorã oiko vaerã kia reta jokoropi ima pegua.

MBOROKUAI JAI 264

- I. Têtaguasu güinoita política ojo vaerã tenonde, ikavi yae vae, opaete pegua, ima pegua yande ivi yapi reta rupi, ikavi vaerã jokoropigua reta oiko jare têta reta oikoñomai ivi yapi rupi vae reta.
- II. Têtaguasu iparaviki jaeko omae jare oyangareko vaerã mbaeyekou ivi yapi reta rupi oï vae re.
- III. Oyeangareko vaerã ivi yapi reta re jeita ko metei mborokuai.

CAPÍTULO TERCERO**INTEGRACIÓN****ARTÍCULO 265**

- I. El Estado promoverá, sobre los principios de una relación justa, equitativa y con reconocimiento de las asimetrías, las relaciones de integración social, política, cultural y económica con los demás estados, naciones y pueblos del mundo y, en particular, promoverá la integración latinoamericana.
- II. El Estado fortalecerá la integración de sus naciones y pueblos indígena originario campesinos con los pueblos indígenas del mundo.

ARTÍCULO 266

Las representantes y los representantes de Bolivia ante organismos parlamentarios supraestatales emergentes de los procesos de integración se elegirán mediante sufragio universal.

CAPÍTULO CUARTO**REIVINDICACIÓN MARÍTIMA****ARTÍCULO 267**

- I. El Estado boliviano declara su derecho irrenunciable e imprescriptible sobre el territorio que le dé acceso al océano Pacífico y su espacio marítimo.
- II. La solución efectiva al diferendo marítimo a través de medios pacíficos y el ejercicio pleno de la soberanía sobre dicho territorio constituyen objetivos permanentes e irrenunciables del Estado boliviano.

ARTÍCULO 268

El desarrollo de los intereses marítimos, fluviales y lacustres, y de la marina mercante será prioridad del Estado, y su administración y protección será ejercida por la Armada Boliviana, de acuerdo con la ley.

PAÛAPO MBOAPIA**INTEGRACIÓN****MBOROKUAI JAI 265**

- I. Têtaguasú gũirajata tenonde principio reta ñanoi vaerä yemongeta mopeti ramiño jupi vae, yaikua reve opa oyoavi yaiko vae, política pe, social pe, yandereko, jare korepoti pe ñru Têtaguasú reta ndive jare têtä kuae ivi pegua reta, ërei katu yamotenondeta yayea vaerä latinoamericano reta yaiko vae.
- II. Têtaguasú gũirata tenonde yayea vaerä yaiko opaete têtä reta indígena originario campesino reta kuae ivi guasu pegua.

MBOROKUAI JAI 266

Kuña ani kuimbae Mborivia pegua ojo têtä jee re mburuvicharä vae reta yayea vaerä yaiko oyeparavota yamombo jese vae rupi.

PAÛAPO IRUNDIA**REIVINDICACIÓN MARÍTIMA****MBOROKUAI JAI 267**

- I. Têtaguasú Mboriviaigua ngaraai ññakañi jare omboai tape tguasu Pacífico koti jare iguasú oiporuvae.
- II. Teko ñanoi iguasú re vae yayapokavita yemongeta ikavigue rupi yande ivi re, echa kuae ngaraai ñamee jare ññakani chugüi Têtaguasú mboriviaigua.

MBOROKUAI JAI 268

Ojo vaerä tenonde mbae yaipota vae reta, iguasú reta, isiri reta, jare irenda reta jare i reta oyegua vae, kuae reta jaeko Têtaguasú omotenondeta jare oyangarekota jese Armada Boliviana mborokuai jei rami.

TERCERA PARTE**TÍTULO I****ORGANIZACIÓN TERRITORIAL DEL ESTADO****CAPÍTULO PRIMERO****DISPOSICIONES GENERALES****ARTÍCULO 269**

- I. Bolivia se organiza territorialmente en departamentos, provincias, municipios y territorios indígena originario campesinos.
- II. La creación, modificación y delimitación de las unidades territoriales se hará por voluntad democrática de sus habitantes, de acuerdo a las condiciones establecidas en la Constitución y la ley.
- III. Las regiones formarán parte de la organización territorial, en los términos y las condiciones que determinen la ley.

ARTÍCULO 270

Los principios que rigen la organización territorial y las entidades territoriales descentralizadas y autónomas son: la unidad, voluntariedad, solidaridad, equidad, bien común, autogobierno, igualdad, complementariedad, reciprocidad, equidad de género, subsidiariedad, gradualidad, coordinación y lealtad institucional, transparencia, participación y control social, provisión de recursos económicos y preexistencia de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, en los términos establecidos en esta Constitución.

ARTÍCULO 271

- I. La Ley Marco de Autonomías y Descentralización regulará el procedimiento para la elaboración de Estatutos autonómicos y Cartas Orgánicas, la transferencia y delegación competencial, el régimen económico financiero, y la coordinación entre el nivel central y las entidades territoriales descentralizadas y autónomas.

JESEGUA I**ORGANIZACIÓN TERRITORIAL DEL ESTADO****PAÜAPO METEIA****DISPOSICIONES GENERALES****MBOROKUAI JAI 269**

- I. Mborivia oyemboyao oĩ departamento reta rupi, provincia reta rupi, municipio reta rupi, jare ivi indígena originario campesino reta.
- II. Oñemopüa, oyepoepe aniramo oñemojaanga vaerä kuae unidad territorial reta, oikotako ñemongeta ikavigüe rupi jokope oiko vae reta ndive, keräi mborokuai jei rami.
- III. Ivi reta mombiri rupi ñoguinöi vae oyemboyata ko organización territorial reta re mborokuai pe jei rami.

MBOROKUAI JAI 270

Tekoipi oiko vae reta ivi yemboati reta vae, ivi reta oñepisäa vae reta jare jaeiño oiko vae reta peguära jae ko: metei ramiño oiko vaerä, añetete pegua, yombori jepimbae vae, kuña jare kuimbae, opaete vae imbae, jaeiño oyereroatata, oyovake, yoparareko, kuña jare kuimbae oyovake, subsidiariedad, gradualidad, yombori jare oikoaveitako iyemboati re, jesäka pegua, jare oikoñomai têtä indígena originario campesino reta kuae mborokuai jei rami.

MBOROKUAI JAI 271

- I. Mborokuai Marco Autonomía reta jare Yemboyao reta oñono kavita oyeapo vaerä Morokuai Iyambae vae reta jarë Carta Órgánica reta, jare yemboasa maenunga mbaraviki reta, yeokuai korepoti regua jare yombori reta öi vaerä central jare ivi reta reta oyemboyao vae reta jare iyambae reta ndive.

- II. La Ley Marco de Autonomías y Descentralización será aprobada por dos tercios de votos de los miembros presentes de la Asamblea Legislativa Plurinacional.

ARTÍCULO 272

La autonomía implica la elección directa de sus autoridades por las ciudadanas y los ciudadanos, la administración de sus recursos económicos, y el ejercicio de las facultades legislativa, reglamentaria, fiscalizadora y ejecutiva, por sus órganos del gobierno autónomo en el ámbito de su jurisdicción y competencias y atribuciones.

ARTÍCULO 273

La ley regulará la conformación de mancomunidades entre municipios, regiones y territorios indígena originario campesinos para el logro de sus objetivos.

ARTÍCULO 274

En los departamentos descentralizados se efectuará la elección de prefectos y consejeros departamentales mediante sufragio universal. Estos departamentos podrán acceder a la autonomía departamental mediante referendo.

ARTÍCULO 275

Cada órgano deliberativo de las entidades territoriales elaborará de manera participativa el proyecto de Estatuto o Carta Orgánica que deberá ser aprobado por dos tercios del total de sus miembros, y previo control de constitucionalidad, entrará en vigencia como norma institucional básica de la entidad territorial mediante referendo aprobatorio en su jurisdicción.

ARTÍCULO 276

Las entidades territoriales autónomas no estarán subordinadas entre ellas y tendrán igual rango constitucional.

- II. Mborokuai Marco Autonomía reta jare Oyemboayao vae oyemboasatako mbite oasa omombo jokuae Mburuvicha reta Mborokuai re Oparaviki vae Iyemboati pega reta yave.

MBOROKUAI JAI 272

Autonomía oipota jei kuae reta oiparavo vaerä juvicha reta, oyangarekota imbaeyekou korepoti reta re, jare omeë mbaepuere chupe oyangareko vaerä mborokuai, imborokuai rai, omae jese vae jare mburuvicha órgano gobierno autónomo rupi imbaepuere iyapi rupi jare competencia jare iparaviki japipe.

MBOROKUAI JAI 273

Mborokuai jeita keräi oi vaerä municipio reta iyemboati omometei vae reta ndive, región reta jare territorio indígena originario campesino oipiti vaerä ipaiu.

MBOROKUAI JAI 274

Departamento oyemboyao reta rupi oyeparavota prefecto jare consejero reta oyemombo jese rupi. Kuae departamento reta ipuere oiko autonomía departamental maranduguasu rupi.

MBOROKUAI JAI 275

Metei ñavo mburuvicha reta mborokuai re oparaviki vae teta iyemboati reta oyapotakata yupavo Estatuto ani Carta Orgánica reta jare kuae omboasakata mbite oasa vae rupi jokope oi vae reta, ërei katu oyeapota tenonde oñemaeta rari oirako mborokuaiguasu jeia rupi vae, jokogui ramo oiketa meteï mborokuai rami entidad territorial peguara jare oyemboasata marandu oyeyapo vae rupi.

MBOROKUAI JAI 276

Kuae teta reta iyemboati jaeiño vae reta oyovaketa mbaetita kia oi ivate ani ivikoti.

TERCERA PARTE

TÍTULO I

ORGANIZACIÓN TERRITORIAL DEL ESTADO

CAPÍTULO PRIMERO

DISPOSICIONES GENERALES

ARTÍCULO 269

- I. Bolivia se organiza territorialmente en departamentos, provincias, municipios y territorios indígena originario campesinos.
- II. La creación, modificación y delimitación de las unidades territoriales se hará por voluntad democrática de sus habitantes, de acuerdo a las condiciones establecidas en la Constitución y la ley.
- III. Las regiones formarán parte de la organización territorial, en los términos y las condiciones que determinen la ley.

ARTÍCULO 270

Los principios que rigen la organización territorial y las entidades territoriales descentralizadas y autónomas son: la unidad, voluntariedad, solidaridad, equidad, bien común, autogobierno, igualdad, complementariedad, reciprocidad, equidad de género, subsidiariedad, gradualidad, coordinación y lealtad institucional, transparencia, participación y control social, provisión de recursos económicos y preexistencia de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, en los términos establecidos en esta Constitución.

ARTÍCULO 271

- I. La Ley Marco de Autonomías y Descentralización regulará el procedimiento para la elaboración de Estatutos autonómicos y Cartas Orgánicas, la transferencia y delegación competencial, el régimen económico financiero, y la coordinación entre el nivel central y las entidades territoriales descentralizadas y autónomas.

JESEGUA I

ORGANIZACIÓN TERRITORIAL DEL ESTADO

PAÜAPO METEIA

DISPOSICIONES GENERALES

MBOROKUAI JAI 269

- I. Mborivia oyemboyao oĩ departamento reta rupi, provincia reta rupi, municipio reta rupi, jare ivi indígena originario campesino reta.
- II. Oñemopüa, oyepoepe aniramo oñemojaanga vaerä kuae unidad territorial reta, oikotako ñemongeta ikavigüe rupi jokope oiko vae reta ndive, keräi mborokuai jei rami.
- III. Ivi reta mombiri rupi ñoguinioi vae oyemboyata ko organización territorial reta re mborokuai pe jei rami.

MBOROKUAI JAI 270

Tekoipi oiko vae reta ivi yemboati reta vae, ivi reta oñepisäa vae reta jare jaeiño oiko vae reta peguära jae ko: metei ramiño oiko vaerä, añetete pegua, yombori jepimbae vae, kuña jare kuimbae, opaete vae imbae, jaeiño oyereroatata, oyovake, yoparareko, kuña jare kuimbae oyovake, subsidiariedad, gradualidad, yombori jare oikoaveitako iyemboati re, jesäka pegua, jare oikoñomai têtä indígena originario campesino reta kuae mborokuai jei rami.

MBOROKUAI JAI 271

- I. Mborokuai Marco Autonomía reta jare Yemboyao reta oñono kavita oyeapo vaerä Morokuai Iyambae vae reta jarë Carta Órgánica reta, jare yemboasa maenunga mbaraviki reta, yeokuai korepoti regua jare yombori reta oĩ vaerä central jare ivi reta reta oyemboyao vae reta jare iyambae reta ndive.

y ecosistemas en cada departamento, se constituirá como un espacio de planificación y gestión. Excepcionalmente una región podrá estar conformada únicamente por una provincia, que por sí sola tenga las características definidas para la región. En las conurbaciones mayores a 500.000 habitantes, podrán conformarse regiones metropolitanas.

- II. La Ley Marco de Autonomías y Descentralización establecerá los términos y procedimientos para la conformación ordenada y planificada de las regiones. Donde se conformen regiones no se podrá elegir autoridades provinciales.
- III. La región podrá constituirse en autonomía regional, a iniciativa de los municipios que la integran, vía referendo en sus jurisdicciones. Sus competencias deben ser conferidas por dos tercios de votos del total de los miembros del órgano deliberativo departamental.

ARTÍCULO 281

El gobierno de cada autonomía regional estará constituido por una Asamblea Regional con facultad deliberativa, normativo-administrativa y fiscalizadora, en el ámbito de sus competencias, y un órgano ejecutivo.

ARTÍCULO 282

- I. Las y los miembros de la Asamblea Regional serán elegidas y elegidos en cada municipio junto con las listas de candidatos a concejales municipales, de acuerdo a criterios poblacionales y territoriales.
- II. La región elaborará de manera participativa su Estatuto, de acuerdo a los procedimientos establecidos para las autonomías regionales.

reta departamento ñavo, kuae oikota metei ramiño yupavo jare mbaraviki peguära. Metei región ipuere oĩ metei provincia ndiveño oime yave güinoi opaete mbae mbae reta oiko vaerä jokorai. Êrei katu oime pandepo eta yoguireko vae reta yave ipuere oasa têtaguasu retarä.

- II. Mborokuai Marco Atonomía reta jare Descentralización pegua omeë keräi oĩ jare oguata vaerä ñesiro jare yupavo rupi región reta. Oyeapo yave región reta ngaraa oyeparavo mburuvicha provincial reta.
- III. Región reta ipuere oasa autonomía regionalrä, jei yave municipio jokopegua reta, maranduguasu rupi. Imbaraviki reta oñemeeta mbite oasa oyemombo jese vae rupi mburuvicharä oĩ jokpe vae reta ndive.

MBOROKUAI JAI 281

Meteiñavo gobierno autónomo regional reta güinoita metei Asamblea Regional jokuae guinoi mbaepuere imiari vaerä, yeokuai yeangareko jare omae vaerä keräita oyapo iparaviki japipe, jare oĩta metei órgano ejecutivo.

MBOROKUAI JAI 282

- I. Kuña jare kuimbae oĩ Asamblea Regional pe vae oyeparavota meteiñavo municipio rupi candidato concejal municipal reta ndive eñemae reve jokope yoguireko vae re jare territorial reta re.
- II. Región reta oyapota jeta vae reta ndive imborokuai, autonomía regional reta jei rami.

CAPÍTULO CUARTO

AUTONOMÍA MUNICIPAL

ARTÍCULO 283

El gobierno autónomo municipal está constituido por un Concejo Municipal con facultad deliberativa, fiscalizadora y legislativa municipal en el ámbito de sus competencias; y un órgano ejecutivo, presidido por la Alcaldesa o el Alcalde.

ARTÍCULO 284

- I. El Concejo Municipal estará compuesto por concejalas y concejales elegidas y elegidos mediante sufragio universal.
- II. En los municipios donde existan naciones o pueblos indígena originario campesinos, que no constituyan una autonomía indígena originaria campesina, éstos podrán elegir sus representantes ante el Concejo Municipal de forma directa mediante normas y procedimientos propios y de acuerdo a la Carta Orgánica Municipal.
- III. La Ley determinará los criterios generales para la elección y cálculo del número de concejalas y concejales municipales. La Carta Orgánica Municipal definirá su aplicación de acuerdo a la realidad y condiciones específicas de su jurisdicción.
- IV. El Concejo Municipal podrá elaborar el proyecto de Carta Orgánica, que será aprobado según lo dispuesto por esta Constitución.

CAPÍTULO QUINTO

ÓRGANOS EJECUTIVOS DE LOS GOBIERNOS AUTÓNOMOS

ARTÍCULO 285

- I. Para ser candidata o candidato a un cargo electivo de los órganos ejecutivos de los gobiernos autónomos se requerirá cumplir con las condiciones generales de acceso al servicio público, y:

PAÛAPO IRUNDIA

AUTONOMÍA MUNICIPAL

MBOROKUAI JAI 283

Gobierno autónomo municipal guinoiko metei concejo municipal jare iparaviki jaeko yemboati reta, yeangareko jare oyapo mborokuai rupi iparaviki reta japipe, jare metei órgano ejecutivo jaeko alcaldesa ani alcalde municipal.

MBOROKUAI JAI 284

- I. Concejo Municipal oïko concejal reta ani concejal reta, oyeparavo oyemombo jese vae rupi.
- II. Municipio reta oime yave güinoi têta reta ani oïkoñomai vae reta, mbaeti yave kuae reta oï autonomía indígena originario campesina rami, kuae reta ipuere oiparavo jeko rupi ani carta orgánica municipal jei rami ojo vaerä jae reta jeere Concejo Municipal pe.
- III. Mborokuai jeita keräita jare mbovi ko concejal reta ani concejal reta municipal reta. Carta Orgánica Municipal keräitako oyeraja tenonde vae jare mbaetei ko oyeapota jokua mbaraviki pe vae.
- IV. Concejo Municipal ipuere oyapo proyecto Carta Orgánica regua jare oyemboasata mborokuai guasu jei rami.

PAÛAPO PANDEPOA

ÓRGANOS EJECUTIVOS DE LOS GOBIERNOS AUTÓNOMOS

MBOROKUAI JAI 285

- I. Oipota oparaviki vae reta oïke vaerä metei cargo pe oiparavo vaerä órgano ejecutivo reta gobierno autónomo reta peguära güinoita ko opaete mbae mbae oyeporu vae reta, oyeokuai oï opaete pe vae reta ramiño, jare:

1. Haber residido de forma permanente al menos los dos años inmediatamente anteriores a la elección en el departamento, región o municipio correspondiente.
 2. En el caso de la elección de la Alcaldesa o del Alcalde y de la autoridad regional haber cumplido veintiún años.
 3. En el caso de la elección de Prefecta o Prefecto y Gobernador o Gobernadora haber cumplido veinticinco años.
- II. El periodo de mandato de las máximas autoridades ejecutivas de los gobiernos autónomos es de cinco años, y podrán ser reelectas o reelectos de manera continua por una sola vez.

ARTÍCULO 286

- I. La suplencia temporal de la máxima autoridad ejecutiva de un gobierno autónomo corresponderá a un miembro del Concejo o Asamblea de acuerdo al Estatuto Autonómico o Carta Orgánica según corresponda.
- II. En caso de renuncia o muerte, inhabilidad permanente o revocatoria de la máxima autoridad ejecutiva de un gobierno autónomo, se procederá a una nueva elección, siempre y cuando no hubiere transcurrido la mitad de su mandato. En caso contrario, la sustituta o sustituto será una autoridad ya electa definida de acuerdo al Estatuto Autonómico o Carta Orgánica según corresponda.

CAPÍTULO SEXTO

ÓRGANOS LEGISLATIVOS, DELIBERATIVOS Y FISCALIZADORES DE LOS GOBIERNOS AUTÓNOMOS

ARTÍCULO 287

- I. Las candidatas y los candidatos a los concejos y a las asambleas de los gobiernos autónomos deberán cumplir con las condiciones generales de acceso al servicio público, y:
 1. Haber residido de forma permanente al menos los dos años inmediatamente anteriores a la elección en la jurisdicción correspondiente.

1. Oikota jokuae ivi pe mokoi arasa oasa rupi yeparavo departamento, región, ani municipio pe.
 2. Alcandesa ani alcalde jare mburuvicha regional oyeparavo vaerä güinoita mokoipa meteï arasa.
 3. Êrei oyeparavo yave Prefecta ani Prefecto jare Gobernadora ani Gobernador güinoita mokoipa pandepo arasa.
- II. Tenondegua mburuvicha ejecutiva reta gobierno autónomo reta oïta iparaviki pe pandepo arasa, jokogüi ipuere oyeparavo meteye.

MBOROKUAI JAI 286

- I. Mburuvisa guasu ejecutiva gobierno autónmo pegua ôe yave keti-jekovia pe oita ko mopeti concejo ani asamblea pegua Estatuto autonómico ani Carta Orgánica jei rami.
- II. Oeya ani omano yave, ipiereä mbae jeko pegua, ani yepoeï rupi oyeapo mburuvicha ejecutiva chupe yave, oyeapoyeta ïru yeparavo, mbaeti mbite güiraja iparaviki yave. Mbaeti yave kuae oyeapo oyepoeïta yeparavo Estatuto Autonómico ani Carta Orgánica jei rami.

PAÛAPO OVAA

ÓRGANOS LEGISLATIVOS, DELIBERATIVOS Y FISCALIZADORES DE LOS GOBIERNOS AUTÓNOMOS

MBOROKUAI JAI 287

- I. Oipota oiko reta concejo jare asamblea gobierno autónomo peguära güinoita ko opaete mbae mbae oyeporuvae oyeokuai opaete vae pe rami.
 1. Oiko jokuae ivi pe mokoi arasa oasa yave tenondegua yeparavo oyeyapoa pe.

2. Tener 18 años cumplidos al día de la elección.

- II. La elección de las Asambleas y Concejos de los gobiernos autónomos tendrá lugar en listas separadas de los ejecutivos.

ARTÍCULO 288

El período de mandato de los integrantes de los Concejos y Asambleas de los gobiernos autónomos será de cinco años, y podrán ser reelectos o reelectas de manera continua por una sola vez.

CAPÍTULO SÉPTIMO

AUTONOMÍA INDÍGENA ORIGINARIA CAMPELINA

ARTÍCULO 289

La autonomía indígena originaria campesina consiste en el autogobierno como ejercicio de la libre determinación de las naciones y los pueblos indígena originario campesinos, cuya población comparte territorio, cultura, historia, lenguas, y organización o instituciones jurídicas, políticas, sociales y económicas propias.

ARTÍCULO 290

- I. La conformación de la autonomía indígena originario campesina se basa en los territorios ancestrales, actualmente habitados por esos pueblos y naciones, y en la voluntad de su población, expresada en consulta, de acuerdo a la Constitución y la ley.
- II. El autogobierno de las autonomías indígenas originario campesinas se ejercerá de acuerdo a sus normas, instituciones, autoridades y procedimientos, conforme a sus atribuciones y competencias, en armonía con la Constitución y la ley.

ARTÍCULO 291

- I. Son autonomías indígena originario campesinas los territorios indígena originario campesinos, y los municipios, y regiones que adoptan tal cualidad de acuerdo a lo establecido en esta Constitución y la ley.

2. Güinoita payandepo juri arasa yeparavo oyepo yave.

- II. Yeparavo Asamblea reta jare Concejo reta gobierno autónomo reta peguära, oyemboyaota ko tee reta ejecutivo reta peguära güi.

MBOROKUAI JAI 288

- I. Concejo reta jare Asamblea gobierno autónomo pegua reta oïta iparaviki pe pandepo arasa, jokogüi ipuere oyeparavo meteiye.

PAÜAPO CHUUA

AUTONOMÍA INDÍGENA ORIGINARIA CAMPELINA

MBOROKUAI JAI 289

Autonomía indígena originaria campesina jaeiñoko oyereroatata, echa jaeiño oyangareko iyee têtä reta rami jare têtä oikoñomai vae reta ramo, echa kuae oime güinoi iviguasu, jeko reta, teko oasagüe, ñee reta, jare iyemboati ani imborokuai jupi vae reta, política reta, oiko reta vae, jare ikorepoti reta imbaei vae.

MBOROKUAI JAI 290

- I. Oiko vaerä autonomía indígena originaria campesina oimetako güinoi iviguasu arakae güive, oikota pipe têtä reta jare nación reta, güinoita jeta oiko vae kuae reta pe oyeparanduta jare jeita Mborokuaiguasu jei rami.
- II. Autogobierno autonomía indígena originaria campesina ipuererta oguata jae iporokuai rupi, iyemboati reta, mburuvicha reta jare iparaviki jei rami yerovia katu Mborokuaiguasu ndive.

MBOROKUAI JAI 291

- I. Jaeko autonomía originario campesina reta, iviguasu indígena originario campesino reta, jare municipio reta, jare región reta oasa jare oiko Mborokuaiguasu jei vae oyapo vae.

- II. Dos o más pueblos indígenas originarios campesinos podrán conformar una sola autonomía indígena originaria campesina.

ARTÍCULO 292

Cada autonomía indígena originario campesina elaborará su Estatuto, de acuerdo a sus normas y procedimientos propios, según la Constitución y la Ley.

ARTÍCULO 293

- I. La autonomía indígena basada en territorios indígenas consolidados y aquellos en proceso, una vez consolidados, se constituirá por la voluntad expresada de su población en consulta en conformidad a sus normas y procedimientos propios como único requisito exigible.
- II. Si la conformación de una autonomía indígena originario campesina afectase límites de distritos municipales, el pueblo o nación indígena originario campesino y el gobierno municipal deberán acordar una nueva delimitación distrital. Si afectase límites municipales, deberá seguirse un procedimiento ante la Asamblea Legislativa Plurinacional para su aprobación, previo cumplimiento de los requisitos y condiciones particulares que señale la Ley.
- III. La Ley establecerá requisitos mínimos de población y otros diferenciados para la constitución de autonomía indígena originario campesina.
- IV. Para constituir una autonomía indígena originario campesina cuyos territorios se encuentren en uno o más municipios, la ley señalará los mecanismos de articulación, coordinación y cooperación para el ejercicio de su gobierno.

ARTÍCULO 294

- I. La decisión de constituir una autonomía indígena originario campesina se adoptará de acuerdo a las normas y procedimientos de consulta, conforme a los requisitos y condiciones establecidos por la Constitución y la ley.

- II. Mokoï ani jeta têtã indígena originario campesino reta yave ipuere omopua meteiño autonomía indígena originaria campesina.

MBOROKUAI JAI 292

Meteiñavo autonomía indígena originario campesina oyapota imborokuai keräi jae reta uguata vaerä jare jeko rupi Mborokuai guasu jei rami.

MBOROKUAI JAI 293

- I. Autonomía indígena güinoi iviguasu vae ani güinoita vae reta, ërei katu güinoima yave, oyapota marandu jae jeko reta rupi, jaeño etei jokoräita oyeapo.
- II. Autonomía indígena originario oime yave oasa kaija distrito reta municipal reta yave, pueblo ani nación indígena originario campesino jare gobierno municipal ndive ipuere ofono ipiau kaija distrital. Ërei katu oasa yave iivi municipal iyapi oyeapo kavita Mburuvicha reta Mborokuai re Oparaviki vae lyemboati pe, jokoïe ombasata jare omaeta jese oime rako güinoi opaete mbae mbae oyeporu vae reta mborokuai jei rami.
- III. Mborokuai jeita mbovi oiko vae ndive pako jare ïru ïru reta oiko vaerä autonomía indígena originaria campesina.
- IV. Oiko vaerä autonomía indígena originaria campesina oi yave ivi guasu mokoï ani jeta municipio pe yave, Mborokuaiguasu jeita keräi oyeapo vaerä, articulación, coordinación jare yombori uguata vaerä itëtaruvicha.

MBOROKUAI JAI 294

- I. Oñemopua vaerä metei autonomía indígena originaria campesina oyeapota jae reta iporokuai jare jeko rupi oyeparandu reve jare oñerenoi opaete mbae mbae oyeporu vae reta Mborokuai guasu jei rami.

- II. La decisión de convertir un municipio en autonomía indígena originario campesina se adoptará mediante referendo conforme a los requisitos y condiciones establecidos por ley.
- III. En los municipios donde existan comunidades campesinas con estructuras organizativas propias que las articulen y con continuidad geográfica, podrá conformarse un nuevo municipio, siguiendo el procedimiento ante la Asamblea Legislativa Plurinacional para su aprobación, previo cumplimiento de requisitos y condiciones conforme a la Constitución y la ley.

ARTÍCULO 295

- I. Para conformar una región indígena originario campesina que afecte límites municipales deberá previamente seguirse un procedimiento ante la Asamblea Legislativa Plurinacional cumpliendo los requisitos y condiciones particulares señalados por Ley.
- II. La agregación de municipios, distritos municipales y/o autonomías indígena originario campesinas para conformar una región indígena originario campesina, se decidirá mediante referendo y/o de acuerdo a sus normas y procedimientos de consulta según corresponda y conforme a los requisitos y condiciones establecidos por la Constitución y la Ley.

ARTÍCULO 296

El gobierno de las autonomías indígena originario campesinas se ejercerá a través de sus propias normas y formas de organización, con la denominación que corresponda a cada pueblo, nación o comunidad, establecidas en sus estatutos y en sujeción a la Constitución y a la Ley.

- II. Meteí municipio yaipota yaipoepi oiko vaerä municipio indígena originario campesina oyeapota marandugasu rupi jare ñanoita opaete mbae mbae oyeporu vae reta mborokuai jei rami.
- III. Municipio reta güinoi têta reta campesina iyemboati kavi reta imbaei ani mopetiño iivi yave, ipuere omopua ipiau municipio, Mburuvicha reta Mborokuai re Oparaviki vae lyemboati rupi omboasa vaerä, ërei katu ñanoita tenonde opaete mbae mbae oyeporu vae reta Mborokuaiguasu jei rami.

MBOROKUAI JAİ 295

- I. Oyeapo vaerä meteí región indígena originario campesina kuae oime yave oasa municipio iivi iyapi güirajata Mburuvicha reta Mborokuai re Oparaviki vae lyemboati pe güinoita vi opaete mbae mbae oyeporu vae reta oyekuatia oi mborokuai pe vae.
- II. Oñemometeí municipio reta, distrito reta municipal reta ani autonomía reta indígena originario campesino reta güi, oyeapo kavita marandugasu rupi ani ipuere vi oyeapo marandu yandereko rupi, yanoi reve opaete mbae mbae oyeporu vae reta Mborokuaiguasu jei rami.

MBOROKUAI JAİ 296

Gobierno autonomía indígena originario campesina reta oguatata jae reta iporokuai reta jare jeko rupi, iyemboati rupi meteí ñavo, oyekuatia oi imborokuai pe rami omboete reve Mborokuaiguasu jei vae.

CAPÍTULO OCTAVO

DISTRIBUCIÓN DE COMPETENCIAS

ARTÍCULO 297

- I. Las competencias definidas en esta Constitución son:
 1. Privativas, aquellas cuya legislación, reglamentación y ejecución no se transfiere ni delega, y están reservadas para el nivel central del Estado.
 2. Exclusivas, aquellas en las que un nivel de gobierno tiene sobre una determinada materia las facultades legislativa, reglamentaria y ejecutiva, pudiendo transferir y delegar estas dos últimas.
 3. Concurrentes, aquellas en las que la legislación corresponde al nivel central del Estado y los otros niveles ejercen simultáneamente las facultades reglamentaria y ejecutiva.
 4. Compartidas, aquellas sujetas a una legislación básica de la Asamblea Legislativa Plurinacional cuya legislación de desarrollo corresponde a las entidades territoriales autónomas, de acuerdo a su característica y naturaleza. La reglamentación y ejecución corresponderá a las entidades territoriales autónomas.
- II. Toda competencia que no esté incluida en esta Constitución será atribuida al nivel central del Estado, que podrá transferirla o delegarla por Ley.

ARTÍCULO 298

- I. Son competencias privativas del nivel central del Estado:
 1. Sistema financiero.
 2. Política monetaria, Banco Central, sistema monetario, y la política cambiaria.
 3. Sistema de pesas y medidas, así como la determinación de la hora oficial.

PAÛAPO JURIA

DISTRIBUCIÓN DE COMPETENCIAS

MBOROKUAI JAI 297

- I. Mborokuaiguasu jei kuae jae mbaraviki reta oyeapo vaerä:
 1. Jaeimiño oikovae, jae ko opaete mbaraviki oyeapo kia jei yave, mbaetita jae jei yave oyapo, kuae ko oï Têtaguasú jeia re.
 2. Jokuae räi vae, jae ko metei gobierno güinoi mbaepuere oyapo vaerä amogüeño mbaraviki reta, legislativa jare ejecutiva, kuae mokoi reta ipuere oñemee ñru vae oyapo vaerä.
 3. Opaete oï vae, jaeko Têtaguasú oyapo vaerä mborokuai jare ñru reta güinoi mbaepuere yeokuai re jare ejecutiva re.
 4. Oyeapo päve vae, jae ko oyepiï öi mborokuai Mburuvicha reta Mborokuai re Oparaviki vae lyemboati re vae, kuae mborokuai ojo vaerä tenonde jae ko entidad territorial autónoma reta.
- II. Opaete yeokuai mbaeti öi Mborokuaiguasu pe vae, jae ko Têtaguasú iparaviki jokogüi ipuere omboasa ani oyokuai ñru vae mborokuai jei rami.

MBOROKUAI JAI 298

- I. Têtaguasú iparaviki jaeiñomi vae reta jae ko:
 1. Korepoti poki rupi oyeporu vae.
 2. Mbaraviki korepoti regua, Banco Central, korepoti poki rupi oyeporu vae jare mbaraviki yepoepe pegua.
 3. Mbaepoki ñejaa pegua, jare jaenungavi arajai omeë vae regua.

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

4. Régimen aduanero.
5. Comercio Exterior.
6. Seguridad del Estado, Defensa, Fuerzas Armadas y Policía boliviana.
7. Armas de fuego y explosivos.
8. Política exterior.
9. Nacionalidad, ciudadanía, extranjería, derecho de asilo y refugio.
10. Control de fronteras en relación a la seguridad del Estado.
11. Regulación y políticas migratorias.
12. Creación, control y administración de las empresas públicas estratégicas del nivel central del Estado.
13. Administración del patrimonio del Estado Plurinacional y de las entidades públicas del nivel central del Estado.
14. Control del espacio y tránsito aéreo, en todo el territorio nacional. Construcción, mantenimiento y administración de aeropuertos internacionales y de tráfico interdepartamental.
15. Registro Civil.
16. Censos oficiales.
17. Política general sobre tierras y territorio, y su titulación.
18. Hidrocarburos.
19. Creación de impuestos nacionales, tasas y contribuciones especiales de dominio tributario del nivel central del Estado.
20. Política general de Biodiversidad y Medio Ambiente.

MBOROKUAIGUASU TÊTAGUASU PEGUA

4. Yeokuai oime mbae oike têtaguasu pe vae regua.
5. Mbae ofiëmee ikatu koti vae regua.
6. Oyangareko Têtaguasu re, Oepi vae, Fuerza Armada reta, jare Policia mboriviaigua.
7. Mboka jare mbae ipu tuicha rupi vae reta.
8. Mbaraviki okatu koti rupi oyeyapo vae.
9. Kuaeiguarä oiko vaerä, omboete mborokuai vae, iiru Têtaguasu pegua, tekomböe yasi jare yaiko vaerä iiru Têtaguasu pe vae, jare jokope fiañepiro vaerä.
10. Oyangareko jare oepi vaerä Têtaguasu iivi yapi reta.
11. Oñemoñesiro jare mborokuai ketigui ou vae ani keti ojo vae regua.
12. Têtaguasu oyapota jare oyangarekota empresa tuicha opaete vae imbae reta re.
13. Têtaguasu oyangarekota opaete mbaeyekou reta re jare yemboati opaete vae imbae reta re.
14. Oyeangarekota ara re jare avion iguata re, opaete iviguasu japipe. Oyapota, oñono kavita jare oyangarekota igueyia internacional reta re, jare oguata kuae irü departamento koti reta vae re.
15. Tupapire yaa vae regua, menda regua, omee vae re.
16. Yepapaguasu Têtaguasu oyapo vae.
17. Política opaete pegua ivi, iviguasu jare ombotupapire vae re.
18. Mbae yekou itakira ani pitu reta.
19. Oyapota oyemboepi vaerä impuesto reta, tasa reta, jare ofiëmee vaerä maenunga ikavigüe Têtaguasu pe.
20. Yeokuai opaete pegua kaaipo reta jare kuae yaiko pipe vae pegua.

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

21. Codificación sustantiva y adjetiva en materia civil, familiar, penal, tributaria, laboral, comercial, minería y electoral.
 22. Política económica y planificación nacional
- II. Son competencias exclusivas del nivel central del Estado:
1. Régimen electoral nacional para la elección de autoridades nacionales y subnacionales, y consultas nacionales.
 2. Régimen general de las comunicaciones y las telecomunicaciones.
 3. Servicio postal.
 4. Recursos naturales estratégicos, que comprenden minerales, espectro electromagnético, recursos genéticos y biogénicos y las fuentes de agua.
 5. Régimen general de recursos hídricos y sus servicios.
 6. Régimen general de biodiversidad y medio ambiente.
 7. Política Forestal y régimen general de suelos, recursos forestales y bosques.
 8. Política de generación, producción, control, transmisión y distribución de energía en el sistema interconectado.
 9. Planificación, diseño, construcción, conservación y administración de carreteras de la Red Fundamental.
 10. Construcción, mantenimiento y administración de líneas férreas y ferrocarriles de la Red Fundamental.
 11. Obras públicas de infraestructura de interés del nivel central del Estado
 12. Elaboración y aprobación de planos y mapas cartográficos oficiales; geodesia.

MBOROKUAIGUASU TÊTAGUASU PEGUA

21. Ombojee tee teeta opaete teko reta civil, familiar, penal, tributaria, laboral, comercial, minería jare electoral.
 22. Yeokuai korepoti regua jare yupavo Têtaguasu pegua.
- II. Têtaguasu imbaraviki reta jokuae rai vae jae ko:
1. Mborokuai Yamombo vae regua Têtaguasu pegua oyeparavo vaerâ mburuvicha nacional jare sub nacional reta, jare oi vaerâ maranduguasu reta Tentaguasu pe.
 2. Mborokuai opaete pegua ñeemoeräkua reta, jare ñeemoeräkua yaechavae reta.
 3. Ñeemoeräkua pe oparaviki vae.
 4. Mbaeyekou ikavi yae vae retako jae kuae mineral reta, espectro electromagnético, mbaeyekou oyemboasa ou oiko vae reta, jare biogénico reta jare irenda reta.
 5. Mborokuai opaete mbaeyekou i reta jare mbae pegua ko ikavi vae.
 6. Mborokuai opaete kaaipo reta jare yandeipi rupi oi vae.
 7. Mbaraviki ñana reta regua, jare mborokuai opaete ivi regua, mbaeyekou ñana regua jare régimen opaete ivi mbaekou reta jare ivopei reta.
 8. Mbaraviki oyeapo vaerâ, yeangareko, yamboasa i ru vae pe vae jare yemboyao oi vaerâ tembipe oyepopipi oi vae ndive.
 9. Oyapota mbaiu, oñovatuta jare oyangareko tape tenondagua reta re.
 10. Oyeyapota, oyapokavita, jare oyangarekota tren jape reta oime vae re.
 11. Oyeyapota mbaeporara reta Têtaguasu pe ikavi vae.
 12. Oyapo jare omboasa ivi iä reta mborokuai jeia rupi oi vae; ojäa pipe vae.

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

13. Elaboración y aprobación de estadísticas oficiales.
14. Otorgación de personalidad jurídica a organizaciones sociales que desarrollen Actividades en más de un Departamento.
15. Otorgación y registro de personalidad jurídica a Organizaciones No Gubernamentales, Fundaciones y entidades civiles sin fines de lucro que desarrollen actividades en más de un Departamento.
16. Régimen de Seguridad Social.
17. Políticas del sistema de educación y salud
18. Sistema de Derechos Reales en obligatoria coordinación con el registro técnico municipal.
19. Áreas protegidas bajo responsabilidad del nivel central del Estado.
20. Reservas fiscales respecto a recursos naturales.
21. Sanidad e inocuidad agropecuaria.
22. Control de la administración agraria y catastro rural.
23. Política fiscal
24. Administración de Justicia
25. Promoción de la cultura y conservación del patrimonio cultural, histórico, artístico, monumental, arquitectónico, arqueológico, paleontológico, científico, tangible e intangible de interés del nivel central del Estado.
26. Expropiación de inmuebles por razones de utilidad y necesidad pública, conforme al procedimiento establecido por Ley.

MBOROKUAIGUASU TÊTAGUASU PEGUA

13. Oyeyapo jare omboasa ñemongeta reta rupi rupi vae.
14. Omee tupapire opaete yemboati reta mbaraviki oyapo vae pe mbovi têtaguasu reta pe.
15. Omee jare oikuatia tupapire reta Organización no Gubernamental reta pe, Fundacion reta jare entidad civil reta pe, kuae reta oyapo mbaraviki omogäna mbae reve, mbovi Têta guasu reta pe.
16. Mborokuai Yeangareko Opaete vae reta regua.
17. Mborokuai keräi Yemboe oiko vaerä jare Tekoroisa oparaviki vaerä.
18. Mborokuai Derecho Real reta oyapo päve mbaraviki pokiapo municipio pegua reta ndive.
19. Kaa oyeepe vae reta re oyangarekota Têtaguasu.
20. Mbaeñovatu mbaeyekou ivi pegua reta.
21. Ikiambae oiko vaerä jare mbaeti mbae oyapo mimba ñanereta pegua reta jare koo rupigua reta pe.
22. Oyangareko ivi re jare iviponao re.
23. Mabaraviki Opaete vae pegua.
24. Oyangareko teko simbika reta re.
25. Omoai arete jare teko reta, oyangareko oikoñomai vae re, arete regua jare teko re, arakae oasague, ipoki mbae oyapo vaerä vae, tuichavae, ipoki orä oyapo vae, mbae jaikuere re, maekaguë re oyemboe vae, tuich rupi oyemboe vae reta, yayaviki vae jare yayavikimbae Têtaguasu oipota yae jare oaiu vae reta.
26. Opirota ivi ani iiru mbae mbae reta oecha ikavita opaete pegua yave, oyapota mborokuai jei rami.

27. Centros de información y documentación, archivos, bibliotecas, museos, hemerotecas y otros de interés del nivel central del Estado.
28. Empresas públicas del nivel central del Estado.
29. Asentamientos humanos rurales
30. Políticas de servicios básicos
31. Políticas y régimen laborales
32. Transporte, terrestre, aéreo, fluvial y otros cuando alcance a más de un departamento.
33. Políticas de planificación territorial y ordenamiento territorial
34. Deuda pública interna y externa
35. Políticas generales de desarrollo productivo
36. Políticas generales de vivienda
37. Políticas generales de turismo
38. Régimen de la tierra. La ley determinará las facultades a ser transferidas o delegadas a las autonomías.

ARTÍCULO 299

- I. Las siguientes competencias se ejercerán de forma compartida entre el nivel central del Estado y las entidades territoriales autónomas:
 1. Régimen electoral departamental y municipal.
 2. Servicios de telefonía fija, móvil y telecomunicaciones.
 3. Electrificación urbana
 4. Juegos de lotería y de azar.
 5. Relaciones internacionales en el marco de la política exterior del Estado.

27. Oita o oñovatu renda ñemombeu jare tupapire reta, tuparire renda, mbae oyechauka vaerä, ñeeriru reta jare ñru mbae mbae pegua reta, Têtaguasu oipota jare oaiu vae.
28. Mbaraviki renda pública reta Têtaguasu imbae.
29. Oyapota têtä mati rupi öi vaerä kia reta jokope.
30. Mborokuai mbae yaiporu têtä vae rupigua reta.
31. Mborokuai jare keräita mbaraviki pegua.
32. Tâkarära, ivi rupigua, ara rupigua, i rupigua, jare ñru reta ojo yave mbovi Têtaguasu pe oväe.
33. Mborokuai mbaiu ivi regua, jare oñemoñesiro iviguasu pegua.
34. Mbia opaete vae imba ikatu jare japipe pegua.
35. Mbaraviki opaete pegua yaja vaerä tenonde.
36. Mbaraviki oime vaerä o reta opaete pegua.
37. Mborokuai opaete têtä reta ipöra vae yapou vaerä.
38. Yeokuai ivi regua. Mborokuai jeita mbae mbaraviki oyeapota yeokuai ani yemboasa rupi autonomía reta pe.

MBOROKUAI JAI 299

- I. Yombori reve mbaraviki oyeapota vae reta Têtaguasu jare entidad territorial autónoma reta ndive jae ko.
 1. Mbaraviki yeparavo pegua Têtaguasu jare municipio.
 2. Mbaraviki ñeembirika regua, jenda peño öi vae jare osiri siri vae reta.
 3. Tembipe têtä karai rëta rupi.
 4. Yuvanga reta korepoti ñamogäna regua jare imaa pegua.
 5. Têtaguasu ikavi oyereraja ikatu kotigua reta ndive oyemboete reve política ikatu koti Têtaguasu güinoi vae.

6. Establecimiento de Instancias de Conciliación ciudadana para resolución de conflictos entre vecinos sobre asuntos de carácter municipal.
 7. Regulación para la creación y/o modificación de impuestos de dominio exclusivo de los gobiernos autónomos.
- II. Las siguientes competencias se ejercerán de forma concurrente por el nivel central del Estado y las entidades territoriales autónomas:
1. Preservar, conservar y contribuir a la protección del medio ambiente y fauna silvestre manteniendo el equilibrio ecológico y el control de la contaminación ambiental.
 2. Gestión del sistema de salud y educación.
 3. Ciencia, tecnología e investigación.
 4. Conservación de suelos, recursos forestales y bosques.
 5. Servicio metereológico.
 6. Frecuencias electromagnéticas en el ámbito de su jurisdicción y en el marco de las políticas del Estado.
 7. Promoción y administración de proyectos hidráulicos y energéticos.
 8. Residuos industriales y tóxicos.
 9. Proyectos de agua potable y tratamiento de residuos sólidos
 10. Proyectos de riego.
 11. Protección de cuencas.
 12. Administración de puertos fluviales
 13. Seguridad ciudadana.
 14. Sistema de control gubernamental.

6. Güinoita oyeapo vaerä yeapo katu kia reta peguära jokoräi oyapo kavi vaerä oime yave teko oyekua Têta municipal reta pe.
 7. Yeokuai oyeapo ani oyepoepe vaerä impuesto reta gobierno autónomo reta peguära.
- II. Jokope oï vae reta pegua mbaraviki reta oyapota Têtaguasú jare entidad territorial autónomo reta.
1. Oyangareko kavi yande yipi rupi oiko vae reta re jare kaapo reta re, jaekavi vaerä oï kaa jare oyangarekota ivi oyembombayachi vae re.
 2. Mbaraviki Tekoroïsa regua jare Yemboe regua.
 3. Arakuaa tuichavae, tembiporu mbaepoki pegua jare yembieka.
 4. Oyangareko ivi re, mbaeyekou ñana regua jare kaa reta.
 5. Mbaraviki ara reta keräitako oï vae yaikua vaerä
 6. Keräi yave yavera electromagnética reta iparaviki japipe política Têtaguasú güinoi rami.
 7. Oikuauka jare oyangareko mbaraviki reta hidráulico jare mirata omeë vae reta re.
 8. Mbae ikiague oyemboati vae reta jare mbaerasi oyapo reta vae re.
 9. Mbaraviki † ikiambae pegua, jare oipoano mbae ikiague oyemboatigue reta re.
 10. Mbaraviki temiti yamboiu vaerä.
 11. Oyangareko iäka reta re.
 12. Oyangareko öke reta yaïke vaerä iguasú koti vae re.
 13. Oyangareko opaete kia reta re.
 14. Keräi oyeyapo yeangareko gubernamental.

15. Vivienda y vivienda social.
16. Agricultura, ganadería, caza y pesca

ARTÍCULO 300

- I. Son competencias exclusivas de los gobiernos departamentales autónomos, en su jurisdicción:
 1. Elaborar su Estatuto de acuerdo a los procedimientos establecidos en esta Constitución y en la Ley.
 2. Planificar y promover el desarrollo humano en su jurisdicción
 3. Iniciativa y convocatoria de consultas y referendos departamentales en las materias de su competencia
 4. Promoción del empleo y mejora de las condiciones laborales, en el marco de las políticas nacionales.
 5. Elaboración y ejecución de Planes de Ordenamiento Territorial y de uso de suelos, en coordinación con los planes del nivel central del Estado municipales e indígena originario campesino.
 6. Proyectos de generación y transporte de energía en los sistemas aislados.
 7. Planificación, diseño, construcción conservación y administración de carreteras de la red departamental de acuerdo a las políticas estatales, incluyendo las de la Red Fundamental en defecto del nivel central, conforme a las normas establecidas por éste.
 8. Construcción y mantenimiento de líneas férreas y ferrocarriles en el departamento de acuerdo a las políticas estatales, interviniendo en los de la Red fundamental en coordinación con el nivel central del Estado.

15. O jare O reta oata vae reta pe.
16. Maeti re, mimba ñemoña re, maepiäro re jare yeporaka re.

MBOROKUAI JAI 300

- I. Mbaraviki gobierno departamental autónomo reta oyapo vaerä vae reta oïa rupi vae reta jaeko:
 1. Oyapota imborokuai omboete reve Mborokuaiguasu jei rami.
 2. Oyapo mbaiu reta jare oikaukata yemboe ombokuakuaa jae reta oïa rupi.
 3. Ipuere jaeiño oyapota marandu jare maranduguasu Têtaguasú reta pe iparaviki japipe.
 4. Omoëta jare ikavi mbaraviki vae jokoräi ojo vaerä tenonde Têtaguasú imbaraviki.
 5. Oyapo yupavo reta oyembojisi vaerä ivi reta, jare ivi oyeporu vae pegua, oyapopavêta mburuvicha reta Têtaguasú, municipal aniramo indígena originario campesino reta ndive.
 6. Oyeapota yupavo oime jare oyereraja vaerä tembipe jokuae jaiño vae reta peguära.
 7. Oyeapota mbaiu oyeapo vaerä jare oyeangareko tape reta Têtaguasú pegua mbaraviki opaete pegua vae jei rami, jokoraiñovi Tape iyipi mborokuai reta oyekuatia oï rami.
 8. Oyeapota jare oyeangarekota maquina rape re Têtaguasú pe, mbaraviki opate vae jei rami, oñemae reve Tape iyipi re oyombori reve Têtaguasú ndive.

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

9. Transporte interprovincial terrestre, fluvial, ferrocarriles y otros medios de transporte en el departamento.
10. Construcción, mantenimiento y administración de aeropuertos públicos departamentales.
11. Estadísticas departamentales
12. Otorgar personalidad jurídica a organizaciones sociales que desarrollen actividades en el departamento.
13. Otorgar personalidad jurídica a Organizaciones No Gubernamentales, fundaciones y entidades civiles sin fines de lucro que desarrollen actividades en el departamento.
14. Servicios de sanidad e inocuidad agropecuaria.
15. Proyectos de electrificación rural.
16. Proyectos de fuentes alternativas y renovables de energía de alcance departamental preservando la seguridad alimentaria.
17. Deporte en el ámbito de su jurisdicción
18. Promoción y conservación del patrimonio natural departamental.
19. Promoción y conservación de cultura, patrimonio cultural, histórico, artístico, monumental, arquitectónico, arqueológico, paleontológico, científico, tangible e intangible departamental.
20. Políticas de turismo departamental.
21. Proyectos de infraestructura departamental para el apoyo a la producción.
22. Creación y administración de impuestos de carácter departamental, cuyos hechos imponible no sean análogos a los impuestos nacionales o municipales.

MBOROKUAIGUASU TÊTAGUASU PEGUA

9. Tăkarăra provinciaigua ivi rupigua reta. † rupigua, maquina rape, jare îru tăkarăra oporogüiroata Têtaguasu pe vae reta.
10. Oyapota, oyangarekota avión oî vaeră departamento reta rupi.
11. Yepapa reta têtaguasu reta pegua.
12. Omeë tupapire yemboati oñemopüa yave oparaviki Têtaguasu pe vae.
13. Omeë tupapire yemboati oñemopüa yave, fundación reta, jare entidad civil reta, mbaraviki oyapo omogăna mbae reve vae Têtaguasu pe.
14. Ikiambae oiko vaeră jare mbaeti mbae oyapo mimba ñanereta pegua reta jare koo rupigua reta pe.
15. Mabaraviki ojo vaeră tembipe ovăe mombiri rupi.
16. Mbaraviki maenunga kerăi oime vaeră tembipe Têtaguasu peguăra jare ñamae reve agüiye vaeră oata tembiu.
17. Yuvanga jae imbaepuere oî vae japipe.
18. Oyangareko mbae yekou oime vaere Têtaguasu pegua re.
19. Omoaita oipota rupi, oyangarekota teko reta re, mbae yekouu oime vae re, mbae oeachagüe re, opoki mbae oyapo vae, tuichavae, o iă ipoki yae oyapo vae, mbae raikuere reta re, kăguë re oyemboe vae, yemboe tuichavae yaipisi vae ani yaipisi mbae vae Têtaguasu pegua.
20. Mbaraviki oime vaeră opou mbae ipôra vae rupi têtaguasu pegua.
21. Yupavo reta mbae oyeyapo regua têtaguasu pegua oyembori vaeră oyeyapo.
22. Oyapota jare oyangarekota maemboepi têtaguasu pegua re, êrei kuae ngaraa ojo tenonde oimema yave jokuae nunga etei maemboepi nacional ani municipal reta.

23. Creación y administración de tasas y contribuciones especiales de carácter departamental.
24. Comercio, industria y servicios para el desarrollo y la competitividad en el ámbito departamental.
25. Expropiación de inmuebles en su jurisdicción por razones de utilidad y necesidad pública departamental, conforme al procedimiento establecido por Ley, así como establecer limitaciones administrativas y de servidumbre a la propiedad, por razones de orden técnico, jurídico y de interés público.
26. Elaborar, aprobar y ejecutar sus programas de operaciones y su presupuesto.
27. Fondos fiduciarios, fondos de inversión y mecanismos de transferencia de recursos necesarios e inherentes a los ámbitos de sus competencias.
28. Centros de información y documentación, archivos, bibliotecas, museos, hemerotecas y otros departamentales.
29. Empresas públicas departamentales.
30. Promoción y desarrollo de proyectos y políticas para niñez y adolescencia, mujer, adulto mayor y personas con discapacidad.
31. Promoción y administración de los servicios para el desarrollo productivo y agropecuario.
32. Elaboración y ejecución de planes de desarrollo económico y social departamental.
33. Participar en empresas de industrialización, distribución y comercialización de Hidrocarburos en el territorio departamental en asociación con las entidades nacionales del sector.

23. Oyapo jare oyangareko tasa jare ïru mbae ikavigüe oñemee, têtaguasu pe vae re.
24. Maemee, mbaeapo jare yembori ojo vaerä tenonde oñemomaemae reve têtaguasu pe.
25. Opiröta ivi kia reta güi, kuae ipuere osirive jeta vae reta pe yave, ani têtaguasu peguära, mborokuai jei rami, administrativo jare yeokuai pegua jokoräi yemboe ipoki mborokuai regua jei yave jare opaete vae pegua.
26. Oyapota, omboasata, yupavo mbaraviki pegua reta jare ikorepoti yupavo.
27. Korepoti oime vae reta, mbae oyeyapo vaerä, jare keräita ñemoesäka reve oyereroata vaerä korepoti iparaviki japipe.
28. O mbae ñovatua, tupapire ñovatu, ñeeriru ñovatu, jare ïru reta têtaguasu pegua.
29. Mbaraviki omeë vae reta têtaguasu pegua.
30. Oikaukuta jare güirajata tenonde mbaraviki reta jare política michia jare tairusu reta peguära, kuña, okukua vae, jare kia imbaerasi vae reta peguära.
31. Oikaukuta jare oyangareko yembori mbae okuakua pe, mbaeapo pe jare mimba ñemoña jokoräiñovi maeti regua.
32. Oyapota jare güirajata tenonde yupavo reta korepoti regua jare opaete têtaguasu pegua.
33. Oïta mbaraviki omeë vae reta mbae oipepi vae pegua pe, yemboyao pegua, jare omeë vaerä itakira jare pitu reta pegua pe têtaguasu iivi pe, oñemoiruta entidad nacional reta ndive.

34. Promoción de la inversión privada en el departamento en el marco de las políticas económicas nacionales
 35. Planificación del desarrollo departamental en concordancia con la planificación nacional
 36. Administración de sus recursos por regalías en el marco del presupuesto general de la nación, los que serán transferidos automáticamente al Tesoro Departamental
- I. Los Estatutos Autonómicos Departamentales podrán a su vez definir como concurrentes algunas de sus competencias exclusivas, con otras entidades territoriales del departamento.
 - II. Serán también de ejecución departamental las competencias que le sean transferidas o delegadas.

ARTÍCULO 301

La región, una vez constituida como autonomía regional, recibirá las competencias que le sean transferidas o delegadas.

ARTÍCULO 302

- I. Son competencias exclusivas de los gobiernos municipales autónomos, en su jurisdicción:
 1. Elaborar su Carta Orgánica Municipal de acuerdo a los procedimientos establecidos en esta Constitución y la Ley.
 2. Planificar y promover el desarrollo humano en su jurisdicción.
 3. Iniciativa y convocatoria de consultas y referendos municipales en las materias de su competencia
 4. Promoción del empleo y mejora de las condiciones laborales en el marco de las políticas nacionales.
 5. Preservar, conservar y contribuir a la protección del medio ambiente y recursos naturales, fauna silvestre y animales domésticos

34. Oikaukata korepoti mbae iya reta omombaraviki têtaguasu pe vae.
 35. Oyapota yupavo tenonde ojo vaerä têtaguasu omae reve mbaui nacional re.
 36. Oyangareko mbaeyekou hidrocarburo gûi ou vae re, korepoti yupavo Têtaguasu pegua, jare korepoti oyemboajaita aramoete voiño Tesoro têtaguasu pe.
- I. Mborokuai autonómico departamental reta ipuere mbaraviki oï vae reta oasa, jokuæ râi vae pe îru entidad territorial têtaguasu pegua ndive.
 - II. Jokoraiñovi Têtaguasu oyapota mbaraviki oyemboasa ani oyeokuai pegua reta.

MBOROKUAI JAI 301

Región, oasa yave autonomía regional pe, oipita mbaraviki oyemboasa chupe vae ani oñemee chupe vae reta.

MBOROKUAI JAI 302

- I. Gobierno municipal autónomo reta imbaraviki oyapota oïa rupivæ jae ko:
 1. Oyapo vaerä Carta Organica Municipal Mborokuaiguasu pe oyekuatia oï rami.
 2. Oyapo mbaui jare oikuauka yemboe kuakuaa oïa rupi vae pe.
 3. Oyapo mbarea marandu jare maranduguasu municipal reta iparaviki japipe.
 4. Gûinoeta jare omeeta jeta mbaraviki ikavigue yeokuai nacional reta jei rami.
 5. Oyangarekota jare omae kavita yandeyipi rupi oï vae re jare kaa ipo reta re, ñana rupigua jare mimba têta pegua reta re.

6. Elaboración de Planes de Ordenamiento Territorial y de uso de suelos, en coordinación con los planes del nivel central del Estado, departamentales e indígenas.
7. Planificar, diseñar, construir, conservar y administrar caminos vecinales en coordinación con los pueblos indígena originario campesinos cuando corresponda.
8. Construcción, mantenimiento y administración de aeropuertos públicos locales.
9. Estadísticas municipales
10. Catastro urbano en el ámbito de su jurisdicción en conformidad a los preceptos y parámetros técnicos establecidos para los Gobiernos Municipales.
11. Áreas protegidas municipales en conformidad con los parámetros y condiciones establecidas para los Gobiernos Municipales.
12. Proyectos de fuentes alternativas y renovables de energía preservando la seguridad alimentaria de alcance municipal.
13. Controlar la calidad y sanidad en la elaboración, transporte y venta de productos alimenticios para el consumo humano y animal.
14. Deporte en el ámbito de su jurisdicción
15. Promoción y conservación del patrimonio natural municipal.
16. Promoción y conservación de cultura, patrimonio cultural. Histórico, artístico, monumental, arquitectónico, arqueológico, paleontológico, científico, tangible e intangible municipal.
17. Políticas de turismo local.
18. Transporte urbano, registro de propiedad automotor, ordenamiento y educación vial, administración y control del tránsito urbano.

6. Oyapota mbaïu ivi omoñesiro vaerä jare ivi oyeporu pegua, oyapopäveta nivel central Têtaguasu, têtaguasu jare indígena reta pegua
7. Oyapota mbaïu jare oyangarekota tape reta re oyoembori reve pueblo indígena originario campesino reta ndive jokorai ko oyeapota yave.
8. Oyapota jare oyangarekota avión oï vaerä vaere re.
9. Yepapa municipal reta.
10. Omaeta kiaepera iivi iyapi vae omoñesiro vaerä ivi reta gobierno municipal rupigua vae
11. Kaa municipal oyeepi vae reta oyeapota yeokuai oñemee gobierno municipal reta pe rami.
12. Proyecto oyeka keräira ipuere ñanoi tembipe, jare agüiyera oata tembiu.
13. Oyangarekota ikavi yae jare okuera kavi mbae oyepo vae reta, tākārāra jare yauvae vae jare mimba reta jou vae re.
14. Yuvanga imbaepuere japipe.
15. Oikuauka jare oyangareko mbaeyekou oikoñomai vae municipal re.
16. Oikuauka jare oyangareko mbaeyekou oikoñomai vae, arakae oasagüe, mbaepokiapo, tuichague yae vae, ipoki o iä oyapo vae, mbae jaikuere, mbaekägüe regua, yemboe tuicha vae regua, yaipisi vae jare yaipisi mbae municipio pegua.
17. Keräi oyeyapo oime vaerä mboipa municipio tēta pe.
18. Tākārāra karai rēta pegua, oyekuatiakata opaete kuae reta, oñemoñesiro kavita, yemboe oñemee chupe, jare oyangarekota transito urbano jese.

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

19. Creación y administración de impuestos de carácter municipal, cuyos hechos imponible no sean análogos a los impuestos nacionales o departamentales.
20. Creación y administración de tasas, patentes a la actividad económica y contribuciones especiales de carácter municipal.
21. Proyectos de infraestructura productiva.
22. Expropiación de inmuebles en su jurisdicción por razones de utilidad y necesidad pública municipal, conforme al procedimiento establecido por Ley, así como establecer limitaciones administrativas y de servidumbre a la propiedad, por razones de orden técnico, jurídico y de interés público
23. Elaborar, aprobar y ejecutar sus programas de operaciones y su presupuesto.
24. Fondos fiduciarios, fondos de inversión y mecanismos de transferencia de recursos necesarios e inherentes a los ámbitos de sus competencias.
25. Centros de información y documentación, archivos, bibliotecas, museos, hemerotecas y otros municipales.
26. Empresas públicas municipales.
27. Aseo urbano, manejo y tratamiento de residuos sólidos en el marco de la política del Estado.
28. Diseñar, construir, equipar y mantener la infraestructura y obras de interés público y bienes de dominio municipal, dentro de su jurisdicción territorial.
29. Desarrollo urbano y asentamientos humanos urbanos.
30. Servicio de alumbrado público de su jurisdicción.
31. Promoción de la Cultura y actividades artísticas en el ámbito de su jurisdicción.

MBOROKUAIGUASU TĒTAGUASU PEGUA

19. Oyeapota jae oyeangareko impuesto municipal reta re, kuae reta ngaraa oyovake impuesto nacional jare tĕtaguasū pegua ndive.
20. Oyapota jare oyangareko tasa, patente korepoti mbaraviki regua jare mbae oyeyapo vae reta municipal pegua.
21. Yupavo oyeyapo vaerā mbae ñamōñemoña pegua.
22. Opirōta ivi kia reta güi, kuae ipuere osirive jeta vae reta pe yave, ani tĕtaguasū peguāra, mborokuai jei rami, administrativo jare yeokuai pegua jokorāi oeki yave mborokuai jei yave jare opaete vae pegua.
23. Oyapota jare oyangarekota yupavo mbaraviki re jare korepoti re.
24. Korepoti oime vae reta, oyeporu vaerā, jare kerāi korepoti oyemboasa kia ipope yeokuai jei rami.
25. O tupapire renda, oñeñovatua renda, mbae arakaegüe oī vae jenda, jare īru mbae mbae municipio pegua reta.
26. Mbaraviki renda opaete municipal reta.
27. Mbaetio tĕta pegua, iti reta iyangarekoa, Tĕtaguasū iporokuai oī rami.
28. Oyeapota, oñemopūata, güinoita tembiporu opaete kia reta pegua jare mbaeyekou municipal, jokuae iyivi japipeño.
29. Okuakua vaerā tĕtaguasū ikavi kia reta ojo oiko joko pe vaerā.
30. Oimeta tembipe ani yemboesape jokuae iivi japipeño.
31. Oñemoerakuata teko arete reta iivi japipeño.

32. Espectáculos públicos y juegos recreativos.
33. Publicidad y propaganda urbana.
34. Promover y suscribir convenios de asociación o mancomunidad municipal con otros municipios.
35. Convenios y/o contratos con personas naturales o colectivas, públicas y privadas para el desarrollo y cumplimiento de sus atribuciones, competencias y fines.
36. Constituir y reglamentar la Guardia Municipal para coadyuvar el cumplimiento, ejercicio y ejecución de sus competencias así como el cumplimiento de las normas municipales y de sus resoluciones emitidas.
37. Políticas que garanticen la defensa de los consumidores y usuarios en el ámbito municipal.
38. Sistemas de microriego en coordinación con los pueblos indígena originario campesinos.
39. Promoción y desarrollo de proyectos y políticas para niñez y adolescencia, mujer, adulto mayor y personas con discapacidad.
40. Servicios básicos así como aprobación las tasas que correspondan en su jurisdicción.
41. Áridos y agregados, en coordinación con los pueblos indígena originario campesinos, cuando corresponda
42. Planificación del desarrollo municipal en concordancia con la planificación departamental y nacional
43. Participar en empresas de industrialización, distribución y comercialización de Hidrocarburos en el territorio municipal en asociación con las entidades nacionales del sector.

32. Oechaukata mbae jare yuvanga via pegua vae.
33. Omoerakuäta têta pe.
34. Oyemongetata, oisiuta oñemoiru vaerä iiru municipio reta ndive.
35. Oyemongetata, oisiuta kia ani jeta vae reta ndive, pública ani privada reta okuakua vaerä têta, yeokuai güinoi rami.
36. Güinoita jara kerai oguata vaera oporoangareko vae reta municipal, jukuarai oporombori vaera mbae mbae reta ojo vaera tenonde, yeokuai municipal oyeapo vaera, jare resolución òe vae reta.
37. Oyeangarekota kavita opaeta mbae yau vae reta re, jokuae iivi japipe.
38. Têta Indígena originario reta ndive oñemaeta, oime vaerä keräi temiti oyemboiu.
39. Oyererajata tenonde mbaraviki michia reta pegua, kuña, kuimbäe, okuakua vae reta pegua, jare kia reta ipuere mbae oguata vae pegua.
40. Yeporu reta ikavigüe opaete pegua, omboasata mbae reta re oyekovara vaera, iivi japipe.
41. Ivikuiti, ita ani iiru reta O yeapo pegua, indígena originario reta ndive oñemaeta ipuere yave.
42. Mbaiu ojo vaerä tenonde municipio, têtaguasu reta jare Têtaguasu ndive.
43. Ñaita mbaraviki renda tuicha vae reta rupi, itakiragui oë vae reta oñemee municipio reta rupi vae, ñañoimoruta kuae mbaraviki iyapoa reta ndive.

- II. Serán también de ejecución municipal las competencias que le sean transferidas o delegadas.

ARTÍCULO 303

- I. La autonomía indígena originario campesina, además de sus competencias, asumirá las de los municipios, de acuerdo con un proceso de desarrollo institucional y con las características culturales propias de conformidad a la Constitución y a la Ley Marco de Autonomías y Descentralización.
- II. La región indígena originario campesina, asumirá las competencias que le sean transferidas o delegadas.

ARTÍCULO 304

- I. Las autonomías indígena originario campesinas podrán ejercer las siguientes competencias exclusivas:
 1. Elaborar su Estatuto para el ejercicio de su autonomía conforme a la Constitución y la ley.
 2. Definición y gestión de formas propias de desarrollo económico, social, político, organizativo y cultural, de acuerdo con su identidad y visión de cada pueblo.
 3. Gestión y administración de los recursos naturales renovables, de acuerdo a la Constitución.
 4. Elaboración de Planes de Ordenamiento Territorial y de uso de suelos, en coordinación con los planes del nivel central del Estado, departamentales, y municipales.
 5. Electrificación en sistemas aislados dentro de su jurisdicción.
 6. Mantenimiento y administración de caminos vecinales y comunales.
 7. Administración y preservación de áreas protegidas en su jurisdicción, en el marco de la política del Estado.

- II. Municipio oyapota opaete mbaraviki oñemee ani oyemboasa chupe vae.

MBOROKUAI JAI 303

- I. Autonomía indígena originario campesina, güinoi mbaraviki vae güi, oyapotavi municipio oyapo vae, oime mbaiu tenonde oñ rami, ani jei rami Mborokuaiguasu, jare mborokuai Marco Autonomía jare yemboyao jei rami.
- II. Têta reta indígena originario campesina oyapota mbaraviki reta oñemee ani oyemboasa chupe vae.

MBOROKUAI JAI 304

- I. Autonomía indígena originario campesina ipuere oyapo kuae mbaraviki reta:
 1. Oyapota imborokuai jokoräi oguata vae Mborokuai guasu jei rami.
 2. Oikatuta jaeiño keräi güiraja tenonde korepoti, opaete vae, mbaraviki, ñemoñesiro, teko reta, têteta reta metei ñavo güinoi vae.
 3. Güiroata jare oyangareko kavita mbaeyekou guasu ivipeguare, mborokuaiguasu jei rami.
 4. Oyapota yupavo oñemoñesiro, ivi yeporu pegua, oyemombeu reve Têtaguasu tenndegua pe, têtaguasu departamento jare municipal reta pe.
 5. Oimeta tembipe ani yemboesape jae iivi japipeño.
 6. Oyapo jare oyangarekota tape têteta reta pegua.
 7. Oyangarekota kaa reta iivi pegua re, echa jokorai omeë yeokuai Têtaguasu.

8. Ejercicio de la jurisdicción indígena originaria campesina para la aplicación de justicia y resolución de conflictos a través de normas y procedimientos propios de acuerdo a la Constitución y la ley.
9. Deporte, esparcimiento y recreación.
10. Patrimonio cultural, tangible e intangible. Resguardo, fomento y promoción de sus culturas, arte, identidad, centros arqueológicos, lugares religiosos, culturales y museos.
11. Políticas de Turismo.
12. Crear y administrar tasas, patentes y contribuciones especiales en el ámbito de su jurisdicción de acuerdo a Ley.
13. Administrar los impuestos de su competencia en el ámbito de su jurisdicción.
14. Elaborar, aprobar y ejecutar sus programas de operaciones y su presupuesto.
15. Planificación y gestión de la ocupación territorial.
16. Vivienda, urbanismo y redistribución poblacional conforme a sus prácticas culturales en el ámbito de su jurisdicción.
17. Promover y suscribir acuerdos de cooperación con otros pueblos y entidades públicas y privadas.
18. Mantenimiento y administración de sus sistemas de microriego
19. Fomento y desarrollo de su vocación productiva.
20. Construcción, mantenimiento y administración de la infraestructura necesaria para el desarrollo en su jurisdicción.
21. Participar, desarrollar y ejecutar los mecanismos de consulta previa, libre e informada relativos a la aplicación de medidas legislativas, ejecutivas y administrativas que los afecten.

8. Oyangarekota jare oyapokavita teko reta indígena originario jeko rupi, jare mborokuai guasu jei rami.
9. Yuvanga, jare yerokia renda.
10. Mbaeyekou arete pegua, oyecha ani oyechambae, oñemoaita arete reta yandereko reta, mbae arakae vae, yerure renda reta, jare mbae arakaegüe renda reta.
11. Política mbae ipõra vae re ñamae pegua.
12. Oñerenota mborokuai oyekovara vaerä, tasa, patente, jare iiru mbae ikavi yae vae re jae iivi japipeño mborokuai jei rami.
13. Oyangarekota korepoti oyemboatigüe re jae iivi japipeño.
14. Oyapota jare omboasakata mbaiu reta oime korepoti rupi.
15. Oyapota mbaiu keräi oyeporu vaerä ivi.
16. Oimeta o reta oyemboyao opaete pe, kia reta jeko rupi jae iyivi peño.
17. Ñemongeta oita jare oyesiota yombori iiru teta reta ndive pública jare privada reta ndive.
18. Yeangareko mbaemboiu pegua reta.
19. Ñemoatagätu maeti pegua jare yaja vaerä tenonde.
20. Oyeapota opaete mbae mbae jare oyeangarekota jese ojo vaerä tenonde teta reta iivi pegua.
21. Oita, güirajata tenonde marandu, oyembombeuta kia reta pe oime yave maenunga teko ani yeokuai ikaviä yave tea reta pe. Oyeokuai Têtaguasú pegua reta jei yave.

22. Preservación del hábitat y el paisaje, conforme a sus principios, normas y prácticas culturales, tecnológicas, espaciales e históricas.
 23. Desarrollo y ejercicio de sus instituciones democráticas conforme a sus normas y procedimientos propios.
- II. Las autonomías indígena originario campesinas podrán ejercer las siguientes competencias compartidas:
1. Intercambios internacionales en el marco de la política exterior del Estado.
 2. Participación y control en el aprovechamiento de áridos.
 3. Resguardo y registro de los derechos intelectuales colectivos, referidos a conocimientos de recursos genéticos, medicina tradicional y germoplasma, de acuerdo con la ley.
 4. Control y regulación a las instituciones y organizaciones externas que desarrollen actividades en su jurisdicción, inherentes al desarrollo de su institucionalidad, cultura, medio ambiente y patrimonio natural.
- III. Las autonomías indígena originario campesinas podrán ejercer las siguientes competencias concurrentes:
1. Organización, planificación y ejecución de políticas de salud en su jurisdicción.
 2. Organización, planificación y ejecución de planes, programas y proyectos de educación, ciencia, tecnología e investigación, en el marco de la legislación del Estado.
 3. Conservación de recursos forestales, biodiversidad y medio ambiente
 4. Sistemas de riego, recursos hídricos, fuentes de agua y energía, en el marco de la política del Estado, al interior de su jurisdicción.

22. Oñemae kavita ivi yaiko pipe vae re, yandereko rupi, jare keräi arakae güive yaiko rami.
 23. Oyererajata tenonde opaete institucion reta yandereko arakaegüe ikavi vae rupi.
- II. Autonomía indígena originario campesina reta, omboyao mbaraviki reta oyapota vae jaeko kuae reta:
1. Ñemongeta ikavigüe oyapota iŕu Têtaguasu pegua reta ndive, echa jae jokua Ñanerataguasu ipaiu.
 2. Oïta jare oyangatekota ivikuiti jare ita Ó yeapo pegua.
 3. Oyangarekota jare omoapîta opaete tembikuatia reta oyeapogüere, mbaeyekou yemboe rupi oyeao vae reta re, moa ivira pegua reta, arete, yandereko, mborokuai jei rami.
 4. Oyangarekota institucion jare yemboati reta iparaviki re iivi japipe, arete, ivi yaiko pipe vae jare mbaeyekou reta.
- III. Autonomía indígena originario campesino reta ipuere mbaraviki oyapo päveta vae, jaeko kuae:
1. Omboyupavota, güinoita mbaiu jare oyapota política tekoroisa pegua jae iivi peiño.
 2. Omboyupavota, güinoita mbaiu mbaraviki yemboe ikavigüe pegua mborokuai jei rami yandeve.
 3. Yeangareko mbaeyekou ivira reta re, jokope tekove güinoi vae retavi, jare ivi yaiko pipe vae re.
 4. Jokuae reta yambaemboiu pegua reta, i noka reta, jare jokuae omeeta yemboesape vae, Têtaguasu iparaviki jei rami, jae iivi japipeño.

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

5. Construcción de sistemas de microriego.
 6. Construcción de caminos vecinales y comunales
 7. Promoción de la construcción de infraestructuras productivas.
 8. Promoción y fomento a la agricultura y ganadería.
 9. Control y monitoreo socioambiental a las actividades hidrocarburíferas y mineras que se desarrollan en su jurisdicción.
 10. Sistemas de control fiscal y administración de bienes y servicios.
- IV. Los recursos necesarios para el cumplimiento de sus competencias serán transferidos automáticamente por el Estado Plurinacional de acuerdo a la ley.

ARTÍCULO 305

Toda asignación o transferencia de competencias deberá estar acompañada de la definición de la fuente de los recursos económicos y financieros necesarios para su ejercicio.

MBOROKUAIGUASU TÊTAGUASU PEGUA

5. Oyapota reta yamaemboiu pipe vaerä.
 6. Oyapota tape têta reta rupi
 7. Oyapota mbaraviki ñanoi vaerä koo pe temiti yau vaerä.
 8. Ñemoatagätu yaparaviki vaerä koo pe jare ñanoi vaerä mbaembimba reta.
 9. Omae jare oyangarekota mbaraviki oyapo petrolero jare oro oeka vae reta re, iivi japipepe.
 10. Omae jare oyangareko mbaeyekou jare yembori pegua re.
- IV. Oimeta güinoi korepoti oyapo vaerä mbaraviki reta ipuere güe rupi. Têtaguasú omeeta chupe mborokuai jei rami.

MBOROKUAI JAI 305

Opaete korepoti reta oñemee vae güinoitako mbaere oiporu vaerä, jare ketigüiko oë korepoti jokuae peguära vae.

CUARTA PARTE**TÍTULO I****ORGANIZACIÓN ECONÓMICA DEL ESTADO****CAPÍTULO PRIMERO****DISPOSICIONES GENERALES****ARTÍCULO 306.**

- I. El modelo económico boliviano es plural y está orientado a mejorar la calidad de vida y el vivir bien de todas las bolivianas y los bolivianos.
- II. La economía plural está constituida por las formas de organización económica comunitaria, estatal, privada y social cooperativa.
- III. La economía plural articula las diferentes formas de organización económica sobre los principios de complementariedad, reciprocidad, solidaridad, redistribución, igualdad, seguridad jurídica, sustentabilidad, equilibrio, justicia y transparencia. La economía social y comunitaria complementará el interés individual con el vivir bien colectivo.
- IV. Las formas de organización económica reconocidas en esta Constitución podrán constituir empresas mixtas.
- V. El Estado tiene como máximo valor al ser humano y asegurará el desarrollo mediante la redistribución equitativa de los excedentes económicos en políticas sociales, de salud, educación, cultura, y en la reinversión en desarrollo económico productivo.

ARTÍCULO 307

El Estado reconocerá, respetará, protegerá y promoverá la organización económica comunitaria. Esta forma de organización económica comunitaria comprende los sistemas de producción y reproducción de la vida social, fundados en los principios y visión propios de las naciones y pueblos indígena originario y campesinos.

ARTÍCULO 308.

- I. El Estado reconoce, respeta y protege la iniciativa privada, para que contribuya al

JESEGUA I**ORGANIZACIÓN ECONÓMICA DEL ESTADO****PAÜAPO METEIA****DISPOSICIONES GENERALES****MBOROKUAI JAI 306**

- I. Kuae korepoti Mborivia pegua opaete peguako omae oï opaete re yaiko kavi vaerä.
- II. Kuae korepti opaete pegua oyepii oï yemboati korepoti regua jeta vae ndive, privada jare social cooperativa pegua.
- III. Kuae korepti opaete pegua oyepii oï oipotagüe yemboati korepoti jare ñemongeta yombori pegua, yemboyao, oyovake, jupigue rupi, oiko vaerä, jare jesäka rupi. Korepoti opaete vae pegua comunitaria jaeko omoiruta kia ani jeta vae oiko kavi vaerä.
- IV. Kuae korepoti oñemoñesiro vae oyekua oï Mborokuaiguasu pe, ñañoñoiru jare yayapo vaerä empresa.
- V. Têtaguasu yeokuai tenonde güinoi vae jaeko oyangareko vaerä kia reta re, jare mbaeyekou opaetepe oyemboyaota, económico, política social pe, tekoroisa, yemboe, arete reta jare yamboikuere mbaraviki ani tembiu koo pegua.

MBOROKUAI JAI 307

Têtaguasu omboeteta jare oyangarekota mbaraviki korepoti comunitaria. Kuaenunga ñemoñesiro korepoti comunitaria, jaeko ñanoi vaerä temiti jare tembiu koo pegua jokoraïnovi tekove opetepegua, oyepii oï teko reta indígena originario campesino reta re.

MBOROKUAI JAI 308

- I. Têtaguasu omboeteta jare oyangarekota privada reta iyembongeta, güiraja vaerä tenonde

desarrollo económico, social y fortalezca la independencia económica del país.

- II. Se garantiza la libertad de empresa y el pleno ejercicio de las actividades empresariales, que serán reguladas por la ley.

ARTÍCULO 309

La forma de organización económica estatal comprende a las empresas y otras entidades económicas de propiedad estatal, que cumplirán los siguientes objetivos:

1. Administrar a nombre del pueblo boliviano los derechos propietarios de los recursos naturales y ejercer el control estratégico de las cadenas productivas y los procesos de industrialización de dichos recursos.
2. Administrar los servicios básicos de agua potable y alcantarillado directamente o por medio de empresas públicas, comunitarias, cooperativas o mixtas.
3. Producir directamente bienes y servicios.
4. Promover la democracia económica y el logro de la soberanía alimentaria de la población.
5. Garantizar la participación y el control social sobre su organización y gestión, así como la participación de los trabajadores en la toma de decisiones y en los beneficios.

ARTÍCULO 310

El Estado reconoce y protege las cooperativas como formas de trabajo solidario y de cooperación, sin fines de lucro. Se promoverá principalmente la organización de cooperativas en actividades de producción.

ARTÍCULO 311

- I. Todas las formas de organización económica establecidas en esta Constitución gozarán de igualdad jurídica ante la ley.
- II. La economía plural comprende los siguientes aspectos:

korepoti kuakuaa, yande yaiko vae, jare jokoräi agüiye yayeko ñru Têtaguasu reta re.

- II. Oñemee opaete kia nunga ñave güinoi vaerä empresa privada, jare jokuae pe ipuere oparaviki vae, kuae peguarä oimeta metei mborokuai.

MBOROKUAI JAI 309

Têtaguasu iyemboati korepoti regua jaeko, empresa reta Têtaguasu pegua, jae reta omboeteta kuae mbaiu reta:

1. Oyangarekota opete vae jeere mbaeyekou ivi pegua re, jare tembiu yanoi vae re, jare oyeapo kavita kuae mbaeyekou.
2. Oyangarekota i yau vae re, empresa pública reta rupi, comunitaria ani cooperativa oyomborimbóri vae reta ndive.
3. Ñanoita mbaeyekou jare ñameeta yeokuai.
4. Oñemboipita oyeparaviki korepoti regua jare jokoräi mbaeti kia yandembóri mbae reve ñanoita tembiu yau vaerä.
5. Oimeta ñanoi yeangareko social mbaraviki regua, oparaviki vae reta güi, jae reta jeita keräi oipñ vaerä mbota reta.

MBOROKUAI JAI 310

Têtaguasu oikuaa jare oyangareko cooperativa reta re, echa kuae omeë mbaraviki jare yombóri okovara mbae reve, kuae nunga cooperativa oyererajata tenonde oime vaerä temiti jare tembiu koo pe yau vaerä.

MBOROKUAI JAI 311

- I. Opaete yemboati korepoti reta regua güinoi oyovake mbaepuere mborokuai jovai.
- II. Korepoti opaete vae pegua kuaeko jae jembiapo reta:

1. El Estado ejercerá la dirección integral del desarrollo económico y sus procesos de planificación.
2. Los recursos naturales son de propiedad del pueblo boliviano y serán administrados por el Estado. Se respetará y garantizará la propiedad individual y colectiva sobre la tierra. La agricultura, la ganadería, así como las actividades de caza y pesca que no involucren especies animales protegidas, son actividades que se rigen por lo establecido en la cuarta parte de esta Constitución referida a la estructura y organización económica del Estado.
3. La industrialización de los recursos naturales para superar la dependencia de la exportación de materias primas y lograr una economía de base productiva, en el marco del desarrollo sostenible, en armonía con la naturaleza.
4. El Estado podrá intervenir en toda la cadena productiva de los sectores estratégicos, buscando garantizar su abastecimiento para preservar la calidad de vida de todas las bolivianas y todos los bolivianos.
5. El respeto a la iniciativa empresarial y la seguridad jurídica.
6. El Estado fomentará y promocionará el área comunitaria de la economía como alternativa solidaria en el área rural y urbana.

ARTÍCULO 312

- I. Toda actividad económica debe contribuir al fortalecimiento de la soberanía económica del país. No se permitirá la acumulación privada de poder económico en grado tal que ponga en peligro la soberanía económica del Estado.
- II. Todas las formas de organización económica tienen la obligación de generar trabajo digno y contribuir a la reducción de las desigualdades y a la erradicación de la pobreza.

1. Têtaguasu ipope oï opaete mbaraviki económico jare mbaiu reta oyereraja vaerä tenonde.
2. Mbaeyekou ivi pegua reta, opaete vae imbaeko, Têtaguasu oyangarekota jese, oyemboetereve metei ani jeta vae reta ivi güinoi vae. Mbaraviki koo pegua jare maembimba pegua, jokoraiñovi jevae yuka pegua, oyepoko mbae reve mimba okañita vae re, echa jokorai jei mborokuai Têtaguasu pegua yandeve.
3. Mbaeyekou reta ñanoi vae yayapokavita, agüiye vaerä iiru ketigüi ou vaere yayepii ñai, jare koräi yandeño ñanoi tembiu ikavigüe yau vaerä yerovia rupi yandeyipi rupi oï vae reta ndive.
4. Têtaguasu ipuere oï opaetei mbaraviki oyeapoa rupi, estratégico rupi, agüiye vaerä oata tembiu yandeve, opaete vae yareko vaerä tekove kavi.
5. Oyemboeteta mbaiu empresa pegua, jare oyeangarekota jese teko jupigue rupi.
6. Têtaguasu güirajata tenonde kuae mbaapo korepoti ñanerëta rupigua kuae ñanerenoe vaerä ikavigüe pe, têtä mati rupi jare karai reta jëta rupi.

MBOROKUAI JAI 312

- I. Opaete mbaraviki korepoti pegua oitako omomirata vaerä yandeño ñanoi vaerä tembiu yande Têtaguasu pe. Ngaraa ofimee privada reta oyapo vaerä kuae mbaraviki. Têtaguasu oyangarekota kuae re.
- II. Opaete ñemoñesiro korepoti regua güinoita jare omeeta mbaraviki ikavigüe, jokoräi yaipoepi vaerä oyoaviavi yaiko vae, agüiye vaerama oiko paravete vae reta.

- III. Todas las formas de organización económica tienen la obligación de proteger el medio ambiente.

ARTÍCULO 313

Para eliminar la pobreza y la exclusión social y económica, para el logro del vivir bien en sus múltiples dimensiones, la organización económica boliviana establece los siguientes propósitos:

1. Generación del producto social en el marco del respeto de los derechos individuales, así como de los derechos de los pueblos y las naciones.
2. La producción, distribución y redistribución justa de la riqueza y de los excedentes económicos.
3. La reducción de las desigualdades de acceso a los recursos productivos.
4. La reducción de las desigualdades regionales.
5. El desarrollo productivo industrializador de los recursos naturales.
6. La participación activa de las economías pública y comunitaria en el aparato productivo.

ARTÍCULO 314

Se prohíbe el monopolio y el oligopolio privado, así como cualquier otra forma de asociación o acuerdo de personas naturales o jurídicas privadas, bolivianas o extranjeras, que pretendan el control y la exclusividad en la producción y comercialización de bienes y servicios.

ARTÍCULO 315

- I. El Estado reconoce la propiedad de tierra a todas aquellas personas jurídicas legalmente constituidas en territorio nacional siempre y cuando sea utilizada para el cumplimiento del objeto de la creación del agente económico, la generación de empleos y la producción y comercialización de bienes y/o servicios.
- II. Las personas jurídicas señaladas en el parágrafo anterior que se constituyan con posterioridad a la presente Constitución tendrán una estructura societaria con un número de socios no menor a la división de la superficie total entre cinco mil hectáreas, redondeando el resultado hacia el inmediato número entero superior.

- III. Opaete yemboati reta korepoti regua oyangarekota jare oepita ivi yaiko pipe vae.

MBOROKUAI JAI 313

Opa vaerä mbaravete jare ñomotarei yaiko jare korepoti regua, yaipiti yaiko kavi pavë vaerä, yaja vaerä ñavae kuae yemboati korepoti regua vae jae kuae ñemongeta reta:

1. Ñanoita temiti opaete pegua yemboete rupi, tekomböe güinoi tēta oikoñomai vae jei rami.
2. Mbaeyekou reta ñanoi vae yamboyao kavita, jokoraiñovi korepoti jembiregue.
3. Yayovaketa opaete vae ngaraama oyoaviavi yaiko, opareve ñanoita mbae yayapögüe.
4. Opaete tēta reta rupi yayovaketa yaiko
5. Mbae oñemuña jare mbaeyekou reta yayapo jare yaiporu kavita.
6. Oita tenonde korepoti opaete vae pegua jare comunitaria mbae ñemuña pegua.

MBOROKUAI JAI 314

Ngaraa privado retaño, ani kia reta oñomoiru javoi jae retaño oyapo mbaraviki, mboriviaigua reta ngaraa jae retaño oiko katu mbaeyekou ani maenunga yeporu omeë vae re.

MBOROKUAI JAI 315

- I. Tētaguasú oikua ivi tupapire güinoi kuae yandeivi japipe vae, ërei katu oyeporuta keräi oyeparaviki vaerä korepoti ndive jare emeeta mbaraviki, omoñemuñata mbae reta, omeeta mbaeyekou jare yeporu reta.
- II. Ivate oñemongeta vaere, kianunga ñavo güinoi ivi kuae mborokuai oë güirema jaikue rupi vae, oñemeeta chupe oyemboati reta yave jaimoña pandepo eta hectárea.

CAPÍTULO SEGUNDO**FUNCIÓN DEL ESTADO EN LA ECONOMÍA****ARTÍCULO 316**

La función del Estado en la economía consiste en:

1. Conducir el proceso de planificación económica y social, con participación y consulta ciudadana. La ley establecerá un sistema de planificación integral estatal, que incorporará a todas las entidades territoriales.
2. Dirigir la economía y regular, conforme con los principios establecidos en esta Constitución, los procesos de producción, distribución, y comercialización de bienes y servicios.
3. Ejercer la dirección y el control de los sectores estratégicos de la economía
4. Participar directamente en la economía mediante el incentivo y la producción de bienes y servicios económicos y sociales para promover la equidad económica y social, e impulsar el desarrollo, evitando el control oligopólico de la economía
5. Promover la integración de las diferentes formas económicas de producción, con el objeto de lograr el desarrollo económico y social.
6. Promover prioritariamente la industrialización de los recursos naturales renovables y no renovables, en el marco del respeto y protección del medio ambiente, para garantizar la generación de empleo y de insumos económicos y sociales para la población.
7. Promover políticas de distribución equitativa de la riqueza y de los recursos económicos del país, con el objeto de evitar la desigualdad, la exclusión social y económica, y erradicar la pobreza en sus múltiples dimensiones.
8. Determinar el monopolio estatal de las actividades productivas y comerciales que se consideren imprescindibles en caso de necesidad pública.

PAÛAPO MOKOIA**FUNCIÓN DEL ESTADO EN LA ECONOMÍA****MBOROKUAI JAI 316**

Têtaguasú iparaviki korepoti pe jae ko:

1. Oyapota jare güiroatata mbaiu reta korepoti pegua jare yaiko vae pegua, oparandu reve opete têta reta pe, mborokuai pe oĩ mbaiu opaete kuaepe yaiko vae pegua.
2. Güiroatata jare oyangarekota korepoti re, mbaepuere oĩ Mborokuai pe rami, mbae ñemuña jare yemboyao, jare maemee mbaeyekou jare yeporu reta.
3. Oĩta tenonde maenunga tãtagüe iñaka pe oyangareko vaerã korepoti re.
4. Jaerãri voi oĩta korepoti pe poromoatagãtu reve mbae ñemuña, mbaeyekou pe, jare yeporu reta pe, económico jare social pe, ojota tenonde ngara vere oñemaño mopetiño ani kia oi kavi jaiño economía pe.
5. Ñamoñemuñata oipotagüe yau vaera jukurai yaja vaera tenonde economía, jare social pe.
6. Oyemotenondeta oyeapokavi vaerã mbaeyekou ivi pegua reta, oyemboete reve ivi yaiko pepe vae, oime vaerã mbaraviki ñanoi vaerã korepoti, social jare opaete peguara.
7. Oyererajata tenonde oyemboyao kavi vaerã mbaeyekou reta ñanoi vae, oyovake yaiko economía pe, ngaraama ñaño motareĩ jare ngaraama yandeparavete.
8. Oñemeeta Têtaguasú pe güiraja vaerã tenonde mbaraviki ñemuña jare maemee pegua, oata mbae reta opaete vae pe yave.

9. Formular periódicamente, con participación y consulta ciudadana, el plan general de desarrollo, cuya ejecución es obligatoria para todas las formas de organización económica.
10. Gestionar recursos económicos para la investigación, la asistencia técnica y la transferencia de tecnologías para promover actividades productivas y de industrialización.
11. Regular la actividad aeronáutica en el espacio aéreo del país.

ARTÍCULO 317

El Estado garantizará la creación, organización y funcionamiento de una entidad de planificación participativa que incluya a representantes de las instituciones públicas y de la sociedad civil organizada.

CAPÍTULO TERCERO POLÍTICAS ECONÓMICAS

ARTÍCULO 318

- I. El Estado determinará una política productiva industrial y comercial que garantice una oferta de bienes y servicios suficientes para cubrir de forma adecuada las necesidades básicas internas, y para fortalecer la capacidad exportadora.
- II. El Estado reconoce y priorizará el apoyo a la organización de estructuras asociativas de micro, pequeñas y medianas empresas productoras, urbanas y rurales.
- III. El Estado fortalecerá la infraestructura productiva, manufactura e industrial y los servicios básicos para el sector productivo.
- IV. El Estado priorizará la promoción del desarrollo productivo rural como fundamento de las políticas de desarrollo del país.
- V. El Estado promoverá y apoyará la exportación de bienes con valor agregado y los servicios.

9. Güiramoimoiño oyeapota marandu têta reta pe mbaraviki oyereraja vaerä tenonde, kuae oyapotai opete yemboati korepoti regua reta.
10. Oimeta korepoti maenunga yemboe peguära, técnico peguära, jare mbaraviki ñemuña pegua jare mbae oyeyapo peguära.
11. Oyeangarekota avion reta iguata ara rupi vae re.

MBOROKUAI JAI 317

Têtaguasú oepita oyeapo yemboati jare iparaviki, mbaiu jeta ndive oyeapo vae jokope ôita ati opaete vae imbae jare opaete oiko vae oñemoñesiro vae reta.

PAÛAPO MBOAPIA POLÍTICAS ECONÓMICAS

MBOROKUAI JAI 318

- I. Têtaguasú jeita keräitako mbae oyeyapo vae oñemuña jare mbae oñemee pegua, oime vaerä oñererokuavêe mbaeyekou jare yeokuai reta, ngaraama oata mbae yaipota reta vae, jare yandepuereta ñamee ikatu kotî.
- II. Têtaguasú oikua jare jei omborî vaerä yemboati reta, michi vae, tuicha katu vae empresa reta, mati jare karai rêta rupi ôi vae reta.
- III. Têtaguasú omborîta mbaraviki ñemuñarenda, mbae oyeyapo jokpe vae reta, yomborî pegua mbae omoñemuña vae peguära.
- IV. Têtaguasú omotenondeta mbaraviki mbae ñemuña pegua mati rupi ôi vae reta jare jokoräi ojota tenonde kuae Têtaguasú.
- V. Têtaguasú oikaukata, oporomborita oñemee vaerä ikatu kotî mbae ikavi yayapo jare yeporu reta ñanoi vae.

ARTÍCULO 319

- I. La industrialización de los recursos naturales será prioridad en las políticas económicas, en el marco del respeto y protección del medio ambiente y de los derechos de las naciones y pueblos indígena originario campesinos y sus territorios. La articulación de la explotación de los recursos naturales con el aparato productivo interno será prioritaria en las políticas económicas del Estado.
- II. En la comercialización de los recursos naturales y energéticos estratégicos, el Estado considerará, para la definición del precio de su comercialización, los impuestos, regalías y participaciones correspondientes que deban pagarse a la hacienda pública.

ARTÍCULO 320

- I. La inversión boliviana se priorizará frente a la inversión extranjera.
- II. Toda inversión extranjera estará sometida a la jurisdicción, a las leyes y a las autoridades bolivianas, y nadie podrá invocar situación de excepción, ni apelar a reclamaciones diplomáticas para obtener un tratamiento más favorable.
- III. Las relaciones económicas con estados o empresas extranjeras se realizarán en condiciones de independencia, respeto mutuo y equidad. No se podrá otorgar a Estados o empresas extranjeras condiciones más beneficiosas que las establecidas para los bolivianos.
- IV. El Estado es independiente en todas las decisiones de política económica interna, y no aceptará imposiciones ni condicionamientos sobre esta política por parte de estados, bancos o instituciones financieras bolivianas o extranjeras, entidades multilaterales ni empresas transnacionales.
- V. Las políticas públicas promocionarán el consumo interno de productos hechos en Bolivia.

MBOROKUAI JAI 319

- I. Mbae oyeyapo vae mbaeyekou ivi pegua reta re, oyemotenondeta keräi korepoti kuakuaa pe, yamboete reve ivi yaiko pipe vae jare tekombœ guinoi pueblo indígena originario campesino reta vae jare iivi reta. Oñopœpœ mbaraviki jare oyeeka mbaeyekou ivi pegua vae, Têtaguasu omotendondeta korepoti keräi okuakuaa vae.
- II. Oñemee yave mbaeyekou ivi pegua reta, Têtaguasu oikuata mbovi jepita vae, impuesto, regalía reta, jare mboviko korepoti oasata ñovatu renda opaete vae imbae pe.

MBOROKUAI JAI 320

- I. Têtaguasu ko oñonota jeta yae korepoti oyeporu vaerä, jaema ikatu kotigua reta oñonota michi.
- II. Empresa ikatu kotigua reta korepoti oiporuta vae oyapotako Têtaguasu jeia, mborakuaiguasu jare mburuvicha reta jei rami. Oime mbae yave ngaraa kia ipuere oñeapo mburuvicha reta pe, jare jokoräi jae retaño güinoi yeparareko.
- III. Miari reta korepoti regua Têtaguasu ani empresa ketigua reta ndive, oyeapota yemboete rupi, oyovaketa. Ngaraa Têtaguasu ikatu kotigua güinoi yeparareko kua yande Têtaguasu güi.
- IV. Têtaguasu jaeiño ojo tenonde kia jei mbae reve chupe, korepoti pe, jare mbaraviki pe, mbaeti ipuere oiko iiru Têtaguasu ikatu kotigüa jeiare, ani korepotiñovatua, ati reta korepoti regua Mborivia pegua ani ikatu kotigua reta, mbaraviki iya reta tuichague yae vae.
- V. Keräi oyeparaviki vae jae ko yambontenonde yau vaerä opaete mbae reta ñamofiemuña kuae yande ivi pe vae.

SECCIÓN I

POLÍTICA FISCAL

ARTÍCULO 321

- I. La administración económica y financiera del Estado y de todas las entidades públicas se regirán por su presupuesto.
- II. La determinación del gasto y de la inversión pública tendrá lugar por medio de mecanismos de participación ciudadana y de planificación técnica y ejecutiva estatal. Las asignaciones atenderán especialmente a la educación, la salud, la alimentación, la vivienda y el desarrollo productivo.
- III. El Órgano Ejecutivo presentará a la Asamblea Legislativa Plurinacional, al menos dos meses antes de la finalización de cada año fiscal, el proyecto de ley del Presupuesto General para la siguiente gestión anual, que incluirá a todas las entidades del sector público.
- IV. Todo proyecto de ley que implique gastos o inversiones para el Estado deberá establecer la fuente de los recursos, la manera de cubrirlos y la forma de su inversión. Si el proyecto no fue de iniciativa del Órgano Ejecutivo, requerirá de consulta previa a éste.
- V. El Órgano Ejecutivo, a través del Ministerio del ramo, tendrá acceso directo a la información del gasto presupuestado y ejecutado de todo el sector público. El acceso incluirá la información del gasto presupuestado y ejecutado de las Fuerzas Armadas y la Policía Boliviana.

ARTÍCULO 322

- I. La Asamblea Legislativa Plurinacional autorizará la contratación de deuda pública cuando se demuestre la capacidad de generar ingresos para cubrir el capital y los intereses, y se justifiquen técnicamente las condiciones más ventajosas en las tasas, los plazos, los montos y otras circunstancias.

PAÜAPO JAI I

POLÍTICA FISCAL

MBOROKUAI JAI 321

- I. Yeangareko korepoti re jare korepoti oñovatu vae reta Têtaguasu pegua jare opaete ati reta güinoi ko jaeiñoieño ikorepoti oiporu vaerä.
- II. Opaete korepoti oñemee oyeporu vaerä vae, oikotako opaete vae jovake jere oyeyapota yupavo ipoki vae reta ndive, jare mburuvicha reta Têtaguasu pegua ndive. Oñemee korepoti vae oyembotenondeta, yemboe, tekoroisa, yakaru vaerä, o reta, jare mbae ñemuña reta peguära.
- III. Mburuvichagasu tenondegua reta mokoi yasi oata opa vaerä arasa yave oikaukata Mburuvicha reta Mborokuai re Oparaviki vae lyemboati pe, korepoti yupavo tuicha vae iiru arasa ouye vae pegua, kuae pe oita opaete ati reta teta reta pegua.
- IV. Opaete yupavo mborokuai pegua reta guinoita ketigüi oë korepoti Têtaguasu pe vae, keräita oyeporu vae, mbaui mbaeti yave oë Mburuvicha tenondegua iñemongeta güi oyeapota marandu opaete kia reta pe.
- V. Mburuvichagasu tenondegua, imborika reta rupi ipuereta oikuaa opaete mbae oyeapogüe reta, oyeporuta korepoti opaete vaere pe vae, jaeramiñovi Fuerza Armada jare Policía Mboriviaigua oiporu güe.

MBOROKUAI JAI 322

- I. Mburuvicha reta Mborokuai re Oparaviki vae lyemboati ipia vaerä Têtaguasu, ipueretako omboepi yave, omae reve ikavi ani mbaeti ikavi vae, mbovi korepoti vae jare mbovi arasa pegua, jare mbae peguära vae.

- II. La deuda pública no incluirá obligaciones que no hayan sido autorizadas y garantizadas expresamente por la Asamblea Legislativa Plurinacional.

ARTÍCULO 323

- I. La política fiscal se basa en los principios de capacidad económica, igualdad, progresividad, proporcionalidad, transparencia, universalidad, control, sencillez administrativa y capacidad recaudatoria.
- II. Los impuestos que pertenecen al dominio tributario nacional serán aprobados por la Asamblea Legislativa Plurinacional. Los impuestos que pertenecen al dominio exclusivo de las autonomías departamental o municipal, serán aprobados, modificados o eliminados por sus Concejos o Asambleas, a propuesta de sus órganos ejecutivos. El dominio tributario de los Departamentos Descentralizados, y regiones estará conformado por impuestos departamentales tasas y contribuciones especiales, respectivamente.
- III. La Asamblea Legislativa Plurinacional mediante ley, clasificará y definirá los impuestos que pertenecen al dominio tributario nacional, departamental y municipal.
- IV. La creación, supresión o modificación de los impuestos bajo dominio de los gobiernos autónomos facultados para ello se efectuará dentro de los límites siguientes:
 1. No podrán crear impuestos cuyos hechos imponible sean análogos a los correspondientes a los impuestos nacionales u otros impuestos departamentales o municipales existentes, independientemente del dominio tributario al que pertenezcan.
 2. No podrán crear impuestos que graven bienes, actividades rentas o patrimonios localizados fuera de su jurisdicción territorial, salvo las rentas generadas por sus ciudadanos o empresas en el exterior del país. Esta prohibición se hace extensiva a las tasas, patentes y contribuciones especiales.

- II. Mbia opaete vae reta ngaraa oyemboepi Mburuvicha reta Mborokuai re Oparaviki vae lyemboati jei mbae reve.

MBOROKUAI JAI 323

- I. Keräitara mbaraviki oyeyapo vae oyepitasoko oï ñanepirata korepoti re vae, oyovake, yaja veita tenonde, jesäka kavi, opaete pegua, yeangareko, jare mbaepuere yamboati korepoti reta re.
- II. Maemboepi reta Têtaguasú ipope oï vae omboasa Mburuvicha reta Mborokuai re Oparaviki vae lyemboati, impuesto autonomía departamental, municipal pegua reta, ipuere oipoei iConcejo, ani iYemboati reta oiporu chupe yave Mburuvichaguasu tenondegua reta. Mbaemboepi reta Têtaguasú pegua, yemboyao reta, jare têta reta, oï jokope maemboapi departamento pegua, tasa reta, jare ñru ikavi yae vae reta.
- III. Mburuvicha reta Mborokuai re Oparaviki vae lyemboati imborokuai rupi oikaukata maenunga reta ko jae oyemboepita, nacional, departamental jare municipal pe.
- IV. Oyeapota ani oñemokañita, ani oyepoeipita maemboepi reta têta jaeiño oyereroata vae reta oyeyapotako kuae reta japipe:
 1. Ngaraama ipuere oyekua ñru maemboepi oimema yave jokuaenunga etei, opaete têtaguasú rupi, têta reta rupi ani municipio rupi.
 2. Ngaraa ipuere oyekua maemboepi o yanoi vae regua ani mbaraviki reta ikatu kotigüi ñvi oï vaere. Ërei katu ipuere okovara jokuae pe oiko vae reta jei yave. Kuae oipota jei ngaraa oyekovara tasa reta, patente reta, jare ñru mbae ipôra yae vaere.

3. No podrán crear impuestos que obstaculicen la libre circulación y el establecimiento de personas, bienes, actividades o servicios dentro de su jurisdicción territorial. Esta prohibición se hace extensiva a las tasas, patentes y contribuciones especiales.
4. No podrán crear impuestos que generen privilegios para sus residentes discriminando a los que no lo son. Esta prohibición se hace extensiva a las tasas, patentes y contribuciones especiales.

ARTÍCULO 324

No prescribirán las deudas por daños económicos causados al Estado.

ARTÍCULO 325

El ilícito económico, la especulación, el acaparamiento, el agio, la usura, el contrabando, la evasión impositiva y otros delitos económicos conexos serán penados por ley.

SECCIÓN II

POLÍTICA MONETARIA

ARTÍCULO 326

- I. El Estado, a través del Órgano Ejecutivo, determinará los objetivos de la política monetaria y cambiaría del país, en coordinación con el Banco Central de Bolivia.
- II. Las transacciones públicas en el país se realizarán en moneda nacional.

ARTÍCULO 327

El Banco Central de Bolivia es una institución de derecho público, con personalidad jurídica y patrimonio propio. En el marco de la política económica del Estado, es función del Banco Central de Bolivia mantener la estabilidad del poder adquisitivo interno de la moneda, para contribuir al desarrollo económico y social.

3. Ngaraa oyeapo maemboepi reta keti kia ojo vaere, mbae ñanoi vaere, yeokuai reta iivi japípee jae ko, tasa reta, patente reta jare ñru ikavi yae vae reta.
4. Ngaraa ipuere oyeapo maemboepi reta jetaigüa peguaraño, jae ko, tasa reta, patente reta, jare ñru ikavi vae reta.

MBOROKUAI JAI 324

Mbaetima añave okañi mbia reta ñanoi Têtaguasú ndive vae.

MBOROKUAI JAI 325

Korepoti yamogana kavi mbae, ñamee oipota rupiño vae, mbae reta ñañomi ñamee vae, yamboepiä impuesto reta vae, jare ñru ikavi mbae korepoti reta regua, kuae reta pe oyeporarakuta mborokuai jei rami.

PAÛAPO JAI II

POLITICA MONETARIA

MBOROKUAI JAI 326

- I. Têtaguasú, Mburuvichaguasu reta tenondegua rupi jeita keräitako korepoti oapaviki vae jare oyepoepe vae regua, Banco Central Mborivia pegua ndive.
- II. Opaete mbae yamboepita yayapotako korepoti kuaeigua peño.

MBOROKUAI JAI 327

Banco Central Mborivia pegua güinoi vae yemboati tuichavae, jupi opaete güinoi vae jae imbaeiko. Oï Têtaguasú imborokuai korepoti regua japípee. Banco Central iparaviki jaeko oyangareko korepoti kuaeiguatara jare jokoräi okuakuaa vaerä tenonde yande korepoti are opaete vae oikovae.

ARTÍCULO 328

- I. Son atribuciones del Banco Central de Bolivia, en coordinación con la política económica determinada por el Órgano Ejecutivo, además de las señaladas por la ley:
 1. Determinar y ejecutar la política monetaria.
 2. Ejecutar la política cambiaria.
 3. Regular el sistema de pagos.
 4. Autorizar la emisión de la moneda.
 5. Administrar las reservas internacionales.

ARTÍCULO 329

- I. El Directorio del Banco Central de Bolivia estará conformado por una Presidenta o un Presidente, y cinco directoras o directores designados por la Presidenta o el Presidente del Estado de entre las temas presentadas por la Asamblea Legislativa Plurinacional para cada uno de los cargos.
- II. Los miembros del Directorio del Banco Central de Bolivia durarán en sus funciones cinco años, sin posibilidad de reelección. Serán considerados servidoras y servidores públicos, de acuerdo con la Constitución y la ley. Los requisitos particulares para el acceso al cargo serán determinados por la ley.
- III. La Presidenta o el Presidente del Banco Central de Bolivia deberá rendir informes y cuentas sobre las funciones de la institución, cuantas veces sean solicitados por la Asamblea Legislativa Plurinacional o sus Cámaras. El Banco Central de Bolivia elevará un informe anual a la Asamblea Legislativa y está sometido al sistema de control gubernamental y fiscal del Estado.

MBOROKUAI JAI 328

- I. Banco Central iparaviki reta jaeko, política económica Órgano Ejecutivo jei rami, jare mborokuai pe oi rami:
 1. Güirajata tenonde mbraviki korepoti regua.
 2. Oyapota keräi yepoepe regua.
 3. Oyapo kavita keräi mbae mboepe.
 4. Jeita keräi yave oe vaerä korepoti
 5. Oyangarekota mbaeyekou guasu ikatu koti korepoti oi vae re.

MBOROKUAI JAI 329

- I. Banco Central Mborivia pegua, guinoita Juvichaguasurä, jare pandepo directora ani director reta, Mburuvichaguasu oiparavogüe, ërei katu Mburuvicha reta Mborokuai re Oparaviki vae lyemboati tee omee kuae mbaraviki peguära vae.
- II. Banco Central Mborivia pegua pe oparaviki vae reta, oïta jokope pandepo arasa. Nagarayema ipuere oyerova jokope, jae retako oyeokuai opaete vae reta pe, echa jokoräi jei mborokuaiguasu, oïke vaerä kia oparaviki oimeta güinoi opaete mbae oiporu mborokuai vae.
- III. Mburuvicha tenondegua Banco Central Mborivia pegua, oïkuaukata iparaviki Mburuvicha reta Mborokuai re Oparaviki vae lyemboati reta ikirei jare oiporu rupiño. Banco Central Mborivia pegua oïkuaukata iparaviki regua metei arasa ñavo Mburuvicha reta Mborokuai re Oparaviki vae lyemboati pe, kuae oyemoingeta keräi mburuvicha reta omae jese vaerä, jare oñangareko vae reta Têtaguasu pegua pe.

SECCIÓN III**POLÍTICA FINANCIERA****ARTÍCULO 330**

- I. El Estado regulará el sistema financiero con criterios de igualdad de oportunidades, solidaridad, distribución y redistribución equitativa.
- II. El Estado, a través de su política financiera, priorizará la demanda de servicios financieros de los sectores de la micro y pequeña empresa, artesanía, comercio, servicios, organizaciones comunitarias y cooperativas de producción.
- III. El Estado fomentará la creación de entidades financieras no bancarias con fines de inversión socialmente productiva.
- IV. El Banco Central de Bolivia y las entidades e instituciones públicas no reconocerán adeudos de la banca o de entidades financieras privadas. Éstas obligatoriamente aportarán y fortalecerán un fondo de reestructuración financiera, que será usado en caso de insolvencia bancaria.
- V. Las operaciones financieras de la Administración Pública, en sus diferentes niveles de gobierno, serán realizadas por una entidad bancaria pública. La ley preverá su creación.

ARTÍCULO 331

Las actividades de intermediación financiera, la prestación de servicios financieros y cualquier otra actividad relacionada con el manejo, aprovechamiento e inversión del ahorro, son de interés público y sólo pueden ser ejercidas previa autorización del Estado, conforme con la ley.

ARTÍCULO 332

- I. Las entidades financieras estarán reguladas y supervisadas por una institución de regulación de bancos y entidades financieras. Esta

PAÛAPO JAI III**POLÍTICA FINANCIERA****MBOROKUAI JAI 330**

- I. Têtaguasu oyangarekota korepoti oñovatu vae reta ikavi uguata vaerä, yoparareko ndive, yemboyao kavi, jare oyovake opaete pegua.
- II. Têtguasu imbaraviki korepoti rupi, oyemotenondeta yeporu korepoti oyapo ati reta michi vae, tempiapo michi rupi oyapovae, maemee regua, yeokuai reta, yande yemboati reta, jare ati mbae ñemuña pegua reta.
- III. Têtaguasu güirajata tenonde oime vaerä korepoti oiporuka ipiau reta vae, ngaraa korepoti oñovatu vae rami, oimeta ome korepoti osirive jare oñemuña vaerä opaete pe.
- IV. Banco Central Mborivia pegua jare imborika reta, ati reta, opaete vae reta, kue reta ngaraa omboepi mbia korepoti ñonatu imbae, ani metei iyavaeño imbae reta pegua. Kuae güinoita korepoti omboepi vaerä kianunga korepoti ñovatua okañi pegua.
- V. Mbaraviki keräi korepoti regua vae reta jare yeangareko opaete vae oipotagüe têtaruvicha reta rupi, oyapota metei korepoti ñovatua opaete pegua. Mborokuai jeita keräi yave oi vaerä.

MBOROKUAI JAI 331

Mbaraviki reta kia ndive korepoti ñovatua oyepoko pegua, yeporu korepoti pegua reta ani ñru jokuave nunga mbaraviki oyapo vae, ikavita opaete vae reta pe yave, Têtaguasu ko jeita oi vaerä, jare mborokuai jei rami.

MBOROKUAI JAI 332

- I. Korepoti ndive oparaviki vae reta re oyangarekota jare omaeta metei korepoti oñovatu vae jare korepti oiporuka vae reta. Kuae

institución tendrá carácter de derecho público y jurisdicción en todo el territorio boliviano.

- II. La máxima autoridad de la institución de regulación de bancos y entidades financieras será designada por la Presidenta o Presidente del Estado, de entre una terna propuesta por la Asamblea Legislativa Plurinacional, de acuerdo con el procedimiento establecido en la ley.

ARTÍCULO 333

Las operaciones financieras realizadas por personas naturales o jurídicas, bolivianas o extranjeras, gozarán del derecho de confidencialidad, salvo en los procesos judiciales, en los casos en que se presuma comisión de delitos financieros, en los que se investiguen fortunas y los demás definidos por la ley. Las instancias llamadas por la ley a investigar estos casos tendrán la atribución para conocer dichas operaciones financieras, sin que sea necesaria autorización judicial.

SECCIÓN IV POLÍTICAS SECTORIALES

ARTÍCULO 334

En el marco de las políticas sectoriales, el Estado protegerá y fomentará:

1. Las organizaciones económicas campesinas, y las asociaciones u organizaciones de pequeños productores urbanos, artesanos, como alternativas solidarias y recíprocas. La política económica facilitará el acceso a la capacitación técnica y a la tecnología, a los créditos, a la apertura de mercados y al mejoramiento de procesos productivos.
2. El sector gremial, el trabajo por cuenta propia, y el comercio minorista, en las áreas de producción, servicios y comercio, será fortalecido por medio del acceso al crédito y a la asistencia técnica.

yemboati guinoi mbaepuere opaete vae kuae yande ivi mboriviaigua japipe.

- II. Mburivicha tenondegua kuae korepoti ñovatua pegua jare korepoti ndive oparaviki vae reta oiparavota Mburuvichaguasu Têtaguasu pegua, tee ome Mburuvicha reta Mborokuai re Oparaviki vae Iyemboati vae güi, keräi oyeparavo mborokuai rami.

MBOROKUAI JAI 333

Kianunga ani mbovi ndive oparaviki korepoti ndive vae, mboriviaigua ani iiru Têtagusupegua, ngaraa etei kia oikua jesegüa, ipuereta oime yave güinoi ñeapo imbaeyekou regua, ipuerivi mborokuai jei yave. Kuae ko oikua kavi yae vae iparaviki ko oikua vaerä keräi rako korepoti reta oyemombaraviki vae, mbaeti reve güinoi yeokuai mborokuai kuae regua jei rami.

PAÛAPO JAI IV POLÍTICAS SECTORIALES

MBOROKUAI JAI 334

Mbaraviki kotia japipe, Têtaguasu oyangarekota jare oporomoatagâtuta:

1. Ñemoñesiro korepoti regua campesina reta, jare oyembaoatiati vae ani yemboati michi oparaviki têtaguasu güi koïño oï vae reta, mbae michimi rupi oyapo vae reta, jokuae oyombori pave vaerä. Mbaraviki korepoti regua omeeta yemböe ikavigüe jare tembiapo mbaepoki pegua, oyepeata maemearenda jare oyembokavita temiti reta.
2. Omaemee vae reta, ani iyeupeïño aparaviki vae, jare michi rupi guinoi ome vaerä vae, omaeiti vae, yeokuai jare omaemee vae, kuae reta pe oñemeeta korepoti mbia regua, jare oñemeeta yembori ikavigüe chupe reta.

3. La producción artesanal con identidad cultural.
4. Las micro y pequeñas empresas, así como las organizaciones económicas campesinas y las organizaciones o asociaciones de pequeños productores, quienes gozarán de preferencias en las compras del Estado.

ARTÍCULO 335

Las cooperativas de servicios públicos serán organizaciones de interés colectivo, sin fines de lucro y sometidas a control gubernamental y serán administradas democráticamente. La elección de sus autoridades de administración y vigilancia será realizada de acuerdo a sus propias normas estatutarias y supervisada por el Órgano Electoral Plurinacional. Su organización y funcionamiento serán regulados por la ley.

ARTÍCULO 336

El Estado apoyará a las organizaciones de economía comunitaria para que sean sujetos de crédito y accedan al financiamiento.

ARTÍCULO 337

- I. El turismo es una actividad económica estratégica que deberá desarrollarse de manera sustentable para lo que tomará en cuenta la riqueza de las culturas y el respeto al medio ambiente.
- II. El Estado promoverá y protegerá el turismo comunitario con el objetivo de beneficiar a las comunidades urbanas y rurales, y las naciones y pueblos indígena originario campesinos donde se desarrolle esta actividad.

ARTÍCULO 338

El Estado reconoce el valor económico del trabajo del hogar como fuente de riqueza y deberá cuantificarse en las cuentas públicas.

3. Mbae oyapo michi rupi vae reta jembiapo, oyapotako ñandereko rupi.
4. Michi rai vae mbaraviki omeë vae reta, jokoraiñovi yemboati korepoti campesina reta, jare yemboati ani atiatî reta michi omaeti vae reta, Têtaguasu omotenondeta oğua chugui reta oarivogüe.

MBOROKUAI JAI 335

Ati reta yeokuai pegua opaete vae kuaeko jeta vae reta peguara, ngaraa kia oikokatu jese, oita teta ruvicha reta ipope, jare opaete vae oyangarekota jese. Mburuvida reta oyeparavota jae reta jeko rupi jare imborokuai rupi, erei Yeparavo jare Maranduguasu re Omae vae reta jovai. Iyemboati jare iparaviki ojota mborokuai jeia rupi.

MBOROKUAI JAI 336

Têtaguasu omborita yemboati reta ikorepoti regua, ipuere vaera oñemee korepoti mbia re chupe reta.

MBOROKUAI JAI 337

- I. Kianunga reta opou teta reta rupi vae jaeko metei mbaraviki korepoti regua ikavi yae vae, oyererajata tenonde, oñemae reve ñandereko pora retare, jare yamboete reve ivi yaiko pipe vae.
- II. Têtaguasu oporomoatagätuta jare oyangarekota teta reta rupi opou vaera vae re, jokorai ojo vaera tenonde teta reta mati oi vae reta jare, koiño oi karairëta gui vae, jare teta reta oikoñoamaivae reta, kuae mbaraviki oyeapo oia rupi.

MBOROKUAI JAI 338

Têtaguasu oikuaa oi jepi o pegua mbaraviki oyeapo vae, kuae guiko oe korepoti jaeramo oyepapatavi korepoti opaete vae reta imbae reta ipitepe.

CAPÍTULO CUARTO**BIENES Y RECURSOS DEL ESTADO Y SU DISTRIBUCIÓN****ARTÍCULO 339**

- I. El Presidente de la República podrá decretar pagos no autorizados por la ley del presupuesto, únicamente para atender necesidades impostergables derivadas de calamidades públicas, de conmoción interna o del agotamiento de recursos destinados a mantener servicios cuya paralización causaría graves daños. Los gastos destinados a estos fines no excederán del uno por ciento del total de egresos autorizados por el Presupuesto General.
- II. Los bienes de patrimonio del Estado y de las entidades públicas constituyen propiedad del pueblo boliviano, inviolable, inembargable, imprescriptible e inexpropiable; no podrán ser empleados en provecho particular alguno. Su calificación, inventario, administración, disposición, registro obligatorio y formas de reivindicación serán regulados por la ley.
- III. Los ingresos del Estado se invertirán conforme con el plan general de desarrollo económico y social del país, el Presupuesto General del Estado y con la ley.

ARTÍCULO 340

- I. Las rentas del Estado se dividen en nacionales, departamentales, municipales, e indígena originario campesinas y se invertirán independientemente por sus Tesoros, conforme a sus respectivos presupuestos.
- II. La ley clasificará los ingresos nacionales, departamentales, municipales e indígena originario campesinos.
- III. Los recursos departamentales, municipales, de autonomías indígena originario campesinas, judiciales y universitarios recaudados por oficinas dependientes del nivel nacional, no serán centralizados en el Tesoro Nacional.

PAÛAPO IRUNDIA**BIENES Y RECURSOS DEL ESTADO Y SU DISTRIBUCIÓN****MBOROKUAI JAI 339**

- I. Mburuvichaguasu, ipuere oeki yeokuai oyemboepi mbae nunga mbaete oï korepoti yupavo pe vae, teko ikavi mbae oasa pegua, teko kaviä Têtaguasu pe oasa yave, ani maenunga yeokuai pe oata korepoti yave, kuae ngaraa oasa meteï ñejäa oyeporu güinoi Korepoti Yupavoguasus vae güi.
- II. Têtaguasu imbaeyekou, jare opaete vae pegua reta jaeko opaete mboriviaigua reta imbae, jokoraitai oiko, ngaraa ñamoepeña, opambae, ngara oñemee, ani kia oiko katu jese, eñemaeta jese mbae ko ñanoi vae, oyeangarekota, oyeukuatiata tupapire pe, mborokuai jei rami.
- III. Têtaguasu ikorepoti oyeporuta kavita Yupavoguasus pe öi rami, okuakua vaerä korepoti, jare opaete oiko vae. Korepoti Yupavoguasus Têtaguasu pegua jare mborokuai ndive.

MBOROKUAI JAI 340

- I. Têtaguasu ikorepoti oyemboyao öi, opaete vae pegua reta, iyemboyao pegua, iyemboyao yuapi ye vae reta pegua, têtä reta oikoñomai vae pegua, jare oyeporutako iyupavo öi rami.
- II. Mborokuai oimae kavita korepoti reta oïke vae nacional, departamental, municipal reta jare têtä oikoñomai vae reta.
- III. Korepoti departamental reta, municipal reta, têtä oikoñomai vae reta, tekosimbika reta, jare yemboerendaguasu pegua reta, omboati o meteï vaepetio vae, ngaraa ojo oñetiovatu korepoti Ñovatuguasus pe.

- IV. El Órgano Ejecutivo nacional establecerá las normas destinadas a la elaboración y presentación de los proyectos de presupuestos de todo el sector público, incluidas las autonomías.

- IV. Mburuvichaguasu reta güinoeta keräi ko oyeapo vaerä korepoti yupavo pegua opaete vae peguära jaeramiñovi jaeiñoma oiko vae reta.

ARTÍCULO 341

Son recursos departamentales:

1. Las regalías departamentales creadas por ley;
2. La participación en recursos provenientes de impuestos a los Hidrocarburos según los porcentajes previstos en la Ley.
3. Impuestos, tasas, contribuciones especiales y patentes departamentales sobre los recursos naturales.
4. Las transferencias del Tesoro General de la Nación destinadas a cubrir el gasto en servicios personales de salud, educación y asistencia social;
5. Las transferencias extraordinarias del Tesoro General de la Nación, en los casos establecidos en el artículo 339.I de esta Constitución.
6. Los créditos y empréstitos internos y externos contraídos de acuerdo a las normas de endeudamiento público y del sistema Nacional de Tesorería y Crédito Público.
7. Los ingresos provenientes de la venta de bienes, servicios y enajenación de activos.
8. Los legados, donaciones y otros ingresos similares.

MBOROKUAI JAI 341

Departamento reta imbaeyekou jae ko:

1. Mbaeyekou departamental reta, oyeapo mborokuai rupi vae.
2. Korepoti oë maemboepi itakira jare ipitu ofïerenoe vae regua, ñemojänga mborokuai jei rami.
3. Maemboepi reta, tasa reta, mbota reta ikavi güe, jare departamento reta mbaeyekou ivi güi oë vae regua.
4. Omboasa Korepoti Ñovatuguasu Tëtaguasu pegua gui vae, oyemboepi vaerä oparaviki, tekoroïsa, yemboe, jare opaete vae reta pe.
5. Omboasa korepoti Ñovatuguasu Tëtaguasu pegua amope vae, oyekuatia oï mborokuai jai 339.I kuae Mborokuai guasu pe.
6. Mbia reta kuae pegua, jare ikatu kotigüa oyeeki mborokuai jei rami vae, mbia opaete vae regua jare keräi Korepoti Oñeñovatu vae jare Korepoti oiporuka vae pegua.
7. Korepoti oïke ofïemee mbaeyekou reta, yeokuai reta, jare ofïepiro vae reta.
8. Arakae güive oiko vae reta, mbota reta jare ïru korepoti oïke vae reta.

TÍTULO II**MEDIO AMBIENTE, RECURSOS NATURALES,
TIERRA Y TERRITORIO****CAPÍTULO PRIMERO****MEDIO AMBIENTE****ARTÍCULO 342**

Es deber del Estado y de la población conservar, proteger y aprovechar de manera sustentable los recursos naturales y la biodiversidad, así como mantener el equilibrio del medio ambiente.

ARTÍCULO 343

La población tiene derecho a la participación en la gestión ambiental, a ser consultado e informado previamente sobre decisiones que pudieran afectar a la calidad del medio ambiente.

ARTÍCULO 344

- I. Se prohíbe la fabricación y uso de armas químicas, biológicas y nucleares en el territorio boliviano, así como la internación, tránsito y depósito de residuos nucleares y desechos tóxicos.
- II. El Estado regulará la internación, producción, comercialización y empleo de técnicas, métodos, insumos y sustancias que afecten a la salud y al medio ambiente.

ARTÍCULO 345

Las políticas de gestión ambiental se basarán en:

1. La planificación y gestión participativas, con control social.
2. La aplicación de los sistemas de evaluación de impacto ambiental y el control de calidad ambiental, sin excepción y de manera transversal a toda actividad de producción de bienes y servicios que use, transforme o afecte a los recursos naturales y al medio ambiente.

JESEGU A II**MEDIO AMBIENTE, RECURSOS NATURALES,
TIERRA Y TERRITORIO****PAÜAPO METEIA****MEDIO AMBIENTE****MBOROKUAI JAI 342**

TĒtaguasú, jare opaete kia reta iparaviki jae ko, oñovatu kavi, oyangareko kavi, oyeporu kavi, oiko avei vaerä mbaeyekou ivi pegua reta, jare tekove reta oiko pipepe vae.

MBOROKUAI JAI 343

Opaete kia reta güinoi tekomböe oi vaerä vi mbaraviki oñangareko reve ivi yaiko pipe vae pe, oyeparanduta jare oyembombeuta chupe ikavi rupi, mbaera jeita, ani ipuerera ivi oiko pipe vae oikomegüä.

MBOROKUAI JAI 344

- I. Nagaraa oyeapo mboka itavera retagui oë vae, oikove vae reta, jare tuicha ipu reta vae, ivi mboriviaigua japipepe, oyereroike vae, oyereroasa vae, ani oñeñovatu vaerä mbayachi jembiregüe.
- II. Tĕtaguasú jeita keräi yave ipuere oñeñovatu, oyeapo, oñemee, jare mbaraviki ikavi yae vae, keräitako yeyapo vae reta, oyeporu vae reta, jare maenunga ikavi mbae ipuere omeë mbaerasi kia reta pe jare ivi yaiko pipe vae.

MBOROKUAI JAI 345

Política mbaraviki ambiental pegua eyeapota kuae reta re:

1. Mbaui oyeapota kia reta ndive, jare öita yeangareko social.
2. Oñejata impacto ambiental, jare kerai ko oyeangareko jese vae, jukuraiñovi ojota tenonde mbae ñemuña mbaeyekou reta jare yeokua reta ipuere güirocomegüä mbaeyekou reta jare ivi yaiko pipe vae.

3. La responsabilidad por ejecución de toda actividad que produzca daños medioambientales y su sanción civil, penal y administrativa por incumplimiento de las normas de protección del medio ambiente.

ARTÍCULO 346

El patrimonio natural es de interés público y de carácter estratégico para el desarrollo sustentable del país. Su conservación y aprovechamiento para beneficio de la población será responsabilidad y atribución exclusiva del Estado, y no comprometerá la soberanía sobre los recursos naturales. La ley establecerá los principios y disposiciones para su gestión.

ARTÍCULO 347

- I. El Estado y la sociedad promoverán la mitigación de los efectos nocivos al medio ambiente, y de los pasivos ambientales que afectan al país. Se declara la responsabilidad por los daños ambientales históricos y la imprescriptibilidad de los delitos ambientales.
- II. Quienes realicen actividades de impacto sobre el medio ambiente deberán, en todas las etapas de la producción, evitar, minimizar, mitigar, remediar, reparar y resarcir los daños que se ocasionen al medio ambiente y a la salud de las personas, y establecerán las medidas de seguridad necesarias para neutralizar los efectos posibles de los pasivos ambientales.

CAPÍTULO SEGUNDO

RECURSOS NATURALES

ARTÍCULO 348

- I. Son recursos naturales los minerales en todos sus estados, los hidrocarburos, el agua, el aire, el suelo y el subsuelo, los bosques, la biodiversidad, el espectro electromagnético y todos aquellos elementos y fuerzas físicas susceptibles de aprovechamiento.

3. Opaete ivi yaiko pipe vae jare güirokomegua yave, güinoita ñeapo jokuae teko regua, tekosimbika rupi jare oyeyapo katu vae rupi. Mborokuai jei vae oyapombae.

MBOROKUAI JAI 346

Mbaeyekou oïvae, opaete vae imbaeko jare jokoropi yandepuere yaraja tenonde yande Têtaguasú, yeangareko jare yeporu retare oiko pipe vae oyekouta, echa jokorai Têtaguasú iparaviki jare ngaraavi oñemeeño mbaeyekou ivi pegua reta. Mborokuai jeita keräi oyereraja vaerä tenonde.

MBOROKUAI JAI 347

- I. Têtaguasú jare opaete kia reta oyemambekota omboipi vaerä oñepoano ivi imbaerasi jave jare ñru mbae reta. Kianunga ñavo omombaerasi ivi vae omboepita, jare kuae teko oyeapogüe okañipotama.
- II. Kianunga ñavo oparaviki jare omombaerasi ivi yave, omaeta jare oyangarekota jese, oipoanota, oñonokavita oikomegua yave, ani kia imbaerasi jokuae jekopegua yave, jokoräi agüiye vaerä oñemuña tenonde koti

PAÜAPO MOKOIA

RECURSOS NATURALES

MBOROKUAI JAI 348

- I. Jaeko mbaeykou ivi pegua reta, oro reta, itakira reta, † reta, ivitu, ivi, ivi igui pegua, kaa reta, tekove reta kaa rupigua, electromagnético, jare opaete mbae ipiräta vae reta vae, ipuere yaiporu ani osirive yandave vae.

- II. Los recursos naturales son de carácter estratégico y de interés público para el desarrollo del país.

ARTÍCULO 349

- I. Los recursos naturales son de propiedad y dominio directo, indivisible e imprescriptible del pueblo boliviano, y corresponderá al Estado su administración en función del interés colectivo.
- II. El Estado reconocerá, respetará y otorgará derechos propietarios individuales y colectivos sobre la tierra, así como derechos de uso y aprovechamiento sobre otros recursos naturales.
- III. La agricultura, la ganadería, así como las actividades de caza y pesca que no involucren especies animales protegidas, son actividades que se rigen por lo establecido en la cuarta parte de esta Constitución referida a la estructura y organización económica del Estado.

ARTÍCULO 350

Cualquier título otorgado sobre reserva fiscal será nulo de pleno derecho, salvo autorización expresa por necesidad estatal y utilidad pública, de acuerdo con la ley.

ARTÍCULO 351

- I. El Estado, asumirá el control y la dirección sobre la exploración, explotación, industrialización, transporte y comercialización de los recursos naturales estratégicos a través de entidades públicas, cooperativas o comunitarias, las que podrán a su vez contratar a empresas privadas y constituir empresas mixtas.
- II. El Estado podrá suscribir contratos de asociación con personas jurídicas, bolivianas o extranjeras, para el aprovechamiento de los recursos naturales. Debiendo asegurarse la reinversión de las utilidades económicas en el país.

- II. Mbaeyekou ivi pegua reta ikavi yaeko yandeveguära, jare opaete vae pegua jokoräi yande Têtaguasu ojo vaerä tenonde.

MBOROKUAI JAI 349

- I. Mbaeyekou ivi pegua reta, mbaeti oyemboyao, opambaeko jare opaete Mborivia pe yaiko vae reta imbae, Têtaguasu oyangarekota jese osirive vaerä opaete pegua.
- II. Têtaguasu oikuata, omboeteta, jare omeeta kia ivi oipota vae pe, jaeiño ani jeta vae reta pe, jaeramiñovi oparaviki jare oiporu vaerä ñru mbaeyekou reta.
- III. Koo pegua mbaraviki jare mbaemimba ñemuña, jare maepiäro, yeporaka, mbaeti yave mimba kaa rupigua oyeangareko oï jese vae reta. Ipuere kuae mbaraviki oyeapo Mborokuai jei rami, Têtaguasu omae oï keräira oyeparaviki jare ikorepoti ñesiro pe rami.

MBOROKUAI JAI 350

Oipotague tupapire eñemee ivi oñeñovatu òi vae regua yave, osiriveä etei ko, ipuere oñemee Têtaguasu ërei katu oata ivi ouyeporu vaerä yave, mborokuai jei rami.

MBOROKUAI JAI 351

- I. Têtaguasu oyapita, oyangarekota, yembieka regua, mbae oñerenoe vae regua, oyeyapo regua, oyereraja pegua, jare oñemee pegua mbaeyekou ivi pegua reta, ikavi yae ñandeve vae opae rupi, atiatî reta ani comunitaria reta, kuae reta ipuere oipî ani omopûa meti mbaraviki omeë vaerä vae mokoi iya vae reta.
- II. Tentaguasu ipuere oyapo ñemongeta ikavi vae kia reta ndieve oñemoiru vaera, jurídica reta, Bolivia pegua, jare ñru Tentaguasu pegua reta ndive, yaiporu kavi vaera mbaeyekou ivi pegua. Erei ngatu oyembotenondeta korepoti reta oyembongata kuae yande Tentaguasu pe.

- III. La gestión y administración de los recursos naturales se realizará garantizando el control y la participación social en el diseño de las políticas sectoriales. En la gestión y administración podrán establecerse entidades mixtas, con representación estatal y de la sociedad, y se precautelaré el bienestar colectivo.
- IV. Las empresas privadas, bolivianas o extranjeras, pagarán impuestos y regalías cuando intervengan en la explotación de los recursos naturales, y los cobros a que den lugar no serán reembolsables. Las regalías por el aprovechamiento de los recursos naturales son un derecho y una compensación por su explotación, y se regularán por la Constitución y la ley.

ARTÍCULO 352

La explotación de recursos naturales en determinado territorio estará sujeta a un proceso de consulta a la población afectada, convocada por el Estado, que será libre, previa e informada. Se garantiza la participación ciudadana en el proceso de gestión ambiental y se promoverá la conservación de los ecosistemas, de acuerdo con la Constitución y la ley. En las naciones y pueblos indígena originario campesinos, la consulta tendrá lugar respetando sus normas y procedimientos propios.

ARTÍCULO 353

El pueblo boliviano tendrá acceso equitativo a los beneficios provenientes del aprovechamiento de todos los recursos naturales. Se asignará una participación prioritaria a los territorios donde se encuentren estos recursos, y a las naciones y pueblos indígena originario campesinos.

ARTÍCULO 354

El Estado desarrollará y promoverá la investigación relativa al manejo, conservación y aprovechamiento de los recursos naturales y la biodiversidad.

- III. Oyeapo, jare yeangareko mbaeyekou ivi pegua reta re, oitako omae jese vaerä vae, oyapo vaerä mbaraviki opaete vae jeere. Oyangarekota jokuae pegua oyapota keräirako vae, oïta jokope Têtaguasú, oiko reta jokope vae, opaetepegua ikavi vaerä.
- IV. Mbaraviki omeevae kianunga imbae vae, Mborivia pegua ani ñru Têtaguasú pegua reta omboepita jokuae regua, jare oyapovi mbota reta, mbae oeki ani güinoe mbaeyekou ivi pegua oyapo yave, kuae ngaraama oñemeeye chupe reta kuri. Mbota reta oyuporu mbaeyekou ivi pegua revae jaeko mbaeyekou guinoe oyeapo jekopegua vaere. Kua jepi omee Mborokuai jei rupi.

MBOROKUAI JAI 352

Oñerenoe mbaeyekou ivi ipo reta regua, jare iome yave oñevae kerupi, tenonde oyeparanduta têta iya reta pe, Têtaguasú oenita, jaeiño pe, jare oikua kavita. Omborita oï vaerä oikua vaerä opaete vae oyeapo mbaraviki ivi yaiko pipe vae pe, guirokuavêe oyangareko reve yande ndive oiko vae reta re, Mborokuai jei rami, têta jare têta oikoñomai tenonde rupi vae reta, marandu oyeapota jêta reta rupi omboete reve jeko jare iporokuai reta.

MBOROKUAI JAI 353

Têta Mborivia pegua reta oyovake oyekouta iome yave ivi ipo reta oñevae. Oyembotenondeta jokuae ivi ipo oñevaea pe, jare meteño ñemuña reta oïa pe, têta reta oikoñomae tenonde vae retavi.

MBOROKUAI JAI 354

Têtaguasú oyapota, omboipita yemboe oikua kavi vaerä keräi oyeyaviki vaerä, yeangareko jare oyeporu kavi vaerä mbaeyekou ivi ipo reta jare tekove oyoavi vae reta.

ARTÍCULO 355

- I. La industrialización y comercialización de los recursos naturales será prioridad del Estado.
- II. Las utilidades obtenidas por la explotación e industrialización de los recursos naturales serán distribuidas y reinvertidas para promover la diversificación económica en los diferentes niveles territoriales del Estado. La distribución porcentual de los beneficios será sancionada por la ley.
- III. Los procesos de industrialización se realizarán con preferencia en el lugar de origen de la producción y crearán condiciones que favorezcan la competitividad en el mercado interno e internacional.

ARTÍCULO 356

Las actividades de exploración, explotación, refinación, industrialización, transporte y comercialización de los recursos naturales no renovables tendrán el carácter de necesidad estatal y utilidad pública.

ARTÍCULO 357

Por ser propiedad social del pueblo boliviano, ninguna persona ni empresa extranjera, ni ninguna persona o empresa privada boliviana podrá inscribir la propiedad de los recursos naturales bolivianos en mercados de valores, ni los podrá utilizar como medios para operaciones financieras de titularización o seguridad. La anotación y registro de reservas es una atribución exclusiva del Estado.

ARTÍCULO 358

Los derechos de uso y aprovechamiento sobre los recursos naturales deberán sujetarse a lo establecido en la Constitución y la ley. Estos derechos estarán sujetos a control periódico del cumplimiento de las regulaciones técnicas, económicas y ambientales. El incumplimiento de la ley dará lugar a la reversión o anulación de los derechos de uso o aprovechamiento.

MBOROKUAI JAI 355

- I. Têtaguasu ombotenondeta mbae oyeapo vaerä vae jare oñemee vaerä mabeyekou ivi ipo reta ñanoi vae.
- II. Korepoti oñevae mbae oñerenoe jare oyeapo mbaeyekou ivi ipo reguagüi vae, oyemboyaota jare oyeoporuta oipotagüe korepoti jare têtä reta Têtaguasu pegua re. Kuae yemboyao oyeapota mborokuai jei rami.
- III. Mbae oyeyapo vaerä vae oyeapota jokua ivi oñerenoeape, oime vaerä yandepuere yayuvanga yande maameearendä pe, jare ikatu kotigua maameearendä reta pevi.

MBOROKUAI JAI 356

Mbaraviki yembieka pegua, mbae oñerenoe vae pegua, oyembokavi pegua, mbae oyeyapo vae regua, täkarära jare mbaemee mbaeyekou ivi ipo reta oyepoepe mbae echa jare oatata yaiporu vaerä yande Têtaguasu pe.

MBOROKUAI JAI 357

Opaete têtä mboriviaigua reta imbae ramo, ngaraa meteivae kia, ani empresa ikatu kotigua, ani kia empresa privada mboriviaigua, ipuere oikuatiauka jee re mbaeyekou ivi ipo reta mboriviaigua imbae oñemee vae reta pe, ngaraavi ipuere oiporu oeki vaerä korepoti kuae reta jee re. Oyekuatia jare omoapïta vaerä ipuere oyapo jaeño etei yande Têtaguasu.

MBOROKUAI JAI 358

Mbaepuere reta yaiporu vaerä mbaeyekou ivi ipo reta yayepï reve Mborokuai jei vare. Kuae tekomböe reta oyepï ñi amope ñi vaerä yeangareko ipoki vae, korepoti reta, jare yande yaikoape oï reta vae. Mbaeti yave yayapo Mborokuai jei vae ipuere ngaraama yaiporu kuae mbaeyekou reta.

CAPÍTULO TERCERO**HIDROCARBUROS****ARTÍCULO 359**

- I. Los hidrocarburos, cualquiera sea el estado en que se encuentren o la forma en la que se presenten, son de propiedad inalienable e imprescriptible del pueblo boliviano. El Estado, en nombre y representación del pueblo boliviano, ejerce la propiedad de toda la producción de hidrocarburos del país y es el único facultado para su comercialización. La totalidad de los ingresos percibidos por la comercialización de los hidrocarburos será propiedad del Estado.
- II. Ningún contrato, acuerdo o convenio, de forma, directa o indirecta, tácita o expresa, podrá vulnerar total o parcialmente lo establecido en el presente artículo. En el caso de vulneración los contratos serán nulos de pleno derecho y quienes los hayan acordado, firmado, aprobado o ejecutado, cometerán delito de traición a la patria.

ARTÍCULO 360

El Estado definirá la política de hidrocarburos, promoverá su desarrollo integral, sustentable y equitativo, y garantizará la soberanía energética.

ARTÍCULO 361

- I. Yacimientos Petrolíferos Fiscales Bolivianos (YPFB) es una empresa autárquica de derecho público, inembargable, con autonomía de gestión administrativa, técnica y económica, en el marco de la política estatal de hidrocarburos. YPFB, bajo tuición del Ministerio del ramo y como brazo operativo del Estado, es la única facultada para realizar las actividades de la cadena productiva de hidrocarburos y su comercialización.
- II. YPFB no podrá transferir sus derechos u obligaciones en ninguna forma o modalidad, tácita o expresa, directa o indirectamente.

JESEGUÁ MBOAPIÁ**HIDROCARBUROS****MBOROKUAI JAI 359**

- I. Itakira jare ipitu reta oia rami oñevae yave, jae ko opambae jare opaete mboriviaigua reta imbae. Têtaguasú opaete vae jee re oyembombae mbaeyekou ivi ipo reta re, jaeño etei ipuere omee. Opaete korepoti reta oike kuae mbaeyekou re vae jaeko Têtaguasú imbae.
- II. Mbaeti eteita mbae nunga kuatia ani ñemongeta kavi ipuereta omboai ani oasa iarambo rupi kuae eyekuatia oĩ kuae mborokuaimi pe vae. Kianunga vae oyapo yave, oisiu, omboasaka jokuae nunga reta ojo ko Têtaguasú jovaichora.

MBOROKUAI JAI 360

Têtaguasú gũinoita mborokuai kuae mbaeyekou regua, ojo vaerã tenonde, opaete pegua, oiko vaerã ima peguã, jare oyovaketa, jare oikota yanembaei ñanoi vaerã kuae mbaeyekou mirata omee vae.

MBOROKUAI JAI 361

- I. Yacimientos Petrolíferos Fiscales Bolivianos (YPFB) jaeko metei empresa jaeño vae gũinoi tekombae opaete vae rami ngaraa etei oñemee, jaeño uguata jare oyangareko iparavikire, ipoki jare ikorepoti jaei oiporu kua mbae yekou regua jae jei rami. YPFB oĩ ko ministerio pipegua ipope, jae oĩ oyapo vaerã mbaraviki Têtaguasú pe, jaeño etei ipuere oyapo omoñemuña mbaraviki kuae mbae yekou reta pegua jare oñemee pegua.
- II. YPFB ngaraa etei ipuere omboasa oipotagüe rupi kuae iparaviki iiru vae pe.

ARTÍCULO 362

- I. Se autoriza a YPFB suscribir contratos, bajo el régimen de prestación de servicios, con empresas públicas, mixtas o privadas, bolivianas o extranjeras, para que dichas empresas, a su nombre y en su representación, realicen determinadas actividades de la cadena productiva a cambio de una retribución o pago por sus servicios. La suscripción de estos contratos no podrá significar en ningún caso pérdidas para YPFB o para el Estado.
- II. Los contratos referidos a actividades de exploración y explotación de hidrocarburos deberán contar con previa autorización y aprobación expresa de la Asamblea Legislativa Plurinacional. En caso de no obtener esta autorización serán nulos de pleno derecho, sin necesidad de declaración judicial ni extrajudicial alguna.

ARTÍCULO 363

- I. La Empresa Boliviana de Industrialización de Hidrocarburos (EBIH) es una empresa autárquica de derecho público, con autonomía de gestión administrativa, técnica y económica, bajo la tuición del Ministerio del ramo y de YPFB, que actúa en el marco de la política estatal de hidrocarburos. EBIH será responsable de ejecutar, en representación del Estado y dentro de su territorio, la industrialización de los hidrocarburos.
- II. YPFB podrá conformar asociaciones o sociedades de economía mixta para la ejecución de las actividades de exploración, explotación, refinación, industrialización, transporte y comercialización de los hidrocarburos. En estas asociaciones o sociedades, YPFB contará obligatoriamente con una participación accionaria no menor al cincuenta y uno por ciento del total del capital social.

MBOROKUAI JAI 362

- I. Oñemee YPFB pe oyapo vaerä kuation kavi, yeporu omee vaerä kianunga reta, ipuere mbaraviki omee vae reta, oyomborimbori vae ani iya tee vae reta, Mborivia pegua ani ikatu kotigua reta, güiraja vaerä tenonde mbaraviki yepopi pegua ërei katu oyemboepita chupe reta. Kuae kuation kavi oyeapo vae mbaeti oipota jei YPFB jare Têtaguasu jaema omokañi mbaepuere jesegua.
- II. Kuation kavi reta mbaraviki pegua oyeapo vae yembieka jare oñerenoe mbae yekou reta vae pegua omboasata Mburuvicha reta Mborokuai re Oparaviki vae Iyemboati. Mbaeti yave omboasa jokope, opata okañi ani oyemboai. Mbaetita jei metei yemombeu tekosimbika ani iru.

MBOROKUAI JAI 363

- I. Empresa Mborivia pegua mbaeyepoepe reta oyapo vae (EBIH) jaeko metei empresa jaeiño vae güinoi tekombae opaete vae rami, jaeiño iparavikire oyangareko, ikavi yae rupi, jare korepoti re, oyepi oñi ministerio pipeguare jare YPFB re, kuae oyapo mbaraviki mborokuai Têtaguasu pegua jare mbaeyekou pegua jei rami
EBIH jae ko oyapota mbaraviki Têtaguasu jee re, oyapota ivi japipe mbaeyepi mbaeyekou reta regua.
- II. YPFB ipuere omopüa atiati reta aniramo oñemoiru yemboati korepoti pegua ndive oyapo vaerä mbaraviki oyembieka vaerä, mbae oeki vaerä, oitio kavi vaerä, omboyepoepe vaerä, tãkarãra jare oñemee pegua mbaeyekou reta. Kuae atiati aniramo yemboati reta, YPFB jokope oitai ko, oasata 50% jae imbae iru reta güi korepoti oñono vae güi.

ARTÍCULO 364

YPFB, en nombre y representación del Estado boliviano, operará y ejercerá derechos de propiedad en territorios de otros estados.

ARTÍCULO 365

Una institución autárquica de derecho público, con autonomía de gestión administrativa, técnica y económica, bajo la tuición del Ministerio del ramo, será responsable de regular, controlar, supervisar y fiscalizar las actividades de toda la cadena productiva hasta la industrialización, en el marco de la política estatal de hidrocarburos conforme con la ley.

ARTÍCULO 366

Todas las empresas extranjeras que realicen actividades en la cadena productiva hidrocarburífera en nombre y representación del Estado estarán sometidas a la soberanía del Estado, a la dependencia de las leyes y de las autoridades del Estado. No se reconocerá en ningún caso tribunal ni jurisdicción extranjera y no podrán invocar situación excepcional alguna de arbitraje internacional, ni recurrir a reclamaciones diplomáticas.

ARTÍCULO 367

La explotación, consumo y comercialización de los hidrocarburos y sus derivados deberán sujetarse a una política de desarrollo que garantice el consumo interno. La exportación de la producción excedente incorporará la mayor cantidad de valor agregado.

ARTÍCULO 368

Los departamentos productores de hidrocarburos percibirán una regalía del once por ciento de su producción departamental fiscalizada de hidrocarburos. De igual forma, los departamentos no productores de hidrocarburos y el Tesoro General del Estado obtendrán una participación en los porcentajes, que serán fijados mediante una ley especial.

MBOROKUAI JAI 364

YPFB, Têtaguasu jee re, ipuere oparaviki jare güinoi tekombœ oyapo vaerä iiru Têtaguasu pe.

MBOROKUAI JAI 365

Metei yemboati jaeiño guinoi tekombœ vae, jaeiño oyangareko iyee, ikavi güe rupi jare korepoti oyepii öi Ministerio pegüa re, jae oyangarekota, omaeta jese, jare omaeta iguata re, iparaviki yoapiapi oipiti regua mbaeyepœpi, mbaraviki güinoi Têtaguasu mbaeyekou pegua vae Mborokuai jei rami.

MBOROKUAI JAI 366

Opaete empresa reta ikatu kotigua reta oyapo mbaraviki oyoapiapi mbaeyekou pegua vae Têtaguasu jeere vae öiko Têtaguasu jeia re, Mborokuai, jare mburuvicha Têtaguasu pegua reta jei vae re. Ngaraa etei ipuere öneapo Têtaguasu re ikatu koti, mbaetivi oikota tekokaviä rupi ikotia Têtaguasu koti ani oyeko mburuvicha reta Têtaguasupegua re.

MBOROKUAI JAI 367

Mbae önerenœ vae, oyeporu vae, jare eñemee mbae yekou vae, iiru maenunga reta öë chugüi vae, oyepiita mborokuai tenonde koti yaja pegua re, ngaraa vi oata kuae mbaeyekou yandevœ. Ikatu koti öñemee opitague vae ombotuichata yandœ mbae yekou regua.

MBOROKUAI JAI 368

Têtaguasu reta güinoi mbaeyekou reta vae oipii mbota 11% öë kuae ñemuña Têtaguasu güi vae. Jaeramiñovi Têtaguasu reta mbaeti kuae mbaeyekou güinoi vae jare Korepoti öi Têtaguasu pegua oipitavi korepoti michimi Mborokuai jei rami.

CAPÍTULO CUARTO

MINERÍA Y METALURGIA

ARTÍCULO 369

- I. El Estado será responsable de las riquezas mineralógicas que se encuentren en el suelo y subsuelo cualquiera sea su origen y su aplicación será regulada por la ley. Se reconoce como actores productivos a la industria minera estatal, industria minera privada y sociedades cooperativas.
- II. Los recursos naturales no metálicos existentes en los salares, salmueras, evaporíticos, azufres y otros, son de carácter estratégico para el país.
- III. Será responsabilidad del Estado la dirección de la política minera y metalúrgica, así como el fomento, promoción y control de la actividad minera.
- IV. El Estado ejercerá control y fiscalización en toda la cadena productiva minera y sobre las actividades que desarrollen los titulares de derechos mineros, contratos mineros o derechos preconstituidos.

ARTÍCULO 370

- I. El Estado otorgará derechos mineros en toda la cadena productiva, suscribirá contratos mineros con personas individuales y colectivas previo cumplimiento de las normas establecidas en la ley.
- II. El Estado promoverá y fortalecerá las cooperativas mineras para que contribuyan al desarrollo económico social del país.
- III. El derecho minero en toda la cadena productiva así como los contratos mineros tienen que cumplir una función económica social ejercida directamente por sus titulares.
- IV. El derecho minero que comprende las inversiones y trabajo en la prospección,

PAÛAPO IRUNDIA

MINERÍA Y METALURGIA

MBOROKUAI JAI 369

- I. Têtaguasú iparaviki jaeko oyangareko vaerä mbaeyekou itavera re oñevae ivi pe jare igüi pe vae re, jare oipotague oia rupi, Mborokuai jeita keräi oyeangareko jese vaerä. Yaikuaa kuae oyapo ñemuña vae reta mbae yepopei itavera regua têta reta imbae, nbaeyepoei iyatee vae reta jare oyemboatiati oñomoiru vae reta.
- II. Mbaeyekou ivi pegua reta, jiero mbae reta, ivi, † yuki pegua reta, oveve vae reta, azufre reta, ani iru reta, kuae retako ikavi jare jese oikokatu yande Têtaguasú.
- III. Têtaguasú iparaviki jaeko güiroata vaerä tenonde mbaraviki itavera regua jare jiero regua, jaeramiñovi oporomoäta gätuta, omombeuta, oyangarekota mbaraviki itavera re
- IV. Têtaguasú oyangarekota jare omaeta kuae iguata re, jare oyoapiapi ñemuña minera oyapo vae re, iyaete reta mbaepuere minería pegua güinoi vae, kuation kavi minería pegua, ani tekomböe arakae güive güinoi vae reta.

MBOROKUAI JAI 370

- I. Têtaguasú omeeta tekomböe oparaviki vae reta pe mbaraviki oyoapiapi oñemuña vaerä, oyapota kuation yemboati itavera regua ikavi mbaraviki minero peguära kia metei ani jeta vae reta ndive omboete reve yeokuai reta oï Mborokuai pe vae.
- II. Têtaguasú oporomoatagätuta jare oyokota reta yaja vaerä tenonde korepoti re yaiko vae reta Têtaguasú pe.
- III. Tekomböe minero mbaraviki oyoapiapi ñemuña pegua jokoraiñovi kuation kavi mbaraviki minero pegua, iya reta oyapota jare oechaukata oyapoko mbae ikavi vae oï vae
- IV. Tekomböe minero oñeñono korepoti jare mbaraviki opovivi jese vaerä, oeka vaerä, oeki

exploración, explotación, concentración, industria o comercialización de los minerales o metales es de dominio de los titulares. La ley definirá los alcances de este derecho.

- V. El contrato minero obligará a los beneficiarios a desarrollar la actividad minera para satisfacer el interés económico social. El incumplimiento de esta obligación dará lugar a su resolución inmediata.
- VI. El Estado, a través de sus entidades autárquicas, promoverá y desarrollará políticas de administración, prospección, exploración, explotación, industrialización, comercialización, evaluación e información técnica, geológica y científica de los recursos naturales no renovables para el desarrollo minero.

ARTÍCULO 371

- I. Las áreas de explotación minera otorgadas por contrato son intransferibles, inembargables e intransmisibles por sucesión hereditaria.
- II. El domicilio legal de las empresas mineras se establecerá en la jurisdicción local donde se realice la mayor explotación minera.

ARTÍCULO 372

- I. Pertenecen al patrimonio del pueblo los grupos mineros nacionalizados, sus plantas industriales y sus fundiciones, los cuales no podrán ser transferidos o adjudicados en propiedad a empresas privadas por ningún título.
- II. La dirección y administración superiores de la industria minera estarán a cargo de una entidad autárquica con las atribuciones que determine la ley.
- III. El Estado deberá participar en la industrialización y comercialización de los recursos mineralógicos metálicos y no metálicos, regulado mediante la ley.

vaerä, yemboati, mbaeyepoepe ani omee itavera ani jeiro reta korepoti iya reta imbae eteño ko. Mborokuai jeita kiaepe ojo oväe mbaepuere kuae regua vae.

- V. Kuatia kavi minero pegua jeita jae oyapoukata omogäna oï vae reta pe, güiraja vaerä tenonde mbaraviki itavera regua ikavi vaerä korepoti kuakuaa opaete pegua. Mbaeti yave oyapo kuae mborokuai jei vae jaeñomaivoi oyemboaita kuatia kavi.
- VI. Tĕtaguasú atĩ jaeiñomae oiko vae reta rupi oporomoatagātuta jare oyapota mbaraviki yeangareko, mbaepovivi, yembieka, mbae oyeeke vae, mbae yepoepe, eñemee pegua, oñejäa pegua ani oyekuaaka pegua ikavigüe vae, itavera regua, yemboe tuicha vae mbaeyekou ivi ipo reta opa vaere kuae mbaraviki minero ojo vaerä tenonde.

MBOROKUAI JAI 371

- I. Ivi oñejäa ivi itavera oñerenoe vae pegua vae kuatia kavi rupi kuae reta mbaeti ipuere oyemboasa iru vae pe, yaeke korepoti jesegua, ñeneñemuña retave ngaraa ipuere oyapo kuae teko.
- II. Omee mbaraviki itavera ndive vae reta güinoita Jĕta jokuae iparaviki itavera renda pe.

MBOROKUAI JAI 372

- I. Atĩ minero kuaeiguarä oyeyapo vae reta jaeko opaete Tĕta reta imbae, mbae oyepoepe vae reta jare omboyi reta, kuae ngaraa etei oyemboasa maenunga jekopegua ani oñemee iyatee vae reta ipope.
- II. Metei oyemboyao jaeiñoma ikovae öita iñaka pe jare oyangarekota jese mborokuai jokuaepegua jei rami.
- III. Tĕtaguasú oĩta ko mbae yepoepe pe jare oñemee pegua mbaeyekou itavera reta, jiero reta, ani jiero mbae reta, mborokuai jei rami.

- IV. Las nuevas empresas autárquicas creadas por el Estado establecerán su domicilio legal en los departamentos de mayor producción minera, Potosí y Oruro.

CAPÍTULO QUINTO

RECURSOS HÍDRICOS

ARTÍCULO 373

- I. El agua constituye un derecho fundamentalísimo para la vida, en el marco de la soberanía del pueblo. El Estado promoverá el uso y acceso al agua sobre la base de principios de solidaridad, complementariedad, reciprocidad, equidad, diversidad y sustentabilidad.
- II. Los recursos hídricos en todos sus estados, superficiales y subterráneos, constituyen recursos finitos, vulnerables, estratégicos y cumplen una función social, cultural y ambiental. Estos recursos no podrán ser objeto de apropiaciones privadas y tanto ellos como sus servicios no serán concesionados y están sujetos a un régimen de licencias, registros y autorizaciones conforme a Ley.

ARTÍCULO 374

- I. El Estado protegerá y garantizará el uso prioritario del agua para la vida. Es deber del Estado gestionar, regular, proteger y planificar el uso adecuado y sustentable de los recursos hídricos, con participación social, garantizando el acceso al agua a todos sus habitantes. La ley establecerá las condiciones y limitaciones de todos los usos.
- II. El Estado reconocerá, respetará y protegerá los usos y costumbres de las comunidades, de sus autoridades locales y de las organizaciones indígena originaria campesinas sobre el derecho, el manejo y la gestión sustentable del agua.

- IV. Ipiaw mbaraviki omeë vae reta jaeiño reta vae Têtaguasu oyapo kuae mbaraviki vae reta gũinoita Jêta, kia têtaguasu oime jeta yae kuae mbaeyekoua pe, Potosi jare Oruro.

PAÛAPO PANDEPOA

RECURSOS HÍDRICOS

MBOROKUAI JAI 373

- I. Nãnoi tekombœe † regua echa jaeko tuicha ikavi tekove pegua, mbaepuere Têta gũinoi ramo. Têtaguasu oporomoatagâtuta yaiporu kavi vaerã, yaporombori yemongeta iyipi jei rami, yayombori, oyovake, yayeayea yaiko vae pegua, jare ima pegua.
- II. Mbaeyekou † reta oipotague oĩ rami, ivi iarambo, ani igũipe oĩ vae, kuae opavaeko, ipuere okañi, ikavi yae ko jare omeë mbae ikavi vae oyeapo vaerã, teko jare jaiko kavi vaerã. Kuae mbaeyekou reta ngaraa ñamee metei iya vaerã pe ani oyemboasa kia reta ipope. Oyepii oĩ yeporu reta re, oñemoapitãta jare Mborokuai jeta kerãi oyeporu kavi vaerã.

MBOROKUAI JAI 374

- I. Têtaguasu oyangarekota jare oyapokauta oime vaerã † opaete tekove pegua. Têtaguasu iparaviki jaeko oyemambeko, oñonokavi, oyangareko, oyapota mbaiu, oyeporu kavi vaerã jare oiko ima pegua kuae mbaeyekou. Ometa † opaete pegua, mborokuai jeita kerãi oyeporu kavi vaerã.
- II. Têtaguasu oikuata, omboeteta jare oyangarekota têtã jeko reta, juvicha reta jare têtã reta oikoñomai vae reta iyemboati jare itekombœe reta kerai † oipuru vae.

- III. Las aguas fósiles, glaciales, humedales, subterráneas, minerales, medicinales y otras son prioritarias para el Estado, que deberá garantizar su conservación, protección, preservación, restauración, uso sustentable y gestión integral; son inalienables, inembargables e imprescriptibles.

ARTÍCULO 375

- I. Es deber del Estado desarrollar planes de uso, conservación, manejo y aprovechamiento sustentable de las cuencas hidrográficas.
- II. El Estado regulará el manejo y gestión sustentable de los recursos hídricos y de las cuencas para riego, seguridad alimentaria y servicios básicos, respetando los usos y costumbres de las comunidades.
- III. Es deber del Estado realizar los estudios para la identificación de aguas fósiles y su consiguiente protección, manejo y aprovechamiento sustentable.

ARTÍCULO 376

Los recursos hídricos de los ríos, lagos y lagunas que conforman las cuencas hidrográficas, por su potencialidad, por la variedad de recursos naturales que contienen y por ser parte fundamental de los ecosistemas, se consideran recursos estratégicos para el desarrollo y la soberanía boliviana. El Estado evitará acciones en las nacientes y zonas intermedias de los ríos que ocasionen daños a los ecosistemas o disminuyan los caudales, preservará el estado natural y velará por el desarrollo y bienestar de la población.

ARTÍCULO 377

- I. Todo tratado internacional que suscriba el Estado sobre los recursos hídricos garantizará la soberanía del país y priorizará el interés del Estado.
- II. El Estado resguardará de forma permanente las aguas fronterizas y transfronterizas, para

- III. † reta ivi igüi pegua, iroïsa reta, ñaki ngatu vae reta, itavera ndive oyea vae reta, † moa reta, jare iiru reta, echa kuae reta ikavi yae ko Têtaguasu pegua, jokuae ramo oyangareko jese eñemee oyeporu vaerä ima pegua, ngaraa oñemee kia reta pe, ngaraa yandepia jesequa, oikota arakae regua.

MBOROKUAI JAI 375

- I. Têtaguasu iparaviki jaeko güiraja vaerä tenonde mbaiu reta yaiporu kavi jare oyeangareko kavita † reta ñanoi vae re.
- II. Têtaguasu oyemambekota jare oyereroata kavi vaerä tenonde koti, ñanoi vaera † arakae regua. Yamboiu vaerä temiti, ñanoi vaerä jeta tembiu, yeokuai ikavi vae, yamboetereve têta jeko reta.
- III. Têtaguasu iparaviki oyapo vaerä yemboe yaikua kavi vaerä † reta regua jokoraiñovi iyeangareko re, keräi oyeporu vaerä jare arakae regua.

MBOROKUAI JAI 376

Mbaeyekou † reta, iakä, ikua, tororomba, opaete † nooka reta ikavi jeko pegua jae ko mbaeyekou ivi pegua reta. Ikavi yae vae yaja vaerä tenonde jare ñanoi vaerä mbaepuere. Têtaguasu oyangarekota iaka kuarai oëa kotigua jare iviti ikua rupi gua reta re, agüiye vaerä oñererokomeguä ðrenda reta, jororaiñovi omaeta yaiko kavi vaerä tenonde.

MBOROKUAI JAI 377

- I. Opaete yemongeta reta Têtaguasu oisiu iiru Têtaguasu ndive vae oime vaera † ani kuae mbaeyekou jaeko ñanoi jare ngaraa etei oata yandeve.
- II. Têtaguasu iparaviki oyangareko vaera ðrenda reta yande iviyapi rupi ñanoi vae, kuae

la conservación de la riqueza hídrica que contribuirá a la integración de los pueblos.

CAPÍTULO SEXTO

ENERGÍA

ARTÍCULO 378

- I. Las diferentes formas de energía y sus fuentes constituyen un recurso estratégico, su acceso es un derecho fundamental y esencial para el desarrollo integral y social del país, y se regirá por los principios de eficiencia, continuidad, adaptabilidad y preservación del medio ambiente.
- II. Es facultad privativa del Estado el desarrollo de la cadena productiva energética en las etapas de generación, transporte y distribución, a través de empresas públicas, mixtas, instituciones sin fines de lucro, cooperativas, empresas privadas, y empresas comunitarias y sociales, con participación y control social. La cadena productiva energética no podrá estar sujeta exclusivamente a intereses privados ni podrá concesionarse. La participación privada será regulada por la ley.

ARTÍCULO 379

- I. El Estado desarrollará y promoverá la investigación y el uso de nuevas formas de producción de energías alternativas, compatibles con la conservación del ambiente.
- II. El Estado garantizará la generación de energía para el consumo interno; la exportación de los excedentes de energía debe prever las reservas necesarias para el país.

mbaeyekou yaiporu vaerä opaete yaiko vae peguarä.

PAÛAPO OVAA

ENERGÍA

MBOROKUAI JAI 378

- I. Kuae mbaeyekou omee mirata vae oñevae yave oipotagüe rupi, jaeko ikavi jare tuicha yae jeramiñovi yandembotuicha, ñanoi yave kuae yandembokuakua opaete vae rupi yaiko kuae Têtaguasu pe vae, ikavi yaeta uguata, oso mbae, yandekero rupi jare ivi re oyeangareko kavi reve.
- II. Têtaguasu iparaviki jaeño eteima omoñemuña tembipe iyapii mbae vae, añave yaiko vae pegua, tâkarära pegua jare yemboyao pegua, opaete vae pegua reta rupi, oyea vae reta, institucion mbaetita oyemboikokatu vae rupi, cooperativa reta, empresa iyatee vae reta, jare yande yemboati ñanerëta rupigua reta jare empresa social reta, oïta jare oyangarekota opaete vae kuaere. Mbaraviki ñemuña oso mbae vae tembipe ngaraa ôi metei vaeño iya reta ipope, ngaraa vi oñemee kia pe. lyatee mbae re reta vae oyapo yave kuae mbaraviki mborokuai jei rami oyapota.

MBOROKUAI JAI 379

- I. Têtaguasu oyapota jare oporomoatagätuta oime vae tuicha vae yemboe yaikua vaerä keräi ñanoi vaerä ñru tembipe omee vae reta imbaerasi mbae reve ivi yaiko pipe vae.
- II. Têtaguau oyapoukata oime vaerä tembipe opaete yaiko vae pegua. Jembire yave ipuere oñemee ikatu kotî.

CAPÍTULO SÉPTIMO**BIODIVERSIDAD, COCA, ÁREAS PROTEGIDAS Y
RECURSOS FORESTALES****SECCIÓN I****BIODIVERSIDAD****ARTÍCULO 380**

- I. Los recursos naturales renovables se aprovecharán de manera sustentable, respetando las características y el valor natural de cada ecosistema.
- II. Para garantizar el equilibrio ecológico, los suelos deberán utilizarse conforme con su capacidad de uso mayor en el marco del proceso de organización del uso y ocupación del espacio, considerando sus características biofísicas, socioeconómicas, culturales y político institucionales. La ley regulará su aplicación.

ARTÍCULO 381

- I. Son patrimonio natural las especies nativas de origen animal y vegetal. El Estado establecerá las medidas necesarias para su conservación, aprovechamiento y desarrollo.
- II. El Estado protegerá todos los recursos genéticos y microorganismos que se encuentren en los ecosistemas del territorio, así como los conocimientos asociados con su uso y aprovechamiento. Para su protección se establecerá un sistema de registro que salvaguarde su existencia, así como la propiedad intelectual en favor del Estado o de los sujetos sociales locales que la reclamen. Para todos aquellos recursos no registrados, el Estado establecerá los procedimientos para su protección mediante la ley.

ARTÍCULO 382

Es facultad y deber del Estado la defensa, recuperación, protección y repatriación del material biológico proveniente de los recursos naturales, de los conocimientos ancestrales y otros que se originen en el territorio.

PAÜAPO CHUIA**BIODIVERSIDAD, COCA, ÁREAS PROTEGIDAS, Y
RECURSOS FORESTALES****PAÜAPO JAI I****BIODIVERSIDAD****MBOROKUAI JAI 380**

- I. Mbaeyekou ivi ipo reta oyepoepe vae reta ipuere yaiporu yayuvanga mbae jese reve, yamboete reve keräi ko oï yaiko pipe vae.
- II. Oyeokota oyovake oiko vaerä kaapo reta, ivi oyeporuta ikavi rupi jare ofïerenoitä yandepuerea rupi, ngaraa yayuvanga jese. Yamboeteta keräi ko oï vae, oiko vae reta ikorepoti, teko reta, jare ati mbaraviki reta, mborokuai jeita keräi oyeporu vaerä.

MBOROKUAI JAI 381

- I. Opaete mbaeyekou öi ivi pe vae reta, yandembaeko mimba kaa rupi gua, jare ñana ani kaa reta. Têtaguasu omeeta kerai oyegangareko jese vaera, jekuaño oiko vaera, oyeporu vaera jare jekuaño ofïemuña vaera tenonde.
- II. Têtaguasu oyangarekota opaete mbaeyekou tembipe omeë vae reta re jare michi rupi omeë vae reta, ofïevae oipota rupi yande ivi pe vae, jokoraiñovi yaikua kavi keräi yaiporu vaerä. Jokorai ofïemoapitata oyegangareko vaerä jese reta. Yemboete kavi kuae regua ipuere Têtaguasu ani kia oyemboë jese vae imbaeko. İru mbae reta mbaeti ofïemoapita vae Têtaguasu oyangarekota jese Mborokuai rupi.

MBOROKUAI JAI 382

Têtaguasu iparaviki kojäe oyegangareko, omboingoveye vaerä, jare güeruyeta keti güi tembiporu öë mbaeyekou ivi güi vae, öë arakua arakae vae güi ani İru ikavi yae ivi pegua reta.

ARTÍCULO 383

El Estado establecerá medidas de restricción parcial o total, temporal o permanente, sobre los usos extractivos de los recursos de la biodiversidad. Las medidas estarán orientadas a las necesidades de preservación, conservación, recuperación y restauración de la biodiversidad en riesgo de extinción. Se sancionará penalmente la tenencia, manejo y tráfico ilegal de especies de la biodiversidad.

SECCIÓN II**COCA****ARTÍCULO 384**

El Estado protege a la coca originaria y ancestral como patrimonio cultural, recurso natural renovable de la biodiversidad de Bolivia, y como factor de cohesión social; en su estado natural no es estupefaciente. La revalorización, producción, comercialización e industrialización se registrará mediante la ley.

SECCIÓN III**ÁREAS PROTEGIDAS****ARTÍCULO 385**

- I. Las áreas protegidas constituyen un bien común y forman parte del patrimonio natural y cultural del país; cumplen funciones ambientales, culturales, sociales y económicas para el desarrollo sustentable.
- II. Donde exista sobreposición de áreas protegidas y territorios indígena originario campesinos, la gestión compartida se realizará con sujeción a las normas y procedimientos propios de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, respetando el objeto de creación de estas áreas.

MBOROKUAI JAI 383

Têtaguasu omeeta mborokuai oyeporu mbovño ani opaete, mbovi ara ani ima pegua yaiporu vaerä mbovi mbae reta regua. Mborokuai oïta vae jaeko yeangareko pegua, oyemboingoveye pegua jare oñeño kaviyeta mbae reta okañitama vae. Oiketa ñeapope kia güiraja ani omeë viari mimba kuae rupi oime pegua.

PAÜAPO JAI II**COCA****MBOROKUAI JAI 384**

Têtaguasu oyangarekota arakae guive oiko coca vae re, echa jaeko yandereko imbaeyekou, mbaeyekou ivi pegua ipuere yaipoepi vae ñana mbaeyekou Mborivia pegua jare osirive kia reta oyerovia jare ovia katu vaerä; kuae oï rami cocainaa ko. Yaiporu kavi vae, ñamoñemuña vae, jare oñemee vae ani oyeyapo ñru mbaerä opaete kuae reta oyeapota mborokuai jei rami.

PAÜAPO JAI III**ÁREAS PROTEGIDAS****MBOROKUAI JAI 385**

- I. Kaa reta oñeangareko jesevae jaeko opaete vae imbae, jaevi mbaeyekou arakae güive yareko Ñandereko rupi vae, osirive oï ivi pe, teko reta pe, opaete vae pe, jare omeë korepoti yaja vaerä tenonde oñererkomegua mbae reve.
- II. Oime yave kiae oyoarambo oï kuae kaa reta oñeangareko jese vae reta ani iviguasu têtä oikoñomai reta vae pe yave, oyangarekota jese teko ani jei rami mborokuai têtä oikoñomai vae reta, oyemboete reve keräi jare mbaerä ko ikavi vae.

SECCIÓN IV**RECURSOS FORESTALES****ARTÍCULO 386**

Los bosques naturales y los suelos forestales son de carácter estratégico para el desarrollo del pueblo boliviano. El Estado reconocerá derechos de aprovechamiento forestal a favor de comunidades y operadores particulares. Asimismo promoverá las actividades de conservación y aprovechamiento sustentable, la generación de valor agregado a sus productos, la rehabilitación y reforestación de áreas degradadas.

ARTÍCULO 387

- I. El Estado deberá garantizar la conservación de los bosques naturales en las áreas de vocación forestal, su aprovechamiento sustentable, la conservación y recuperación de la flora, fauna y áreas degradadas.
- II. La ley regulará la protección y aprovechamiento de las especies forestales de relevancia socioeconómica, cultural y ecológica.

ARTÍCULO 388

Las comunidades indígena originario campesinas situadas dentro de áreas forestales serán titulares del derecho exclusivo de su aprovechamiento y de su gestión, de acuerdo con la ley.

ARTÍCULO 389

- I. La conversión de uso de tierras con cobertura boscosa a usos agropecuarios u otros, sólo procederá en los espacios legalmente asignados para ello, de acuerdo con las políticas de planificación y conforme con la ley.
- II. La ley determinará las servidumbres ecológicas y la zonificación de los usos internos, con el fin de garantizar a largo plazo la conservación de los suelos y cuerpos de agua.

PAÛAPO JAI IV**RECURSOS FORESTALES****MBOROKUAI JAI 386**

Kaa reta ani ivira tuicha vae ivi ipo reta jaeko ikavigüe, Têtaguasu okuakua jare ojo vaerä tenonde koti. Têtaguasu omeeta tekomböe reta, jare kia iyatee vae reta pe oiporu vaerä kuae ivira reta. Jokoraiñovi oporomoatagätuta mbaraviki yeangareko pegua, jare oyeporu kavi vaerä, kuae oimeta imembi, kaa oñeñoño kaviyeta jare oñeotiyeta ivira reta ivi ikatu vae ani ipombae rupi.

MBOROKUAI JAI 387

- I. Têtaguau oyapoukata kaa reta öi vaerä oikose rami jokuae ivira tuicha vaerenda, oyeporu vaerä ikavi rupi, oyeangareko kavi jare oñeñoño kavita kaa ani ñana reta, jare mimba kaa rupigua reta pe.
- II. Mborokuai omeeta keräi oyeangareko jare oyeporu vaerä ivira tuicha vae reta ikavi jare oväeuka korepoti kia pe, ñandereko rupi jare ivi keräi yaiporu kavi rami.

MBOROKUAI JAI 388

Têta reta oikoñoimai vae reta öi yave ivira tuicha vaerenda pe, jae retako güinoi tekomböe oiporu vaerä, jare güiroata vaerä, mborokuai jei rami.

MBOROKUAI JAI 389

- I. Oyepoepe vaerä kaa ivate vae reta temiti pe, jare maemimba ñemuña pe ani iiru tembiapo, oyeapota ko jokuae ivi mborokuai jei vae pe, mbaraviki mbaiu pegua jare mborokuai jei rami.
- II. Mborokuai jeita keräi têta reta oiporu vaerä kaa reta, jare kiapetei ko ipuere oyeporu, jokoräi jekuaeño oiko vaerä yandevé ivi jare t ima pegua.

- III. Toda conversión de suelos en áreas no clasificadas para tales fines constituirá infracción punible y generará la obligación de reparar los daños causados.

CAPÍTULO OCTAVO

AMAZONÍA

ARTÍCULO 390

- I. La cuenca amazónica boliviana constituye un espacio estratégico de especial protección para el desarrollo integral del país por su elevada sensibilidad ambiental, biodiversidad existente, recursos hídricos y por las ecoregiones.
- II. La amazonia boliviana comprende la totalidad del departamento de Pando, la provincia Iturralde del departamento de La Paz y las provincias Vaca Díez y Ballivián del departamento del Beni. El desarrollo integral de la amazonia boliviana, como espacio territorial selvático de bosques húmedos tropicales, de acuerdo a sus específicas características de riqueza forestal extractiva y recolectora, se regirá por ley especial en beneficio de la región y del país.

ARTÍCULO 391

- I. El Estado priorizará el desarrollo integral sustentable de la amazonia boliviana, a través de una administración integral, participativa, compartida y equitativa de la selva amazónica. La administración estará orientada a la generación de empleo y a mejorar los ingresos para sus habitantes, en el marco de la protección y sustentabilidad del medio ambiente.
- II. El Estado fomentará el acceso al financiamiento para actividades turísticas, ecoturísticas y otras iniciativas de emprendimiento regional.
- III. El Estado en coordinación con las autoridades indígena originario campesinas y los habitantes de la amazonia, creará un organismo especial, descentralizado, con sede en la amazonia, para promover actividades propias de la región.

- III. Opaete yepoepe iwi pe oyeapo vae, jare oyeparavikiño yave pipe oiketa ñeapo pe jare omboepita kaa güirokomegua yave.

PAÚAPO JURIA

AMAZONÍA

MBOROKUAI JAI 390

- I. takāguasu ivipeguasu Mborivia pegua jaeko ikavigue vae oyeangarekota jese, jupi ojo vaerä tenonde Têtaguasú echa yavaiäetei ipuere oikomeguä jokuae iwi, oipotague tekove reta oï jokope vae, † mbaeyekou reta, jare mbae oime teta reta rupi.
- II. Ivipeguasú Mborivia pegua jaeko opaetei têtaguasu Pando, provincia Iturralde têtaguasu La Paz pegua, jare provincia reta Vaca Díez jare Ballivian têtaguasu Beni pegua. Kuae rupi ipuere ojo tenonde ivipe mboriviaigua, echa jokua iwi ñakigätu jeta ivira tuicha vae jare jepi vae güinoi, mborokuai ikavigüe rupi oasata oiporu vaerä kuae teta reta Têtaguasú pegua.

MBOROKUAI JAI 391

- I. Têtaguasú ombotenondeta ojo vaerä tenonde ivipeguasú mboriviaigua, jaeramo oyangarekota jese, oïta jokope, omboyao kavi reve, jare oyovake reve kaa ivipe pe, yeangareko kavi oñemeeta mbaraviki oiko kavi vaerä jokope oiko vae reta jare ima oiko vaerä jokuae iwi kavi.
- II. Têtaguasú omeeta korepoti mbaraviki kianunga reta opou peguära jare iru mbaraviki teta reta pegua.
- III. Têtaguasú oyapo pavëta mburuvicha oikoñomai vae ivipeguasú pegua reta ndive, oyapota yemboati ikavigue vae, yemboyao kuae oïta iyipi ivipeguasú pe, oporomoatagätu vaerä mbaraviki oyeapo teta reta pe.

ARTÍCULO 392

- I. El Estado implementará políticas especiales en beneficio de las naciones y pueblos indígena originario campesinos de la región para generar las condiciones necesarias para la reactivación, incentivo, industrialización, comercialización, protección y conservación de los productos extractivos tradicionales.
- II. Se reconoce el valor histórico cultural y económico de la siringa y del castaño, símbolos de la amazonia boliviana, cuya tala será penalizada, salvo en los casos de interés público regulados por la ley.

CAPÍTULO NOVENO

TIERRA Y TERRITORIO

ARTÍCULO 393

El Estado reconoce, protege y garantiza la propiedad individual y comunitaria o colectiva de la tierra, en tanto cumpla una función social o una función económica social, según corresponda.

ARTÍCULO 394

- I. La propiedad agraria individual se clasifica en pequeña, mediana y empresarial, en función a la superficie, a la producción y a los criterios de desarrollo. Sus extensiones máximas y mínimas, características y formas de conversión serán reguladas por la ley. Se garantizan los derechos legalmente adquiridos por propietarios particulares cuyos predios se encuentren ubicados al interior de territorios indígena originario campesinos.
- II. La pequeña propiedad es indivisible, constituye patrimonio familiar inembargable, y no está sujeta al pago de impuestos a la propiedad agraria. La indivisibilidad no afecta el derecho a la sucesión hereditaria en las condiciones establecidas por ley.

MBOROKUAI JAI 392

- I. Têtaguasu jeita jare omeeta mbaraviki ikavigue vae mbaeyekou ojo vaerä têtä jare têtä reta oikoñomai vae reta pegua pe, oime vaerä oñemopüayee, yemoatagätu, mbaeyepoepi oyeyapo vae, oñemee pegua, yeangareko, jare oikoño vaerä jokuae mbae reta jokogüi oë vae reta.
- II. Yaikua jare yaiu ñandereko reta jare korepoti siringa pegua jare castaño pegua, echa jaeko oyekuauka jokoropi vae reta ivipeguasu mborivia pegua, kia yave oiti ivira reta oiketa ñeapope, jaiñoma ngaraa oike ñeapope opaete pegua oyeokuai oï yave ani mborokuai jei yave.

PAÜAPO CHAUA

TIERRA Y TERRITORIO

MBOROKUAI JAI 393

Têtaguasu oikua, oyangareko jare omboete kia reta, têtä reta, jokoraiñovi jeta vae reta iivi osirive yave opaete pe vae, jaeramñovi ivi omeë mbaraviki jare korepoti vae. Oñemae reve ivi re kiako jae iya vae.

MBOROKUAI JAI 394

- I. tvi mbaraviki pegua, oyeparavo oï ivi michi vae, tiuchakatu vae, jare tuicha vae, mbovi oï rupiño, jare mbaepe ko oyembombaraviki vae rupiño. Ipuere ñanoi michia ni tuicha ani yaipoepi iiru mbaraviki peguära jei yave mborokuai. Oyemboete kianunga ivi guinoi tupapire ndive vae, oï têtä reta oikoñomai reta iivi japipe vae.
- II. tvi michi vae ngaraa oyemboyao echa ko kuae metei têtara reta imbae, ngaraavi omaemboepi jesegua. Metei rami ivi oï güiño ngaraa kia ipuere oyemboasa iñemuña reta pe Jei jokoräi mborokuai.

- III. El Estado reconoce, protege y garantiza la propiedad comunitaria o colectiva, que comprende el territorio indígena originario campesino, las comunidades interculturales originarias y de las comunidades campesinas. La propiedad colectiva se declara indivisible, imprescriptible, inembargable, inalienable e irreversible y no está sujeta al pago de impuestos a la propiedad agraria. Las comunidades podrán ser tituladas reconociendo la complementariedad entre derechos colectivos e individuales respetando la unidad territorial con identidad.

ARTÍCULO 395

- I. Las tierras fiscales serán dotadas a indígena originario campesinos, comunidades interculturales originarias, afrobolivianos y comunidades campesinas que no las posean o las posean insuficientemente, de acuerdo con una política estatal que atienda a las realidades ecológicas y geográficas, así como a las necesidades poblacionales, sociales, culturales y económicas. La dotación se realizará de acuerdo con las políticas de desarrollo rural sustentable y la titularidad de las mujeres al acceso, distribución y redistribución de la tierra, sin discriminación por estado civil o unión conyugal.
- II. Se prohíben las dobles dotaciones y la compraventa, permuta y donación de tierras entregadas en dotación.
- III. Por ser contraria al interés colectivo, está prohibida la obtención de renta fundiaria generada por el uso especulativo de la tierra.

ARTÍCULO 396

- I. El Estado regulará el mercado de tierras, evitando la acumulación en superficies mayores a las reconocidas por la ley, así como su división en superficies menores a la establecida para la pequeña propiedad.

- III. Têtaguasu omboete, oyangareko, jare oyapoukata ivi têtâ jare jeta vae reta ani ivi têtâ oikoñomai vae reta imbae, têtâ oyeayea originaria reta jare têtâ campesina reta. tvi jeta vae reta imbae ngara oyemboyao, opambae, ngaraa oyeki korepoti jesegua, ngaraa ïru vae pe oñemee, jare ngaraa omaeomboepi ivi regua.

Têtâ reta guinoita tupapire ivi regua omboete reve tekombœe reta yomboete jare metei ramiño ivi jare teko pe oiko vae rupi.

MBOROKUAI JAI 395

- I. tvi reta Têtaguasu imbae oñemeeta indígena originario campesino reta pe, têtâ originaria oyeayea vae reta pe, afroboliviano reta pe, jare têtâ campesina reta pe güinoi ani mboviete güinoi vae pe, têtaguasu imborokuai jei rami, kerai ivi oi rami ani mbae oata têtâ reta pe rami, kia reta pe, yande arete rupi jare omee korepoti ani mbaraviki rupi. tvi oñemeeta yaja vaerâ tenonde mborokuai jei rami yandeve ima pegua, jare kuña reta pe añave rupi ipuerema oñemee ivi imbaeira, ngaraa oñemae oimeko ani mbaetiko ime vae.
- II. Mbaetita güinoi mokoi ivi kia reta, ngaraa ipuere oñemee ani ogua, jokoraiñovi ngaraa oyepoepi mbae ndive, opaete ivi reta oñemee jepi mbae vae.
- III. Ngaraa oyeporuka korepoti re ivi jeta vae imbae jae ramiñovi ngaraa ipuere oñemee.

MBOROKUAI JAI 396

- I. Têtaguasu oñonokavita ivi jepi oñemee pegua, agüiyearâ kia oasaete güinoi mborokuai jei vae güi, jaeramiño ivi ngaraa oasaete michi oyemboyao. Mborokuai pe oi vae güi.

- II. Las extranjeras y los extranjeros bajo ningún título podrán adquirir tierras del Estado.

ARTÍCULO 397

- I. El trabajo es la fuente fundamental para la adquisición y conservación de la propiedad agraria. Las propiedades deberán cumplir con la función social o con la función económica social para salvaguardar su derecho, de acuerdo a la naturaleza de la propiedad.
- II. La función social se entenderá como el aprovechamiento sustentable de la tierra por parte de pueblos y comunidades indígena originario campesinos, así como el que se realiza en pequeñas propiedades, y constituye la fuente de subsistencia y de bienestar y desarrollo sociocultural de sus titulares. En el cumplimiento de la función social se reconocen las normas propias de las comunidades.
- III. La función económica social debe entenderse como el empleo sustentable de la tierra en el desarrollo de actividades productivas, conforme a su capacidad de uso mayor, en beneficio de la sociedad, del interés colectivo y de su propietario. La propiedad empresarial está sujeta a revisión de acuerdo con la ley, para verificar el cumplimiento de la función económica y social.

ARTÍCULO 398

Se prohíbe el latifundio y la doble titulación por ser contrarios al interés colectivo y al desarrollo del país. Se entiende por latifundio la tenencia improductiva de la tierra; la tierra que no cumpla la función económica social; la explotación de la tierra que aplica un sistema de servidumbre, semiesclavitud o esclavitud en la relación laboral o la propiedad que sobrepasa la superficie máxima zonificada establecida en la ley. La superficie máxima en ningún caso podrá exceder de cinco mil hectáreas.

ARTÍCULO 399

- I. Los nuevos límites de la propiedad agraria zonificada se aplicarán a predios que se hayan adquirido con posterioridad a la vigencia de esta Constitución. A los efectos de la irretroactividad de la Ley, se reconocen y respetan los derechos de posesión y propiedad agraria de acuerdo a Ley.

- II. Kuña jare kuimbae ïru Têtaguasú pegua reta, yande Têtaguasú ngaraa ipuere omeë ïvi chupe reta.

MBOROKUAI JAI 397

- I. Mbaraviki yayapo vae, jupi ko ñanoi ïvi. ïvi osiriveta opaete pe, ani osiriveta mbaraviki pegua, temiti jare korepoti ñavae vaerä jororäi oiko vaerä ïya imbaeraño.
- II. Mbae ikavigue oyeyapo vae, jaeko mbaraviki opaete pegua oyeapo vae oipota jei oyeporu oï ïvi têtä indígena oiginario campesino reta imbae, jororaiñovi ïvi michi vae pe oyeparaviki vae, jokogüi oë okaru, oiko kavi, jare ojo vaerä tenonde ïvi ïya reta. Jare oyemboete mborokuai têtä reta guinoi vae.
- III. Mbae ikavigue oyeyapo korepoti omeë vae, jaeko ïvi omeë mbaraviki, temiti jeta rupi, jare oñevae korepoti jese vae, ïvi ikavi rupi mbaeyekou oë chugüi vae opaete jare ïya peguãra. ïvi tuicha vae reta re oñemaeta jare yaikuata oyeporura ani oyeparavikira oï vae, jororäi jei mborokuai.

MBOROKUAI JAI 398

Ngaraama kia güinoi tuicha ïvi jare mokoi tupapire ïvi regua echa ikavi opaete pegua jare Têtaguasú ojo vaerä tenonde. Tuicha ïvi ïya, jaeko güinoi jeta ïvi iparaviki ani temiti mbae omombaraviki ani oyokuai kia reta jepi mbae, kuae ïvi oasaete tuicha mborokuai jei vae güi.

Ngaraama kia ipuere güinoi ïvi pandepo eta etarea.

MBOROKUAI JAI 399

- I. Opaete ïvi arakae vae reta jare ndei oë mbove mborokuaiguasu ipiau vae, oñejãa yeta ko ïvi michi vae reta, tuichakatu vae, jare tuicha vae reta. Oyemboete kia tekomböe ïvi regua mborokuai jei rami.

- II. Las superficies excedentes que cumplan la Función Económico Social serán expropiadas. La doble titulación prevista en el artículo anterior se refiere a las dobles dotaciones tramitadas ante el ex - Consejo Nacional de Reforma Agraria, CNRA. La prohibición de la doble dotación no se aplica a derechos de terceros legalmente adquiridos.

ARTÍCULO 400

Por afectar a su aprovechamiento sustentable y por ser contrario al interés colectivo, se prohíbe la división de las propiedades en superficies menores a la superficie máxima de la pequeña propiedad reconocida por la ley que, para su establecimiento, tendrá en cuenta las características de las zonas geográficas. El Estado establecerá mecanismos legales para evitar el fraccionamiento de la pequeña propiedad.

ARTÍCULO 401

- I. El incumplimiento de la función económica social o la tenencia latifundista de la tierra, serán causales de reversión y la tierra pasará a dominio y propiedad del pueblo boliviano.
- II. La expropiación de la tierra procederá por causa de necesidad y utilidad pública, y previo pago de una indemnización justa.

ARTÍCULO 402

El Estado tiene la obligación de:

1. Fomentar planes de asentamientos humanos para alcanzar una racional distribución demográfica y un mejor aprovechamiento de la tierra y los recursos naturales, otorgando a los nuevos asentados facilidades de acceso a la educación, salud, seguridad alimentaria y producción, en el marco del Ordenamiento Territorial del Estado y la conservación del medio ambiente.
2. Promover políticas dirigidas a eliminar todas las formas de discriminación contra las mujeres en el acceso, tenencia y herencia de la tierra.

- II. Ivi tuicha vae pe oasaete oyeparaviki yave, jokuae jembiregüe oasata Têtaguasú ipope ërei iya pe oyemboepita. Mokoi tupapire ivi regua jaeko oyeporu Consejo Nacional Reforma Agraria, CNRA pe vae. Oyeopia mokoi ye oñemee ivi vae, mbaetita oike kuae pe kia reta ivi omeë vae.

MBOROKUAI JAI 400

Mbaeti ipuere oyemboyao ivi michiete jokuae michi vae güi, kuae ngaraa oyeapo jokoräi jei mborokuai. Oyeapota ko yave oñemaeta jokuae ivi re, Têtaguasú omeeta mborokuai agüiye vaerä ivi michi vae reta oyemboyao.

MBOROKUAI JAI 401

- I. Ivi tuicha vae reta pe mbaeti yave omeë mbaraviki, temiti, jare korepoti, kuae jekopegua ivi tuicha vae oasata mboriviaigua reta ipope.
- II. Oñepirota ivi kia reta güi kia reta pe osiriveta yave, ërei katu oyemboepita iya pe.

MBOROKUAI JAI 402

Têtaguasú iparaviki jae kuae reta:

1. Oyapota mbaiu ikavi güe oï vaerä têta ipiau vae oyemboyao kavi reve, jare oyeporu kavita mbaeyekou ivi pegua reta, têta piau reta güinoita yemboe, tekoroïsa, jeta ani ngaraa oata tembiu, jokoräi oyeporuta ivi, Têtaguasú jei rami jare oyeangareko kavita ivi yaiko pipe vaere.
2. Oyapota mbaiu reta agüiye vaerama oiko ñomotareï ani oyeopia kuña reta güi güinoi vaerä ivi, jokoraiñovi ipuerevi oipï ivi tuu reta güi.

ARTÍCULO 403

- I. Se reconoce la integralidad del territorio indígena originario campesino, que incluye el derecho a la tierra, al uso y aprovechamiento exclusivo de los recursos naturales renovables en las condiciones determinadas por la ley; a la consulta previa e informada y a la participación en los beneficios por la explotación de los recursos naturales no renovables que se encuentran en sus territorios; la facultad de aplicar sus normas propias, administrados por sus estructuras de representación y la definición de su desarrollo de acuerdo a sus criterios culturales y principios de convivencia armónica con la naturaleza. Los territorios indígena originario campesinos podrán estar compuestos por comunidades.
- II. El territorio indígena originario campesino comprende áreas de producción, áreas de aprovechamiento y conservación de los recursos naturales y espacios de reproducción social, espiritual y cultural. La ley establecerá el procedimiento para el reconocimiento de estos derechos.

ARTÍCULO 404

El Servicio Boliviano de Reforma Agraria, cuya máxima autoridad es el Presidente del Estado, es la entidad responsable de planificar, ejecutar y consolidar el proceso de reforma agraria y tiene jurisdicción en todo el territorio del país.

TÍTULO III**DESARROLLO RURAL INTEGRAL
SUSTENTABLE****ARTÍCULO 405**

El desarrollo rural integral sustentable es parte fundamental de las políticas económicas del Estado, que priorizará sus acciones para el fomento de todos los emprendimientos económicos comunitarios y del conjunto de los actores rurales, con énfasis en la seguridad y en la soberanía alimentaria, a través de:

MBOROKUAI JAI 403

- I. Oyemboete opaetei ivi guasu indígena originario campesino reta imbae, ivi, ouporu vaerä, jae retaño kuae mbaeyekou opa vae oiporuta mborokuai jei rami. Ndei oime mbae mbove oyemombeuta jare oyeparanduta têtä reta pe, têtä reta oiporuta jare oyekouta ivi ipo oyepoepe mbae vae reta re öi iviguasu reta pe vae, jaeramiñovi oiporu vaerä mborokuai reta güinoi vae juvicha reta rupi, jare ojo vaerä tenonde koti jeko reta rupi oiko kavi reve mbaeyekou ivi pegua ndive. Iviguasu indígena originario campesino reta pe oiko joko pe têtä reta.
- II. Iviguasu têtä oikoñomai vae jae ko oñemaeti pipe vaerä, oyeporu jare oyeangarekota mbaeyekou öi pipe vae re, jokoraiñovi oyeparavikita pipe opaete pegua teko katu ndive jare jae reta jeko rupi. Mborokuai jeita keräi oyemboete vaerä kuae mbaepuere reta.

MBOROKUAI JAI 404

Yembori yeokuai oyapo Reforma Agraria pegua juvicha jaeko Mburuvicha Têtaguasu pegua, jae oyapota mbaiu tuicha vae, güirajata tenonde opaete tembiapo reforma agraria pegua, opaete iviguasu Têtaguasu imbae pe.

JESEGUA III**DESARROLLO RURAL INTEGRAL
SUSTENTABLE****MBOROKUAI JAI 405**

Têtä mati ani ñana rupi öi vae reta oyembotenondeta ojo vaerä tenonde jokoräi jei mbaiu korepoti Têtaguasu pegua, ombotenonde opaete mbaraviki oyapo têtakorepoti reta vae jare kia iyapoa reta, ombotenonde reve ñanoi vaerä tembiu jeta jare yande mbaei, kuae reta rupi:

1. El incremento sostenido y sustentable de la productividad agrícola, pecuaria, manufacturera, agroindustrial y turística, así como su capacidad de competencia comercial.
2. La articulación y complementariedad interna de las estructuras de producción agropecuarias y agroindustriales.
3. El logro de mejores condiciones de intercambio económico del sector productivo rural en relación con el resto de la economía boliviana.
4. La significación y el respeto de las comunidades indígenas originario campesinas en todas las dimensiones de su vida.
5. El fortalecimiento de la economía de los pequeños productores agropecuarios y de la economía familiar y comunitaria.

ARTÍCULO 406

- I. El Estado garantizará el desarrollo rural integral sustentable por medio de políticas, planes, programas y proyectos integrales de fomento a la producción agropecuaria, artesanal, forestal y al turismo, con el objetivo de obtener el mejor aprovechamiento, transformación, industrialización y comercialización de los recursos naturales renovables.
- II. El Estado promoverá y fortalecerá las organizaciones económicas productivas rurales, entre ellas a los artesanos, las cooperativas, las asociaciones de productores agropecuarios y manufactureros, y las micro, pequeñas y medianas empresas comunitarias agropecuarias, que contribuyan al desarrollo económico social del país, de acuerdo a su identidad cultural y productiva.

1. Jeta oñerenoita jare ima pegua temiti koo pegua, mimba reta, temimonde iyapoarenda, tembiporu mbaraviki koo pegua iyapoa reta, jare opou vae uguata jare opou oipota rupi vae. Jokoraifñovi oñeñokuai ñokuaita iparaviki oechauka.
2. Oyombori jare oñope kavita mbaraviki ñemuña oyapo vae pe koo pegua, mimba jare tembiporu mbaraviki koo pegua oyapo vae pe.
3. Opaete matĩ ani ñana rupi oiko vae reta mbaraviki rupi oikota oikokatu vae reta rami. Imbaeyekou reta osiriveta vi opaete omee vaerã Têtaguasú pe.
4. Yemboete tuicha vae teko reta jare têtã oikoñomai reta re.
5. Oyemborita michi oparaviki koo pe vae reta, mimba omoñemuña vae reta, metei têtãra oiko vae reta jare têtã pe oyomborimbóri vae reta.

MBOROKUAI JAI 406

- I. Têtaguasú oyapoukata ojo vaerã tenonde koti oyangareko kavi reve ivi re opaete borokuai reta, mbaiu reta, opaete pegua oyeparaviki, oñeoti vaerã temiti koo reta pe, mimba oñemuña vaerã, kuña jare kuimbae jembiapo reta, ivira tuicha vae pegua, jare yapou vae pegua, yemongeta kuae regua jaeko oyeporu kavi vaerã kuae mbaeyekou, oyeapota mbae ikavi vae chugüi reta jare oñeeta jokuae mbaeyekou ipuere oyepoepi vae.
- II. Tentaguasu oikaukata jare omomiratata jokuea yemboati reta mbaeyekou reta mbaraviki reta mati rupi ñi vae, jae retako mbae ipopetei oyembiapo vae, oñomoiru reta vae jare mbaembimba omoñeñuña vae reta jukuraiñovi oyembiapo vae reta jare misi, tuisakatu vae reta, ani têtã reta oyomboati mimba ñemuña pegua reta, jokuae reta ombori ojo vaera tenonde ñiane Têtaguasú, jae reta jeko jare iparaviki rupiño.

ARTÍCULO 407

Son objetivos de la política de desarrollo rural integral del Estado, en coordinación con las entidades territoriales autónomas y descentralizadas:

1. Garantizar la soberanía y seguridad alimentaria, priorizando la producción y el consumo de alimentos de origen agropecuario producidos en el territorio boliviano.
2. Establecer mecanismos de protección a la producción agropecuaria boliviana.
3. Promover la producción y comercialización de productos agro ecológicos.
4. Proteger la producción agropecuaria y agroindustrial ante desastres naturales e inclemencias climáticas, geológicas y siniestros. La ley preverá la creación del seguro agrario.
5. Implementar y desarrollar la educación técnica productiva y ecológica en todos sus niveles y modalidades.
6. Establecer políticas y proyectos de manera sustentable, procurando la conservación y recuperación de suelos.
7. Promover sistemas de riego, con el fin de garantizar la producción agropecuaria.
8. Garantizar la asistencia técnica y establecer mecanismos de innovación y transferencia tecnológica en toda la cadena productiva agropecuaria.
9. Establecer la creación del banco de semillas y centros de investigación genética.
10. Establecer políticas de fomento y apoyo a sectores productivos agropecuarios con debilidad estructural natural.
11. Controlar la salida y entrada al país de recursos biológicos y genéticos.

MBOROKUAI JAI 407

Têtaguasu imborokuai jaeko yaja vaerä tenonde oipotagüe pe, yayombori reve jaeiño oiko vae jare oyemboyao têtaguasu gui reta ndive:

1. Oyapoukata oime vaerä yandevê jetagüe tembiu, jare yauta, yaiporuta yandê yayapo güe, koo pegua jare mimba ñamoñemuña yandê ivi guasu pe vae.
2. Oyeekata keräi oyeangareko kavi vaerä yandê remiti jare yandê mbaeyekou koo pegua re jare mimba ñemuña Mborivia pegua.
3. Oporomoatagätuta ñamaeti vaerä jare ñamee vaerä ñaneremiti moa mbae yanoi jare yarivo vae.
4. Oyeangarekota ñaneremiti koo pegua, mimba ñemuña, jare tembiporu koo pegua mbaraviki vae, maemegua ani, ama oki re, ara tini re, jare kañitei re. Mborokuai rupi oimeta oyemboepi mbaeyekou koo pegua okañitei yave.
5. Oyeapota jare oyerajata tenonde yemboe ikavi mbaraviki güe vae jare mbaerasi ani moa mbae opaete vae.
6. Oñerenaita mbaraviki jare mbaui reta ima pegua oyeangareko reve jare oyemoingove yeta ivi reta.
7. Oñemoatagätuta mbae temiti mboiu rupigua, jororäi oime vae temiti koo pegua.
8. Oyapoukata oi koo oime vaerä yombori ikavigüe vae ñaneremiti reta imembi kavita koo pegua jare mimba reta.
9. Oimeta temiti yagua vaerä jare yemboe ikavi vaerä mimba jare temiti reta.
10. Oimeta mborokuai reta oyeoko vaerä mbaraviki oyapo koo pegua vae jare mimba omoñemuña vae reta oime yave güinoi maenunga yemboavai.
11. Oyeangarekota oë vae jare oike vae re mbaeyekou oikove vae reta jare kianunga oeyave reta

12. Establecer políticas y programas para garantizar la sanidad agropecuaria y la inocuidad alimentaria.
13. Proveer infraestructura productiva, manufactura e industrial y servicios básicos para el sector agropecuario

ARTÍCULO 408

El Estado determinará estímulos en beneficio de los pequeños y medianos productores con el objetivo de compensar las desventajas del intercambio inequitativo entre los productos agrícolas y pecuarios con el resto de la economía.

ARTÍCULO 409

La producción, importación y comercialización de transgénicos será regulada por Ley.

12. Oñeñonota mborokuai reta mbaiu mbaerasi mbae pegua, temiti, mimba reta pegua jare ikia ani imbaerasi mbae yau vae reta.
13. Oporomoatagätuta mbararaviki koo pegua oyeyap vaerä jare oñemuña maemimba reta, oyeapo vaerä temimonde reta ani mbaeapo reta jare oñemeeta yeporu kuae mbaraviki iyapoa reta pe.

MBOROKUAI JAI 408

Têtaguasú oikuata keräi ombori vaerä michi jare tuchakatu oparaviki vae reta, omboyovake nunga vaerä tuicha rupi oparaviki koo pe vae jare mimba omoñemuña vae reta jae nungavi ñru mbaraviki iyapoa reta.

MBOROKUAI JAI 409

Mborokuai jeita keräi ko temiti ikatu kotigua oñepoanogüe reta oñemee vaerä.

QUINTA PARTE

TÍTULO ÚNICO

PRIMACÍA Y REFORMA DE LA CONSTITUCIÓN

ARTÍCULO 410

- I. Todas las personas, naturales y jurídicas, así como los órganos públicos, funciones públicas e instituciones, se encuentran sometidos a la presente Constitución.
- II. La Constitución es la norma suprema del ordenamiento jurídico boliviano y goza de primacía frente a cualquier otra disposición normativa. El bloque de constitucionalidad está integrado por los Tratados y Convenios internacionales en materia de Derechos Humanos y las normas de Derecho Comunitario, ratificados por el país. La aplicación de las normas jurídicas se regirá por la siguiente jerarquía, de acuerdo a las competencias de las entidades territoriales:
 1. Constitución Política del Estado.
 2. Los tratados internacionales
 3. Las leyes nacionales, los estatutos autonómicos, las cartas orgánicas y el resto de legislación departamental, municipal e indígena
 4. Los decretos, reglamentos y demás resoluciones emanadas de los órganos ejecutivos correspondientes.

ARTÍCULO 411

- I. La reforma total de la Constitución, o aquella que afecte a sus bases fundamentales, a los derechos, deberes y garantías, o a la primacía y reforma de la Constitución, tendrá lugar a través de una Asamblea Constituyente originaria plenipotenciaria, activada por voluntad popular mediante referendo. La convocatoria del referendo se realizará por iniciativa ciudadana, con la firma de al menos el veinte

JESEGUA JAEIÑO VAE

PRIMACÍA Y REFORMA DE LA CONSTITUCIÓN

MBOROKUAI JAI 410

- I. Opaete kia reta, kuaeigua reta, jare jurídica reta, jokoraiñovi mbae opaete vae pegua reta, oyeokuai vae reta ani yemboati reta, kuae reta omboeteta Mborokuai guasu.
- II. Mborokuaiguasu jaeko tenonde oï opaete ïru mborokuai mboriviaigua reta güi. ïru mborokuai reta jaeko opita kuae mborokuaiguasu igui rupi jare ñanoi Ñemomiari reta jare kuatia ïru Têtaguasú reta ndive va, tekomböe ñanoi vae pegua, jare mborokuai ñanerêta pegua, Têtaguasú reta oisü vae. Mborokuai jupigüe vae reta oyeporuta têta reta öi rami:
 1. Mborokuaiguasu mbaraviki Têtaguasú pegua
 2. Miariguasu ïru Têtaguasú reta ndive.
 3. Mborokuai yande Têtaguasú pegua reta, jaeiño vae pegua mborokuai reta, tupapire yeokuai reta jare mborokuai Têtaguasú pegua, municipio jare indígena.
 4. Yeokuai reta, oyeyapo vaerä vae reta, jare ïru ñemongeta reta öe Mburuvichaguasu reta öi vae güi.

MBOROKUAI JAI 411

- I. Oyepoei vaerä opaetei Mborokuaiguasu, ani maenunga iyipi jae kavimbae öi vae, tekomböe reta, yeokuai reta jare oyeyapokauta vae reta tenondegua Mborokuaiguasu pe öi vae reta oyepota Mborokuaiguasu re omae vae reta lyemboati pe, marandu rupi têta reta jei yave. Oyeapota marandu têta ani kia reta jei yave jare oyesiuta mokoipa ñejäa omombo yeparavo guasu pe vae reta yave. ipuerevi opaetei jei

por ciento del electorado; por mayoría absoluta de los miembros de la Asamblea Legislativa Plurinacional; o por la Presidenta o el Presidente del Estado. La Asamblea Constituyente se autorregulará a todos los efectos, debiendo aprobar el texto constitucional por dos tercios del total de sus miembros presentes. La vigencia de la reforma necesitará referendo constitucional aprobatorio.

- II. La reforma parcial de la Constitución podrá iniciarse por iniciativa popular, con la firma de al menos el veinte por ciento del electorado; o por la Asamblea Legislativa Plurinacional, mediante ley de reforma constitucional aprobada por dos tercios del total de los miembros presentes de la Asamblea Legislativa Plurinacional. Cualquier reforma parcial necesitará referendo constitucional aprobatorio

DISPOSICIONES TRANSITORIAS

PRIMERA.

- I. El Congreso de la República en el plazo de 60 días desde la promulgación de la presente Constitución, sancionará un nuevo régimen electoral para la elección de la Asamblea Legislativa Plurinacional, Presidente y Vicepresidente de la República; la elección tendrá lugar el día 6 de diciembre de 2009
- II. Los mandatos anteriores a la vigencia de esta Constitución serán tomados en cuenta a los efectos del cómputo de los nuevos periodos de funciones.
- III. Las elecciones de autoridades departamentales y municipales se realizarán el 4 de abril de 2010
- IV. Excepcionalmente se prorroga el mandato de Alcaldes, Concejales Municipales y Prefectos de Departamento hasta la posesión de las nuevas autoridades electas de conformidad con el párrafo anterior.

yave Mburuvicha reta Mborokuai re Oparaviki vae lyemboati pegua reta. Jaeramiñovi jei Mburuvichaguasu Têtaguasu pegua yave. Mborokuai oyapo vae reta oguatata jaeiño, mbite oasa jokopegua reta ndive omboasata Mborokuaiguasu jokogüi oyereroiketa maranduguasu ipuere vaerä omboasa.

- II. Oyepoepe vaerä mboviño Mborokuai guasu têta reta jeita jare oisiu yave mokoipa ñejäa omombo yeparavoguasu pe vae reta, ipuerevi jei Mburuvicha reta Mborokuai re Oparaviki pegua metei yeokuai rupi jare jei yave mbiete oasa Mburuvicha reta Mborokuai re Oparaviki vae lyemboati pe öi vae reta. Maranduguasu rupi oyeapota oipotague yepoepe Mborokuaiguasu pe.

DISPOSICIONES TRANSITORIAS

METEIA

- I. Yemboatiguasu Têtaguasu pegua ova payandepo ara pe öi kuae mborokuai güive, güinoeta ipiau yeokuai yeparavoguasu pegua, Mburuvicha reta Mborokuai re Oparaviki vae lyemboati, Mburuvichaguasu jare Mburuvichaguasu jaikuegua Têtaguasu peguarä reta pe. Yeparavoguasu oyeapota ova ara araëti mokoi eta chau pe.
- II. Oparaviki añave öi vae jare oyeparavo ndei Mborokuai ipiau öë mbovevae reta pe, öë güire Mborokuaiguasu ipiau, kuae arasa oasagüe oyepapata ko chupe reta.
- III. Mburuvicha departamento pegua reta, jare municipio reta peguära oyeapota yeparavo chupe reta, irundi ara, jasi araivi pe mokoi eta payandepo arasa pe.
- IV. Oyembopukuta alcalde reta, Concejal municipal reta jare Prefecto Têtaguasu pegua reta iparaviki, ipiau mburuvicha reta oguapi regua. tvate jei rami tembikuatia.

SEGUNDA.

La Asamblea Legislativa Plurinacional sancionará, en el plazo máximo de ciento ochenta días a partir de su instalación, la Ley del Órgano Electoral Plurinacional, la Ley del Régimen Electoral, la Ley del Órgano Judicial, la Ley del Tribunal Constitucional Plurinacional y la Ley Marco de Autonomías y Descentralización.

TERCERA.

- I. Los departamentos que optaron por las autonomías departamentales en el referendo del 2 de julio de 2006, accederán directamente al régimen de autonomías departamentales, de acuerdo con la Constitución.
- II. Los departamentos que optaron por la autonomía departamental en el referéndum del 2 de julio de 2006, deberán adecuar sus estatutos a esta Constitución y sujetarlos a control de constitucionalidad.

CUARTA.

La elección de las autoridades de los órganos comprendidos en la disposición segunda, se realizarán de conformidad al calendario electoral establecido por el Órgano Electoral Plurinacional.

QUINTA.

Durante el primer mandato de la Asamblea Legislativa Plurinacional se aprobarán las leyes necesarias para el desarrollo de las disposiciones constitucionales.

SEXTA.

En el plazo máximo de un año después de que entre en vigencia la Ley del Órgano Judicial, y de acuerdo con ésta, se procederá a la revisión del escalafón judicial.

MOKOIA

Mburuvicha reta Mborokuai re Oparaviki vae lyemboati ova jasi pe güinoeta ani oikaukata mborokuai Órgano Electoral Plurinacional pegua, Régimen Electoral pegua, Mbaeapo kavi pegua, Teko Yapo Kavi Têtaguasú peguare Omae vae reta pegua, mborokuai Marco Autonomía reta jere Descentralización pegua.

MBOAPIA

- I. Têtaguasú reta oiparavo oiko vaera jaeiño Têtaguasú retara vae, mokoi ara yasi aratini pe arasa mokoi eta pe. Kuae reta oasa voita jaeiño vae pe Têta guasu reta, mborokuai jei rami.
- II. Têtaguasú reta marandu oyapo mokoi aratini mokoi eta pe oiparavo oiko vaerä jaeiño Têtaguasú pegua, oñono kavita imborokuai reta mborokuai guasu jei rami, oyeapotavi chupe omae jese vaerä mborokuai guasu jei rupira oĩ vae.

IRUNDIA

Oyeparavo vaera mburuvicha órgano pegua reta, jeirami yeokuai mokoi vae, oyeapokata kuri mbae yasi pe Yeparavo jare Maranduguasu re Omae vae reta jei yave.

PANDEPOA

Tenonde mbaraviki reta oyapota Yeparavo jare Maranduguasu re Omae vae reta vae jaeko omboasakata mborokuai reta osiriveta Têtaguasú uguata vaerä tenonde jese vae.

OVAA

Metei arasa pe, oike güire ipiau mborokuai Órgano Judicial pegua, oñemae kavitako ivatemi oyeupiti vaerä vae re.

SÉPTIMA.

A efectos de la aplicación del parágrafo I del artículo 293 de esta Constitución, el territorio indígena tendrá como base de su delimitación a las Tierras Comunitarias de Origen. En el plazo de un año desde la elección del Órgano Ejecutivo y Legislativo, la categoría de Tierra Comunitaria de Origen se sujetará a un trámite administrativo de conversión a Territorio Indígena Originario Campesino, en el marco establecido en esta Constitución.

OCTAVA.

- I. En el plazo de un año desde la elección del Órgano Ejecutivo y del Órgano Legislativo, las concesiones sobre recursos naturales, electricidad, telecomunicaciones y servicios básicos deberán adecuarse al nuevo ordenamiento jurídico. La migración de las concesiones a un nuevo régimen jurídico en ningún caso supondrá desconocimiento de derechos adquiridos.
- II. En el mismo plazo, se dejarán sin efecto las concesiones mineras de minerales metálicos y no metálicos, evaporíticos, salares, azufreras y otros, concedidas en las reservas fiscales del territorio boliviano.
- III. Las concesiones mineras otorgadas a las empresas nacionales y extranjeras con anterioridad a la promulgación de la presente Constitución, en el plazo de un año, deberán adecuarse a ésta, a través de los contratos mineros.
- IV. El Estado reconoce y respeta los derechos pre-constituidos de las sociedades cooperativas mineras, por su carácter productivo social.
- V. Las concesiones de minerales radioactivos otorgadas con anterioridad a la promulgación de la Constitución quedan resueltas, y se revierten a favor del Estado.

CHIUA

Oyeporu vaerä mborokuaimi 293, parágrafo tenondegua kuae Mborokuai guasu pegua, ivi guasu indígena, iyapi jae ko Tierra Comunitarias de Origen. Metei arasa pe oasa güire yeparavo Órgano Ejecutivo jare Legislativo. Categoría Tierra Comunitaria Origen pegua oyepita metei tembiapo re oyepoepe jare oiko vaerä Territorio Indígena Originario Campesino, jei rami Mborokuai guasu.

JURIA

- I. Metei arasa oasa güire yeparavo Órgano Ejecutivo jare Órgano Legislativo, opaetepe oñemee mbaeyeokou vae ivi pegua reta, tembipe ome vae pegua, telecomunicación, jare yeporu reta oñeño kavita mborokuai ipiau vae jei rami. Oasa kuae mbaeporu reta ipiau mborokuai pe vae mbaeti oipota jei, jekuaeño oyemboeteta mbaepuere tenondegua oñerenoi jesegua vae reta.
- II. Jokoraiñoivi oyeyata opaete yekou itavera reta, jiero reta, mbae reta, otimbo vae reta, yuki reta, azufre reta jare ñru reta, oñemee oñeñoovatu vaerä korepti iviguasu mboriviaigua pe vae.
- III. Oñemee ivi iatavera pegua empresa kuaeigua reta jare ikatu kotigua empresa reta pe vae ndei oë mbove ipiau Mborokuaiguasu, metei arasa pe oño kavita itupapire reta mbaraviki minero pegua.
- IV. Têtaguasu oikuaa jare omboete tekombõe güinoi sociedad cooperativa minera reta, opaete pegua ikavi ramo.
- V. Oñemee ivi mineral radioactivo reta, ndei öe mbove Mborokuai guasu ipiau güi vae reta, opita jokopeño jare oasa Têtaguasu ipope.

NOVENA.

Los tratados internacionales anteriores a la Constitución y que no la contradigan se mantendrán en el ordenamiento jurídico interno, con rango de ley. En el plazo de cuatro años desde la elección del nuevo Órgano Ejecutivo, éste denunciará y, en su caso, renegociará los tratados internacionales que sean contrarios a la Constitución.

DÉCIMA.

El requisito de hablar al menos dos idiomas oficiales para el desempeño de funciones públicas determinado en el Artículo 234.7 será de aplicación progresiva de acuerdo a Ley.

DISPOSICIÓN ABROGATORIA

Disposición abrogatoria. Queda abrogada la Constitución Política del Estado de 1967 y sus reformas posteriores.

DISPOSICIÓN FINAL

Esta Constitución, aprobada en referendo por el pueblo boliviano entrará en vigencia el día de su publicación en la Gaceta Oficial.

Remítase al Poder Ejecutivo, para fines constitucionales.

Por tanto, la promulgo para que se tenga y cumpla como Ley fundamental del nuevo Estado Unitario Social de Derecho Plurinacional Comunitario, descentralizado y con autonomías.

Ciudad de El Alto de La Paz, a los siete días del mes de febrero de dos mil nueve años.

FDO. EVO MORALES AYMA

PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE LA
REPUBLICA

CHAU

Tratado internacional reta oiko ndei öe mbove Mborokuaiguasu ipiau vae jare mbaeti yave oyovaicho añave ipiau Mborokuai ndive oikoñota tuicha Mborokuai rami. Irundi arasa pe óasa güire yeparavo Órgano Ejecutivo pegua, ipuere oñeapo jese ani oyapo piauye yemongeta tratado internacional regua oime yave oyovaicho Mborokuaiguasu ndive.

PAYANDEPOA

Kianunga reta ikirëi yave oyeokuai opaete vae pe, oikatuta ko imiari mokoï ñee pe, jei rami artículo 234.7 kuae oyererajata tenonde opitambaema, yeokuai jei rami.

DISPOSICIÓN ABROGATORIA

Disposicion abrogatoria. Oyemboai opaetei Mborokuaiguasu 1967 arasa pegua jare ñru mborokuai reta kuae jaikue rupi oë vae reta.

DISPOSICION FINAL

Kuae Mborokuaiguasu omboasaka têta reta maranduguasu rupi vae oiketa jare ikavita opaete pe oyemombeu güire Gaceta Oficial rupi.

Oyembondo Mbaepuere Ejecutivo pe güinoi vaera mirata constitucional.

Jokuae jekopegua, oyekuauka ñanoi jare oyemboete vaera Mbaepuere tuisague rami ipiau Têtaguasú Mopeti rami isimbi opaete jeta yaiko vaereta Yayomboati pegua, descentralizado jare autonomia ndie.

Têta Guasu El Alto La Paz, ara siu jasi oreti mokoï eta sau arasa.

OIJU. EVO MORALES AYMA

MBURUVISAGUSU CONSTITUCIONAL
TÊTAGUASU PEGUA